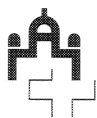


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Service de documentation
3003 Berne
doc@pd.admin.ch

Vorschau

Perspective

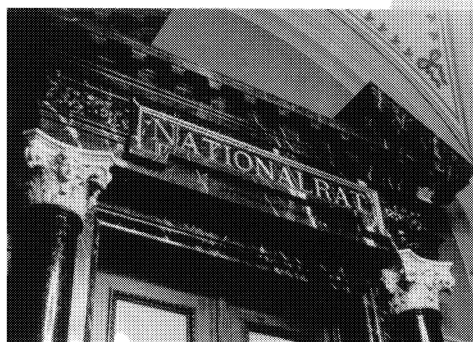
Prospettiva

Nationalrat

Herbstsession 2010

Conseil national

Session d'automne 2010



DH 835

Stand am:
Etat au:
31.08.2010

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Nationalrat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Ständerat angenommene Motionen).
Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil des Etats).
La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Vereinigte Bundesversammlung

10.212	Bundesrat. Wahlen.....	1
--------	------------------------	---

Vorlagen des Bundesrates

Departement für auswärtige Angelegenheiten

10.034	Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	164
10.039	Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz	170
10.046	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht.....	174

Departement des Innern

05.093	11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen.....	22
08.047	Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Änderung.....	54
08.069	BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Versorgungseinrichtungen.....	57
09.053	KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung.....	87
09.081	Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Republik Indien.....	95
09.095	jugend + musik. Volksinitiative	105

Justiz- und Polizeidepartement

08.011	OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	47
09.070	Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Serbien.....	93
10.030	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds.....	160
10.031	Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz	162

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	96
10.035	Frankophonie Gipfel 2010 in Montreux. Einsatz der Armee im Assistenzdienst.....	166

Table des matières par auteur

Assemblée fédérale

10.212	Conseil fédéral. Elections.....	1
--------	---------------------------------	---

Objets du Conseil fédéral

Département des affaires étrangères

10.034	Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein.....	164
10.039	Loi sur la restitution des avoirs illicites.....	170
10.046	Traités internationaux conclus en 2009. Rapport	174

Département de l'intérieur

05.093	11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations	22
08.047	Loi fédérale sur l'assurance-accident. Modification.....	54
08.069	LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public.....	57
09.053	LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts	87
09.081	Sécurité sociale. Convention avec la République de l'Inde.....	95
09.095	jeunesse + musique. Initiative populaire	105

Département de justice et police

08.011	CO. Droit de la société anonyme et droit comptable	47
09.070	Lutte contre la criminalité. Accord avec la Serbie	93
10.030	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures.....	160
10.031	Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi	162

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi	96
10.035	Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux. Engagement de l'armée en service d'appui.....	166

Finanzdepartement

04.074	Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz	13
09.088	Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget. Evaluation und weiteres Vorgehen. Evaluationsbericht FLAG 2009	103
10.037	Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen. Bundesgesetz	169

Volkswirtschaftsdepartement

08.081	OR. Miete und Pacht	59
09.097	Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt	107

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

01.083	Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle	2
06.060	Stauanlagen. Bundesgesetz	35
07.062	RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG	40
09.047	Luftfahrtgesetz. Teilrevision I	76
09.049	Postgesetz	81
09.050	Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz	84
09.083	Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011	99
09.084	Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel	101
10.010	Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt	154
10.011	Europäisches Forstinstitut. Übereinkommen	155
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision	156

Bundeskanzlei

--

Vorlagen des Bundesgerichts

--

Vorlagen des Parlaments

Allgemeines

10.044	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht	172
10.045	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht	173

Département des finances

04.074	Imposition des participations de collaborateur. Loi	13
09.088	Gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Evaluation et suite de la procédure. Rapport d'évaluation GMEB 2009 ...	103
10.037	Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi	169

Département de l'économie publique

08.081	CO. Bail à loyer et bail à ferme	59
09.097	Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer	107

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

01.083	Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre	2
06.060	Ouvrages d'accumulation. Loi	35
07.062	LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE	40
09.047	Loi sur l'aviation. Révision partielle I	76
09.049	Loi sur la poste	81
09.050	Organisation de la Poste Suisse. Loi	84
09.083	Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011	99
09.084	Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires	101
10.010	Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion	154
10.011	Institut européen des forêts. Convention	155
10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision	156

Chancellerie fédérale

--

Objets du Tribunal fédéral

--

Objets du parlement

Divers

10.044	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	172
10.045	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	173

Parlamentarische Initiativen (inklusive 1. Phase)

03.406	Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie	9
03.432	Pa.Iv. Beck. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2	11
03.447	Pa.Iv. Gysin. Lohnausweis	12
04.413	Pa.Iv. Lustenberger. Lohnausweis. KMU-freundlicher	17
04.417	Pa.Iv. Jenny. Bürokratismus pur beim neuen Lohnausweis	18
04.431	Pa.Iv. Leutenegger Filippo. Lohnausweis	19
04.434	Pa.Iv. Fraktion V. Neue Lohnausweise. Stopp der Steuererhöhung durch die Hintertüre	20
04.456	Pa.Iv. Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften. Harmonisierung	21
05.453	Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz	31
05.464	Pa.Iv. Guisan. Krebsfrüherkennung	34
06.476	Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage	38
07.451	Pa.Iv. Rossini. Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr	43
08.421	Pa.Iv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung	67
08.481	Pa.Iv. Bourgeois. Förderung erneuerbarer Energien	68
08.509	Pa.Iv. Schelbert. Sicherung der Parlamentsrechte bei ausserordentlichen Finanztransaktionen	69
08.520	Pa.Iv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer	71
08.523	Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsentschädigungen als Aufwand bei den Unternehmen wird auf höchstens eine Million Franken beschränkt	74
09.402	Pa.Iv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen	113
09.414	Pa.Iv. Fraktion V. Völkerrecht soll Landesrecht nicht brechen	117
09.421	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes	118
09.422	Pa.Iv. Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes	119
09.423	Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter	120
09.429	Pa.Iv. Rutschmann. Aufhebung der Kommission für öffentliche Bauten	122
09.432	Pa.Iv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip	123
09.438	Pa.Iv. van Singer. Reduktion der Belastung durch nichtionisierende Strahlung	124
09.445	Pa.Iv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz	125
09.446	Pa.Iv. Amstutz. Urteils publikation bei Raserfällen und Eintrag im Führerausweis	127

Initiatives parlementaires (inclus 1ère phase)

03.406	Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale	9
03.432	Iv.pa. Beck. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2	11
03.447	Iv.pa. Gysin. Certificat de salaire	12
04.413	Iv.pa. Lustenberger. Certificats de salaire. Conception simplifiée pour les PME	17
04.417	Iv.pa. Jenny. Nouveau certificat de salaire. Bureaucratie	18
04.431	Iv.pa. Leutenegger Filippo. Certificat de salaire	19
04.434	Iv.pa. Groupe V. Nouveaux certificats de salaire. Sus à la hausse larvée des impôts!	20
04.456	Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation	21
05.453	Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse	31
05.464	Iv.pa. Guisan. Dépistage du cancer	34
06.476	Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation	38
07.451	Iv.pa. Rossini. Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans	43
08.421	Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière	67
08.481	Iv.pa. Bourgeois. Renforcement des énergies renouvelables	68
08.509	Iv.pa. Schelbert. Transactions financières extraordinaires et droits du Parlement	69
08.520	Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles	71
08.523	Iv.pa. Carobbio Guscetti. Limiter à un million de francs au plus le montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement	74
09.402	Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires	113
09.414	Iv.pa. Groupe V. Le droit international ne doit pas primer le droit national	117
09.421	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire	118
09.422	Iv.pa. Bäumle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire	119
09.423	Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences	120
09.429	Iv.pa. Rutschmann. Suppression de la Commission des constructions publiques	122
09.432	Iv.pa. Stamm Droit des sociétés. Application du principe du «Cassis de Dijon»	123
09.438	Iv.pa. van Singer. Réduire le niveau d'exposition aux rayonnements non ionisants	124
09.445	Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins	125
09.446	Iv.pa. Amstutz. Infractions commises par des chauffards. Publication du jugement et inscription sur le permis de conduire	127

09.457	Pa.Iv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb	129
09.461	Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug	130
09.463	Pa.Iv. Graf-Litscher. Integration der Komplementärmedizin in die Ausbildung von Ärzten, Zahnärzten und Apothekern	131
09.465	Pa.Iv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen	133
09.466	Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts	134
09.481	Pa.Iv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat	136
09.491	Pa.Iv. Bigger. Freiwillige Lebendviehschau in regionalen Schlachthöfen	138
09.502	Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen	139
09.506	Pa.Iv. Prelicz-Huber. Zugang zu Schweizer Seeufern und Wasserläufen	140
09.513	Pa.Iv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen	141
09.518	Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative	142
09.526	Pa.Iv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte	143
09.527	Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament	144
09.531	Pa.Iv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente	145
09.532	Pa.Iv. Moser. Mutterschaftsurlaub soll als entschuldigt gelten	146
10.402	Pa.Iv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung ..	175
10.416	Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern	176
10.441	Pa.Iv. RK-SR. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen	177
10.442	Pa.Iv. RK-SR. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft ..	178

09.457	Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base	129
09.461	Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude ..	130
09.463	Iv.pa. Graf-Litscher. Intégration des médecines complémentaires dans la formation des futurs médecins, médecins-dentistes et pharmaciens ..	131
09.465	Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse	133
09.466	Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition	134
09.481	Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral	136
09.491	Iv.pa. Bigger. Rendre facultatif le contrôle des animaux vivants dans les abattoirs régionaux ...	138
09.502	Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts	139
09.506	Iv.pa. Prelicz-Huber. Accès aux rives des lacs et aux cours d'eau sur territoire suisse	140
09.513	Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions	141
09.518	Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative	142
09.526	Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés	143
09.527	Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement	144
09.531	Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements	145
09.532	Iv.pa. Moser. Congé-maternité. Motif d'excuse ..	146
10.402	Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nat. de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification	175
10.416	Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses	176
10.441	Iv.pa. CAJ-CE. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants	177
10.442	Iv.pa. CAJ-CE. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération	178

Standesinitiativen

02.308	Kt.Iv. TI. Allgemeine Steueramnestie.....	8
08.312	Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums.....	64
08.313	Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Moratoriums über den Anbau genetisch veränderter Pflanzen.....	65
08.333	Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre.....	66
09.308	Kt.Iv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung.....	110
09.323	Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen.....	111
09.329	Kt.Iv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums.....	112

Motionen: vom Ständerat angenommene oder geänderte

07.3168	Mo. Ständerat (Forster). Überprüfung der ärztlichen Komplementärmedizin in der Grundversicherung.....	44
07.3648	Mo. Ständerat (Frick). Tieferer Mieten.....	45
08.3587	Mo. Ständerat (Büttiker). KMU-freundliches Revisionsaufsichtsgesetz.....	75
09.3972	Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren.....	147
09.3986	Mo. Ständerat (Briner). Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei der Ausfuhr im Reiseverkehr.....	147
09.4067	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Im Untergrund herrscht Chaos. Ergänzung im Raumplanungsgesetz nötig.....	148
09.4081	Mo. Ständerat (Hess). Erhöhte Bereitschaft für den Luftpolizeidienst auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten.....	149
09.4089	Mo. Ständerat (Fetz). Begrenzung des Steuerabzugs für Millionen-Boni.....	149
09.4155	Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Todesfälle und Millionenkosten aufgrund von Medikationsfehlern.....	150
09.4331	Mo. Ständerat (Lombardi). Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA.....	151
09.4332	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Handeln statt klagen. Die Mängel der Armee endlich beheben ...	152
09.4333	Mo. Ständerat (Schwaller). Handeln statt klagen. Die Mängel der Armee endlich beheben ...	153
10.3005	Mo. Ständerat (APK-SR (09.052)). Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlamentes über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe.....	179

Initiatives des cantons

02.308	Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale.....	8
08.312	Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées.....	64
08.313	Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées.....	65
08.333	Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM.....	66
09.308	Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation.....	110
09.323	Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées.....	111
09.329	Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées.....	112

Motions adoptées ou modifiées par le Conseil des États

07.3168	Mo. Conseil des Etats (Forster). Médecines complémentaires dans l'assurance de base. Evaluation.....	44
07.3648	Mo. Conseil des Etats (Frick). Pour des loyers plus bas.....	45
08.3587	Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Loi sur la surveillance de la révision. Simplifications pour les PME.....	75
09.3972	Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres.....	147
09.3986	Mo. Conseil des Etats (Briner). Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation.....	147
09.4067	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Chaos en sous-sol. Nécessité de compléter la loi sur l'aménagement du territoire.....	148
09.4081	Mo. Conseil des Etats (Hess). Garantir la disponibilité opérationnelle du service de police aérienne en dehors des heures de travail normales.....	149
09.4089	Mo. Conseil des Etats (Fetz). Limitation du montant déductible des bonus versés par millions.....	149
09.4155	Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Décès et coûts importants induits par des erreurs de médication.....	150
09.4331	Mo. CE (Lombardi). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER.....	151
09.4332	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action.....	152
09.4333	Mo. Conseil des Etats (Schwaller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action ...	153
10.3005	Mo. Conseil des Etats (CPE-CE (09.052)). Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants.....	179

10.3009	Mo. Ständerat (WBK-SR (09.463)). Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung.....	179
10.3264	Mo. Ständerat (Fournier). Revision von Artikel 22 der Berner Konvention	180
10.3351	Mo. Ständerat (WAK-SR). Steuerliche Behandlung von Boni.....	181

10.3009	Mo. Conseil des Etats (CSEC-CE (09.463)). Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation	179
10.3264	Mo. Conseil des Etats (Fournier). Révision de l'article 22 de la Convention de Berne.....	180
10.3351	Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Traitement fiscal des bonus.....	181

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

10.212	Bundesrat. Wahlen.....	1
01.083	Alpenkonvention. Durchführungs- protokolle.....	2
02.308	Kt.Iv. TI. Allgemeine Steueramnestie	8
03.406	Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steuer- amnestie	9
03.432	Pa.Iv. Beck. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2	11
03.447	Pa.Iv. Gysin. Lohnausweis	12
04.074	Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz	13
04.413	Pa.Iv. Lustenberger. Lohnausweis. KMU- freundlicher.....	17
04.417	Pa.Iv. Jenny. Bürokratismus pur beim neuen Lohnausweis.....	18
04.431	Pa.Iv. Leutenegger Filippo. Lohnausweis	19
04.434	Pa.Iv. Fraktion V. Neue Lohnausweise. Stopp der Steuererhöhung durch die Hintertüre	20
04.456	Pa.Iv. Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften. Harmonisie- rung	21
05.093	11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnah- men.....	22
05.453	Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz	31
05.464	Pa.Iv. Guisan. Krebsfrüherkennung	34
06.060	Stauanlagen. Bundesgesetz.....	35
06.476	Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage	38
07.062	RPG. Erwerb von Grundstücken durch Perso- nen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG.....	40
07.451	Pa.Iv. Rossini. Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsge- brechen nach dem 20. Altersjahr	43
07.3168	Mo. Ständerat (Forster). Überprüfung der ärztli- chen Komplementärmedizin in der Grundversi- cherung	44
07.3648	Mo. Ständerat (Frick). Tieferer Mieten	45
08.011	OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht.....	47
08.047	Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Änderung.....	54
08.069	BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vor- sorgeeinrichtungen.....	57
08.081	OR. Miete und Pacht	59
08.312	Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Mora- toriums	64
08.313	Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Morato- riums über den Anbau genetisch veränderter Pflanzen	65
08.333	Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre	66
08.421	Pa.Iv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung	67
08.481	Pa.Iv. Bourgeois. Förderung erneuerbarer Energien	68

Table des matières par numéros

10.212	Conseil fédéral. Elections.....	1
01.083	Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre.....	2
02.308	Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale	8
03.406	Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale.....	9
03.432	Iv.pa. Beck. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2.....	11
03.447	Iv.pa. Gysin. Certificat de salaire	12
04.074	Imposition des participations de collaborateur. Loi	13
04.413	Iv.pa. Lustenberger. Certificats de salaire. Conception simplifiée pour les PME	17
04.417	Iv.pa. Jenny. Nouveau certificat de salaire. Bureaucratie.....	18
04.431	Iv.pa. Leutenegger Filippo. Certificat de salaire ..	19
04.434	Iv.pa. Groupe V. Nouveaux certificats de salaire. Sus à la hausse larvée des impôts!	20
04.456	Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation ...	21
05.093	11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations	22
05.453	Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse	31
05.464	Iv.pa. Guisan. Dépistage du cancer	34
06.060	Ouvrages d'accumulation. Loi.....	35
06.476	Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation.....	38
07.062	LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE.....	40
07.451	Iv.pa. Rossini. Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans.....	43
07.3168	Mo. Conseil des Etats (Forster). Médecines complémentaires dans l'assurance de base. Evaluation.....	44
07.3648	Mo. Conseil des Etats (Frick). Pour des loyers plus bas.....	45
08.011	CO. Droit de la société anonyme et droit comptable	47
08.047	Loi fédérale sur l'assurance-accident. Modification.....	54
08.069	LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public.....	57
08.081	CO. Bail à loyer et bail à ferme.....	59
08.312	Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	64
08.313	Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	65
08.333	Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM.....	66
08.421	Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière.....	67
08.481	Iv.pa. Bourgeois. Renforcement des énergies renouvelables.....	68

08.509	Pa.Iv. Schelbert. Sicherung der Parlamentsrechte bei ausserordentlichen Finanztransaktionen.....	69	08.509	Iv.pa. Schelbert. Transactions financières extraordinaires et droits du Parlement.....	69
08.520	Pa.Iv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer.....	71	08.520	Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles.....	71
08.523	Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsentschädigungen als Aufwand bei den Unternehmen wird auf höchstens eine Million Franken beschränkt.....	74	08.523	Iv.pa. Carobbio Guscetti. Limiter à un million de francs au plus le montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement	74
08.3587	Mo. Ständerat (Büttiker). KMU-freundliches Revisionsaufsichtsgesetz.....	75	08.3587	Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Loi sur la surveillance de la révision. Simplifications pour les PME.....	75
09.047	Luftfahrtgesetz. Teilrevision I.....	76	09.047	Loi sur l'aviation. Révision partielle I	76
09.049	Postgesetz.....	81	09.049	Loi sur la poste	81
09.050	Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz.....	84	09.050	Organisation de la Poste Suisse. Loi.....	84
09.053	KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung.....	87	09.053	LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts.....	87
09.070	Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Serbien.....	93	09.070	Lutte contre la criminalité. Accord avec la Serbie	93
09.081	Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Republik Indien.....	95	09.081	Sécurité sociale. Convention avec la République de l'Inde.....	95
09.082	Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz.....	96	09.082	Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi.....	96
09.083	Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011.....	99	09.083	Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011	99
09.084	Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel.....	101	09.084	Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires	101
09.088	Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget. Evaluation und weiteres Vorgehen. Evaluationsbericht FLAG 2009.....	103	09.088	Gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Evaluation et suite de la procédure. Rapport d'évaluation GMEB 2009 ...	103
09.095	jugend + musik. Volksinitiative	105	09.095	jeunesse + musique. Initiative populaire.....	105
09.097	Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt.....	107	09.097	Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer	107
09.308	Kt.Iv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung.....	110	09.308	Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation	110
09.323	Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen ..	111	09.323	Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées	111
09.329	Kt.Iv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums	112	09.329	Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées.....	112
09.402	Pa.Iv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen.....	113	09.402	Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires	113
09.414	Pa.Iv. Fraktion V. Völkerrecht soll Landesrecht nicht brechen.....	117	09.414	Iv.pa. Groupe V. Le droit international ne doit pas primer le droit national	117
09.421	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes ..	118	09.421	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dir	118
09.422	Pa.Iv. Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes.....	119	09.422	Iv.pa. Bäumle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire.....	119
09.423	Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter.....	120	09.423	Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences	120
09.429	Pa.Iv. Rutschmann. Aufhebung der Kommission für öffentliche Bauten	122			
09.432	Pa.Iv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip	123			

09.438	Pa.Iv. van Singer. Reduktion der Belastung durch nichtionisierende Strahlung.....	124
09.445	Pa.Iv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz	125
09.446	Pa.Iv. Amstutz. Urteilspublikation bei Raserfällen und Eintrag im Führerausweis.....	127
09.457	Pa.Iv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb	129
09.461	Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug.....	130
09.463	Pa.Iv. Graf-Litscher. Integration der Komplementärmedizin in die Ausbildung von Ärzten, Zahnärzten und Apothekern	131
09.465	Pa.Iv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen.....	133
09.466	Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts	134
09.481	Pa.Iv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat	136
09.491	Pa.Iv. Bigger. Freiwillige Lebendviehschau in regionalen Schlachthöfen.....	138
09.502	Pa.Iv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen.....	139
09.506	Pa.Iv. Prelicz-Huber. Zugang zu Schweizer Seeufern und Wasserläufen.....	140
09.513	Pa.Iv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen	141
09.518	Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative.....	142
09.526	Pa.Iv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte.....	143
09.527	Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament	144
09.531	Pa.Iv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente	145
09.532	Pa.Iv. Moser. Mutterschaftsurlaub soll als entschuldigt gelten	146
09.3972	Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren	147
09.3986	Mo. Ständerat (Briner). Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei der Ausfuhr im Reiseverkehr.....	147
09.4067	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Im Untergrund herrscht Chaos. Ergänzung im Raumplanungsgesetz nötig	148
09.4081	Mo. Ständerat (Hess). Erhöhte Bereitschaft für den Luftpolizeidienst auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten	149
09.4089	Mo. Ständerat (Fetz). Begrenzung des Steuerabzugs für Millionen-Boni.....	149
09.4155	Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Todesfälle und Millionenkosten aufgrund von Medikationsfehlern.....	150

09.429	Iv.pa. Rutschmann. Suppression de la Commission des constructions publiques	122
09.432	Iv.pa. Stamm Droit des sociétés. Application du principe du «Cassis de Dijon».....	123
09.438	Iv.pa. van Singer. Réduire le niveau d'exposition aux rayonnements non ionisants	124
09.445	Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins ...	125
09.446	Iv.pa. Amstutz. Infractions commises par des chauffards. Publication du jugement et inscription sur le permis de conduire.....	127
09.457	Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base	129
09.461	Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude..	130
09.463	Iv.pa. Graf-Litscher. Intégration des médecines complémentaires dans la formation des futurs médecins, médecins-dentistes et pharmaciens .	131
09.465	Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse	133
09.466	Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition	134
09.481	Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral	136
09.491	Iv.pa. Bigger. Rendre facultatif le contrôle des animaux vivants dans les abattoirs régionaux ...	138
09.502	Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts	139
09.506	Iv.pa. Prelicz-Huber. Accès aux rives des lacs et aux cours d'eau sur territoire suisse	140
09.513	Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions	141
09.518	Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative.....	142
09.526	Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés	143
09.527	Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement	144
09.531	Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements	145
09.532	Iv.pa. Moser. Congé-maternité. Motif d'excuse ..	146
09.3972	Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres.....	147
09.3986	Mo. Conseil des Etats (Briner). Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation.....	147
09.4067	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Chaos en sous-sol. Nécessité de compléter la loi sur l'aménagement du territoire	148
09.4081	Mo. Conseil des Etats (Hess). Garantir la disponibilité opérationnelle du service de police aérienne en dehors des heures de travail normales.....	149

09.4331	Mo. Ständerat (Lombardi). Förderung der Itali- anità in der Bundesverwaltung. Eine Ombuds- person im EPA.....	151	09.4089	Mo. Conseil des Etats (Fetz). Limitation du montant déductible des bonus versés par millions	149
09.4332	Mo. Ständerat (Gutzwiller). Handeln statt kla- gen. Die Mängel der Armee endlich beheben ...	152	09.4155	Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Décès et coûts importants induits par des erreurs de médication.....	150
09.4333	Mo. Ständerat (Schwaller). Handeln statt kla- gen. Die Mängel der Armee endlich beheben ...	153	09.4331	Mo. CE (Lombardi). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER.....	151
10.010	Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt	154	09.4332	Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action.....	152
10.011	Europäisches Forstinstitut. Übereinkommen	155	09.4333	Mo. Conseil des Etats (Schwaller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action ...	153
10.017	Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volks- initiative. CO2-Gesetz. Revision.....	156	10.010	Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion.....	154
10.030	Weiterentwicklung des Schengen-Besitz- stands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds.....	160	10.011	Institut européen des forêts. Convention	155
10.031	Koordination des Asyl- und Auslieferungsver- fahrens. Bundesgesetz	162	10.017	Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	156
10.034	Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	164	10.030	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures.....	160
10.035	Frankophoniegipfel 2010	166	10.031	Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi	162
10.037	Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughä- fen. Bundesgesetz	169	10.034	Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein	164
10.039	Rückerstattung unrechtmässig erworbener Ver- mögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz	170	10.035	Sommet de la Francophonie 2010	166
10.044	Delegation bei der Parlamentarischen Ver- sammlung der OSZE. Bericht	172	10.037	Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi.....	169
10.045	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht	173	10.039	Loi sur la restitution des avoirs illicites.....	170
10.046	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht.....	174	10.044	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	172
10.402	Pa.Iv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infra- strukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung .	175	10.045	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	173
10.416	Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern.....	176	10.046	Traités internationaux conclus en 2009. Rapport	174
10.441	Pa.Iv. RK-SR. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen.....	177	10.402	Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nat. de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification.....	175
10.442	Pa.Iv. RK-SR. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft	178	10.416	Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses.....	176
10.3005	Mo. Ständerat (APK-SR (09.052)). Massnah- men zur frühzeitigen Information des Parla- mentes über relevante europäische Gesetzge- bungsentwürfe.....	179	10.441	Iv.pa. CAJ-CE. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants.....	177
10.3009	Mo. Ständerat (WBK-SR (09.463)). Integration angemessener Kenntnisse über komplementär- medizinische Verfahren in die Ausbildung.....	179	10.442	Iv.pa. CAJ-CE. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération	178
10.3264	Mo. Ständerat (Fournier). Revision von Artikel 22 der Berner Konvention	180	10.3005	Mo. Conseil des Etats (CPE-CE (09.052)). Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants.....	179
10.3351	Mo. Ständerat (WAK-SR). Steuerliche Behand- lung von Boni.....	181			

10.3009	Mo. Conseil des Etats (CSEC-CE (09.463)). Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation	179
10.3264	Mo. Conseil des Etats (Fournier). Révision de l'article 22 de la Convention de Berne.....	180
10.3351	Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Traitement fiscal des bonus.....	181

Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49 Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Redezeit GRN Art. 44 Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es ausser in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
I Freie Debatte	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzelsprecher/in: 05 Min.	mündlich
II Organisierte Debatte	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten 05 Minuten Teil der Redezeit der Fraktion Teil der Redezeit	mündlich
IIIa Fraktionsdebatte	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung) 05 Minuten 05 Minuten	mündlich
IIIb Verkürzte Fraktionsdebatte	mündlich, evtl. schriftlich -	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragssteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten 05 Minuten	mündlich
IV Kurzdebatte	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.Iv., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten 05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
V Schriftliches Verfahren	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.Iv. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis) 05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

Art. 46 Abs. 2: Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

Hinweis: Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

Catégorie de traitement des objets

Catégorie	Rapport de la commission Art. 46 RCN	Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.	Temps de parole Art. 44 RCN Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière.	Propositions individuelles développement Art. 50 RCN
I Débat libre	oralement, évtl. par écrit	tous les membres du conseil	rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière) représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
II Débat organisé	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes 5 minutes partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
IIIa Débat de groupe	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article) 5 minutes 5 minutes	oralement
IIIb débat de groupe réduit	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article) 5 minutes 5 minutes	oralement
IV Bref débat	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes 5 minutes	par écrit (1 page max.)
V Procédure écrite	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique) 5 minutes	par écrit (1 page max.)

Art. 46, al. 2 : Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

Nota bene: Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.

10.212 Bundesrat. Wahlen

Auszüge aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze

- 1 Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
- 2 Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
- 3 Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
- 4 Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

- 1 Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
- 2 Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
- 3 Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
- 4 Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
- 5 Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung
(...)

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

- 1 Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittsschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
- 2 Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
- 3 Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

10.212 Conseil fédéral. Elections

Extraits de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes

- 1 Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
- 2 Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
- 3 Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
- 4 Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

- 1 Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
- 2 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
- 3 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.
- 4 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
- 5 Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral
(...)

Art. 133 Sièges vacants

- 1 En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
- 2 La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
- 3 Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) (BBl 2002 2922)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 04.3260 Mo. UREK-SR (01.083)
Bundesbeschluss zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention)
11.03.2003 Ständerat. Rückweisung an die Kommission.
15.06.2004 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
11.12.2009 Nationalrat. Nichteintreten.
02.06.2010 Ständerat. Eintreten.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Alpenraum hat vielfältige ökonomische und ökologische Funktionen sowohl für die ansässige Bevölkerung als auch für die umliegenden Regionen und Länder zu erfüllen. Die Entwicklung der internationalen Wirtschaftsordnung und der zunehmende zivilisationsbedingte Druck auf die Umwelt gefährden aber den alpinen Raum in seiner wirtschaftlichen und ökologischen Substanz. Um die gemeinsamen Probleme grenzüberschreitend angehen zu können, beauftragten die Vertreter der Alpenstaaten im Oktober 1989 eine Arbeitsgruppe mit der Erarbeitung einer Konvention zum Schutz der Alpen.

Ab 1990 wurden nach und nach eine Rahmenkonvention und acht Durchführungsprotokolle in den Bereichen „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“, „Berglandwirtschaft“, „Naturschutz und Landschaftspflege“, „Bergwald“, „Tourismus“, „Bodenschutz“, „Energie“, „Verkehr“ sowie das Protokoll „Streitbeilegung“ ausgearbeitet.

Die Rahmenkonvention trat international im März 1995 in Kraft. Sie wurde von allen Vertragsparteien, d.h. von Österreich, Deutschland, Liechtenstein, Frankreich, Slowenien, der Europäischen Gemeinschaft, Monaco, der Schweiz und Italien ratifiziert.

Die Schweiz ratifizierte die Rahmenkonvention am 28. Januar 1999. Hingegen wurde die Ratifizierung der bis damals abgeschlossenen Durchführungsprotokolle vom Parlament zurückgestellt mit dem Auftrag, erst alle in Verhandlung stehenden Protokolle abzuschliessen. Dies ist in der Zwischenzeit geschehen. Unter dem Vorsitz der Schweiz (1999 und 2000) wurden zudem alle neun Protokolle sprachlich aufeinander abgestimmt. Diese sind Gegenstand der Botschaft.

Die Ratifizierung der Rahmenkonvention im Jahre 1999 war erst möglich, nachdem sich Bund und Kantone in einem längeren Zeit dauernden Verständigungsprozess einigen konnten. Die Regierungen der direkt betroffenen Gebietskörperschaften verfolgten die Verhandlungen zu Beginn mit einer gewissen Besorgnis, befürchteten sie doch, dass die Erhaltung der Umweltqualität im Rahmen der Konvention einseitig auf Kosten der wirtschaftlichen Interessen der ansässigen Bevölkerung gehen würde.

Die Schweiz bemühte sich in den Jahren 1992–1994, Vorschläge für die Verstärkung der sozio-ökonomischen Aspekte in den Protokollen auszuarbeiten. Die Minister der Alpenstaaten nahmen die Vorschläge auf. In alle Protokolle fanden Bestimmun-

01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre

Message du 19 décembre 2001 relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) (FF 2002 2740)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 04.3260 Mo. CEATE-CE (01.083)
Arrêté fédéral concernant la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine)
11.03.2003 Conseil des Etats. Renvoi à la commission.
15.06.2004 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
11.12.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.
02.06.2010 Conseil des Etats. Entrer en matière.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'espace alpin remplit diverses fonctions économiques et écologiques, aussi bien pour la population qui y réside que pour les régions et pays voisins. Il est cependant menacé, du point de vue économique et écologique, par le nouvel ordre économique mondial ainsi que par la pression croissante exercée sur l'environnement naturel par suite de l'extension de l'urbanisation et de l'évolution des modes de vie. En octobre 1989, les représentants des Etats alpins ont chargé un groupe de travail d'élaborer une Convention sur la protection des Alpes, afin de pouvoir s'attaquer aux problèmes communs de manière transfrontalière.

A partir de 1990, une Convention-cadre et huit protocoles d'application dans les domaines «Aménagement du territoire et développement durable», «Agriculture de montagne», «Protection de la nature et entretien des paysages», «Forêts de montagne», «Tourisme», «Protection des sols», «Energie», «Transports» ainsi que le protocole «Règlement des différends» furent élaborés progressivement. La Convention-cadre est entrée en vigueur en mars 1995. Elle a été ratifiée par toutes les Parties contractantes, soit l'Autriche, l'Allemagne, le Liechtenstein, la France, la Slovaquie, Monaco, la Suisse, l'Italie ainsi que la Communauté européenne.

La Suisse a ratifié la Convention-cadre le 28 janvier 1999. La ratification des protocoles d'application déjà adoptés à cette date fut toutefois repoussée par le Parlement jusqu'à ce que tous les protocoles encore en cours de négociation soient adoptés. Ce qui est le cas aujourd'hui. Sous la présidence de la Suisse (1999 et 2000), les neuf protocoles furent en outre harmonisés sur le plan linguistique. Ceux-ci font l'objet du présent message.

La ratification de la Convention-cadre en 1999 exigea au préalable un long processus de rapprochement entre la Confédération et les cantons afin de trouver un terrain d'entente. Les gouvernements des collectivités territoriales directement concernées suivirent les négociations avec une certaine inquiétude au début, craignant que la préservation de la qualité de l'environnement naturel à laquelle vise la Convention ne se fasse au détriment des intérêts économiques de la population résidente. De 1992 à 1994, la Suisse s'employa à élaborer des propositions pour renforcer les aspects socio-économiques dans les protocoles, propositions qui furent accueillies favorablement par les ministres des Etats alpins.

gen zu Subsidiarität, Mitsprache, regionaler Förderung und Abgeltung als Standardformulierungen Eingang. Wirtschaftliche Entwicklungsanliegen wurden in besonderem Masse in das ehemalige Protokoll „Raumplanung“ integriert, welches in „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ umbenannt wurde.

Nach den Erfolgen der Schweizer Delegation in den internationalen Verhandlungen folgte ein innenpolitischer Verständigungsprozess. Herausragendes Ereignis dabei war die Tagung von Arosa vom 23./24. August 1996. Bund und Kantone konnten sich darüber einigen, dass die Mitwirkung bei der Alpenkonvention für die Schweiz und die Bergkantone von Vorteil sei. Die wichtigsten Ergebnisse wurden in einer gemeinsamen Erklärung Bund/Alpenkantone festgehalten. Sie betrafen die Übereinstimmung des schweizerischen Rechts mit den Anforderungen der Protokolle, die Vollzugsebene, die Rücksichtnahme auf regionale Auswirkungen bei sektoralen Bundesentscheiden und den politischen Willen, die Alpenkonvention bezüglich Schutz und Nutzung ausgewogen umzusetzen.

Im Hinblick auf die nun anstehende Ratifizierung der Protokolle fand am 6. Juni 2001 in Glarus eine erneute Konferenz von Bund und Kantonen statt, um eine Neubeurteilung vorzunehmen. Es zeigte sich dabei, dass die Ergebnisse der Konferenz von Arosa immer noch gültig sind und dass die Alpenkantone die Ratifizierung der Protokolle unterstützen.

Die Umsetzung der Konvention und der neun hier zur Diskussion stehenden Protokolle bedingen in unserem Land keine Anpassungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe.

In der Botschaft wird der politische Wille des Bundesrates verankert, bei der Umsetzung der Alpenkonvention den Schutz der Ressourcen und die wirtschaftliche Entfaltungsmöglichkeit der ansässigen Bevölkerung ausgewogen zu berücksichtigen. Sie zeigt auf, dass weder spezielle Umsetzungspolitiken noch -strukturen vorzusehen sind, sondern dass die Konvention und ihre Protokolle zur Überprüfung der verschiedenen Aspekte aller Projekte, die das Berggebiet betreffen, beizuziehen sind. Sie gibt konkrete Anhaltspunkte, auf welche Art und Weise die Ziele der Konvention in die Tagespolitik einfließen sollen. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle werden damit zu einem Instrument für die Weiterentwicklung einer ganzheitlichen Bergebietspolitik. Im Weiteren zeigt die Botschaft auf, dass die Ratifizierung der Protokolle der Alpenkonvention keine Kompetenzverschiebung zwischen Bund und Kantonen zur Folge haben wird, die Alpenkantone weitgehend für den Vollzug zuständig sind sowie durch eine gewisse Vereinheitlichung der Zielsetzungen im Alpenraum die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erleichtert wird.

Die thematische Breite von Konvention und Protokollen und der Wille des Bundes, die Regierungen der Alpenkantone zu allen Schritten beizuziehen sowie auch regierungsexterne Kreise auf geeignete Weise am Prozess teilnehmen zu lassen, erfordert eine verbindliche Zusammenarbeit verschiedener Akteure. Die Arbeit innerhalb der Bundesverwaltung sowie die Zusammenarbeit des Bundes mit den Alpenkantonen ist unter der Federführung des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE), welches auf den 1. Januar 2001 die Verantwortung für die Alpenkonvention vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) übernommen hat, in die Raumordnungskonferenz des Bundes (ROK) eingebettet. Regierungsexterne Kreise werden periodisch zur Umsetzung und Weiterentwicklung des Vertragswerks informiert und angehört.

Da die in der Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen in erster Linie in unabhängig von der Alpenkonvention und ihren Protokollen schon bestehende oder zukünftige Projekte und Programme einfließen werden und innerhalb vorhandener Or-

Des dispositions relatives à la subsidiarité, à la participation, à la promotion régionale et à l'indemnisation figurent désormais sous forme de formulation standard dans tous les protocoles. Les exigences en matière de développement économique ont tout particulièrement été prises en compte dans l'ancien protocole «Aménagement du territoire » intitulé par la suite «Aménagement du territoire et développement durable».

Au succès enregistré par la délégation suisse dans les négociations internationales succéda un processus interne d'aplanissement des divergences. L'événement marquant de ce rapprochement en politique intérieure fut la réunion d'Arosa des 23 et 24 août 1996. La Confédération et les cantons purent se mettre d'accord sur le fait qu'une participation à la Convention alpine présentait des avantages pour la Suisse et les cantons alpins. Les principaux éléments de cet accord firent l'objet d'une déclaration commune qui porta sur la nécessité d'une concorde entre le droit suisse et les exigences des protocoles, sur l'échelon d'exécution, sur la prise en considération des effets régionaux des décisions fédérales sectorielles et enfin sur la volonté politique de mettre en œuvre la Convention alpine en assurant un juste équilibre entre protection et exploitation des ressources.

Dans la perspective de la ratification des protocoles qui est à l'ordre du jour, une ultime conférence Confédération-cantons eut lieu le 6 juin 2001 à Glaris, afin de procéder à une nouvelle appréciation de la situation. Il s'avéra à cette occasion que les résultats auxquels aboutit la conférence d'Arosa étaient toujours valables et que les cantons alpins soutenaient la ratification des protocoles.

La mise en œuvre de la Convention alpine et des neuf protocoles y afférents ne nécessite pas de modification des lois et des ordonnances de la Suisse. Le message illustre la volonté politique du Conseil fédéral de tenir compte de façon équilibrée de la protection des ressources et des possibilités de développement économique de la population résidente lors de la mise en œuvre de la Convention. Il montre que cette mise en œuvre n'exige ni des politiques ni des structures spéciales et souligne que la Convention et ses protocoles doivent servir à examiner les différents aspects de chaque projet qui concerne les régions de montagne. Le message donne des points de repère concrets sur la manière dont la politique au quotidien devrait intégrer les objectifs de la Convention. La Convention alpine et ses protocoles deviennent de la sorte un instrument au service d'une politique globale en faveur des régions de montagne. Il met en outre en évidence le fait que la ratification des protocoles de la Convention alpine n'entraînera aucun transfert de compétences entre la Confédération et les cantons, que l'application de la Convention restera dans une large mesure du ressort des cantons alpins et que, grâce à une certaine harmonisation des objectifs visés dans l'espace alpin, la collaboration transfrontalière sera facilitée.

Les nombreux thèmes abordés par la Convention et ses protocoles ainsi que la volonté de la Confédération d'associer non seulement les exécutifs des cantons alpins mais aussi, de manière judicieuse, les milieux non gouvernementaux, à toutes les étapes du processus, demandent une coopération obligatoire des différents acteurs. Les travaux de l'administration fédérale et la collaboration entre la Confédération et les cantons alpins sont placés sous l'égide de l'Office fédéral du développement territorial (ARE) – qui assume depuis le 1^{er} janvier 2001 la responsabilité du dossier de la Convention alpine, jusque-là géré par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) – et s'effectuent dans le cadre de la Conférence de la Confédération pour l'organisation du territoire (COT). Les milieux non gouvernementaux sont

ganisationsstrukturen gearbeitet wird, entstehen für den Bund keine zusätzlichen Ausgaben.

Verhandlungen

Die ständerätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum im März 2003 mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf das Geschäft nicht einzutreten und die Ratifikation der Protokolle abzulehnen. Sie verlangte in einer Motion (02.3659), dass die Durchführungsprotokolle zur Alpenkonvention als Empfehlung anerkannt werden. Nach Ansicht der Kommission sollten die Ziele der Konvention und ihrer Protokolle eigenständig in inländisches Recht umgesetzt werden.

Namens der Kommission beantragte Christoffel Brändli (V, GR) im **Ständerat** Nichteintreten. Bei den Protokollen sei die Tragweite umstritten und nicht absehbar. Sie würden Sonderrecht für ein Teilgebiet der Schweiz schaffen und dies führe zwangsläufig zu Konflikten. Der Ständerat sprach sich jedoch mit 20 zu 18 Stimmen für Eintreten auf die Vorlage aus. Mit 33 zu einer Stimme folgte er einem Antrag von Theo Maissen (C, GR), das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen. Die Kommission sollte abklären, ob allenfalls einzelne Protokolle ratifizierbar wären. Die Schweiz im Herzen der Alpen dürfe sich laut Maissen nicht aus der grenzüberschreitenden Verantwortung stehlen. Die Schweizer Alpenpolitik werde durch diese Protokolle im ganzen EU-Raum anerkannt. Wenn die Schweiz sie nicht ratifiziere, sei sie in einer denkbar schlechten Position, um bei der Weiterentwicklung des internationalen Alpenschutzes mitzureden.

Im Juni 2004 wurde die Debatte zu den Ausführungsprotokollen weitergeführt. Die Kommission prüfte laut Kommissionssprecher Rolf Büttiker (RL, SO), ob in der Schweiz bei einer Ratifizierung der einzelnen Protokolle gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, ob den Kantonen zusätzliche Verpflichtungen auferlegt werden und ob damit Finanzbedürfnisse für Bund und Kantone geschaffen werden. Fazit dieser Arbeit war, dass die Kommissionsmehrheit dem Plenum beantragte, den Bundesrat vorerst zur Ratifizierung von drei Protokollen zu ermächtigen: „Raumplanung und Nachhaltige Entwicklung“, „Verkehr“ und „Bodenschutz“. Die Kommission schlug vor, die Genehmigung dieser drei Protokolle mit einem Auftrag an den Bundesrat zu versehen. Er soll mit erläuternden Erklärungen und einem Vorbehalt gegenüber den anderen Vertragsstaaten zum Ausdruck bringen, wie die Schweiz die Protokolle versteht. So soll aus der Ratifizierung kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehen und die föderalistische Kompetenzaufteilung in der Schweiz zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden soll gewahrt werden. Das Plenum folgte diesem Antrag der Kommissionsmehrheit.

Der Antrag einer Kommissionsminderheit auf weitere Sistierung des Geschäfts, vor allem unterstützt von Vertretern der Tourismus- und Randregionen, wurde mit 27 zu 17 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit wollte damit die Behandlung aller neun Protokolle aufschieben. Zuerst sollte der erwartete Bericht des Bundesrates zur Regionalpolitik behandelt werden. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit dem Antrag, die drei Protokolle „Verkehr“, „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ sowie „Bodenschutz“ unter Auflagen zu ratifizieren, mit 24 zu 10 Stimmen gutgeheissen.

Mit einer Motion (04.3260) beauftragte der Ständerat den Bundesrat, über die Auswirkungen aller Protokolle auf das Landesrecht und das Berggebiet zu berichten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates beschloss ihrerseits, die Antwort des Bundesrates auf die Ständeratsmotion abzuwarten, bevor

informés et consultés à intervalles réguliers sur la mise en œuvre et les développements de la Convention.

Vu que la majeure partie des mesures proposées dans ce message vont s'inscrire dans des programmes et projets actuels ou futurs qui sont déjà réalisés ou prévus indépendamment de la Convention alpine et de ses protocoles, les travaux seront effectués dans le cadre des structures existantes. Il n'en résultera donc pas de dépenses supplémentaires pour la Confédération.

Délibérations

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a proposé au plénum, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de refuser l'entrée en matière et la ratification des protocoles. Elle a déposé une motion (02.3659) visant à ce que les protocoles d'application soient reconnus en qualité de recommandations. De l'avis de la commission, les objectifs poursuivis par la Convention et ses protocoles doivent être repris tels quels et mis en œuvre dans le droit interne.

Au nom de la commission, Christoffel Brändli (V, GR) a demandé au **Conseil des Etats** de ne pas entrer en matière. La portée des modalités prévues par les protocoles est, selon la commission, contestée et impossible à prévoir. Ces textes créeraient un droit spécial pour certaines parties du pays, ce qui est une inévitable source de conflits. Le plénum s'est néanmoins prononcé en faveur de l'entrée en matière, par 20 voix contre 18. Par 33 voix contre 1, il s'est rallié à une proposition de Theo Maissen (C, GR) visant à renvoyer le texte en commission. Cette dernière devrait déterminer si certains protocoles peuvent être ratifiés individuellement. De par sa situation au cœur des Alpes, la Suisse ne devrait pas, selon Theo Maissen, se soustraire à ses responsabilités transfrontalières. Grâce à ces protocoles, la « politique alpine » suisse sera reconnue dans tout l'espace de l'UE. Inversement, si elle ne les ratifie pas, la Suisse se trouvera dans une position extrêmement défavorable pour participer au débat sur le développement futur de la protection internationale de la région alpine.

Le débat sur les protocoles de mise en œuvre s'est poursuivi au mois de juin 2004. D'après le rapporteur de la commission, Rolf Büttiker (RL, SO), celle-ci a vérifié dans quelle mesure une éventuelle ratification des différents protocoles placerait la Suisse dans l'obligation de légiférer, entraînerait des nouvelles charges pour les cantons et accroîtrait les besoins financiers de l'Etat et des cantons. A l'issue de ce travail, la majorité de la commission a proposé à son conseil d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier tout d'abord les trois protocoles suivants : «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» et «Protection des sols». Elle a toutefois proposé de lier l'approbation de ces trois protocoles à un mandat confié au Conseil fédéral : ce dernier devra indiquer aux autres Etats contractants, au moyen de trois déclarations d'interprétation et d'une réserve, la manière dont la Suisse interprète ces textes. Leur ratification n'entraînerait ainsi aucune obligation de légiférer, et la répartition fédérale des compétences propre à la Suisse – entre la Confédération, les cantons et les communes – serait maintenue. Le conseil s'est rallié à cette proposition de la majorité de la commission.

Appuyée en premier lieu par des représentants de régions touristiques ou périphériques, une proposition de minorité visant à suspendre une nouvelle fois l'examen de cet objet a été rejetée, par 27 voix contre 17. La minorité concernée entendait ainsi reporter l'examen de l'ensemble des neuf protocoles et attendre que soit d'abord examiné le rapport attendu du Conseil fédéral sur la politique régionale.

sie sich mit den Durchführungsprotokollen zur Alpenkonvention befasst. In der Herbstsession 2004 überwies auch der Nationalrat diese Motion.

In der Wintersession 2009 nahm der **Nationalrat** die Beratung des Geschäfts wieder auf. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) empfahl dem Plenum mit 13 zu 11 Stimmen bei zwei Enthaltungen, auf die Vorlage nicht einzutreten. Für die Kommission sprachen Toni Brunner (V, SG) und Laurent Favre (RL, NE). Die Mehrheit der Kommission beurteilt die Auswirkungen der Protokolle als zu einschneidend für die Schweiz. Als unbefriedigend erachte sie vor allem, dass die völkerrechtliche Verbindlichkeit der Protokolle und deren Konsequenzen auf das Landesrecht nicht absehbar seien. Der Schutz der Alpen würde zu stark und die wirtschaftliche Nutzung zu wenig gewichtet. Dies könne sich auf die wirtschaftliche Entwicklung der Alpenregionen negativ auswirken.

Für die Minderheit wies Sep Cathomas (CEg, GR) darauf hin, dass die Schweiz als führendes Land in Fragen der Berggebietspolitik bei der Erarbeitung der Durchführungsprotokolle Wesentliches beigetragen habe. Der Beharrlichkeit der Schweiz sei es zu verdanken, dass eine gute Balance zwischen Schutz und Nutzung eingebracht und durch die Alpenländer angenommen wurde. Eine Ratifizierung der Protokolle habe keine einschränkenden Massnahmen und keine Gesetzesänderung zur Folge. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle hätten zum Ziel, den Alpenraum als Lebensraum, als Wirtschaftsraum und als Naturraum zu erhalten.

Bundesrat Moritz Leuenberger setzte sich für die Ratifizierung der Protokolle ein. Er nahm Stellung zu den Befürchtungen, Bestimmungen in den Protokollen könnten in der Schweiz zu einer direkten Anwendung führen und stünden im Widerspruch zu schweizerischem Recht. Solche Befürchtungen seien unbegründet, wie ein von der Kommission angefordertes Gutachten bestätige (Bericht des ARE: „Alpenkonvention und Berggebiet“, in Erfüllung der Motion 04.3260 der UREK des Ständerates). Die Protokolle würden im Wesentlichen bereits bestehendes schweizerisches Recht festschreiben. Er warnte vor einer weiteren Isolierung, wenn die Schweiz die Konvention nicht umsetze.

Der Nationalrat folgte der Empfehlung seiner knappen Kommissionsmehrheit und lehnte es mit 97 zu 94 Stimmen ab, auf die Vorlage einzutreten. Nicht eintreten wollten die ganze SVP-Fraktion, drei Viertel der RL-Fraktion sowie fast die Hälfte CEG-Fraktion. Grüne und Sozialdemokraten votierten geschlossen für Eintreten, die BDP-Fraktion mit einer Gegenstimme.

Der Ständerat folgte in der Sommersession 2010 dem Antrag seiner Kommissionsmehrheit und beschloss, mit 25 zu 15 Stimmen an seinem Eintretensentscheid vom Sommer 2004 festzuhalten.

Rolf Büttiker (RL, SO) nahm für die Kommission Stellung und wies unter anderem darauf hin, dass in angrenzenden Ländern wie Österreich, wo die Alpenkonvention und ihre Protokolle als Grundlage für eine nationale Bergpolitik dienen, kein Ende der wirtschaftlichen Entwicklung zu erkennen sei. Wie in Österreich hätten auch in Frankreich und Deutschland Alpenthemata auf nationaler und regionaler Ebene mehr Gewicht erhalten. In keinem Alpenstaat könne beobachtet werden, dass die Ratifizierung der Protokolle die wirtschaftliche Entwicklung hemme. Aus dem Bericht zur Motion 04.3260 der UREK könne das Fazit gezogen werden, dass die Alpenkonvention und ihre Protokolle eine gemeinsame Plattform für eine themenbezogene Zusammenarbeit bieten würden und die Schweiz keine einschränkenden Massnahmen oder Gesetzesänderungen befürchten müsse. Anderer Ansicht war This Jenny (V, GL), welcher mit einer Minderheit beantragte, dem Nationalrat zu folgen und auf

Lors du vote sur l'ensemble, le projet, auquel était adjoint la proposition de la commission visant à ratifier sous conditions les trois protocoles «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» ainsi que «Protection des sols», a été approuvé par 24 voix contre 10.

Au moyen d'une motion (04.3260), le Conseil des États a chargé le Conseil fédéral d'élaborer un rapport sur les conséquences des protocoles sur le droit suisse et les régions de montagne. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du **Conseil national** a décidé de son côté d'attendre la réponse du Conseil fédéral à cette motion avant de procéder à l'examen des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. La Chambre du peuple a également transmis ladite motion, au cours de la session d'automne 2004.

À la session d'hiver 2009, le **Conseil national** a repris l'examen de l'objet. Par 13 voix contre 11, et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) a proposé à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. Toni Brunner (V, SG) et Laurent Favre (RL, NE) se sont exprimés au nom de la commission. Aux yeux d'une majorité, les protocoles auraient des conséquences trop astreignantes pour la Suisse. De plus, selon elle, le caractère contraignant des protocoles sur le plan international et les conséquences de leur ratification sur le droit national ne seraient pas prévisibles. Elle a ajouté que ces protocoles accordaient une trop grande importance à la protection des Alpes par rapport aux intérêts économiques, ce qui pourrait avoir une influence négative sur le développement économique de la région des Alpes.

Une minorité de la commission, emmenée par Sep Cathomas (CEg, GR), a relevé que la Suisse, pays de premier plan pour ce qui est des questions relatives aux zones de montagne, avait apporté une contribution essentielle à l'élaboration des protocoles de mise en œuvre. Il a en outre fait remarquer que la persévérance de la Suisse était à l'origine du bon équilibre entre protection des Alpes et intérêts économiques, équilibre auquel ont pu adhérer les pays alpins. Sep Cathomas a indiqué qu'une ratification des protocoles n'engendrerait ni mesure restrictive, ni révision de la loi ; de plus, la Convention alpine et ses protocoles n'auraient aucune répercussion sur l'habitat, l'économie et la nature de la région des Alpes.

Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger s'est engagé en faveur de la ratification des protocoles et a répondu aux inquiétudes selon lesquelles les dispositions de ces protocoles, pourtant contraires au droit suisse, pourraient conduire à une application directe en Suisse. Selon lui, ces craintes sont infondées, comme le montre d'ailleurs un avis de droit demandé par la commission (rapport de l'ARE « Convention alpine et régions de montagne », en réponse à la motion 04.3260 déposée par la CEATE du Conseil des États). En effet, les protocoles reposeraient essentiellement sur le droit suisse en vigueur. Moritz Leuenberger a relevé qu'un rejet de la mise en œuvre de la Convention isolerait encore davantage la Suisse.

Par 97 voix contre 94, le Conseil national a refusé d'entrer en matière sur le projet, suivant ainsi une proposition que la commission avait approuvée à une courte majorité. Seuls les Verts et les socialistes ont voté en bloc pour l'entrée en matière, alors que tout le groupe UDC, les trois-quarts du groupe radical-libéral, environ la moitié du groupe CEG, ainsi qu'un seul membre du groupe PDB s'y sont opposés.

A la session d'été 2010, le **Conseil des États** s'est rallié au point de vue de la majorité de sa commission et a décidé, par 25 voix contre 15, de maintenir la décision qu'il avait prise à l'été 2004, soit celle d'entrer en matière. Au nom de la commission,

die Vorlage nicht einzutreten. Die Alpenkonvention betreffe 60 Prozent des Territoriums der Schweiz. Wir wären deshalb von allen Vertragsstaaten weitaus am meisten betroffen. Weder die EU noch Italien hätten die Protokolle ratifiziert und würden dies auch in Zukunft nicht tun. Die Schweiz habe selbst ohne diese Protokolle die mit Abstand vorbildlichsten Umweltbestimmungen. Es werde heute im Alpenraum jede Pflanze und jedes Murmeltier geschützt, die Interessen der dort täglich um ihre Existenz kämpfenden Menschen würden schlichtweg ignoriert. René Imoberdorf (CEg, VS) kritisierte als Mitglied der Minderheit unter anderem, dass die Alpenkonvention einem Teil des Schweizer Territoriums Sonderrecht aufzwingen würde. Die völkerrechtliche Verbindlichkeit der Protokolle und deren Konsequenzen für das Landesrecht seien nicht absehbar, auch wenn immer wieder das Gegenteil behauptet werde. Die Protokolle würden einseitig und übertrieben nur auf den Schutz der Umwelt abzielen. Es werde jedoch nicht berücksichtigt, dass diese Umwelt für die Menschen auch Lebens- und Wirtschaftsraum sei.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Entgegen dem Antrag des Bundesrates beantragt die Kommission, mit 14 gegen 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf die Ratifizierung der Durchführungsprotokolle der Alpenkonvention einzutreten. Damit will sie am Beschluss des Nationalrates vom vergangenen Dezember festhalten. Der Ständerat hingegen hatte in der vergangenen Sommersession seinen Eintretensbeschluss bestätigt, nachdem er in der ersten Behandlung der Vorlage 2004 die drei Protokolle Boden, Verkehr und Raumplanung zur Ratifizierung angenommen hatte.

Angesichts der nicht absehbaren Tragweite der Protokolle, die letztlich rund 60 Prozent des Schweizer Territoriums betreffen würden, erachtet die Kommissionsmehrheit deren Ratifizierung als unvernünftig. Neben den zu erwartenden Mehrkosten und Anpassungen des Landesrechts an internationale Vorgaben fürchtet die Kommission insbesondere eine Einschränkung der wirtschaftlichen Entwicklung in den Berggebieten. Eine Minderheit beantragt, auf die Ratifizierung einzutreten, da sie darin gerade für die nachhaltige Entwicklung in den Berggebieten sowie auch für die internationale Zusammenarbeit eine Chance sieht.

Rolf Büttiker (RL, SO) a souligné notamment que la Convention alpine et ses protocoles servaient déjà de base à la politique appliquée par certains pays voisins, comme l'Autriche, à l'égard des régions de montagne sans que le développement économique de ces dernières ait à en souffrir. Tout comme en Autriche, la question des Alpes prendrait d'ailleurs de plus en plus d'importance en France et en Allemagne, aux niveaux tant national que régional. A ce jour, aucun Etat alpin n'a toutefois observé de ralentissement économique parce qu'il avait ratifié les protocoles en question. Du reste, le rapport répondant à la motion 04.3260 permet de conclure que la Convention alpine et ses protocoles constituent une plate-forme commune de collaboration thématique et qu'ils ne menacent aucunement la Suisse de mesures restrictives ou de changements législatifs. Pour sa part, This Jenny (V, GL) était d'un tout autre avis. Avec une minorité, il a proposé de se rallier à l'opinion du Conseil national et de ne pas entrer en matière sur le projet. Selon cette minorité, la Convention alpine s'appliquerait à 60 % du territoire suisse. Parmi tous les Etats parties, notre pays serait ainsi, et de loin, le plus concerné. En outre, ni l'UE ni l'Italie n'ont encore ratifié les protocoles, et il semblerait qu'elles ne soient pas près de le faire. Quoi qu'il en soit, même sans ces protocoles, la Suisse posséderait actuellement les meilleures dispositions qui puissent être en matière de protection de l'environnement. Dans les régions alpines, la moindre plante ou la moindre marmotte est aujourd'hui protégée, tandis que les intérêts des personnes qui y vivent et luttent chaque jour pour subsister sont tout simplement ignorés.

Membre de la minorité, René Imoberdorf (CEg, VS) a notamment critiqué que la Convention alpine imposerait un droit spécial à une partie du territoire suisse. Vu le caractère contraignant des protocoles sur le plan international, les conséquences de leur ratification sur le droit national seraient encore imprévisibles, même si d'aucuns continuent de prétendre le contraire. De plus, les protocoles viseraient à protéger uniquement l'environnement, de façon unilatérale et excessive, sans tenir compte du fait que cet environnement représente un espace vital et économique pour certaines populations.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

La commission propose, par 14 voix contre 11 et 1 abstention, de maintenir la décision prise par le Conseil national en décembre 2009 et ne pas entrer en matière sur la ratification des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. Le Conseil des Etats, qui avait approuvé la ratification des protocoles relatifs à la protection des sols, aux transports et à l'aménagement du territoire à l'issue du premier examen de l'objet en 2004, a pour sa part confirmé, à la session d'été 2010, sa décision d'entrée en matière, suivant en cela la proposition du Conseil fédéral.

La majorité de la commission considère qu'il n'est pas raisonnable de ratifier ces protocoles qui seraient applicables à près de 60 % du territoire suisse, eu égard à l'incertitude qui prévaut au sujet de leur portée. Outre les charges supplémentaires et les adaptations du droit national que leur mise en œuvre entraînerait, ce sont les entraves possibles au développement économique des régions de montagne que la commission craint tout particulièrement. Une minorité de la commission plaide pour sa part en faveur de l'entrée en matière, considérant que la Convention alpine représente précisément une chance pour

le développement durable des régions de montagne ainsi que pour la coopération internationale.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

02.308 Kt.lv. TI. Allgemeine Steueramnestie

Der Grosse Rat von Republik und Kanton Tessin beantragt der Bundesversammlung mit einer Standesinitiative, mit einer entsprechenden Übergangsbestimmung in der Bundesverfassung eine allgemeine Steueramnestie für eidgenössische und kantonale Steuern zu erlassen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.06.2003 Ständerat. Der Initiative wird Folge gegeben.

08.03.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

24.03.2006 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

19.12.2007 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

03.10.2008 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre.

Siehe Geschäft 03.3432 Mo. WAK-NR (02.308)

Siehe Geschäft 03.3433 Po. WAK-NR (02.308) Minderheit Berberat

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 29.06.2010 getagt.

Sie beantragt mit 12 gegen 11 Stimmen die parlamentarische Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

02.308 Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale

Par la présente initiative, le Grand Conseil de la République et Canton du Tessin propose à l'Assemblée fédérale d'instituer une amnistie fiscale générale, ayant effet pour les impôts fédéraux et cantonaux, en ajoutant une disposition transitoire à la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

03.06.2003 Conseil des Etats. Décidé de donner suite à l'initiative.

08.03.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

24.03.2006 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

19.12.2007 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

Voir objet 03.3432 Mo. CER-CN (02.308)

Voir objet 03.3433 Po. CER-CN (02.308) Minorité Berberat

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 29.06.2010.

Elle propose par 12 voix contre 11 de classer l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

03.406 Pa.lv. Polla. Allgemeine Steueramnestie

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

1. Im Laufe des Jahres 200X erlässt der Bund eine einmalige allgemeine Steueramnestie, welche für die Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen gilt, die von Bund, Kantonen und Gemeinden gestützt auf das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG), das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern von Kantonen und Gemeinden (StHG) sowie das Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG) erhoben werden.
2. Es gelten folgende Grundsätze:
 - a. Die Amnestie bezieht sich auf sämtliche Handlungen, die bezweckt oder bewirkt haben, dass den öffentlichen Gemeinwesen Steuern nach DBG, StHG und WPEG entzogen wurden.
 - b. Die Amnestie gilt für die vor ihrem Inkrafttreten hinterzogenen Steuern, sofern sie im Jahr, für das die Amnestie erlassen wird, deklariert werden.
 - c. Gegen Bezahlung einer Abgeltungsgebühr, die nach dem Betrag des nicht deklarierten Vermögens per 31. Dezember des Vorjahres der Steuerdeklaration berechnet wird, wird auf Nachsteuern und auf Steuerstrafen verzichtet.
 - d. Die mit der Abgeltungsgebühr erzielten Steuereinnahmen auf den im Rahmen dieser Amnestie deklarierten Beträgen gehen zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an Kantone und Gemeinden.
3. Die Bundesgesetzgebung legt die Einzelheiten des Vollzugs dieser Steueramnestie, namentlich den Satz der Abgeltungsgebühr, fest.

Mitunterzeichnende: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Eggly-Genève, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fehr, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey-Neuchâtel, Frey, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinay, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Maitre-Genève, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neiryneck, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer, Scheurer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (113)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose la présente initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces.

Article des dispositions transitoires de la constitution

1. Au cours de l'année 200X, la Confédération institue une amnistie fiscale générale unique ayant effet pour les impôts fédéraux, cantonaux et communaux sur le revenu et la fortune des personnes physiques prévus par la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) et la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO).
2. Les principes suivants sont applicables:
 - a. L'amnistie porte sur tous les comportements ayant eu pour but ou effet de frustrer la collectivité d'impôts visés à la LIFD, à la LHID et à la LTEO.
 - b. L'amnistie s'applique aux impôts soustraits préalablement à son entrée en vigueur, pour autant que déclaration en soit faite au cours de l'année pour laquelle l'amnistie est instituée.
 - c. Moyennant le paiement d'une taxe libératoire calculée en fonction du montant de la fortune non déclarée au 31 décembre de l'année précédant celle où la déclaration intervient, il est renoncé aux rappels d'impôts ainsi qu'aux pénalités fiscales.
 - d. Les recettes perçues au titre de la taxe libératoire sur les montants déclarés dans le cadre de la présente amnistie sont réparties à raison d'un tiers pour la Confédération et de deux tiers pour les cantons et les communes.
3. La législation fédérale définira les modalités d'application de cette amnistie, notamment le taux applicable à la taxe libératoire.

Cosignataires: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Eggly-Genève, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fehr, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey-Neuchâtel, Frey, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinay, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Maitre-Genève, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neiryneck, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer, Scheurer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (113)

CN Commission de l'économie et des redevances

08.03.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

24.03.2006 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

19.12.2007 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

03.10.2008 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 29.06.2010 getagt.

Sie beantragt mit 12 gegen 11 Stimmen die parlamentarische Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.03.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

24.03.2006 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

19.12.2007 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 29.06.2010.

Elle propose par 12 voix contre 11 de classer l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

03.432 Pa.lv. Beck. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Der Bundesrat wird beauftragt, den beiden Räten einen Entwurf zur Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vorzulegen. Die Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften sollen nicht mehr die Möglichkeit haben, vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse abzuweichen.

Mitunterzeichnende: Antille, Bernasconi, Brunner, Donzé, Fattebert, Favre Charles, Fischer, Glasson, Heim, Hess Peter, Kunz, Leu, Lustenberger, Polla, Ruey, Scheurer Rémy, Schneider, Steiner, Triponez, Vaudroz René, Weyeneth, Wirz-von Planta (22)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

28.02.2005 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.03.2007 Nationalrat. Fristverlängerung um zwei Jahre bis Frühjahrssession 2009.

20.03.2009 Nationalrat. Fristverlängerung bis Frühjahrssession 2011.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

03.432 Iv.pa. Beck. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Le Conseil fédéral est prié de présenter aux Chambres un projet d'abrogation de l'alinéa 2 de l'article 69 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), dans le but de mettre fin à la possibilité offerte aux institutions de prévoyance des corporations de droit public de déroger au principe du bilan en caisse fermée.

Cosignataires: Antille, Bernasconi, Brunner, Donzé, Fattebert, Favre Charles, Fischer, Glasson, Heim, Hess Peter, Kunz, Leu, Lustenberger, Polla, Ruey, Scheurer Rémy, Schneider, Steiner, Triponez, Vaudroz René, Weyeneth, Wirz-von Planta (22)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

28.02.2005 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.03.2007 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans, jusqu'à la session de printemps 2009.

20.03.2009 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session de printemps 2011.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

03.447 Pa.Iv. Gysin. Lohnausweis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Steuergesetzgebung des Bundes (Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden) ist so zu ändern bzw. zu ergänzen, dass die Grundsätze betreffend Lohnausweiserstellung durch den Arbeitgeber auf Gesetzesstufe zu regeln sind. Dabei ist auf die bisherige Lohnausweispraxis gemäss «Erläuterungen zum Lohnausweis-Formular», Ausgabe 1995, abzustellen. Auf weiter gehende Bestimmungen, wie sie der Entwurf der Schweizerischen Steuerkonferenz und der Eidgenössischen Steuerverwaltung per 1. Januar 2004 vorsieht (Privatanteil Geschäftswagen, Aufzählung aller Gehaltsnebenleistungen und anderes mehr), ist ausdrücklich zu verzichten.

Mitunterzeichnende: Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brun, Brunner, Bugnon, Bühler, Dunant, Egerszegi-Ob-
rist, Ehrler, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Fischer, Föhn, Freund, Galli, Giezendanner, Glur, Gutzwiller, Haller, Hegetschweiler, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kurrus, Lalive d'Epinay, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Mörgeli, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Randegger, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Seiler Hanspeter, Seiler, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz René, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zuppiger (76)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

07.10.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

06.10.2006 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2008.

03.10.2008 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

Siehe Geschäft 05.3225 Mo. WAK-NR (03.447)

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 28./29.06.2010 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

03.447 Iv.pa. Gysin. Certificat de salaire

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux: La législation fiscale de la Confédération (loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes) doit être modifiée de sorte que les principes régissant l'établissement des certificats de salaire par l'employeur soient réglés au niveau de la loi. On se basera pour ce faire sur les «Explications concernant la formule certificat de salaire» (édition de 1995). On renoncera en outre expressément aux nouveaux éléments (tels que part privée pour l'utilisation de la voiture de fonction, liste exhaustive des prestations s'ajoutant au salaire, etc.) que la Conférence suisse des impôts et l'Administration fédérale des contributions ont prévu d'intégrer dans le certificat de salaire, selon le projet qu'elles souhaitent faire entrer en vigueur le 1er janvier 2004.

Cosignataires: Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brun, Brunner, Bugnon, Bühler, Dunant, Egerszegi-Ob-
rist, Ehrler, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Fischer, Föhn, Freund, Galli, Giezendanner, Glur, Gutzwiller, Haller, Hegetschweiler, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kurrus, Lalive d'Epinay, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Mörgeli, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Randegger, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Seiler Hanspeter, Seiler, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz René, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zuppiger (76)

CN Commission de l'économie et des redevances

07.10.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

06.10.2006 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session d'automne 2008.

03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

Voir objet 05.3225 Mo. CER-CN (03.447)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 28./29.06.2010.

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.074 Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen. Bundesgesetz

Botschaft vom 17. November 2004 zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen (BBl 2005 575)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen

31.05.2005 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

07.03.2006 Nationalrat. Abweichend.

10.06.2008 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit der Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen legt der Bundesrat einen Gesetzesentwurf vor, der die geltenden Vorschriften der Einkommensbesteuerung ergänzen soll. Diese zusätzlichen Bestimmungen sollen im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) und im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) aufgenommen werden.

Das Bundesgesetz über die Besteuerung von Mitarbeiterbeteiligungen bezweckt hauptsächlich die Wiederherstellung der Rechtssicherheit bei der Besteuerung von geldwerten Vorteilen aus Mitarbeiterbeteiligungen. Insbesondere haben in den letzten Jahren die Mitarbeiteroptionen als Salärbestandteil an Bedeutung stark zugenommen, weshalb sich eine Praxis aufdrängt, die sich auf klare gesetzliche Grundlagen stützen kann. Mit Artikel 17 DBG hat der Gesetzgeber zwar eine Rechtsgrundlage geschaffen, um auch solche geldwerte Vorteile zu besteuern. Da die meisten Mitarbeiteraktien und -optionen einer Verfügungssperre unterliegen, vermag diese Rechtsgrundlage in der Praxis aber nicht zu genügen. Es stellt sich nämlich bei den Mitarbeiteraktien die Frage, ob das Einkommen bereits bei ihrem Erwerb oder erst bei Wegfall der Verfügungssperre realisiert ist. Bei den Mitarbeiteroptionen stellt sich die Frage, ob das Einkommen bei ihrer Zuteilung, beim unwiderruflichen Rechtserwerb oder bei Ausübung zu erfassen ist. In der Veranlagungspraxis wurden diese Fragen teilweise sehr unterschiedlich beantwortet. Der vorliegende Gesetzesentwurf will auf diese Fragen eine eindeutige Antwort geben, indem er den verschiedenen Typen von Mitarbeiterbeteiligungen einen entsprechenden Besteuerungszeitpunkt zuordnet.

Mitarbeiteraktien sollen wie bisher im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert werden. Ausschlaggebend sind dabei der zivilrechtliche Rechtserwerb und die damit verbundene Einräumung des Dividendenrechts. Der Verfügungssperre gesperrter Mitarbeiteraktien soll Rechnung getragen werden, indem der Verkehrswert der Aktie mit einem Einschlag von 6 Prozent pro Jahr reduziert wird; dies bis zu maximal 10 Jahren. Börsenkotierte Mitarbeiteroptionen, die frei verfügbare oder ausübbar sind, werden ebenfalls im Zeitpunkt des Erwerbs besteuert. Nicht börsenkotierte oder gesperrte Mitarbeiteroptionen sollen dagegen im Zeitpunkt der Ausübung der Besteuerung unterliegen. Damit wird die bisherige Steuerpraxis, Mitarbeiteroptionen im Zeitpunkt der Zuteilung zu besteuern, aufgegeben. Die Besteuerung nicht börsenkotierter oder gesperrter Optionen im Ausübungszeitpunkt hat für die Unternehmen und die Steuerbehörden den Vorteil, dass die Optionen nicht mehr

04.074 Imposition des participations de collaborateur. Loi

Message du 17 novembre 2004 sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur (FF 2005 519)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition des participations de collaborateur

31.05.2005 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

07.03.2006 Conseil national. Divergences.

10.06.2008 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Avec le message sur la loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur, le Conseil fédéral présente un projet de loi visant à compléter les dispositions applicables à l'imposition du revenu. Ces dispositions supplémentaires seront inscrites dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

La loi fédérale régissant l'imposition des participations de collaborateur a principalement pour but de rétablir la sécurité du droit en matière d'imposition des avantages appréciables en argent provenant de participations de collaborateur. Ces dernières années en effet, la distribution d'options de collaborateur en guise de salaire a fortement augmenté, ce qui implique la nécessité de fonder l'imposition sur des bases légales claires. En édictant l'art. 17 LIFD, le législateur a certes créé une base légale permettant d'imposer ces avantages appréciables en argent. Etant donné que la plupart des actions et des options de collaborateur sont soumises à des délais de blocage, cette base légale est cependant insuffisante en pratique. Pour les actions de collaborateur, la question qui se pose est de savoir si le revenu est déjà réalisé au moment de leur acquisition ou seulement au terme du délai de blocage. Pour les options de collaborateur, la question est de savoir s'il faut imposer le revenu qui en découle au moment de leur attribution, au moment de l'acquisition irrévocable du droit d'option ou au moment de l'exercice des options. La taxation a donné des réponses fort différentes à ces questions. Ce projet de loi veut leur donner une réponse claire en définissant le moment de l'imposition de ces divers types de participations de collaborateur.

Les actions de collaborateur seront imposées au moment de leur acquisition. En l'occurrence, l'acquisition du droit au sens du droit civil, y compris le droit aux dividendes, est déterminante. On tiendra compte de l'interdiction de disposer des actions de collaborateur liées en diminuant la valeur vénale de l'action de 6 % par an.

Les options de collaborateur cotées en bourse, c'est-à-dire celles qui peuvent être exercées ou qui sont disponibles librement, seront également imposées au moment de leur acquisition. En revanche, les options de collaborateur bloquées ou non cotées à la bourse ne seront imposées qu'au moment de l'exercice. La pratique actuelle de l'imposition des options de collaborateur au moment de l'attribution sera donc abandonnée. L'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse au moment de l'exercice a un avantage pour les entreprises et pour les autorités fiscales : il ne sera plus nécessaire d'estimer

nach komplizierten finanzmathematischen Formeln bewertet werden müssen. Ferner müssen die Mitarbeitenden nicht mehr Steuern auf einem geldwerten Vorteil entrichten, den sie wegen eines späteren Kursverfalls der Aktien gar nicht realisieren können. Der bei der Optionsausübung erzielte geldwerte Vorteil soll für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um 10 Prozent, höchstens aber um 50 Prozent vermindert werden. Damit soll die Standortattraktivität der Schweiz gefördert werden, da andere Länder die Optionen steuerlich und teilweise auch sozialversicherungsrechtlich privilegieren.

Die Besteuerung der Mitarbeiteroptionen im Ausübungszeitpunkt setzt voraus, dass die Vorschriften betreffend Quellenbesteuerung ebenfalls ergänzt werden. Optionen werden hauptsächlich den Mitarbeitenden des oberen Kaders abgegeben, die in international tätigen Unternehmen weltweit eingesetzt werden. Daher ist sicherzustellen, dass die schweizerischen Unternehmen die anteilmässigen Steuern auf den geldwerten Vorteilen abliefern, die der Dauer der in der Schweiz ausgeübten Tätigkeit des oder der Mitarbeitenden (gemessen an der gesamten Zeitspanne zwischen der Zuteilung der Option und dem Entstehen des Ausübungsrechts) entspricht. Voraussetzung für eine Besteuerung in der Schweiz ist, dass die Mitarbeitenden die Optionen während ihrer Tätigkeit in der Schweiz erhalten oder ihr Ausübungsrecht hier ohne jegliche Einschränkung erworben haben. Die Unternehmen werden eine Quellensteuer von 11,5 Prozent abliefern müssen. Der Maximalsatz rechtfertigt sich, da die Angehörigen des oberen Kaders in der Regel ohnehin die oberste Progressionsstufe erreichen.

Das StHG wird sinngemäss ergänzt. Der Einschluss von 6 Prozent und die Freistellung von 50 Prozent bei der direkten Bundessteuer ist auch ins StHG aufzunehmen, da die Bemessungsgrundlage und nicht die Tarifautonomie der Kantone betroffen ist. Dagegen wird es den Kantonen freigestellt, welchen Satz sie für die erweiterte Quellensteuer wählen wollen.

Verhandlungen

Im **Ständerat** betonte Bundesrat Hans-Rudolf Merz in der Eintretensdebatte, dass die Vorlage zu keinen grossen Steuerverschiebungen führe, die Schweiz aber für die Mitarbeitenden von etablierten Unternehmen und vor allem Start-Ups attraktiver mache. Die Linke beurteilte das Geschäft skeptischer und beantragte die Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die finanziellen Auswirkungen des neuen Steuerregimes auf Bund und Kantone abzuschätzen und über die Zahl der betroffenen Personen zu informieren. Das Begehren wurde jedoch mit 16 zu 7 Stimmen abgelehnt. In der Detailberatung wehrte sich die Linke in der Folge gegen die vorgesehenen Steuerrabatte. Bei der steuerlichen Behandlung von Mitarbeiteraktien mit einer Veräusserungssperre wollte sie den Diskont für sechs Prozent pro Sperrjahr (während längstens zehn Jahren) nicht generell, sondern nur für Beträge bis zu 50 000 Franken gewähren. Und bei der Besteuerung von nicht börsenkotierten oder gesperrten Mitarbeiteroptionen, die neu einheitlich statt bei der Zuteilung erst beim Ausübungszeitpunkt erfolgen soll, stemmte sie sich dagegen, dass der beim Ausüben der Option erzielte geldwertige Vorteil für die Steuerbemessung pro Sperrjahr um zehn Prozent (bis maximal 50 Prozent) vermindert wird. Beide Anliegen wurden aber deutlich abgelehnt. Bei der Ergänzung der Vorschriften zur Quellenbesteuerung beschloss der Ständerat schliesslich, den vom Bundesrat vorgesehenen Maximalsteuersatz von 11,5 auf 10 Prozent zu senken.

Im **Nationalrat** verlief die Debatte nach dem klassischen Rechts-Links-Schema. Das links-grüne Lager sprach unter Androhung eines Referendums von einer untolerierbaren Privilegierung der Grossverdiener und geisselte die Steuerrabatte

les options selon des formules actuarielles compliquées. En outre, le collaborateur n'aura plus à payer des impôts sur des avantages appréciables en argent qu'il n'a pas pu réaliser en raison d'une chute du cours des actions.

Pour calculer l'impôt, l'avantage appréciable en argent découlant de l'exercice des options sera réduit de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %. Cette mesure devrait augmenter l'attrait de la Suisse car d'autres pays privilégient aussi les options au niveau fiscal et, parfois, au niveau des assurances sociales.

L'imposition des options de collaborateur au moment de l'exercice nécessite également de compléter les dispositions concernant l'imposition à la source. Etant donné que les options sont remises principalement aux cadres supérieurs que les entreprises internationales envoient dans le monde entier, il faut s'assurer que les entreprises suisses versent, sur les avantages appréciables en argent, la part des impôts correspondant à la durée de l'activité exercée en Suisse (par rapport à la durée totale entre l'attribution de l'option et la naissance du droit à l'exercice de celle-ci). La condition est que le collaborateur ait acquis l'option pendant son travail en Suisse ou qu'il ait acquis en Suisse le droit d'exercer l'option sans restriction. Les entreprises devront donc payer un impôt à la source de 11,5 %. Le taux maximal est justifié car les cadres supérieurs atteignent généralement l'échelon maximal de la progressivité.

La LHID est complétée dans le même sens. L'abattement de 6 % et la franchise de 50 % pour l'impôt fédéral direct sont également repris dans la LHID, car ils concernent en l'occurrence l'assiette de l'impôt et non l'autonomie tarifaire des cantons. En revanche, les cantons sont libres de déterminer le taux de l'impôt à la source élargi qu'ils veulent appliquer.

Délibérations

Lors du débat d'entrée en matière au **Conseil des États**, le conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz a souligné que le projet ne provoquerait aucune diminution importante des recettes, mais qu'il augmenterait l'attrait de la Suisse pour les collaborateurs des entreprises et surtout pour ceux des start-up. La gauche s'est montrée beaucoup plus sceptique, demandant même le renvoi du projet au Conseil fédéral en le chargeant, d'une part, d'évaluer les conséquences financières possibles du projet pour la Confédération et les cantons et, d'autre part, d'informer le Parlement sur le nombre de personnes actuellement concernées en Suisse. Cette proposition a toutefois été rejetée par 16 voix contre 7. Au cours de la discussion par article, la gauche s'est prononcée contre l'abattement d'impôt prévu : s'agissant des actions de collaborateur bloquées, elle ne souhaitait pas accorder l'abattement de 6 % par année de blocage (durant dix ans au maximum) dans tous les cas, mais uniquement pour les montants inférieurs à 50 000 francs (par an). S'agissant des options de collaborateur bloquées ou non cotées en bourse, qui doivent désormais être imposées au moment de l'exercice et non plus au moment de leur acquisition, la gauche s'est opposée au fait que l'avantage appréciable en argent découlant de l'exercice des options soit réduit de 10 % par année de blocage (jusqu'à 50 % au maximum). Le conseil a finalement rejeté nettement les deux propositions de la gauche, mais a modifié la réglementation de l'imposition à la source : il a décidé d'abaisser à 10 % le taux maximal de 11,5 % proposé par le Conseil fédéral.

Au **Conseil national**, les débats se sont déroulés selon le schéma classique opposant la droite et la gauche. Sous menace

als Steuergeschenke für Topmanager. Das bürgerliche Lager wiederum argumentierte mit der Standortattraktivität und betonte, dass die Vorlage mehr Rechtssicherheit und eine landesweit einheitliche Konzeption garantiere. Das Geschäft folge dem Prinzip, wonach die Besteuerung dann einsetzt, wenn der wirtschaftliche Vorteil tatsächlich eintritt und führe somit zu Steuergerechtigkeit. Zu Beginn der Verhandlungen wurde ein Rückweisungsantrag des links-grünen Lagers verworfen, der den Bundesrat verpflichten wollte, zuerst Schätzungen zur Zahl der von der Regelung betroffenen Personen und zu den finanziellen Auswirkungen vorzulegen. In der Detailberatung avancierte erwartungsgemäss die Ausgestaltung der Steuerrabatte zum zentralen Streitpunkt. Die Linken und Grünen bezeichneten die vorgesehenen Abzüge als stossend und erachteten es als unverständlich, dass der Staat das Risiko von Wertschwankungen übernehme. Bürgerliche Vertreter sahen in den Rabatten demgegenüber einen Bonus für die Nichtverfügbarkeit der Lohnbestandteile und das Risiko des Wertverlustes. In Bezug auf Mitarbeiteraktien scheiterte das links-grüne Lager in der Folge mit Minderheitsanträgen, die gesperrte Aktien erst nach Ablauf der Sperrfrist besteuern und den Diskont von sechs Prozent streichen respektive alternativ auf steuerbare Beiträge von bis zu 50 000 Franken beschränken wollten. Weiter blieb auch betreffend Mitarbeiteroptionen ein Minderheitsantrag des links-grünen Lagers auf Streichung des Steuerrabatts erfolglos. Durchzusetzen vermochte sich hier allerdings ein Einzelantrag von Felix Walker (C, SG) mit dem Ziel, den Diskont pro Sperrjahr von zehn auf sechs Prozent zu reduzieren. Beim Quellensteuersatz widersetzte sich der Nationalrat ganz knapp dem Entschluss des Ständerates und setzte den vorgesehenen Maximalsteuersatz im Sinne des Bundesrats auf 11,5 Prozent fest.

Der **Ständerat** beharrte in der Differenzbereinigung darauf, bei gesperrten oder nicht börsenkotierten Optionen einen Abzug von zehn Prozent pro Steuerjahr zu gewähren, höchstens aber 50 Prozent. Der Kommissionssprecher argumentierte erfolgreich, dass der vom Nationalrat vorgesehene Rabatt von bloss sechs Prozent zu einer allzu einschneidenden Steuererhöhung führen würde. Bereits mit einem Rabatt von zehn Prozent werde die Steuerbelastung erhöht, wie aus einem Bericht der Steuerverwaltung hervorgehe. Just zur Klärung der finanziellen Auswirkungen hatte der Ständerat das Geschäft vor zwei Jahren sistiert. Kein Erfolg blieb trotz Referendumsdrohung und dem Hinweis, dass es im Gegenteil in der der Hälfte aller Fälle gegenüber heute zu massiven Steuererleichterungen käme, der Linken beschert. Ihr von Dick Marty (RL, TI) unterstützter Minderheitsantrag, der den Abzug ganz aus dem Gesetz streichen wollte, scheiterte mit 26 zu 13 Stimmen. Bei der Frage des Quellensteuersatzes schliesslich schwenkte die Kleine Kammer auf die Linie von Bundesrat und Nationalrat ein, die sich für 11,5 statt 10 Prozent stark gemacht hatten. Damit die Verwaltung die Auswirkungen der Entlohnung von Mitarbeitenden mit Optionen vertiefter analysieren kann und weil in der Steuerpolitik Prioritäten gesetzt werden müssten, beschloss die vorbereitende Kommission des Nationalrates am 23. Juni 2008 mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, die Beratung des Geschäfts erst fortzusetzen, wenn die Räte die Familiensteuerreform verabschiedet haben.

de référendum, la gauche et les Verts ont parlé d'un privilège intolérable accordé aux «grossalaires» et ont fustigé l'abattement d'impôt en le qualifiant de cadeau fait aux cadres supérieurs. Le camp bourgeois a de nouveau avancé l'argument de l'attrait économique de la Suisse, soulignant que le projet garantissait une sécurité juridique accrue et une harmonisation au niveau national. Il a estimé que l'objet respectait le principe selon lequel l'imposition intervient lorsque l'avantage appréciable en argent est effectivement réalisé et que, par conséquent, il était synonyme d'équité fiscale. Comme au Conseil des États, une proposition de renvoi de la gauche, soutenue par les Verts, a été rejetée au début des délibérations, qui chargeait le Conseil fédéral d'évaluer d'abord le nombre de personnes concernées par ces dispositions et les conséquences financières de ces dernières. Lors de la discussion par article, ainsi qu'on pouvait s'y attendre, la principale pierre d'achoppement a été la forme de l'abattement d'impôt. La gauche et les Verts ont considéré que les déductions prévues étaient choquantes et qu'il était incompréhensible que l'État assume le risque de fluctuation des valeurs. Les représentants des partis bourgeois ont jugé au contraire que ces remises constituaient un bonus compensant l'indisponibilité de certains éléments du salaire et le risque de moins-value. Concernant les actions de collaborateur, la gauche et les Verts ne sont pas parvenus ensuite à faire passer des propositions de minorité qui visaient à imposer les actions bloquées au terme du délai de blocage et à biffer la réduction de 6 %, ou à la limiter aux montants imposables inférieurs ou égaux à 50 000 francs. Une autre proposition de minorité de la gauche et des Verts, demandant la suppression de l'abattement d'impôt pour les options de collaborateur, a également été rejetée. Une proposition individuelle de Felix Walker (C, SG) s'est toutefois imposée dans ce domaine : elle visait à réduire l'abattement par année de blocage de 10 à 6 %. À propos du taux d'imposition à la source, le Conseil national s'est opposé à la décision du Conseil des États en fixant le taux maximal à 11,5 %, conformément à la proposition du Conseil fédéral.

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil des États** a maintenu sa position : accorder un abattement fiscal de 10 % par année de blocage, mais au plus de 50 %, sur l'imposition des options bloquées ou non cotées à la bourse. Pour justifier cette décision, le rapporteur de la commission a souligné que l'abattement de seulement 6 % prévu par le Conseil national entraînerait une hausse d'impôt difficilement tolérable. D'ailleurs, comme l'atteste un rapport rendu par l'administration fiscale, le rabais de 10 % augmentera déjà la charge fiscale des contribuables concernés. À noter que le Conseil des États avait justement suspendu l'examen de cet objet deux ans auparavant pour permettre de déterminer quelles conséquences financières cette mesure entraînerait. Bien que la gauche ait brandi la menace du référendum et affirmé que, contrairement aux allégations de la droite, ces mesures allaient, dans 50 % des cas, entraîner de colossales baisses d'impôts, elle n'a pas obtenu gain de cause. En effet, la proposition de minorité qu'elle a déposée, visant la suppression totale de cet abattement du champ de la loi, a été rejetée par 26 voix contre 13, malgré le soutien du député radical tessinois Dick Marty. Concernant le taux d'imposition à la source, la Chambre haute s'est finalement ralliée au Conseil fédéral et à la Chambre basse, en fixant ce taux à 11,5 % au lieu de 10 %. Par ailleurs, le 23 juin 2008, la commission d'examen préalable du Conseil national a décidé par 16 voix contre 8, et 1 abstention, de suspendre ses travaux jusqu'à l'approbation par les chambres de la réforme de la fiscalité de la famille, ceci d'une part pour permettre à l'administration fiscale de mieux analyser les répercussions de la rémunération de collaborateurs par des

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30./31.08.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

options et de l'autre, car il leur a semblé indispensable de fixer des priorités.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30./31.08.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.413 Pa.lv. Lustenberger. Lohnausweis. KMU-freundlicher

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Es sind die Rechtsgrundlagen zu schaffen, damit das Parlament in der Ausgestaltung des Lohnausweises mitentscheiden kann.
2. Ich fordere einen Lohnausweis, der für die KMU mit einem vernünftigen Aufwand zu bewältigen ist.

Mitunterzeichnende: Abate, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Chevrier, Cina, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Gadiant, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Hegetschweiler, Hess Bernhard, Hochreutener, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Imfeld, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Leuthard, Loepfe, Maitre-Genève, Maitre, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Miesch, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Pagan, Parmelin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Raymond, Riklin Kathy, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zapfl, Zuppiger (117)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

25.05.2004 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

29.06.2004 WAK-SR. Zustimmung.

06.10.2006 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2008.

03.10.2008 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 28./29.06.2010 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

04.413 Iv.pa. Lustenberger. Certificats de salaire. Conception simplifiée pour les PME

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. Des bases légales doivent être créées afin que le Parlement puisse participer au processus décisionnel concernant l'établissement des certificats de salaire.
2. L'établissement des certificats de salaire ne doit pas entraîner un nombre déraisonnable de démarches pour les PME.

Cosignataires: Abate, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Chevrier, Cina, Darbellay, de Buman, Donzé, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Gadiant, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Hegetschweiler, Hess Bernhard, Hochreutener, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Imfeld, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Leuthard, Loepfe, Maitre-Genève, Maitre, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse Miesch, Mörgeli, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Pagan, Parmelin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Raymond, Riklin Kathy, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zapfl, Zuppiger (117)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

25.05.2004 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

29.06.2004 CER-CE. Adhésion.

06.10.2006 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session d'automne 2008.

03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 28./29.06.2010.

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.417 Pa.lv. Jenny. Bürokratismus pur beim neuen Lohnausweis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Es sind die Rechtsgrundlagen zu schaffen, damit das Parlament in der Ausgestaltung des Lohnausweises mitentscheiden kann.
2. Es ist ein Lohnausweis auszuarbeiten, der für die KMU mit einem vernünftigen Aufwand zu bewältigen ist.

Mitunterzeichnende: Bürgi, Germann, Hess, Hofmann Hans, Kuprecht, Reimann Maximilian (6)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

29.06.2004 WAK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.

29.06.2010 WAK-NR. Keine Zustimmung

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 28./29.06.2010 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

04.417 Iv.pa. Jenny. Nouveau certificat de salaire. Bureaucratie

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. Une base légale sera créée afin que le Parlement ait son mot à dire dans l'élaboration des nouveaux certificats de salaire.
2. L'établissement des nouveaux certificats de salaire n'entraînera pas des charges de travail déraisonnables pour les PME.

Cosignataires: Bürgi, Germann, Hess, Hofmann Hans, Kuprecht, Reimann Maximilian (6)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

29.06.2004 CER-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.

29.06.2010 CER-CN. Ne pas donner suite

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 28./29.06.2010.

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.431 Pa.lv. Leutenegger Filippo. Lohnausweis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 17 des Gesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und Artikel 7 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) sind wie folgt mit einem separaten Absatz zu ergänzen:

«Bei der Erfassung der Einkünfte aus einem Arbeitsverhältnis gemäss Absatz 1 ist auf die Praktikabilität und die Verhältnismässigkeit Rücksicht zu nehmen. Insbesondere muss der administrative Aufwand möglichst gering gehalten werden.»

Mitunterzeichnende: Abate, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bortoluzzi, Brun, Bächler, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Christen, Cina, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fluri, Freysinger, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Hegetschweiler, Hochreutener, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kunz, Laubacher, Leu, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Rey, Riklin Kathy, Rime, Ruey, Rutschmann, Sadis, Scherer, Schibli, Schlüer, Schneider, Schwander, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zapfl, Zuppiger (92)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 28./29.06.2010 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

04.431 Iv.pa. Leutenegger Filippo. Certificat de salaire

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 17 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et l'article 7 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) sont complétés comme suit par un alinéa supplémentaire:

«La déclaration des revenus provenant d'une activité exercée dans le cadre d'un rapport de travail, tels qu'ils sont visés à l'alinéa 1, s'effectue sous une forme praticable et raisonnable. Les coûts administratifs, notamment, sont aussi réduits que possible.»

Cosignataires: Abate, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bortoluzzi, Brun, Bächler, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Christen, Cina, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fluri, Freysinger, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Hegetschweiler, Hochreutener, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kunz, Laubacher, Leu, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Miesch, Mörgeli, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Perrin, Pfister Gerhard, Rey, Riklin Kathy, Rime, Ruey, Rutschmann, Sadis, Scherer, Schibli, Schlüer, Schneider, Schwander, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Waber, Wäfler, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zapfl, Zuppiger (92)

CN Commission de l'économie et des redevances

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 28./29.06.2010.

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.434 Pa.Iv. Fraktion V. Neue Lohnausweise. Stopp der Steuererhöhung durch die Hintertüre

Die SVP-Fraktion reicht gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Es sind die Rechtsgrundlagen zu schaffen, wonach das Parlament bei der Ausgestaltung des Lohnausweises mitentscheiden kann.
2. Der neue Lohnausweis darf einerseits für die Steuerpflichtigen nicht zu mehr Steuern führen und andererseits für die KMU keinen Mehraufwand gegenüber heute mit sich bringen.

Sprecher: Baader Caspar

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 28./29.06.2010 getagt.

Sie beantragt einstimmig die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

04.434 Iv.pa. Groupe V. Nouveaux certificats de salaire. Sus à la hausse larvée des impôts!

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, le groupe de l'Union démocratique du Centre dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. Les bases légales permettant au Parlement de participer à l'élaboration du certificat de salaire doivent être créées.
2. Par rapport à la situation actuelle, le nouveau certificat de salaire ne doit entraîner ni augmentation des impôts pour le contribuable ni coûts supplémentaires pour les PME.

Porte-parole: Baader Caspar

CN Commission de l'économie et des redevances

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 28./29.06.2010.

Elle propose à l'unanimité de classer l'objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

04.456 Pa.Iv. Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften. Harmonisierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund erlässt Vorschriften (gesetzliche Massnahmen und soweit erforderlich verfassungsrechtliche Anpassungen), um Begriffe sowie Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften - formell - zu vereinheitlichen. Der - materielle - Gehalt soll Sache der Kantone (und Gemeinden) bleiben. Vorbehalten bleiben die Bestrebungen der Kantone nach einer interkantonalen Vereinbarung (Konkordat) über die Vereinheitlichung der Baubegriffe und Messweisen, wie sie in einer am 8. März 2000 als Postulat überwiesenen Motion verlangt wird.

Mitunterzeichnende: Abate, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Büchler, Bugnon, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Christen, Darbellay, Donzé, Dupraz, Egerszegi-Obriest, Engelberger, Fässler, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Genner, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gyr-Steiner, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hassler, Hegetschweiler, Hess Bernhard, Hochreutener, Hofmann, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Lang, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Leuthard, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Messmer, Mörgeli, Müller Geri, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Parmelin, Pelli, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Rey, Raymond, Riklin Kathy, Rime, Sadis, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Vischer, Vollmer, Waber, Wäfler, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wobmann, Wyss Ursula, Zuppiger (120)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

16.02.2005 UREK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.06.2008 UREK-SR. Zustimmung.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 23./24.08.2010 getagt.

Sie beantragt Fristverlängerung.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

04.456 Iv.pa. Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Confédération édicte des dispositions de droit (mesures législatives et, si nécessaire, modifications constitutionnelles) afin d'harmoniser - sur la forme - les notions et les méthodes de mesure dans les prescriptions réglant la construction et l'exploitation. Le contenu - sur le fond - reste l'affaire des cantons (et des communes).

Sont réservées les démarches entreprises par les cantons sur la base d'un accord intercantonal (concordat) en vue d'harmoniser les notions et les méthodes de mesure employées dans la construction, comme demandé dans une motion transmise comme postulat le 8 mars 2000.

Cosignataires: Abate, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Büchler, Bugnon, Bühler, Burkhalter, Cathomas, Christen, Darbellay, Donzé, Dupraz, Egerszegi-Obriest, Engelberger, Fässler, Favre Charles, Fehr Hans-Jürg, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Genner, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gyr-Steiner, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hämmerle, Hassler, Hegetschweiler, Hess Bernhard, Hochreutener, Hofmann, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Lang, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Leuthard, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Messmer, Mörgeli, Müller Geri, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Parmelin, Pelli, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Rey, Raymond, Riklin Kathy, Rime, Sadis, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steiner, Studer Heiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Vischer, Vollmer, Waber, Wäfler, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wobmann, Wyss Ursula, Zuppiger (120)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

16.02.2005 CEATE-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.06.2008 CEATE-CE. Adhésion.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 24./25.08.2010.

Elle propose de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision. Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezugs- und Aufschiebungsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Massnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBl 2006 1957)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Erster Teil der 11. AHV-Revision)
18.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.06.2009 Ständerat. Abweichend.

02.03.2010 Nationalrat. Abweichend.

03.06.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Ablehnung der ersten 11. AHV-Revision wie auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeführten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden.

Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird nun mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon sehr bald Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.

In dieser Botschaft stehen der Fortbestand des Systems und die Erweiterung der Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt im Vordergrund. Ausserdem werden verschiedene technische Anpassungen vorgeschlagen, mit denen die Durchführung der Versicherung vereinfacht werden soll. Einige dieser Vorschläge waren bereits in der ersten 11. AHV-Revision enthalten und unbestritten.

Folgende Massnahmen werden vorgeschlagen:

- Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds soll bei 70 Prozent einer Jahresausgabe der AHV festgesetzt werden. Gleichzeitig soll ein Mechanismus eingeführt werden, durch den die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung, je nach Fondsstand gebremst oder sogar ausgesetzt wird. Die automatische zweijährige Rentenanpassung gemäss Mischindex soll hinausgeschoben werden, wenn der Fondsstand unter 70 Prozent fällt. Die Renten sollen erst dann angepasst werden, wenn die seit der letzten Anpassung aufgelaufene Teuerung mehr als 4 Prozent beträgt. Sinkt der

05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de l'anticipation et de l'ajournement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, des mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (1re partie de la 11e révision de l'AVS)

18.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.06.2009 Conseil des Etats. Divergences.

02.03.2010 Conseil national. Divergences.

03.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le rejet de la première 11ème révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de la présente révision, ont montré qu'il serait prématuré d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.

Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11ème révision de l'AVS qui, sous la forme de deux messages distincts, propose des mesures de nature à faciliter la mise en oeuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La présente 11ème révision de l'AVS n'a donc pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.

Dans ce message, l'accent sera mis sur la pérennisation du système et sur l'extension des possibilités de retraite à la carte. Par ailleurs, la mise en oeuvre de l'assurance sera facilitée par plusieurs modifications techniques, dont certaines avaient déjà été proposées dans le cadre de la première version de la 11ème révision de l'AVS et n'avaient pas été contestées.

Il est ainsi envisagé:

- de fixer le niveau du Fonds de compensation de l'AVS à 70 % des dépenses annuelles de l'AVS et d'introduire simultanément un mécanisme de ralentissement, voire de suspension de l'adaptation des prestations à l'évolution économique, au cas où le taux de couverture du Fonds descendrait en dessous respectivement de 70 % et de 45 % des dépenses annuelles. L'adaptation automatique des rentes tous les deux ans selon l'indice mixte sera différée si le niveau du Fonds est inférieur à 70 %. Dans ce cas, les rentes ne seront adaptées qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Si le

Stand des Fonds unter 45 Prozent, soll die Rentenanpassung ganz ausgesetzt werden.

- Das Rentenalter soll für Frauen und Männer einheitlich bei 65 Jahren festgelegt werden.
- Die aktuellen Vorbezugs- und Aufschubsregelungen mit versicherungstechnischer Kürzung bzw. Erhöhung sollen erweitert werden. Frauen und Männer sollen ihre ganze Altersrente ab Vollendung des 62. Altersjahres vorbezahlen können. Ausserdem soll ab dem vollendeten 60. Altersjahr der Vorbezug einer halben Rente ermöglicht werden. Auch beim Rentenaufschub soll es neu möglich sein, nur die halbe Rente aufzuschieben. Weiter ist es möglich, die Leistung weniger als ein Jahr aufzuschieben.
- Der Freibetrag für erwerbstätige Rentner- und Rentnerinnen soll aufgehoben werden. Neu soll es aber möglich sein, durch Beitragszahlungen auf dem im Rentenalter erzielten Erwerbseinkommen höhere Altersrenten zu erzielen.
- Die Durchführung der Versicherung, insbesondere der Beitragsbezug, soll mittels verschiedener technischer Massnahmen erleichtert werden. Vorgeschlagen werden Änderungen beim Beitragsaufrechnungsverfahren sowie bei der Beitragserhebung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber oder bei der Kassenzugehörigkeit der Ehegatten von vorzeitig pensionierten Personen.

Die in dieser Botschaft vorgeschlagenen Änderungen sind der erste Teil der 11. AHV-Revision. Für das zweite Revisionspaket wird eine separate Botschaft verfasst, in der es einzig um die Einführung einer Vorruhestandsleistung geht. Diese neue Leistung stellt zwar eine Ergänzung zur Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV dar, ist aber nach dem Modell der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV aufgebaut und nicht als eine Leistung der AHV. Deshalb ist eine separate Behandlung gerechtfertigt.

Diese Revisionsanträge entlasten den Finanzhaushalt der Versicherung und sind gleichzeitig konkrete auf den flexiblen Rentenanstritt ausgerichtete Massnahmen, welche die mit der 10. AHV-Revision begonnene Entwicklung hin zur Geschlechtergleichstellung in der Altersvorsorge abschliessen. Diese Massnahmen sind so ausgestaltet, dass sie den Übergang zu den grundlegenden Änderungen, die in nächster Zeit auf die AHV zukommen, erleichtern werden.

Die mit dieser Botschaft vorgelegten Änderungen hängen nicht von der Einführung einer Vorruhestandsleistung ab, die gleichzeitig mit einer zweiten Botschaft vorgeschlagen wird. (siehe 05.094).

Verhandlungen

Der **Nationalrat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. Eine Kommissionsminderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) hatte zuerst Nichteintreten beantragt mit der Begründung, dass der Bundesrat in seinen Berichten und Botschaften für die AHV systematisch Defizite veranschlage und sich diese Finanzprognosen nachträglich jedesmal als viel zu pessimistisch erwiesen hätten. Somit bestünde ein – natürlich beschränkter – Handlungsspielraum für einen Leistungsausbau. In der Hoffnung, dass die Revision diesen Handlungsspielraum für die Flexibilisierung nutzen und nicht auf Kosten der Frauen gehen wird, hat der Sprecher der Minderheit diesen Nichteintretensantrag jedoch zurückgezogen. Ebenfalls eine Rückweisung an den Bundesrat beantragte die Freisinnig-demokratische Fraktion, und zwar mit dem Auftrag „eine neue, umfassende AHV-Revisionsvorlage auszuarbeiten, die eine echte Flexibilisierung des Rentenalters (inklusive der Förderung von Teilzeitarbeit) sowie gezielte Anreize für den Ver-

niveau du Fonds devait tomber en dessous de 45 %, l'adaptation des rentes serait suspendue;

- d'uniformiser l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes et les hommes;
- d'assouplir la réglementation actuelle de la retraite anticipée avec réduction actuarielle de rente et de la retraite ajournée avec supplément actuariel de rente. Les femmes et les hommes pourront ainsi anticiper le versement de la rente entière de vieillesse dès l'âge de 62 ans. Il sera également possible d'anticiper une demi-rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. En outre, la possibilité d'ajourner le versement d'une demi-rente ou d'ajourner le versement de la prestation de moins d'une année sera introduite;
- de supprimer la franchise de cotisations dont bénéficient les retraités actifs, tout en introduisant la possibilité de majorer les rentes de vieillesse des personnes qui ont poursuivi l'exercice d'une activité lucrative après leur retraite;
- de faciliter la mise en oeuvre de l'assurance par l'introduction de plusieurs mesures de nature technique, concernant notamment la perception de cotisations, telles que la prise en compte des cotisations déduites à l'aide d'un calcul en pour-cent, la perception des cotisations des personnes dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser ou l'affiliation aux caisses de compensation des conjoints qui prennent une retraite anticipée.

Les modifications présentées dans ce message forment le premier volet de la 11ème révision de l'AVS. Le second volet de la 11ème révision de l'AVS fera l'objet d'un message séparé et portera exclusivement sur l'instauration d'une prestation de préretraite. Bien qu'il soit destiné à compléter le régime de retraite à la carte, ce nouveau dispositif sera conçu sur le modèle d'une prestation complémentaire à l'AVS/AI, et non comme une prestation de l'AVS, ce qui justifie un traitement distinct. Ces propositions offrent l'avantage de ménager les finances de l'AVS tout en apportant une réponse concrète et justement ciblée à la problématique de la retraite flexible, et en parachevant l'évolution amorcée par la 10ème révision de l'AVS pour instaurer l'égalité des sexes dans la prévoyance vieillesse. Telles qu'elles sont conçues, ces mesures faciliteront la transition vers les mutations fondamentales auxquelles l'AVS devra prochainement se résoudre.

Les modifications proposées dans ce message sont indépendantes de l'introduction d'une prestation de préretraite présentée simultanément dans le second message (voir 05.094).

Délibérations

Au **Conseil national**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Une minorité de la commission emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) avait dans un premier temps, proposé de ne pas entrer en matière sous prétexte que les pronostics financiers de l'AVS publiés dans les rapports ou les messages du Conseil fédéral s'étaient toujours montrés beaucoup trop pessimistes en tablant systématiquement sur des déficits et avaient à chaque fois été démentis dans les faits. Par conséquent, une marge de manœuvre, certes limitée, existerait pour étendre les prestations. Dans l'espoir que la révision utilise cette marge de manœuvre pour la flexibilisation et ne se fasse pas au détriment des femmes, le porte-parole de la minorité a toutefois retiré sa proposition de ne pas entrer en matière. Le groupe radical-libéral avait, quant à lui, proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral avec pour mandat « d'élaborer un nouveau projet de révision global qui prévoirait une véritable flexibilisation de l'âge de la retraite (favorisant

bleib von älteren Personen im Erwerbsleben beinhaltet“. Der Sprecher der FDP-Liberale Fraktion begründete den Rückweiserungsantrag damit, dass die Vorlage kaum zu überzeugen vermöge und sich nicht wesentlich von der gescheiterten Vorlage der letzten Revision unterscheide. Nach drei Jahren erfolgloser Diskussion in der Kommission sei noch keine grundlegende Reform eingeleitet worden, dabei müsste endlich eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Auswirkungen des Babybooms der Fünfziger- und Sechzigerjahre stattfinden. Da die Zeit für rasche, pragmatische Anpassungen abgelaufen sei, wäre es sinnvoller, die langfristige Finanzierung der AHV direkt mit der 12. Revision in Angriff zu nehmen. Fulvio Pelli (TI, RL) präsentierte ein Modell, das Folgendes vorsieht: eine echte Flexibilisierung des Übergangs vom Arbeitsleben in die Pensionierung zwischen 62 und 70 Jahren begleitet von einem Verzicht auf ein fixes Rentenalter; die Einführung von Anreizen zum Verbleib in der Arbeitswelt; die Einführung von Anreizen, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einzustellen oder weiter zu beschäftigen; Verzicht auf eine soziale Abfederung, dafür die Möglichkeit, ab 62 Jahren kombiniert mit einer Teilrente Teilzeitarbeit zu leisten. Dieser vom Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern, Bundesrat Pascal Couchepin, unterstützte neue Lösungsansatz wurde mit 154 zu 33 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionssprecher betonten, dass die Kommissionsmehrheit die Grundzüge der Bundesratsvorlage unterstütze. Der deutschsprachige Kommissionssprecher Toni Bortoluzzi (V, ZH) führte zudem die Gründe an, weshalb die Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage zur Überbrückungsrente (05.094) einzutreten.

Die verschiedenen Lager und deren Argumente blieben gleich wie bei der ersten Vorlage zur 11. AHV-Revision: Auf der einen Seite beharrte das linksgrüne Lager auf der Flexibilisierung sowie der Vermeidung jeglichen Sozialabbaus, auf der anderen Seite zeigten sich die Bürgerlichen hauptsächlich besorgt über die langfristige Finanzlage der AHV, während die Mitteparteien der CEG-Fraktion sich für eine „intelligente“ Flexibilisierung und die Konsolidierung der ersten Säule einsetzten.

In der Detailberatung folgte der Nationalrat der Mehrheit seiner Kommission und verwarf die Minderheitsanträge. Die schliesslich angenommene Regelung sieht vor, das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anzuheben und die Flexibilität der AHV zu verbessern, jedoch ohne sozialen Ausgleich. Der Nationalrat befasste sich lange mit dem flexiblen Rentenalter und der Vorruhestandsregelung, setzte sich aber auch mit anderen Punkten der Vorlage auseinander. Betreffend die Beiträge aus dem Einkommen selbstständiger Erwerbstätigkeit (Art. 8) hatte sich die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten für den Vorschlag des Bundesrates (7,8%) und gegen den Antrag einer Minderheit (8,1%) ausgesprochen. Der Nationalrat folgte mit 126 zu 64 Stimmen klar der Kommissionsmehrheit. Abgelehnt wurde der Antrag einer links-grünen Minderheit zu Artikel 5, den massgebenden Lohn so zu definieren, dass darin auch die von den Unternehmen entrichteten Zuwendungen eingeschlossen sind. Zu Artikel 33ter betreffend die Rentenanpassung distanzierte sich der Nationalrat recht klar vom Vorschlag des Bundesrates. Dieser sah vor, die Rentenanpassung auszusetzen, wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 45 Prozent sinkt. Der Nationalrat fand wie die Kommissionsmehrheit, diese Bestimmung sei überflüssig, weshalb er sie strich und damit den Referenzwert von 45 Prozent generell abschaffte. Der vom Nationalrat angenommene Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, die Renten nur dann anzupassen, wenn die Teuerung seit der letzten Anpassung um 4 Prozent gestiegen ist. Eine links-grüne Minderheit wollte am geltenden Recht festhalten, wonach die Renten alle zwei Jahre angepasst werden

notamment le travail à temps partiel) et des mesures ciblées incitant les travailleurs âgés à rester dans la vie active ». Le porte-parole du groupe radical-libéral a défendu la proposition de renvoi, arguant que le projet n'était guère convaincant et n'apportait aucun changement notable par rapport à la dernière révision qui avait échoué. Après trois années de vaines discussions dans la commission aucune réforme de fond n'était engagée, alors qu'une réflexion approfondie sur les conséquences du baby-boom des années cinquante et soixante devrait enfin commencer. Le temps imparti pour des adaptations pragmatiques et rapides étant écoulé, il serait dès lors plus judicieux d'attaquer le financement à long terme de l'AVS directement dans une douzième révision. Selon l'esquisse présentée par Fulvio Pelli (TI, RL), la nouvelle solution passerait par une véritable flexibilisation du passage de l'activité à la retraite entre 62 et 70 ans, caractérisée par le renoncement à un âge de la retraite fixe, l'introduction d'incitations à rester dans le monde du travail, l'introduction d'incitations à engager ou conserver des travailleurs âgés, le renoncement à une compensation sociale mais la possibilité de travailler à temps partiel à partir de 62 ans combinée avec une rente partielle. Cette proposition de faire tabula rasa, soutenue par le chef du Département de l'intérieur, le conseiller fédéral Pascal Couchepin, a été repoussée par 154 voix contre 33. Les rapporteurs de la commission ont quant à eux souligné que, dans les grandes lignes, la majorité de la commission soutenait le projet du Conseil fédéral. Toni Bortoluzzi (V, ZH), rapporteur de langue allemande, a également détaillé les raisons qui poussaient la commission à proposer de ne pas entrer en matière sur le projet de rente-pont (objet 05.094).

Les fronts établis lors du premier projet de 11e révision se sont reformés, reprenant les arguments déjà évoqués alors. D'un côté la gauche et les Verts ont mis l'accent sur la flexibilisation et le refus de tout démantèlement social, de l'autre, les partis bourgeois se sont surtout inquiétés de la situation financière à long terme de l'AVS. Au centre, le groupe CEG a quant à lui proposé une aide à une flexibilisation « intelligente » et une consolidation du premier pilier.

Dans la discussion par article, le Conseil national a suivi la majorité de sa commission et écarté les propositions de minorité. La solution finalement adoptée prévoit de relever l'âge de retraite des femmes à 65 ans et d'élargir la flexibilité de l'AVS toutefois sans compensations sociales. Si la marche à suivre en matière d'âge flexible de la retraite et de régime de préretraite a longuement occupé les parlementaires, d'autres points ont également retenu leur attention. S'agissant des cotisations sur les revenus provenant de l'exercice d'une activité indépendante (art. 8), la commission avait décidé, grâce à la voix prépondérante de son président, de s'en tenir à la proposition du Conseil fédéral (7,8 %), tandis qu'une minorité proposait 8,1 %. Le Conseil national s'est clairement prononcé en faveur de la majorité de la commission par 126 voix contre 64. A l'art. 5, une proposition de minorité rose-verte pour élargir la définition du salaire déterminant et y inclure les bénéfices distribués d'une entreprise a échoué. A l'art. 33ter concernant l'adaptation des rentes, le Conseil national s'est assez nettement démarqué de la solution du Conseil fédéral. Celui-ci proposait de suspendre l'adaptation des rentes lorsque le niveau du Fonds de compensation était inférieur à 45 %. Le Conseil national a biffé cette dernière disposition et supprimé d'une manière générale la valeur de référence de 45 %, suivant l'avis de la majorité de sa commission qui la jugeait superflue. La proposition de la majorité de la commission et adoptée par le conseil prévoit de n'adapter les rentes qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation

oder wenn der Index der Konsumentenpreise gegenüber dem Vorjahr um über 4 Prozent gestiegen ist.

Zum flexiblen Rentenalter (Art. 40, 40ter und 43bis Abs. 1) lagen nicht weniger als fünf Konzepte vor. Die Kommissionsmehrheit unterstützte die Idee einer Kürzung um den vollständigen versicherungstechnischen Gegenwert der vorbezogenen Rente. Die Anträge der Minderheiten Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) und Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) sowie der Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH) sahen vor, bis zu einer bestimmten Lohngrenze einen einheitlichen Kürzungssatz vorzusehen, danach diesen Satz progressiv zu erhöhen und ab einer bestimmten Obergrenze die versicherungstechnische Kürzung anzuwenden. Je nach Konzept würden die Mehrkosten zwischen 400 Millionen und 1,4 Milliarden Franken betragen, allfällige Einsparungen durch die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mitgerechnet. Für die Befürworter der Idee einer Anschubfinanzierung zur Erleichterung der vorzeitigen Pensionierung von Personen mit niedrigem Einkommen ist es klar, dass eine auf Einsparungen begrenzte Reform vor dem Volk scheitern würde. Ausserdem müsse die Entwicklung des Arbeitsmarktes miteinbezogen werden. Die Mitglieder der SVP- und der RL- Fraktion lehnten jegliche soziale Abfederung ab mit der Begründung, dass die demografische Entwicklung die AHV früher oder später vor schwerwiegende finanzielle Probleme stellen werde. Bundesrat Pascal Couchepin rief die Vorteile der Bundesratsvorlage zur Überbrückungsrente (05.094) in Erinnerung. Diese sei im Gegensatz zum Giesskannenprinzip der Minderheitsanträge gezielt auf die Bedürftigen ausgerichtet. Im anschließenden Abstimmungsreigen wurden sämtliche Minderheitsanträge abgelehnt. Danach verwarf der Nationalrat mit 97 zu 86 Stimmen auch den Antrag mit den niedrigsten Kostenauswirkungen, den Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH). Die Stimmenthaltung der Hälfte der Grünen vermochte das Abstimmungsergebnis nicht zu beeinflussen.

Nachdem jegliche soziale Abfederung der vorzeitigen Pensionierung verworfen wurde, erhitze auch die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre die Gemüter. (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Ziff. b und Art. 21 Abs. 1). Eine Kommissionsminderheit Maya Graf (G, BL) beantragte, auf die Erhöhung des Frauenrentenalters zu verzichten. Sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Erhöhung des Frauenrentenalters argumentierten auf je eigene Weise mit der Gleichstellung. Für die ersten rechtfertigten die längere Lebenserwartung der Frauen, ihr geringere Beitragsleistung und die Gleichbehandlung in Bezug auf das Rentenalter, wie das bei der Schaffung der AHV der Fall war, ein Frauenrentenalter von 65 Jahren. Nach Ansicht der Gegner ist es völlig verfehlt, dass die Frauen mit einer Erhöhung des Rentenalters für die Finanzierung der AHV herhalten müssen, während sie in der Arbeitswelt nicht gleichgestellt und die Aufgaben ungleich verteilt sind. Bundesrat Pascal Couchepin rief den Rat zur Verantwortung auf und forderte ihn auf, sich vor Augen zu führen, welche Konsequenzen sein Beschluss für eine Volksabstimmung haben könnte. Das Parlament folgte zwar dem Bundesrat, doch hatte dieser zur Kompensation der Erhöhung des Frauenrentenalters eine soziale Lösung für die vorzeitige Pensionierung vorgesehen. Die Erhöhung des Frauenrentenalters passierte mit 120 zu 69 Stimmen. Ebenfalls angenommen wurde ein Antrag, wonach für die ersten fünf Frauenjahrgänge mit Rentenalter 65 ein geringerer Kürzungssatz gelten soll. Der Nationalrat hat zudem das Gesetz über die berufliche Vorsorge in einem wichtigen Punkt geändert: Es wird künftig möglich sein, vor dem ordentlichen Rentenalter eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, auch wenn die betreffende Person die Erwerbstätigkeit nicht vollständig

aura atteint 4 %. Une minorité rose-verte de la commission souhaitait maintenir le droit en vigueur, soit l'adaptation des rentes ordinaires tous les deux ans ou dès lors que l'indice des prix à la consommation augmente de plus de 4 % sur une année.

Sur la question de la retraite à la carte (art. 40, 40ter et 43bis, al. 1), pas moins de cinq concepts étaient en lice. Celui soutenu par la majorité de la commission prévoyait une amputation actuarielle complète sur la rente anticipée. Les propositions des minorités emmenées par Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) et Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) ainsi que la proposition subsidiaire de Thomas Weibel (CEg, ZH) prévoyaient quant à elles un taux uniforme de réduction appliqué jusqu'à un certain seuil, puis une augmentation progressive de ce taux jusqu'à un plafond à partir duquel s'appliquerait le taux actuariel. Selon la formule, les surcoûts se situeraient entre 400 millions et 1,4 milliard de francs, à diminuer chaque fois des économies réalisées grâce au relèvement de l'âge de retraite des femmes. Pour les partisans de l'idée d'un coup de pouce financier destiné à faciliter le départ anticipé de la vie active des petits revenus, soumettre au peuple une réforme limitée à des économies est voué à l'échec. De plus, il s'agit de tenir compte de l'évolution du marché du travail. Les parlementaires des groupes UDC et RL ont rejeté toute idée de compensation sociale en rappelant que l'évolution démographique allait tôt ou tard placer l'AVS devant des défis financiers majeurs. Pascal Couchepin a, quant à lui, rappelé les vertus du projet du Conseil fédéral sur la rente-pont (05.094), projet vraiment ciblé et destiné aux gens dans le besoin, contrairement aux propositions de minorité, qualifiées d'arrosage généralisé. Après une suite de votes en cascade, qui a vu les propositions de minorité rejetées, le Conseil national a également rejeté la proposition la moins coûteuse de Thomas Weibel (CEg, ZH) par 97 voix contre 86. L'abstention de la moitié des Verts lors de ce vote n'a pas influencé le résultat.

Après le rejet de toute compensation sociale pour les retraites anticipées, le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite des femmes (art. 3, al. 1, 5, al. 3 let. b et 21, al. 1) a également soulevé les passions. Une minorité de la commission emmenée par Maya Graf (G, BL) proposait de renoncer à l'élévation de l'âge de retraite pour les femmes. C'est au nom de l'égalité que partisans et adversaires de l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes se sont opposés. Pour les uns, l'espérance de vie plus longue des femmes, leur contribution financière moindre et l'égalité de traitement, comme cela l'était à l'institution de l'AVS, justifient un âge de retraite à 65 ans. Pour les autres, l'égalité dans le monde du travail et dans la répartition des tâches n'étant pas assurée, il est totalement inadéquat de vouloir sacrifier les femmes en augmentant l'âge de la retraite. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a renvoyé le Parlement à ses responsabilités en lui demandant d'envisager les conséquences de sa décision sur une votation populaire. Certes le Parlement a suivi le Conseil fédéral, mais ce dernier avait prévu, en compensation de l'augmentation de l'âge de la retraite, une solution sociale dans le domaine des retraites anticipées. L'augmentation de l'âge de la retraite a été acceptée par 120 voix contre 69. Le délai transitoire de cinq ans prévoyant un taux de réduction de la rente moins important pour les sexagénaires touchées immédiatement par le nouveau régime a également été accepté. Le Conseil national a également modifié la loi sur la prévoyance professionnelle sur un point important. Il sera désormais possible de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire, même si la personne concernée ne cesse pas toute activité lucrative, comme l'a proposé Ueli Maurer (V,

aufgibt [Antrag Ueli Maurer (V, ZH)]. Obwohl Bundesrat Pascal Couchepin, die Grünen, die Sozialdemokraten und ein Teil der Christlichdemokraten gegen diesen Antrag waren, wurde er mit 97 zu 88 Stimmen angenommen.

Vor der Gesamtabstimmung kündigten die Sozialdemokratische Fraktion, die Grüne Fraktion und die CEG-Fraktion an, dass sie keine Revision unterstützen würden, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mit sozialen Massnahmen zur Flexibilisierung des Rentenalters kompensiert. Da sich einige Christlichdemokraten schliesslich doch für die Vorlage aussprachen, wurde die Revision mit 97 zu 89 Stimmen angenommen. Dieses knappe Resultat zeigt, wie gespalten das Parlament in dieser Frage ist.

Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. In der Debatte zeichneten sich drei Lager ab: die Gegner eines höheren Frauenrentenalters mit erleichterter vorzeitiger Pensionierung für Personen mit niedrigem Einkommen; die sparpolitisch motivierten Befürworter des Nationalratsbeschlusses; die Befürworter der Variante der Kommissionsmehrheit, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters und eine befristete Rentenkürzung bei vorzeitigem Ruhestand vorsah. Der Vorsteher des EDI, Pascal Couchepin, zeigte sich skeptisch gegenüber dieser Variante und riet von ihr ab, weil sie seiner Meinung nach selbst bei einer Befristung nach einigen Jahren bereits wieder geändert werden müsste.

In der Detailberatung folgte der Ständerat der Kommissionsmehrheit, wies alle Minderheitsanträge zurück und schuf damit mehrere – sowohl geringfügige als auch grundlegende – Differenzen zum Nationalrat. So wollte der Ständerat den Maximalbeitragssatz auf das 25-Fache und nicht wie vom Nationalrat vorgeschlagen auf das 50-Fache des Mindestsatzes festsetzen (Art. 2 Abs. 5). Zu Artikel 8 hatte eine Kommissionsminderheit einen Satz von 8,1 Prozent für Selbständigerwerbende beantragt. Dieser bereits im Nationalrat abgelehnte Antrag wurde mit 27 zu 10 Stimmen auch im Ständerat verworfen. Bei Artikel 30 Absatz 1 strich der Ständerat aus Spargründen den Vorschlag des Nationalrats zur Aufwertung der alten massgebenden Einkommen, da diese Massnahme 160 Millionen Franken kosten würde. Was den vom Stand des AHV-Ausgleichsfonds abhängigen Automatismus der regelmässigen Rentenanpassung betrifft (Art. 33ter Abs. 4 und 5), zeigte sich der Ständerat restriktiver als der Nationalrat. Auf Antrag der Mehrheit seiner Kommission kam er auf den Vorschlag des Bundesrates zurück: Fällt der Fondsbestand unter 45 Prozent, wird die Rentenanpassung automatisch eingestellt. Ein Antrag der Minderheit zur Weiterführung des geltenden Rechts wurde mit 28 zu 8 Stimmen abgelehnt. Bei den Übergangsbestimmungen schuf der Ständerat in Bezug auf die Koordinierung der Vorlage mit dem System der beruflichen Vorsorge eine weitere Differenz zum Nationalrat. Die vom Nationalrat vorgeschlagene Lösung, vor Erreichen des ordentlichen Rentenalters eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, wurde präzisiert. Der Ständerat wollte den Anspruch auf eine volle Altersrente von der Beendigung des Arbeitsverhältnisses und den Anspruch auf eine Halbrente von einer angemessenen Kürzung des letzten Jahresgehaltes abhängig machen. Diese Bestimmung ermöglicht es den Vorsorgeeinrichtungen, selbst zu bestimmen, inwieweit der versicherte Verdienst gekürzt werden muss, um Anspruch auf eine vorzeitige Altersleistung zu haben.

Im Gegensatz zum Nationalrat löste die Erhöhung des Frauenrentenalters (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Bst. b, Art. 21 Abs. 1) im Ständerat keine angeregte Diskussion aus. Zwar beantragte eine Minderheit der Kommission [Liliane Maury Pasquier (S, GE) und Gisèle Ory (S, NE)], das Rentenalter bei 64 Jahren zu belassen, doch dieser Antrag wurde mit 29 zu 7 Stimmen

ZH). Combattue par le conseiller fédéral Pascal Couchepin, les Verts, les socialistes et une partie des démocrates-chrétiens, la proposition n'en a pas moins été acceptée par 97 voix contre 88.

Avant le vote sur l'ensemble, les groupes socialiste, vert et CEG ont annoncé qu'ils refusaient de soutenir une révision qui ne compensait pas l'augmentation de l'âge de retraite des femmes par des mesures sociales en faveur de la flexibilisation de la retraite. Quelques démocrates-chrétiens ayant finalement soutenu le projet, la révision a été acceptée par 97 voix contre 89, mais montre un parlement profondément divisé sur la question.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Au cours du débat, trois courants se sont dégagés : une opposition à l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes avec une retraite anticipée favorable aux bas revenus ; un soutien à la décision du Conseil national motivé par des considérations financières ; un soutien à la solution de la majorité de la commission, soit une augmentation de l'âge de la retraite des femmes et une diminution progressive et limitée dans le temps de la rente en cas de retraite anticipée. Le ministre de l'Intérieur, Pascal Couchepin, peu convaincu par cette dernière solution, a mis en garde les sénateurs : même limitée dans le temps, cette mesure devrait, selon lui, être modifiée après quelques années déjà.

Lors de la discussion par article, le Conseil des Etats a suivi la majorité de sa commission, repoussé toutes les propositions de minorité et créé ainsi plusieurs divergences avec le Conseil national, certaines mineures, d'autres fondamentales. C'est ainsi qu'à l'art. 2, al. 5, le Conseil des Etats a proposé de faire correspondre la cotisation maximum à 25 fois la cotisation minimum et non 50 comme le proposait le Conseil national. A l'art. 8, une minorité de la commission a proposé un taux de 8,1 % pour les indépendants. Cette proposition, déjà refusée au Conseil national, a été également rejetée par les sénateurs par 27 voix contre 10. A l'art. 30, al. 1, le Conseil des Etats a biffé, pour des raisons d'économie, une proposition introduite par le Conseil national concernant la revalorisation des revenus anciens au motif que cette mesure coûterait 160 millions. A l'art. 33ter, al. 4 et 5 concernant une modulation automatique du rythme d'adaptation des rentes en fonction du niveau du fonds de compensation de l'AVS, le Conseil des Etats s'est montré plus restrictif que le Conseil national. Sur proposition de la majorité de sa commission, il est revenu à la solution du Conseil fédéral : si le Fonds de compensation descend en-dessous de 45 %, l'adaptation des rentes sera automatiquement suspendue. Une proposition de minorité souhaitait en rester au droit en vigueur, mais elle a été rejetée par 28 voix contre 8. Au chapitre des dispositions transitoires, le Conseil des Etats a créé une autre divergence avec le Conseil national concernant la coordination du projet avec le système de prévoyance professionnelle. La possibilité introduite par le Conseil national de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire a été précisée. Pour le Conseil des Etats, le droit à une rente de vieillesse entière est lié à une cessation des rapports de travail et le droit à une demi-rente subordonné à une réduction adéquate du dernier salaire annuel. Cette dernière disposition permet aux institutions de prévoyance de préciser elles-mêmes dans quelle mesure le salaire assuré doit être réduit pour avoir droit à la prestation de vieillesse anticipée.

Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats ne s'est guère passionné pour l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes (art. 3, al. 1, art. 5, al. 3 let. b et art. 21, al. 1). Certes une minorité de la commission composée de Liliane Maury Pasquier

deutlich abgelehnt. Umso lebhafter wurde über den Rentenvorbezug (Art. 40ter) diskutiert. Hier schuf der Ständerat eine grössere Differenz zum Nationalrat. Die Kommissionsmehrheit unterbreitete dem Plenum ihre Variante eines auf zehn Jahre befristeten flexiblen Rentenvorbezugs mit einer von der Dauer des Vorbezuges sowie von der Höhe des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens abhängigen Rentenkürzung. Dabei soll die Rente nach versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden, sobald das massgebende Jahreseinkommen einen Anspruch auf eine maximale Altersrente rechtfertigt. Ausserdem soll der privilegierte Kürzungssatz Personen mit nachweislich mindestens 30 Beitragsjahren vorbehalten sein. Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) betonte, dass mit dieser Lösung sowohl der finanziellen Lage der AHV als auch der Akzeptanz in der Bevölkerung Rechnung getragen werde. Zwei Minderheitsanträge wurden gestellt: Der eine sah mildere Kürzungssätze ohne Befristung vor; der andere sah vor, die Kürzung nach versicherungstechnischen Grundsätzen vollumfänglich beizubehalten und sich damit dem Nationalrat anzuschliessen. Liliane Maury Pasquier (S, GE) begründete den ersten Minderheitsantrag damit, dass Personen mit niedrigem Einkommen, denen es nicht möglich ist, sich für einen vorzeitigen Ruhestand zu entscheiden, unterstützt werden müssten. Der Vertreter der zweiten Minderheit, Alex Kuprecht (V, SZ), rechtfertigte eine rein versicherungstechnische Kürzung mit der finanziellen Lage der AHV und der Notwendigkeit von Einsparungen. Bundesrat Pascal Couchepin unterstützte den Vorschlag der Kommissionsmehrheit eher zurückhaltend. Er zeigte sich überzeugt, dass eine Erhöhung des Frauenrentenalters ohne Gegenleistung keine Zustimmung finden werde und nannte folgende drei Schwachpunkte der Vorlage: die Notwendigkeit, innerhalb der nächsten zehn Jahre auf diese Lösung zurückzukommen, die fehlende Koordinierung mit der Erhöhung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre und die Finanzierung der Massnahme. Die 400 Millionen Franken, die aus der Bundeskasse stammen und demzufolge der Ausgabenbremse unterstehen, müssten an anderer Stelle im Sozialbudget kompensiert werden. Das einzig Positive in seinen Augen war, dass diese Differenz dem Nationalrat erlaubt, die Debatte über den vorzeitigen Ruhestand wiederaufzunehmen. Bei der Abstimmung zwischen dem Minderheitsantrag I und dem Mehrheitsantrag wurde ersterer mit 6 zu 30 Stimmen abgelehnt. Das Ergebnis der zweiten Abstimmung zwischen dem Mehrheitsantrag und dem Minderheitsantrag II spiegelte jedoch die Meinungsverschiedenheiten in den Fraktionen, insbesondere in der Freisinnig-liberalen Fraktion, sowie die Zweifel der Ständeratsmitglieder wider. Der Mehrheitsantrag wurde letztlich mit 25 zu 16 Stimmen angenommen. Im Zusammenhang mit der Ausgabenbremse wurde der Ausgabe mit 31 zu 2 Stimmen bei 11 Enthaltungen zugestimmt.

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Vorlage zwar zu, das Ergebnis von 16 Ja-Stimmen bei 10 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen verdeutlicht jedoch, dass diese Vorlage kaum überzeugt und deshalb wenig Rückhalt hat. Nach der Differenzbereinigung blieben im Nationalrat gewichtige Differenzen zum Ständerat in den Bereichen Frühpensionierung sowie Anpassung der Renten an die Teuerung bestehen. Nachdem der Zweirat die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre bestätigt hatte, setzte sich der Nationalrat mit der Frage auseinander, ob die dadurch voraussichtlich eingesparten 800 Millionen Franken teilweise oder ganz für eine sozial abgefederte Frühpension eingesetzt werden sollen. Die SVP und Teile der FDP-Liberale Fraktion vertraten die Meinung, dass hierfür keine Mittel vorgesehen werden dürften. Die Einsparungen seien für die langfristige Sicherung der AHV auf-

(S, GE) et Gisèle Ory (S, NE) a proposé de maintenir l'âge de la retraite à 64 ans, mais cette proposition a été nettement rejetée par 29 voix contre 7. La discussion s'est en revanche révélée plus animée concernant la rente anticipée (art. 40ter). Le Conseil des Etats a introduit une divergence majeure avec le Conseil national. La majorité de la commission a soumis au plénum une variante de retraite à la carte limitée à dix ans avec une diminution progressive de la rente déterminée par la durée de l'anticipation et le revenu annuel moyen déterminant pour la rente. Dès que le revenu annuel déterminant donnerait droit à une rente vieillesse maximale, la rente serait amputée selon les règles actuarielles. De plus, le taux de réduction privilégié serait réservé aux personnes pouvant attester d'au moins 30 années de cotisation. Le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR) a souligné que cette solution tenait compte de la situation financière de l'AVS tout en étant acceptable pour les citoyens. Deux propositions de minorité ont été présentées : l'une visait des taux de diminution plus cléments sans limitation dans le temps alors que l'autre prônait le maintien intégral de la diminution actuarielle, soit le ralliement au Conseil national. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a fait référence à la nécessité de soutenir les petits revenus, privés de la possibilité de choisir ou non une retraite anticipée, pour défendre la proposition de la minorité I. Alex Kuprecht, (V, SZ) représentant de la minorité II, a quant à lui justifié une diminution purement actuarielle par la situation financière de l'AVS et la nécessité d'épargner. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a soutenu, mais du bout des lèvres, la solution de la majorité de la commission. Convaincu qu'une élévation de l'âge de la retraite des femmes n'aurait aucune chance de passer sans contrepartie, il a mis en exergue trois faiblesses du projet : la nécessité selon lui de revenir sur cette solution avant le terme des dix ans, l'absence de coordination avec le relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans et le financement de la mesure. Les 400 millions issus de la caisse fédérale et par conséquent soumis au frein aux dépenses devraient être compensés dans une autre position du budget des affaires sociales. Seul point positif à ses yeux, cette divergence permettrait au Conseil national de reprendre la discussion sur la retraite anticipée. La proposition de minorité I, opposée à la proposition de la majorité, n'a recueilli que 6 voix contre 30. En revanche, le résultat du deuxième vote opposant la proposition de majorité à celle de la minorité II a reflété les divisions qui traversaient les groupes, particulièrement le groupe radical-libéral, ainsi que les hésitations des sénateurs. C'est finalement par 25 voix contre 16 que la proposition de la majorité a été adoptée. Le vote sur le frein aux dépenses s'est conclu par 31 oui contre 2 non et 11 abstentions.

Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont certes adopté le projet, mais le résultat, 16 voix pour, 10 contre et 12 abstentions montre surtout que le projet peine à convaincre et à rassembler. Au terme de la procédure d'élimination des divergences au Conseil national, d'importants écarts subsistaient entre les versions des deux conseils sur les questions de la retraite anticipée et de l'adaptation des rentes au renchérissement. La Chambre des cantons s'étant ralliée à l'avis du Conseil fédéral et du Conseil national concernant le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, la Chambre du peuple s'est demandé s'il convenait de consacrer l'intégralité ou une partie de l'économie ainsi réalisée – probablement 800 millions de francs – à une solution permettant de modérer les réductions de rente en cas de retraite anticipée. L'UDC et une partie du groupe libéral-radical étaient d'avis qu'il ne fallait engager aucun moyen à cette fin. Selon eux, les économies réalisées devaient servir à garantir l'existence de l'AVS à long terme,

zuwenden, deren Finanzierung aufgrund der demografischen Entwicklung gefährdet sei. Den entsprechenden Antrag einer Kommissionsminderheit Kleiner (RL, AR) lehnte der Rat jedoch mit 91 zu 90 Stimmen zugunsten eines Kompromissvorschlags aus der Fraktion CEG in der Form eines Einzelantrags von Thomas Weibel (CEG, ZH) ab. Dieser Antrag sah vor, lediglich 400 Millionen Franken für die soziale Abfederung einzusetzen, was weitgehend den Vorstellungen des Ständerates entsprach. In einer taktisch geprägten Abstimmungskaskade setzte sich zum Schluss jedoch mit 71 gegen 39 Stimmen bei 73 Enthaltungen – letztere vor allem aus den Reihen der Fraktionen der SVP und der FDP-Liberalen – die Maximalvariante der Kommissionsmehrheit durch, die Kosten von insgesamt 1,15 Milliarden veranschlagte. Nur kurze Zeit später weigerte sich jedoch der Rat aber mit 107 gegen 73 Stimmen, die Ausgabenbremse zu lösen und die Mittel für diese Variante freizugeben. Auch im zweiten Kernpunkt der Differenzbereinigung, den Bestimmungen zur Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung, konnte die Differenz zum Ständerat nicht ausgeräumt werden. Paul Rechsteiner (S, SG) wies darauf hin, dass der Teuerungs- ausgleich bei einer möglichen Referendumsabstimmung von zentraler Bedeutung sei und erinnerte die Ratsrechte an die 2004 verlorene Volksabstimmung. Der Nationalrat beschloss sodann mit 125 zu 60 Stimmen, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen, wonach alle zwei Jahre ein Teuerungs- ausgleich erfolgen soll, wenn der Stand des Ausgleichsfonds nicht unter 70 Prozent einer Jahresausgabe liegt und zudem die Teuerung nicht mehr als 4 Prozent angestiegen ist. Wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 70 Prozent gefallen ist, müssen mindestens 4 Prozent Teuerung aufgelaufen sein, damit alle zwei Jahre angepasst wird. In diesem Falle wäre der Bundesrat verpflichtet, sofortige Sanierungsmassnahmen vorzuschlagen. Weiter stimmte der Rat mit 103 gegen 88 Stimmen einem Einzelantrag von Caspar Baader (V, BL) zu und hielt daran fest, dass Leistungen aus patronal finanzierten Personalfürsorgestiftungen nicht als Bestandteil des massgebenden Lohnes zu betrachten und deshalb nicht AHV-pflichtig sind. Die weiteren zum Ständerat bestehenden Differenzen räumte der Nationalrat aus. So schloss er sich bei den Bestimmungen zur Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens dessen Beschluss an, die Summe der Erwerbseinkommen entsprechend dem Rentenindex aufzuwerten. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Prelicz-Huber (G, ZH), der am Beschluss des Nationalrates festhalten wollte, wonach diese Aufwertung für jedes einzelne Jahr erfolgen sollte, wurde mit 128 zu 58 Stimmen abgelehnt.

In seiner Differenzbereinigung unternahm der Ständerat einen neuen Versuch, mit dem Nationalrat einen Kompromiss zu finden. Er hielt daran fest, dass die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre mit einer Subventionierung der vorzeitigen Pensionierung für tiefere Einkommen zu verknüpfen sei. Im Zentrum der Diskussion stand einerseits die Frage, welcher Betrag für den Rentenvorbezug eingesetzt werden soll und welche Personengruppen davon profitieren sollen (Art. 40ter); andererseits hatte sich der Rat erneut mit den Bestimmungen zur Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung zu befassen (Art. 33ter).

Während die Kommissionsmehrheit für die vorzeitige Pensionierung 400 Millionen Franken aufwenden wollte, beantragte eine Kommissionsminderheit Fetz (S, BS) diesen Betrag auf 550 Millionen Franken zu erhöhen und gleichzeitig tiefere Kürzungssätze festzulegen, als dies die Mehrheit im Falle eines Vorbezugs vorsah. Der Rat gab schliesslich dem Kommissionsantrag den Vorzug, den der neue Vorsteher des EDI, Bundesrat Didier Burkhalter, als Kompromissvorschlag in die Vor-

l'évolution démographique mettant en péril son financement. La proposition déposée en ce sens par une minorité de la commission, emmenée par Marianne Kleiner (RL, AR), a toutefois été rejetée par 91 voix contre 90, à l'avantage d'une proposition de compromis émanant du groupe PDC/PEV/PVL. Cette proposition individuelle déposée par Thomas Weibel (CEG, ZH), qui prévoyait de consacrer 400 millions de francs à une modération des réductions de rente en cas de retraite anticipée et qui correspondait dans une large mesure à l'avis du Conseil des Etats, a en effet su momentanément séduire les députés. Après une suite tactique de votes en cascade, c'est finalement la proposition de la majorité de la commission – synonyme de 1,15 milliard de francs de dépenses – qui s'est imposée, par 71 voix contre 39 et 73 abstentions, celles-ci provenant surtout des groupes UDC et libéral-radical. Peu après, le Conseil a cependant fait marche arrière puisqu'il a refusé, par 107 voix contre 73, de déroger au principe du frein aux dépenses et de libérer les crédits requis par l'adoption de cette formule.

L'examen des dispositions concernant l'adaptation des rentes à l'évolution des prix et des salaires n'a pas davantage permis d'éliminer la seconde divergence majeure avec le Conseil des Etats. Paul Rechsteiner (S, SG) a souligné que la compensation du renchérissement jouerait un rôle crucial en cas de référendum et n'a pas manqué de rappeler à la droite l'échec de 2004 en votation populaire. La Chambre basse a ainsi décidé, par 125 voix contre 60, de se rallier à la majorité de la commission, dont la proposition prévoyait que le renchérissement serait compensé tous les deux ans, à condition que le niveau du Fonds de compensation de l'AVS ne soit pas inférieur à 70 % des dépenses annuelles et que le renchérissement ait augmenté de moins de 4 %. Par contre, si le niveau du Fonds de compensation est inférieur à 70 %, il faut que le renchérissement ait augmenté d'au moins 4 % pour que les rentes soient adaptées tous les deux ans. Dans ce cas, le Conseil fédéral serait tenu de proposer immédiatement des mesures d'assainissement.

La Chambre du peuple a par ailleurs adopté, par 103 voix contre 88, une proposition de Caspar Baader (V, BL) visant à maintenir une disposition qu'elle avait adoptée précédemment, selon laquelle les prestations des institutions de prévoyance en faveur du personnel financées par l'employeur n'entrent pas dans le calcul du salaire déterminant et ne sont donc pas soumises aux cotisations AVS.

Quant aux autres divergences avec la Chambre des cantons, elles ont été éliminées. Le Conseil national s'est notamment rallié à la décision du Conseil des Etats relative à la détermination du revenu annuel moyen : selon cette décision, la somme des revenus de l'activité lucrative est revalorisée en fonction de l'indice des rentes. Une minorité emmenée par Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) souhaitait maintenir la décision première du Conseil national prévoyant que cette revalorisation se ferait chaque année ; sa proposition a été rejetée par 128 voix contre 58.

Lors de la procédure d'élimination des divergences au Conseil des Etats, celui-ci s'est efforcé, une nouvelle fois, de trouver un compromis avec le Conseil national. S'agissant du relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, il a persisté dans sa volonté de lier cette mesure à un subventionnement de la retraite anticipée pour les bas revenus. Les débats se sont concentrés sur deux aspects en particulier : d'une part, sur la question du montant à investir en faveur de la perception anticipée de la rente vieillesse et sur celle des catégories de personnes à qui devrait profiter cette aide (art. 40ter) ; d'autre

beratung eingebracht hatte: Mit 26 zu 8 Stimmen beschloss der Ständerat, den Kreis der Nutzniesser so einzuschränken, dass eine verbilligte Frührente nur Personen mit Einkommen zwischen ca. 41 000 und 61 000 Franken gewährt wird. Weil an der unteren Grenze die Schwelle zu den Ergänzungsleistungen liegt, soll hier die Rente bei einem Vorbezugsjahr bloss um 1,7 Prozent, bei zwei Jahren um 4 Prozent und bei drei Vorbezugsjahren um 7,2 Prozent gekürzt werden. Unter und über dieser Grenze sollen die Kürzungssätze wieder ansteigen. Den übrigen Bezüglern einer Frührente soll diese nach den üblichen versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden: 5,5 Prozent bei einem Jahr Vorbezug, 10 Prozent bei zwei Jahren und 14,4 Prozent bei drei Vorbezugsjahren. Wie der Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) darlegte, werden von dieser Lösung rund 71 Prozent der Frauen profitieren können. Finanziert werden soll das Modell durch den AHV-Fonds und nicht durch allgemeine Bundesmittel, wie dies die bisherigen Vorschläge vorsahen.

Auch beim zweiten zentralen Diskussionspunkt, der Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung obsiegte die Kommissionsmehrheit. Mit 25 zu 8 Stimmen stimmte der Ständerat folgendem Kompromissvorschlag zu: wenn der AHV-Ausgleichsfonds über 70 Prozent einer Jahresausgabe aufweist, wird die Teuerung alle zwei Jahre ausgeglichen, wenn diese weniger als 4 Prozent beträgt. Liegt sie höher, wird sie jährlich ausgeglichen. Sinkt jedoch der AHV-Fonds unter 70 Prozent, wird die Teuerung nur noch ausgeglichen, wenn sie 4 Prozent übersteigt. In diesem Fall soll der Bundesrat umgehend Sanierungsmassnahmen vorschlagen. Falls keine hinreichenden Massnahmen getroffen werden, um einen Rückgang des Fonds auf unter 45 Prozent zu vermeiden, soll auf die AHV-Beiträge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern automatisch ein Zuschlag von jeweils 5 Prozent erhoben und zudem auf den Teuerungsausgleich verzichtet werden. Schliesslich hielt der Rat ohne Gegenantrag daran fest, dass auch Leistungen aus patronal finanzierten Personalfürsorgestiftungen als Bestandteil des massgebenden Lohnes zu betrachten und deshalb AHV-pflichtig sind.

Medienkonferenz der Kommission für Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.06.2010

AHV-Revision - Linke droht mit Referendum zu Frauenrentenalter

(sda) Zur Erhöhung des Frauenrentenalters könnte es erneut eine Volksabstimmung geben. Falls der Nationalrat im Herbst dem Ständerat folgt und bei der Abfederung von Frühpensio-

part, sur les dispositions relatives à l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix (art. 33ter).

Tandis que la majorité de la commission souhaitait consacrer 400 millions de francs à une modération des réductions de rente en cas de retraite anticipée, une minorité emmenée par Anita Fetz (S, BS) proposait de porter ce montant à 550 millions de francs et de fixer des taux de réduction inférieurs à ceux que prévoyait la majorité. Le conseil a finalement donné son aval à la proposition de la majorité, qui correspondait en réalité à un compromis suggéré au stade de l'examen préalable par le nouveau chef du DFI, le conseiller fédéral Didier Burkhalter. Ainsi, par 26 voix contre 8, la Chambre haute a décidé de restreindre le cercle des personnes pouvant bénéficier d'une aide en cas de retraite anticipée à celles dont le revenu serait compris entre 41 000 et 61 000 francs. Les personnes gagnant 41 000 francs par an – qui se situent par là même juste au-dessus du seuil donnant droit aux prestations complémentaires – verraient donc leur rente réduite de 1,7 % si elles choisissaient d'anticiper d'un an leur retraite, et respectivement de 4 % et de 7,2 % si elles optaient pour une anticipation de deux ou de trois ans. Ces taux se remettraient à augmenter en dessous de ce seuil ainsi qu'au-dessus, jusqu'à un plafond de 61 000 francs. Quant aux personnes dont le revenu serait supérieur à 61 000 francs, elles subiraient une réduction de rente, selon les principes actuariels en vigueur, respectivement de 5,5 %, de 10 % et de 14,4 % en cas d'anticipation d'un an, de deux ans ou de trois ans de la perception en question. Ainsi que l'a expliqué le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR), ce modèle pourrait profiter à près de 71 % des femmes. Pour ce qui est de son financement, il serait assuré par le Fonds AVS et non par les ressources générales de la Confédération, ce que prévoyaient les propositions antérieures.

La majorité de la commission est également parvenue à imposer son point de vue sur la question de l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix. Par 25 voix contre 8, les députés ont en effet adhéré à sa proposition de compromis : lorsque le niveau du Fonds de compensation de l'AVS correspond au moins à 70 % des dépenses annuelles, le renchérissement est compensé tous les deux ans s'il est inférieur à 4 % et chaque année s'il est de 4 % au moins. Par contre, lorsque le niveau du Fonds de compensation est inférieur à 70 %, le renchérissement n'est compensé que s'il est supérieur à 4 % et, le cas échéant, le Conseil fédéral doit proposer immédiatement des mesures d'assainissement. Si aucune mesure d'assainissement suffisante n'est prise pour empêcher que le niveau du Fonds de compensation ne tombe en dessous de 45 %, un supplément de 5 % est prélevé automatiquement sur les cotisations AVS des employeurs et sur celles des employés, et la compensation du renchérissement est suspendue.

Enfin, le Conseil des Etats a maintenu sans opposition sa décision initiale concernant les prestations d'institutions de prévoyance en faveur du personnel financées par l'employeur selon lui, ces prestations font partie intégrante du salaire déterminant et, partant, doivent être soumises aux cotisations AVS.

Conférence de presse de la commission sécurité sociale et de la santé publique du conseil national du 25.06.2010

Assurance accident - Les menaces de référendum sont déjà brandies

(ats) La révision de la loi sur l'assurance accident reste sur le balan. Par de courtes majorités, la commission compétente du National a donné un coup de barre à droite au projet. Au

nierungen keine weiteren Konzessionen an die Linke macht, will diese das Referendum ergreifen.

Die Sozial- und Gesundheitskommission des Nationalrates (SGK) hat sich dafür ausgesprochen, im umstrittensten Punkt auf die Linie des Ständerates einzuschwenken. Der Entscheid fiel allerdings knapp, mit 9 zu 8 Stimmen bei 8 Enthaltungen, wie SGK-Präsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR) am Freitag vor den Medien sagte.

Es geht um die Frage, ob ein Teil der 800 Millionen Franken, die mit der Erhöhung des Frauenrentenalters jährlich eingespart würden, in die Abfederung von Frühpensionierungen gesteckt werden soll. SP und Grüne wollen die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre nur unter dieser Bedingung akzeptieren.

Minimal- und Maximalvarianten

Die Mehrheit der nationalrätlichen SGK möchte - wie der Ständerat - 400 Millionen dafür aufwenden. Eine bürgerliche Minderheit stellte sich gegen abgefederte Frühpensionierungen. Sie möchte die eingesparten 800 Millionen vollumfänglich für die langfristige Sicherung des Sozialwerkes nutzen. Eine linke Minderheit möchte mehr als 400 Millionen Franken investieren. Die Vertreter der Linken votierten deshalb in der SGK dafür, an der Version des Nationalrates festzuhalten. Dieser hatte einem 1,15 Milliarden teuren Modell zugestimmt. Die bürgerlichen Parteien verhalfen diesem damals zum Durchbruch: Nachdem ihre Nullvariante knapp gescheitert war, stimmten sie für die Maximalvariante und lehnten dann deren Finanzierung ab. Kompromissvorschlag gescheitert?

Das Modell, dem der Ständerat in der Sommersession zustimmte, geht auf einen Kompromissvorschlag von Bundesrat Didier Burkhalter zurück. Ziel war es, die Linke ins Boot zu holen und die 11. AHV-Revision endlich abzuschliessen.

Ob dies gelingt, ist nun aber offen: Setze sich die Version des Ständerates durch, werde die Linke das Referendum ergreifen, sagte Christine Goll (SP/ZH). Sie erinnerte daran, dass das Stimmvolk schon einmal Nein sagte zu einer Erhöhung des Frauenrentenalters ohne begleitende Massnahmen.

Neues Modell für Rentenanpassung

Neben der Abfederung der Frühpensionierungen gibt es auch noch einen zweiten Knackpunkt. Dabei geht es um die Anpassung der Renten. Eine linke Minderheit will am geltenden Recht festhalten und die Renten alle zwei Jahre nach dem Mischindex anpassen.

Die Mehrheit der nationalrätlichen SGK will auch hier auf die Linie des Ständerates einschwenken. Neu soll der Teuerungsausgleich an die finanzielle Gesundheit der AHV geknüpft werden. Dem hatten beide Räte schon zugestimmt. Der Ständerat baute aber einen Sanierungs-Automatismus ein: Sinkt der AHV-Fonds auf unter 45 Prozent, sollen die Lohnabzüge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern um je 5 Prozent erhöht werden.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

grand dam de la gauche qui brandit d'ores et déjà la menace d'un référendum.

Les chances de la 11e révision de l'AVS restent minces. La commission préparatoire du Conseil national s'est ralliée à la copie du Conseil des Etats, mais le coup de pouce à la retraite anticipée risque toujours de faire couler l'ensemble du projet. Par 9 voix contre 8 et 8 abstentions, la commission de la sécurité sociale soutient une enveloppe de 400 millions pour subventionner le départ à retraite anticipée, a annoncé vendredi à la presse sa présidente Thérèse Meyer (PDC/FR). En l'état, un référendum est inévitable, a déclaré Christine Goll (PS/ZH). Les délégués du PS y ont déjà donné leur feu vert.

Le projet apporte une consolidation de l'AVS, a estimé Mme Meyer. "La majorité n'est pas très confortable, mais elle permet au moins de présenter le projet au plénum". Ce sera la troisième fois que le National examine le dossier. Trois camps s'affrontent toujours.

Une minorité de droite ne veut pas de coup de pouce à la flexibilisation de la retraite pour garder tout le bénéfice des 800 millions qui seront économisés grâce au relèvement de l'âge de la retraite pour les femmes à 65 ans. La minorité de gauche tient aux 1,15 milliard de francs acceptés puis coulés en mars par le National au terme d'un vote tactique. La solution soutenue par la majorité représente la voie du compromis.

Adaptation des rentes

La fin de l'adaptation périodique des rentes au renchérissement est également un "casus belli" pour la gauche. Le National avait déjà décidé que l'adaptation des rentes dépendrait de la fortune du fonds AVS et de l'ampleur de l'inflation.

Comme pour l'assurance chômage, le Conseil des Etats a ajouté un mécanisme de correction automatique si ce taux de couverture du fonds AVS devait tomber à 45%. Les cotisations des employés et employeurs seraient alors relevées de 5% chacune et les rentiers privés du renchérissement. La commission du National se rallie à cette solution par 16 voix contre 10.

Le projet soutenu par la majorité de la commission permettra à l'AVS d'économiser 500 millions en quatre ans et environ 1 milliard en dix ans, a précisé Mme Meyer. La présidente espère qu'il sera adopté définitivement lors de la session d'automne.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

05.453 Pa.lv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Mit einer Änderung der Bundesgesetzgebung soll die Haltung von Pitbulls und anderen Kampfhundearten in der Schweiz verboten werden. Der Bundesrat soll ermächtigt werden, ein Verzeichnis der in der Schweiz verbotenen Hunderassen zu erstellen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

28.04.2006 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

28.08.2006 WBK-SR. Zustimmung.

03.10.2008 Nationalrat. Fristverlängerung bis Herbstsession 2009.

20.02.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 3547)

22.04.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 3587)

1. Bundesbeschluss über den Schutz des Menschen vor Tieren 09.06.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

15.03.2010 Ständerat. Zustimmung.

2. Hundegesetz

09.06.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

15.03.2010 Ständerat. Abweichend.

Debatte im Ständerat sda, 15.03.2010

Ständerat für gesamtschweizerisch einheitliche Hunderegeln

Der Ständerat will die Haltung gefährlicher Hunde landesweit einheitlich regeln: Er möchte nicht, dass die Kantone strengere Bestimmungen erlassen können als der Bund. Der Nationalrat hatte schärfere kantonale Gesetze zulassen wollen.

Auch im Ständerat war der Eingriff des Bundes umstritten. Die Befürworter warnten vor einem Flickenteppich mit 26 unterschiedlichen Regelungen. Wenn am Ende doch in jedem Kanton andere Regeln gälten, brauche das Parlament gar kein nationales Gesetz zu erlassen, gab Theo Maissen (CVP/GR) zu bedenken.

«Hier liegt der Hund begraben», stellte auch Felix Gutzwiller (FDP/ZH) fest. Und Hansruedi Stadler (CVP/UR) monierte, es gehe doch nicht an, dass ein Hundehalter sämtliche kantonalen Gesetze kennen müsse für den Fall, dass er beim Gassi Gehen zufällig einmal eine Kantonsgrenze überschreite. «Wenn wir keine einheitliche Lösung finden, ist diese Übung für die Katz.» Die Gegner monierten, das nun vorliegende Hundegesetz sei lasch, und deshalb sollten weitergehende kantonale Regeln nicht unterbunden werden. «Wenigstens sollten wir den Kantonen die Möglichkeit lassen, strengere Gesetze zu erlassen», sagte Géraldine Savary (SP/VD).

Kantone mit Bundeslösung einverstanden

Verena Diener (Grünliberale/ZH) wies darauf hin, dass sich im Kanton Zürich an der Urne eine klare Mehrheit für ein schärferes Gesetz mit Kampfhundeverbot ausgesprochen habe. Der Rat folgte jedoch mit 23 zu 19 Stimmen seiner Kommission und schloss schärfere kantonale Vorschriften aus. Die beratende Kommission des Ständerates hatte eine Umfrage

05.453 Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Par la présente initiative parlementaire, je demande que la législation fédérale concernée soit modifiée de telle manière qu'il soit interdit en Suisse de posséder un chien de type pitbull et que le Conseil fédéral soit habilité à dresser une liste de races de chiens dont la présence sur sol suisse sera interdite.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

28.04.2006 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

28.08.2006 CSEC-CE. Adhésion.

03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session d'automne 2009.

20.02.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 3099)

22.04.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 3139)

1. Arrêté fédéral sur la protection de l'être humain contre les animaux

09.06.2009 Conseil national. Décision conforme au projet de la commission.

15.03.2010 Conseil des Etats. Adhésion.

2. Loi sur les chiens

09.06.2009 Conseil national. Décision divergente du projet de la commission.

15.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Délibérations au Conseil des Etats ats, 15.03.2010

Le Conseil des Etats muselle les cantons

Le Conseil des Etats veut aussi légiférer sur les chiens potentiellement dangereux. Mais contrairement au National, il tient à une réglementation homogène dans tout le pays. Il a donc renoncé lundi à permettre aux cantons de prendre des mesures plus strictes.

Le plénum s'est basé sur une consultation des cantons menée par sa commission préparatoire. Elle a révélé que 22 cantons estiment qu'il serait très difficile voire impossible d'assurer une bonne coordination entre différentes lois cantonales. Et 17 se sont déclarés prêts à renoncer à introduire des dispositions plus sévères si le Parlement adopte une loi nationale.

Par souci d'homogénéité, la Chambre des cantons a donc décidé, par 23 voix contre 19, de privilégier la solution globale. «Soit on fait une loi fédérale, soit on laisse la compétence aux cantons, mais on ne peut pas faire les deux», a martelé Dick Marty (PLR/TI).

Loi pas assez restrictive

Le Conseil des Etats n'a pas suivi les arguments d'une minorité emmenée par Géraldine Savary (PS/VD), qui trouve la loi trop peu restrictive et voulait laisser les cantons qui le souhaitent édicter des dispositions plus strictes.

A l'image du canton de Genève, dont les deux représentants, Liliane Maury Pasquier (PS) et Robert Cramer (Verts), ont soutenu la solution fédéraliste. La socialiste a rappelé que 65% des Genevois ont accepté d'inscrire dans la constitution l'interdiction de certaines races de chiens. Elle regretterait que son canton doive revenir en arrière. Le Conseil des Etats a par ailleurs durci la version du National en rendant obligatoire une

durchgeführt. Diese ergab, dass die Mehrheit der Kantone ein nationales Gesetz befürwortet und bereit wäre, auf strengere kantonale Bestimmungen zu verzichten.

Bewilligung für gefährliche Hundetypen

Der Ständerat änderte die von der Nationalratskommission ausgearbeitete Vorlage auch in anderen Punkten. So sprach er sich gegen ein generelles Verbot aus, Hunde im öffentlichen Raum frei laufen zu lassen.

Im Gegenzug führte der Rat eine Verschärfung ein: Nach seinem Willen soll der Bundesrat für die Haltung «potenziell gefährlicher Hundetypen» eine Haltebewilligung vorschreiben müssen. Eine Minderheit hatte ihm nur die Möglichkeit dazu geben wollen.

Reaktion auf Pitbull-Drama

Das Hundegesetz geht zurück auf eine parlamentarische Initiative, die nach der tödlichen Attacke auf einen sechsjährigen Buben 2005 im zürcherischen Oberglatt ein Pitbull-Verbot gefordert hatte.

Das Gesetz verzichtet nun aber auf das Verbot bestimmter Hunderassen. Rasselisten waren in der Konsultation auf starken Widerstand gestossen, obwohl inzwischen viele Kantone solche Kataloge kennen.

Pitbulls als 40-Tönnner

This Jenny (SVP/GL) - nach eigenen Angaben leidenschaftlicher Hündeler und Schäferhundbesitzer - gab zu bedenken, bestimmte Rassen könnten nun einmal grösseren Schaden anrichten als andere, und für solche Rassen sollten andere Regeln gelten. Für 40-Tönnner gälten im Verkehr ja auch andere Regeln als für Personenwagen.

Doch die Mehrheit im Ständerat betonte, dass die Haltung wichtiger sei als die Rasse. «Dem Hunde, wenn er gut gezogen, wird selbst ein weiser Mann gewogen», sagte Maissen, aus Goethes «Faust» zitierend.

Von Hundekurs bis Tötung

Das Gesetz nimmt vorab Besitzer und Züchter in die Pflicht. Hunde sind so zu halten, dass sie weder Menschen noch Tiere gefährden. Sie dürfen nicht auf Aggressivität gezüchtet werden. An sensiblen Orten wie in Schulanlagen, in öffentlichen Gebäuden und an verkehrsreichen Strassen besteht Leinenpflicht.

Werden Menschen oder Tiere erheblich verletzt oder wirkt ein Hund übermässig aggressiv, muss dies gemeldet werden. Die Behörden ordnen dann Massnahmen an, die vom Hundekurs über ein Haltungsverbot bis zur Tötung des Tieres reichen können. Der Ständerat nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 21 zu 12 Stimmen bei 6 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.08.2010

Nach der Beratung des Erlassentwurfs zur Pa . Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz (05.453) im Ständerat behandelte die WBK-N die verbleibenden Differenzen. Vorgängig hörte sie Kantonsvertreter der Kantone AG, GE, TG, VD und Zürich an, um zusätzliche Informationen über die in diesen Kantonen gemachten Erfahrungen mit den jeweiligen Gesetzgebungen zu erhalten. Die WBK-N verwarf den Beschluss des Ständerates, der den Bundesrat beauftragt, Haltebewilligungen für potenziell gefährliche Hundetypen vorzuschreiben. Ebenfalls entgegen dem Ständeratsbeschluss verlangt die

autorisation pour posséder un chien de type potentiellement dangereux.

Pour le reste, les sénateurs se sont largement ralliés au projet de la Chambre du peuple. Ils ont ainsi renoncé à l'idée d'interdire en Suisse certaines races canines. Le gouvernement pourra en outre exiger que les chiens de certaines races ne soient sélectionnés que dans des élevages autorisés et enregistrés par les cantons.

Même si les sénateurs ont opté pour la solution homogène, ils ont tout de même laissé une certaine marge de manoeuvre aux cantons, notamment pour désigner certaines zones comme interdites aux chiens ou signaler les espaces où la laisse est obligatoire.

Laisse en zone sensible

Les propriétaires seront obligés de tenir leur chien en laisse dans les endroits «sensibles»: bâtiments publics, rues à forte circulation, transports publics, gares et aéroports, cours de récréation ainsi que places de jeu et de sports.

Les détenteurs de chiens seront en outre tenus responsables des dégâts causés par l'animal et obligés de contracter une assurance de responsabilité civile. Il sera interdit d'élever un canidé dans le but de le rendre agressif. Des exceptions seront prévues pour les chiens utilisés par l'armée, les gardes-frontière, la police ou certaines sociétés de sécurité.

Dénonciations des attaques

Un chien qui a gravement blessé quelqu'un ou une autre bête devra être dénoncé par son propriétaire aux autorités cantonales compétentes. Celles-ci devront alors ordonner un examen de l'animal, de même que s'il y a de sérieux indices que le propriétaire n'a plus son chien sous contrôle. Suivant la gravité du cas, des mesures pourraient être prises allant jusqu'à l'abattage du chien en passant par son placement dans un refuge. Le Conseil fédéral pourra par ailleurs décréter une obligation pour les propriétaires de suivre des cours de «socialisation» pour leurs bêtes. Le peuple et les cantons devront encore se prononcer. La constitution doit en effet être modifiée pour accorder à la Confédération la compétence de légiférer sur cette question.

Au vote d'ensemble, le projet a été adopté par 21 voix contre 12 et 6 abstentions. Il retourne au Conseil national.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.08.2010

Dans un tout autre domaine et faisant suite à l'examen par le Conseil des Etats, la CSEC-N s'est penchée sur les dernières divergences concernant le projet élaboré à partir de l' iv. pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse (05.453). Elle a commencé par auditionner des représentants des cantons AG, GE, TG, VD et ZH, afin d'en savoir plus sur l'expérience des cantons qui ont déjà légiféré dans ce domaine. La commission s'est finalement opposée au Conseil des Etats sur deux points : elle ne souhaite pas charger le Conseil fédéral de soumettre à autorisation la détention de chiens de types potentiellement

Kommissionsmehrheit erneut, dass die Kantone weitergehende Vorschriften zum Schutz des Menschen und der Tiere vor Gefährdungen durch Hunde erlassen können. Die Differenzen sollen in der Herbstsession bereinigt werden.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

dangereux, et elle exige de nouveau que les cantons puissent édicter des dispositions plus strictes pour la protection des êtres humains et des animaux contre les dangers provenant des chiens. Ces divergences devraient être éliminées à la session d'automne.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

05.464 Pa.Iv. Guisan. Krebsfrüherkennung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Rahmenbedingungen des KVG und weitere gesetzliche Bestimmungen zur Prävention müssen so ergänzt werden, dass die systematische Krebsfrüherkennung durch geeignete Programme gefördert wird und diese Programme allen Risikogruppen zugänglich sind. Dazu sind auf Bundesebene Kriterien festzulegen, nach denen diese Risikogruppen bestimmt werden. Insbesondere geht es darum, in allen Kantonen qualitativ hochstehende Programme zur Früherkennung des Brustkrebses zu organisieren.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

24.11.2006 SGK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.
27.06.2008 SGK-SR. Zustimmung

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

05.464 Iv.pa. Guisan. Dépistage du cancer

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les conditions-cadres de la LAMal et autres dispositions légales concernant la prévention doivent être complétées de manière à encourager le dépistage systématique précoce du cancer par des programmes adéquats et à en garantir l'accès à tous les groupes à risque selon des critères à déterminer sur l'ensemble du territoire de la Confédération. En particulier, il y a lieu d'organiser des programmes de dépistage du cancer du sein de qualité dans tous les cantons.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

24.11.2006 CSSS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.
27.06.2008 CSSS-CE. Adhésion.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010 .

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlament.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz

Botschaft vom 9. Juni 2006 zum Bundesgesetz über die Stauanlagen (BBi 2006 6037)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesgesetz über die Stauanlagen (Stauanlagengesetz, StAG)

02.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Artikel 76 Absatz 3 der Bundesverfassung verpflichtet den Bund unter anderem dazu, Vorschriften über die Sicherheit der Stauanlagen zu erlassen. Diese Aufgabe wird zurzeit mit Artikel 3bis des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1877 über die Wasserbaupolizei, in der Fassung vom 27. März 1953 (SR 721.10), und mit der Stauanlagenverordnung vom 7. Dezember 1998 (SR 721.102) erfüllt. Das geltende Recht hat sich im Grossen und Ganzen bewährt. Im Rahmen der Reorganisation der Aufsicht über die technische Sicherheit innerhalb des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) sind die Vorschriften über die Aufsicht, die Projektgenehmigung und den Betrieb sowie die Überwachung grundlegend anzupassen. Aus heutiger Sicht ungenügend erscheinen zudem die Regelung der Haftpflicht und die gesetzliche Grundlage für die Aufsicht über kleinere Stauanlagen. Der Ersatz des Wasserbaupolizeigesetzes drängt sich daher auf. Der hier vorgelegte Entwurf führt im Bereich der konstruktiven Sicherheit die bisherige Regelung auf Gesetzesebene im Grundsatz weiter. Die Sicherheit über die grossen Anlagen wird weiterhin von einer staatlichen Stelle geprüft, diejenige über die kleineren Anlagen soll neu durch akkreditierte unabhängige Stellen, die vom staatlichen Sicherheitsorgan überwacht werden, gewährleistet werden. Die Hauptverantwortung für den Bau und den Betrieb einer Stauanlage bleibt bei ihrer Inhaberin. Der Geltungsbereich der geltenden Regelung wird auf Gesetzesstufe verankert, indem kleinere Stauanlagen, die eine besondere Gefährdung darstellen, nun ausdrücklich der besonderen Aufsicht unterstellt sind und entsprechend beurteilt und überwacht werden müssen. Am bisherigen Notfallkonzept, das auf kleinere Anlagen ausgedehnt wird, soll festgehalten werden. Mit der Vorlage wird weiter die Haftung für Stauanlagen verschärft. Die Massnahme wurde im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts vorgeschlagen und wiederholt in politischen Vorstössen gefordert. Die Betreiberin einer Stauanlage soll für Personen- und Sachschäden haften, die durch austretende Wassermassen verursacht werden. Sie soll auch dann haften, wenn sie kein Verschulden trifft und die Anlage keinen Mangel aufweist (Gefährdungshaftung). Sie ist von der Haftung befreit, wenn der Schaden durch höhere Gewalt (ausserordentliche Naturvorgänge und kriegerische Ereignisse) oder grobes Verschulden der geschädigten Person verursacht wurde. Auf die Einführung einer Deckungspflicht auf Bundesebene wird verzichtet. Es soll weiterhin den Kantonen überlassen werden, entsprechende Vorschriften zu erlassen. Zur Bewältigung von Grossschäden enthält der Entwurf ähnliche Vorschriften wie das Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983 (KHG – SR 732.44).

Die neue Regelung soll einerseits für die rund 190 Stauanlagen gelten, deren Sicherheit heute nach der Stauanlagenverordnung vom Bund kontrolliert wird. Andererseits werden ihr auch

06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi

Message du 9 juin 2006 relatif à une loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (FF 2006 5761)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (LOA)

02.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'art. 76, al. 3, de la Constitution fédérale oblige la Confédération, entre autres âches, à édicter des prescriptions sur la sécurité des ouvrages d'accumulation. Cette tâche est définie à l'heure actuelle à l'art. 3bis de la loi fédérale du 22 juin 1877 sur la police des eaux, dans sa version du 27 mars 1953 (RS 721.10), et dans l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur les ouvrages d'accumulation (RS 721.102). D'une manière générale, le droit en vigueur donne satisfaction. A la faveur de la réorganisation de la surveillance de la sécurité technique au sein du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), il est toutefois nécessaire de procéder à une adaptation globale des prescriptions sur la supervision, l'approbation de projets et l'exploitation, ainsi que sur la surveillance. On estime en outre aujourd'hui que la réglementation est insuffisante en ce qui concerne la responsabilité civile et la base légale de la surveillance des plus petits ouvrages d'accumulation. Par conséquent, le remplacement de la loi sur la police des eaux s'impose.

Le projet présenté ici parachève à l'échelon législatif la réglementation actuelle de la sécurité technique. La sécurité des grands ouvrages continue d'être examinée par un organisme étatique, celle des plus petites installations doit désormais l'être par des organismes indépendants accrédités, supervisés par l'organe étatique responsable de la sécurité.

La responsabilité première pour la construction et l'exploitation d'un ouvrage d'accumulation continue d'incomber à son propriétaire. Le champ d'application de la réglementation en vigueur sera inscrit dans la loi de sorte que les plus petits ouvrages d'accumulation représentant un danger particulier soient expressément soumis à une surveillance spéciale ainsi qu'appréciés et surveillés en conséquence.

On conservera l'actuel concept du plan en cas d'urgence, lequel sera désormais étendu aux ouvrages de plus petite taille. En outre, le présent projet renforce la responsabilité civile en matière d'ouvrages d'accumulation. Cette mesure a été proposée dans le cadre de la révision totale du droit de la responsabilité civile et donne suite à diverses interventions parlementaires. L'exploitant d'un ouvrage d'accumulation répondra des dommages corporels et matériels causés par l'écoulement des eaux de l'ouvrage. Il répondra aussi même s'il n'y a pas faute de sa part ni défaut de l'ouvrage (responsabilité à raison du risque). Il sera libéré de cette responsabilité si le dommage est dû à une force majeure (phénomènes naturels extraordinaires et faits de guerre) ou à une faute grave commise par la personne lésée. On renonce à instaurer une obligation de couverture à l'échelon fédéral. Comme c'était le cas jusqu'à présent, il appartient aux cantons d'édicter les prescriptions ad hoc. S'agissant de la maîtrise des grands dommages, le projet comporte des prescriptions similaires à celles de la loi du

einige Hundert kleinere Stauanlagen unterstellt, die gegenwärtig unter der Aufsicht der Kantone stehen.

Debatte im Ständerat sda, 02.06.2010

Ständerat heisst neues Gesetz über Stauanlagen gut

Die Aufsicht über die Stauanlagen soll neu in einem Gesetz statt wie bisher bloss auf Verordnungsebene geregelt werden. Der Ständerat hat dieses Gesetz oppositionslos gutgeheissen. Zu diskutieren gab lediglich die Haftungsfrage.

Das Gesetz sieht eine Verschärfung der Haftung für die Betreiber von Stauanlagen vor. Sie sollen auch dann für Schäden haften, wenn sie kein Verschulden trifft. Von der Haftung befreit sind die Betreiber nach dem Willen des Bundesrates lediglich dann, wenn der Schaden durch höhere Gewalt oder grobes Verschulden der geschädigten Person verursacht worden ist. Der Ständerat möchte ins Gesetz schreiben, dass die Betreiber auch bei Sabotage, Terrorismus und Krieg nicht haften. Er nahm einen entsprechenden Antrag von Pankraz Freitag an. Die Haftung bei Terrorismus sei Sache des Staates, argumentierte der Glarner FDP-Ständerat.

Bundesrat Moritz Leuenberger räumte ein, dass es nicht sinnvoll wäre, die Betreiber zur Rechenschaft zu ziehen, wenn ein Flugzeug in eine Staumauer flöge. Es gebe aber auch Abwehrverpflichtungen, gab er zu bedenken. «Wenn ein Amateurterrorist einfach so eindringen und die Schleusen öffnen kann, müssen die Betreiber haften.»

Rolf Schweiger (FDP/ZG) warf die Frage auf, ob Krieg und Terrorismus nicht ohnehin unter die Formulierung «höhere Gewalt» fielen. Damit kann sich nun die vorberatende Kommission des Nationalrates befassen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Entwurf zum Bundesgesetz über die Stauanlagen (StAG) zuzustimmen. Die Vorlage wurde angepasst, nachdem das Sicherheitskontrollgesetz (SKG) – auf welches das StAG im Entwurf aus dem Jahr 2006 verwies – im Parlament gescheitert war. Das Gesetz regelt die Sicherheit von Stauanlagen und löst das Wasserbaupolizeigesetz von 1877 ab. Es führt für Schäden, welche durch austretende Wassermassen entstehen, eine scharfe Kausalhaftung ein. Davon sollen allerdings Schäden, die durch Sabotage, Terrorismus oder kriegsähnliche Ereignisse verursacht werden, ausgenommen sein. Dagegen wehrt sich eine Minderheit und vertritt die Auffassung, Sabotage müsste in die Haftung aufgenommen werden. Die Betreiberinnen von Stauanlagen seien verpflichtet, ihre Anlagen vor Sabotage zu schützen. Eine weitere Minderheit beantragt, von einer Belastung der Betreiberinnen von grossen Stauanlagen durch eine jährliche kostendeckende Aufsichtsabgabe an den Bund abzusehen und auf eine gesetzliche Abgabepflicht zu verzichten.

18 mars 1983 sur la responsabilité civile en matière nucléaire (LRCN – RS 732.44).

Délibérations au Conseil des Etats ats, 02.06.2010

Le Conseil des Etats remplace une loi vieille de 130 ans

La responsabilité des propriétaires de barrages hydrauliques et la surveillance de ces installations seront précisées à l'avenir. Le Conseil des Etats a adopté mercredi par 34 voix sans opposition la nouvelle loi sur les ouvrages d'accumulation destinée à remplacer un texte de 1877. Le droit en vigueur donne satisfaction mais il était devenu nécessaire de l'adapter. La réglementation concernant la responsabilité civile a été renforcée et la surveillance des plus petits ouvrages précisée. Une responsabilité causale pour les dommages provoqués par l'écoulement des eaux d'un barrage a notamment été introduite. L'exploitant répondra des dommages corporels et matériels causés par l'écoulement des eaux de l'ouvrage. Il répondra aussi même s'il n'y a pas faute de sa part ni défaut de l'ouvrage. Il sera en revanche libéré de cette responsabilité si le dommage est dû à une force majeure ou à une faute grave commise par la personne lésée. Par force majeure le gouvernement entend des phénomènes naturels extraordinaires et autres faits de guerre. Ces derniers, comme les actes terroristes ou de sabotage, n'ont toutefois pas été précisés clairement dans la loi. Une lacune que le Conseil des Etats souhaite combler. Il a ainsi adopté par 27 voix contre 1 une proposition de Pankraz Freitag (PLR/GL).

Les quelque 190 principaux barrages sont contrôlés par la Confédération alors que les centaines de plus petits ouvrages sont du ressort des cantons. Si la sécurité des plus grands continue d'être examinée par un organisme étatique, celle des plus petits doit à l'avenir l'être par des organismes indépendants accrédités et supervisés par l'organe étatique responsable.

Le Conseil des Etats a globalement suivi le projet du Conseil fédéral. Il s'est montré plus précis, en particulier s'agissant de la surveillance des plus petits ouvrages par les cantons. Le conseil a aussi ajouté qu'il y a lieu de tenir compte le plus possible d'une utilisation économique des forces hydrauliques au moment de fixer les mesures à appliquer pour la sécurité des barrages.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

La commission propose à l'unanimité d'approuver le projet de loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (LOA). Ce projet a été remanié après l'échec au Parlement de la loi sur le contrôle de la sécurité (LCS), à laquelle il était fait référence dans la version de 2006 du projet de LOA. Destinée à remplacer la loi sur la police des eaux datant de 1877, la LOA règle la sécurité des ouvrages d'accumulation. Elle introduit une responsabilité causale pour les dommages provoqués par l'écoulement des eaux d'un ouvrage d'accumulation. L'exploitant d'un ouvrage d'accumulation est cependant libéré de sa responsabilité lorsque les dommages résultent d'actes de sabotage, d'actes de terrorisme ou d'actes de guerre. Une minorité de la commission s'oppose à ce que les actes de sabotage soient exclus de la responsabilité des exploitants. Elle estime en effet que ceux-ci sont tenus de protéger leurs installations et qu'ils devraient donc également répondre des dommages causés par des actes de sabotage. Une autre minorité propose d'éviter d'assujettir les exploitants des grands ouvrages d'accumulation

à une taxe annuelle de surveillance destinée à couvrir les coûts de l'activité de surveillance de la Confédération et de renoncer ainsi à inscrire une obligation en ce sens dans la loi.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

06.476 Pa.lv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Familienzulagengesetz ist so anzupassen, dass für die Anspruchsberechtigung auf Kinderzulagen das Prinzip «Ein Kind, eine Zulage» gewährleistet ist.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

24.08.2007 SGK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

08.11.2007 SGK-SR. Zustimmung.

04.05.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 5991)

26.08.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6009)

Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

10.12.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

03.03.2010 Ständerat. Nichteintreten.

15.03.2010 Nationalrat. Festhalten.

16.03.2010 Ständerat. Eintreten (Rückweisung an die Kommission).

Debatte im Ständerat
sda, 16.03.2010

Ständerat schwenkt ein

Auch Selbständigerwerbende sollen eine Kinderzulage erhalten. Der Ständerat ist in der zweiten Runde auf eine vom Nationalrat gutgeheissene Gesetzesänderung eingetreten. Die vorberatende Kommission muss nun die Details erarbeiten. Die Kommissionsmehrheit wollte weiterhin nicht auf die Vorlage eintreten. Bruno Frick (CVP/SZ) erklärte, es mache wenig Sinn, ein lediglich seit einem Jahr geltendes Gesetz bereits zu ändern. Zudem sollte hier die Freiheit der Kantone höher gewichtet werden. Nicht immer gelte, «was für Hunde gut ist, ist für Kinder recht», sagte Frick in Anspielung auf das Hundegesetz. Christine Egerszegi (FDP/AG) argumentierte, beim Hund als Familienmitglied investiere der Rat viel Zeit. Das sollte eigentlich auch bei Kindern der Fall sein. Der Grundsatz «ein Kind, eine Zulage» sei leichter praktikabel als die aktuelle Regelung. Zudem zahlten bereits 13 Kantone Kinderzulagen an Selbständige. Liliane Maury Pasquier (SP/GE) sekundierte, Selbständigerwerbende seien nicht auf Rosen gebettet. Ihre Durchschnittseinkommen lägen unter jenen der Angestellten. Sozialminister Didier Burkhalter sagte, für den Bundesrat gebe das Prinzip den Ausschlag. Bereits bei der vom Volk gutgeheissenen Vorlage habe die Landesregierung eigentlich die Selbständigen einschliessen wollen. Kantonsgrenzen bei Kinderzulagen seien angesichts steigender beruflicher Mobilität nicht am Platz. Der Ständerat trat mit 23 zu 20 Stimmen auf die Vorlage ein. Sie geht damit an die vorberatende Kommission. Hätte die kleine Kammer das Eintreten verweigert, wäre die Vorlage erledigt gewesen. Der Nationalrat hatte am Montag 97 zu 87 Stimmen an der Kinderzulage für Selbständige festgehalten.

Die Selbständigerwerbenden müssten sich für die Kinderzulagen einer Familienausgleichskasse anschliessen. Finanziert würden die Zulagen aus prozentualen Beiträgen auf Basis des AHV-pflichtigen Einkommens, wobei die Kantone einen Plafond festlegen können. Die Kinderzulagen der Selbständigen

06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les allocations familiales doit être adaptée de manière que le droit aux allocations pour enfants soit garanti selon le principe «un enfant, une allocation».

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

24.08.2007 CSSS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

08.11.2007 CSSS-CE. Adhésion.

04.05.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5389)

26.08.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5407)

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

10.12.2009 Conseil national. Décision conforme au projet de la commission.

03.03.2010 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière.

15.03.2010 Conseil national. Maintenir.

16.03.2010 Conseil des Etats. Entrer en matière (renvoi à la commission).

Délibérations au Conseil des Etats
ats, 16.03.2010

Le Conseil des Etats donne finalement une chance à une extension

Le Conseil des Etats a donné mardi une chance à l'extension des allocations familiales à tous les travailleurs indépendants. Il a accepté par 23 voix contre 20 d'entrer en matière, face à l'insistance du National. Le projet retourne en commission.

En début de session, la Chambre des cantons avait refusé d'entrer en matière par 22 voix contre 21 sur le projet élaboré par la Chambre du peuple et visant à inscrire le principe «un enfant, une allocation» dans la loi. Le verdict n'était tombé que grâce à la voix prépondérante de la présidente Erika Forster (PLR/SG). Les rapports de force ont légèrement changé depuis, permettant au dossier d'être examiné dans le détail en commission. Mais les arguments sont restés les mêmes dans les deux camps. Les opposants au projet, qui se recrutent à droite, ne souhaitent pas revenir sur le «compromis» de 2006. Droite opposée

Le Conseil des Etats avait alors amputé le projet d'harmonisation des allocations de l'idée d'accorder un coup de pouce aux indépendants. La nouvelle législation n'est en vigueur que depuis un an. Il serait dès lors très douteux du point de vue démocratique de déjà revoir la donne, a plaidé en vain Bruno Frick (PDC/SZ) au nom de la commission. Pour la droite, il faut laisser les cantons agir comme ils l'entendent. Treize d'entre eux prévoient d'ailleurs des allocations pour les indépendants. Et Bruno Frick d'évoquer une trop grande charge administrative et un problème d'égalité de traitement avec les paysans, dont les allocations sont prises en charge par la Confédération.

Pas des Crésus

Quand on investit autant de temps sur une loi uniforme au niveau national pour les chiens, on peut aussi faire un geste pour les familles, a répliqué Christine Egerszegi (PLR/AG). Et si les enfants ne risquent pas de mordre comme les molosses, ils représentent aussi un danger pour leurs parents: celui d'une paupérisation, a ajouté Liliane Maury Pasquier (PS/GE). La

wären die gleichen wie jene der Arbeitnehmer. In der Schweiz erhalten heute rund 1,7 Millionen Kinder eine Zulage; 75'000 Kinder von Selbständigerwerbenden gehen leer aus.

socialiste a ainsi rappelé que les indépendants ne gagnaient en moyenne que 50'000 à 80'000 francs par an. Il n'y a dès lors pas de raison de les traiter autrement que les salariés, les étudiants, les retraités ou les agriculteurs.

Harmonisation

Au vu des modèles très disparates en vigueur, Didier Burkhalter a plaidé pour l'harmonisation du droit. Le projet, né d'une initiative de l'ancien conseiller national Hugo Fasel (PCS/FR), prévoit que les indépendants s'affilient à une caisse de compensation pour allocations familiales, comme le font les employeurs. Ils auraient droit, quel que soit leur revenu, aux mêmes prestations que les salariés. Le volume de ces nouvelles allocations est estimé à quelque 167 millions de francs. Les cotisations que verseraient les indépendants seraient calculées sur la base de leur revenu soumis à l'AVS. La Confédération ou les cantons n'auraient pas de frais supplémentaires à leur charge.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG

Botschaft vom 4. Juli 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland) (BBi 2007 5765)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 07.052 BRG

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

12.03.2008 Nationalrat. Eintreten; geht zur Detailberatung zurück an die Kommission.

11.12.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

02.06.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) soll von einer Änderung des Raumplanungsgesetzes begleitet werden. Diese soll die Kantone dazu verpflichten, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen und für diese lenkende Massnahmen zu entwickeln.

Von der beabsichtigten Aufhebung der Lex Koller ist eine Zunahme der Nachfrage nach Zweitwohnungen mit entsprechender Bautätigkeit zu erwarten. Eine zu intensive Bautätigkeit gefährdet die Landschaft von Tourismusregionen, welche wesentliche Grundlage des Tourismus im Alpenraum darstellt. Soll die Attraktivität der Landschaft erhalten bleiben, muss die Bautätigkeit daher in Grenzen gehalten werden. Der Bundesrat schlägt deshalb flankierende Massnahmen zur Aufhebung der Lex Koller vor.

Die Kantone sollen dazu verpflichtet werden, in ihren Richtplänen diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen notwendig sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Dem Subsidiaritätsprinzip folgend soll sich der Bund dabei auf den Erlass von Rahmenvorschriften beschränken, welche die Kantone verpflichten, sich in ihrer Richtplanung der Zweitwohnungsproblematik anzunehmen. Soweit Handlungsbedarf besteht, bleibt die Wahl der Massnahmen und deren Umsetzung den Kantonen überlassen.

Die Lösung über den kantonalen Richtplan stellt sicher, dass allfällige Massnahmen die je nach Kanton spezifische Ausgangslage berücksichtigen und mit den Vorstellungen der Kantone zur Siedlungs-, Wirtschafts- und Landschaftsentwicklung abgestimmt werden. Da sie sich bewährter Instrumente und Verfahren bedient, wird die Umsetzung mit geringem Zusatzaufwand möglich sein. Auf diese Weise soll sichergestellt werden, dass das verfassungsmässige Gebot der haushälterischen Bodennutzung besser beachtet wird. Zudem werden Massnahmen zur Lenkung des Zweitwohnungsbaus so regional und überkantonal koordiniert eingeführt, womit sich un-

07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE

Message du 4 juillet 2007 concernant la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger) (FF 2007 5477)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.052 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

12.03.2008 Conseil national. Entrer en matière; retourne pour discussion de détail à la commission.

11.12.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

02.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) doit être assortie d'une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Selon cette modification, les cantons sont tenus de désigner dans leur plan directeur les territoires présentant une concentration élevée de résidences secondaires et de mettre en place des mesures de régulation dans ces territoires.

Avec l'abrogation envisagée de la Lex Koller, il faut s'attendre à un accroissement de la demande de résidences secondaires et à une augmentation de la construction dans ce secteur. Une concentration trop élevée risque de porter atteinte à la qualité des paysages qui constituent le capital touristique des régions de montagne. Pour préserver l'attrait du paysage, il convient donc de réguler la construction de résidences secondaires. Le Conseil fédéral propose par conséquent de lier l'abrogation de la Lex Koller à la mise en place de mesures d'accompagnement. Les cantons sont appelés à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Compte tenu du principe de subsidiarité, la Confédération se limite à élaborer des prescriptions cadres qui obligent les cantons à intégrer la problématique des résidences secondaires dans leur planification directrice. Pour autant que la nécessité d'une intervention soit réelle, le choix des mesures et leur mise en oeuvre incombent aux cantons.

La solution de passer par la planification directrice cantonale garantit que les mesures estimées nécessaires tiennent compte de la situation spécifique de chaque canton et sont harmonisées avec les objectifs cantonaux de développement de l'urbanisation, de l'économie et du paysage. Comme cette solution fait appel à des instruments et procédures d'aménagement du territoire qui ont fait leurs preuves, la mise en oeuvre nécessite seulement l'engagement de moyens modestes. Cette approche garantit le respect du principe constitutionnel d'une utilisation mesurée du sol.

erwünschte Konkurrenzsituationen und Verlagerungseffekte vermeiden lassen.

Verhandlungen

Die Vorlage «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG» wurde im Nationalrat zusammen mit dem Geschäft «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Bundesgesetz. Aufhebung» (07.052) behandelt. Die Kommissionsmehrheit wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Die grosse Kammer aber folgte dem Antrag einer Minderheit Werner Messmer (RL, TG) und schickte das Geschäft zur Detailberatung zurück in die Kommission. Mit dieser Gesetzesvorlage wollen der Bundesrat und die Bundesversammlung der Volksinitiative „Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen“ (08.073) einen direkten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit, der bundesrätlichen Vorlage zu folgen. Diese sah in Artikel 8 des Raumplanungsgesetzes einen neuen Absatz 2 vor, der die Kantone dazu verpflichtet, in den Richtplänen die Gebiete zu bezeichnen, in denen Massnahmen für ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen nötig sind. Abweichend davon verlangte eine Minderheit I, den Absatz 2 zu ergänzen und ein jährliches Kontingent von Zweitwohnungen festzulegen. Nur wenn klare Ziele und Massnahmen im Gesetz festgeschrieben seien, könne die Vorlage als ernsthafter Gegenvorschlag zur Zweitwohnungs-Initiative eingesetzt werden. Ein Minderheitsantrag II verlangte eine Einschränkung des Baus von Zweitwohnungen, wofür in den Richtplänen jährliche Kontingentierungen vorgesehen werden können. Zudem sollten das Landschaftsbild und die touristische Attraktivität der Gebiete geschützt werden. Nachdem sich der Antrag der Minderheit I gegen denjenigen der Minderheit II mit 72 zu 25 Stimmen durchgesetzt hatte, unterlag er in der zweiten Abstimmung dem Mehrheitsantrag mit 127 zu 58 Stimmen.

Abweichend vom Entwurf des Bundesrates schlug die Mehrheit der nationalrätlichen Kommission eine neue Bestimmung für Bauten ausserhalb des Baugebiets vor (Art. 24c Abs. 2). Dabei ging es um die Frage, inwieweit solche Bauten ausserhalb des Baugebietes erhalten oder ausgebaut werden können. Eine Minderheit Stump (S, AG) verlangte diese Bestimmung zu streichen, da sie keinen Bezug zur Regelung des Zweitwohnungsbaus und der Aufhebung der Lex Koller habe. Zwar sei man nicht grundsätzlich dagegen, nur solle die vorgenommene Änderung zuerst sorgfältig erarbeitet werden. Der Rat stimmte dem Antrag der Mehrheit mit 117 zu 67 Stimmen zu.

Im **Ständerat** war Eintreten unbestritten. In der Detailberatung folgte die kleine Kammer in Artikel 8 Absatz 2 dem Beschluss des Nationalrates. Ein Minderheitsantrag Cramer (G, GE), der in Absatz 2 eine jährliche, obligatorische Kontingentierung von Zweitwohnungen einführen wollte, unterlag mit 23 zu 11 Stimmen. Abweichende Beschlüsse fasste der Ständerat allerdings in den Absätzen 3 und 4, wo er Präzisierungen zur Richtplanung vornahm. So wurden die Ziele der zu ergreifenden Massnahmen (Abs. 3) definiert und festgehalten, ab wann das Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen nicht mehr ausgewogen ist (Abs. 4). Ein Einzelantrag Maissen (CEg, GR), der den Absatz 4 streichen wollte, wurde zurückgezogen. Der Rat stimmte zudem einem Antrag der ständerätlichen Kommission, welcher die Bestimmung in Artikel 24c Absatz 2 aus dem Entwurf streichen und sie in der Gesamtrevision des Raumplanungsgesetzes aufnehmen wollte, zu.

En outre, l'introduction de mesures de régulation de la construction de résidences secondaires selon une coordination régionale et supracantonale permet d'éviter des situations de concurrence malvenues et le simple déplacement des problèmes.

Délibérations

le projet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE » a été traité au Conseil national conjointement avec l'objet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Loi. Abrogation » (07.052). Alors que la majorité de la commission proposait de renvoyer le projet au Conseil fédéral, la Chambre basse s'est ralliée à la proposition de la minorité Werner Messmer (RL, TG) et a renvoyé l'objet à la commission afin qu'elle procède à la discussion par article. Le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale souhaitent que ce projet de loi serve de contre-projet indirect à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » (08.073).

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a proposé de se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoyait de compléter l'art. 8 de la loi sur l'aménagement du territoire par un nouvel alinéa 2, en vertu duquel les cantons désigneraient, dans leurs plans directeurs, les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion équilibrée de résidences principales et de résidences secondaires. Une minorité I a proposé quant à elle de compléter l'al. 2 par une disposition selon laquelle les cantons fixent chaque année un contingent de résidences secondaires ; elle a considéré que le projet ne pourrait constituer un contre-projet sérieux à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » que si la loi prévoit des objectifs et des mesures clairs. Une minorité II a proposé pour sa part qu'un contingentement annuel puisse être fixé dans les plans directeurs des cantons afin de limiter la construction de résidences secondaires, l'objectif étant de préserver le paysage et l'attrait touristique des lieux concernés. Lors d'un premier vote, la proposition de la minorité I a été adoptée par 72 voix contre 25 pour la proposition de la minorité II ; toutefois, lors d'un deuxième vote, elle a échoué devant la proposition de la majorité, par 127 voix contre 58.

La majorité de la commission du Conseil national a également proposé de compléter le projet du Conseil fédéral par une autre disposition portant sur la rénovation, la transformation, l'agrandissement et la reconstruction des bâtiments situés hors des zones à bâtir (art. 24c, al. 2). Une minorité emmenée par la conseillère nationale Doris Stump (S, AG), a demandé de biffer cette disposition, au motif qu'elle n'aurait aucun rapport avec le problème des résidences secondaires et avec l'abrogation de la Lex Koller ; elle a par ailleurs indiqué qu'elle n'était pas fondamentalement opposée à cette disposition, mais qu'elle considérerait que la modification devait tout d'abord faire l'objet d'une préparation méticuleuse. Le conseil a adopté la proposition de la majorité par 117 voix contre 67.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière n'a suscité aucune opposition. Lors de la discussion par article, la Chambre haute a suivi l'avis du Conseil national concernant l'art. 8, al. 2. Par 23 voix contre 11, elle a rejeté une proposition déposée par une minorité emmenée par le conseiller aux Etats Robert Cramer (G, GE), qui prévoyait de compléter l'alinéa 2 par une disposition soumettant les résidences secondaires à un contingentement annuel. Le Conseil des Etats a toutefois complété le projet du Conseil national par deux alinéas 3 et 4, qui apportent des précisions concernant les plans directeurs : l'al. 3 définit les objectifs des mesures à prendre, et l'al. 4 détermine le mo-

In den Übergangsbestimmungen legte der Ständerat fest, dass die von der Zweitwohnungsproblematik betroffenen Kantone innert dreier Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes ihre Richtpläne anpassen müssen. Als mögliche Massnahmen sah er dabei die Festlegung von Kontingenten oder Erstwohnungsanteilen sowie spezielle Nutzungszonen oder Lenkungsabgaben vor. Mit 26 zu 13 Stimmen unterlag eine Minderheit Sommaruga (S, BE), die eine Priorisierung zugunsten der Kontingentierung verlangte, indem nur die Möglichkeit, jährliche Kontingente festzulegen, in die Bestimmung aufgenommen werden sollte.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Die Kommission zeigt sich kritisch gegenüber den vom Ständerat in der vergangenen Sondersession angenommenen Präzisierungen bezüglich der Eindämmung des Zweitwohnungsbestandes. So empfiehlt sie, an der ursprünglichen Fassung des Bundesrates festzuhalten, die die Kantone allein auffordert, diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen ergriffen werden müssen, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Die Kommission erachtet diese Formulierung als im ausreichenden Mass konzipiert und genau, ohne dass die Möglichkeiten zur Anpassung der Massnahmen an die lokalen Verhältnisse eingeschränkt werden. Eine Minderheit unterstützt die vom Ständerat gemachten Ergänzungen im Sinne einer griffigeren und letztlich wirksameren Formulierung der Massnahmen. Eine zweite Minderheit schlägt vor, die Kantone in den betroffenen Gebieten zur Festlegung von Kontingenten zu verpflichten.

Die Kommission hält auch an ihrem Antrag fest, bei altrechtlichen Wohnbauten ausserhalb der Bauzone bauliche Massnahmen zu ermöglichen. Eine Minderheit beantragt, diesen Zusatz aus der Vorlage, die ein indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative „Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen“ ist, zu streichen, da er thematisch in keinem Zusammenhang zur Zweitwohnungsproblematik stünde.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

ment à partir duquel la proportion de résidences principales et secondaires n'est plus équilibrée. Le conseiller aux Etats Theo Maissen (CEg, GR), qui avait déposé une proposition visant à biffer l'alinéa 4, a finalement décidé de la retirer. En outre, le conseil a adopté une proposition de sa commission visant à biffer la disposition contenue à l'art. 24c, al. 2, du projet afin de l'intégrer dans la révision totale de la loi sur l'aménagement du territoire.

Concernant les dispositions transitoires, le Conseil des Etats a suivi la proposition du Conseil fédéral, prévoyant que les cantons concernés doivent adapter leur plan directeur dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi ; il a toutefois précisé les mesures susceptibles d'être prises : fixation de contingents annuels ou d'un taux de résidences principales, délimitation de zones d'affectation spéciale et prélèvement de taxes d'orientation. Enfin, il a rejeté par 26 voix contre 13 une proposition déposée par une minorité emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE), qui visait à mentionner dans la disposition concernée uniquement la fixation de contingents annuels et, partant, de faire de cette mesure une mesure prioritaire.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

La commission voit d'un œil critique les précisions relatives aux mesures destinées à endiguer la construction de résidences secondaires, que le Conseil des Etats a adoptées à la session d'été 2010. Elle recommande de s'en tenir au projet initial du Conseil fédéral, qui prévoit de manière concise l'obligation pour les cantons de désigner les territoires où des mesures particulières doivent être prises pour maintenir une proportion équilibrée de résidences principales et de résidences secondaires. La commission considère que la formulation initiale est suffisamment précise, sans pour autant limiter la marge de manœuvre nécessaire pour adapter les mesures aux particularités locales. Une minorité soutient toutefois la version complétée par le Conseil des Etats, considérant que cette disposition beaucoup plus ciblée constitue un gage d'efficacité. Une deuxième minorité propose quant à elle d'obliger les cantons à fixer des contingents pour les régions concernées.

La commission maintient également sa proposition visant à autoriser les mesures de construction pour les bâtiments d'habitation régis par l'ancien droit et situés hors des zones à bâtir. Une minorité propose pour sa part de supprimer cette disposition du projet – lequel constitue un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » –, proposition qu'elle estime n'avoir aucun rapport avec le problème des résidences secondaires.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.451 Pa.Iv. Rossini. Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Änderung von Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (Anspruch bei Geburtsgebrechen) soll die Altersgrenze, bis zu der die Versicherten Anspruch auf die zur Behandlung von Geburtsgebrechen notwendigen medizinischen Massnahmen haben, nämlich das vollendete 20. Altersjahr, erhöht oder aufgehoben werden.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Banga, Berberat, Bruderer Wyss, Carobbio Guscetti, Chappuis, Daguet, Dormond Béguelin, Dormond Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani, Gross, Günter, Haering, Haering Binder, Heim, Hubmann, Kiener Nellen, Levrat, Maury Pasquier, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Stöckli, Stump, Widmer (32)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

09.11.2007 SGK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

19.02.2008 SGK-SR. Keine Zustimmung

Siehe Geschäft 09.3977 Mo. SGK-NR (07.451)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.10.2009

Mit 10 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschied die Mehrheit der Kommission, der Pa. Iv. Rossini. Invalidenversicherung. Anspruch auf medizinische Massnahmen für Geburtsgebrechen nach dem 20. Altersjahr (07.451) keine Folge zu geben. Stattdessen beschloss sie mit 11 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Kommissionsmotion. Im Kern geht es darum, für Personen mit Geburtsgebrechen wie zum Beispiel Mukoviszidose die Koordination zwischen der Invalidenversicherung und der Krankenversicherung sicherzustellen. Die IV kommt in diesen Fällen nach Ablauf des 20. Lebensjahres nicht mehr für die medizinische Behandlung und Leistungen wie Physiotherapie auf.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

07.451 Iv.pa. Rossini. Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je propose une révision de l'article 13 de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (droit des personnes en cas d'infirmité congénitale) qui procède à l'élévation, voire à la suppression, de la limite d'âge de 20 ans révolus déterminant la fin du droit aux mesures médicales nécessaires au traitement des infirmités congénitales.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Banga, Berberat, Bruderer Wyss, Carobbio Guscetti, Chappuis, Daguet, Dormond Béguelin, Dormond Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani, Gross, Günter, Haering, Haering Binder, Heim, Hubmann, Kiener Nellen, Levrat, Maury Pasquier, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Stöckli, Stump, Widmer (32)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

09.11.2007 CSSS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

19.02.2008 CSSS-CE. Ne pas donner suite

Voir objet 09.3977 Mo. CSSS-CN (07.451)

Communiqué de presse de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.10.2009

Par 10 voix contre 8 et 2 abstentions, la majorité de la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « Assurance-invalidité. Infirmités congénitales après 20 ans » (07.451), déposée par le conseiller national Stéphane Rossini. Elle a préféré, par 11 voix contre 8 et 1 abstention, déposer une motion de commission visant à assurer une meilleure coordination entre l'assurance-invalidité et l'assurance-maladie pour les personnes nées avec une infirmité congénitale, comme la mucoviscidose, afin que ces personnes continuent à bénéficier d'une couverture pécuniaire pour leurs soins (de physiothérapie par exemple), après la limite de 20 ans qui détermine la fin du droit aux prestations de l'AI.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.3168 Mo. Ständerat (Forster). Überprüfung der ärztlichen Komplementärmedizin in der Grundversicherung

Der Bundesrat wird beauftragt, bis Ende 2008 zu prüfen, ob die anthroposophische Medizin, Homöopathie und traditionelle chinesische Medizin im Rahmen des «Programms Evaluation Komplementärmedizin» mit adäquaten wissenschaftlichen Methoden den Nachweis der Kriterien Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit (WZW-Nachweis) gemäss Artikel

32 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) erbracht haben. Falls einzelne oder alle Methoden den gesetzlich erforderlichen Nachweis erbracht haben, so sind sie definitiv in die Grundversicherung aufzunehmen.

Mitunterzeichnende: Altherr, Berset, Brändli, Briner, Brunner Christiane, Fetz, Frick, Inderkum, Langenberger, Maissen, Marty Dick, Ory, Schwaller, Sommaruga Simonetta (14)

30.05.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

25.09.2007 Ständerat. Annahme.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 24./25.06.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

07.3168 Mo. Conseil des Etats (Forster). Médecines complémentaires dans l'assurance de base. Evaluation

Le Conseil fédéral est chargé de vérifier si le «Programme d'évaluation des médecines complémentaires» a permis d'apporter la preuve, établie par des méthodes scientifiques appropriées, de l'efficacité, de l'adéquation et du caractère économique (preuve EAE) de la médecine anthroposophique, de l'homéopathie et de la médecine traditionnelle chinoise, conformément aux dispositions de l'article 32 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Celles de ces médecines complémentaires pour lesquelles la preuve exigée par la loi aura été apportée seront définitivement admises dans l'assurance de base.

Cosignataires: Altherr, Berset, Brändli, Briner, Brunner Christiane, Fetz, Frick, Inderkum, Langenberger, Maissen, Marty Dick, Ory, Schwaller, Sommaruga Simonetta (14)

30.05.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

25.09.2007 Conseil des Etats. Adoption.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 24./25.06.2010 .

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.3648 Mo. Ständerat (Frick). Tiefere Mieten

Der Bundesrat wird beauftragt, die Entwicklung der Mietzinsen möglichst weitgehend von der Entwicklung der Hypothekarzinsen zu entkoppeln. Das Obligationenrecht ist dahingehend zu ändern, dass sich Mietzinserhöhungen grundsätzlich an der allgemeinen Preisentwicklung (z. B. Landesindex der Konsumentenpreise) orientieren müssen.

07.12.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Rechtsfragen

18.12.2007 Ständerat. Annahme.

10.06.2008 Nationalrat. Die Beratung wird verschoben.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 24. Juni 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Motion abzulehnen.

Erwägungen der Kommission

Im geltenden Mietrecht gilt der Grundsatz der Kostenmiete. Mietzinse sind dann missbräuchlich, wenn damit ein übersetzter Ertrag erzielt wird (Art. 269 OR). Mietzinse sind aber unter anderem dann nicht missbräuchlich, wenn sie durch Kostensteigerungen oder Mehrleistungen des Vermieters begründet sind (Art. 269a Bst. b OR). Gemäss Artikel 12 der Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VWMG) gelten als Kostensteigerung insbesondere Erhöhungen des Hypothekarzinzssatzes. Für Mietzinsanpassungen aufgrund von Änderungen des Hypothekarzinzssatzes gilt ein Referenzzinssatz. Dieser stützt sich auf den vierteljährlich erhobenen, volumengewichteten Durchschnittszinssatz für inländische Hypothekarforderungen (Art. 12a VWMG).

Mit der Botschaft vom 12. Dezember 2008 unterbreitete der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Mietrechts zum Schutz vor missbräuchlichen Mieten (08.081 n OR. Miete und Pacht). Diese Revision sieht eine Abkehr von der Kostenmiete und die Einführung einer Index- und Vergleichsmiete vor. Eine Mietzinserhöhung wäre somit dann nicht missbräuchlich, wenn sie sich auf die Entwicklung des Landesindex der Konsumentenpreise stützt (Art. 269c E-OR). Der Entwurf sieht keine Möglichkeit mehr vor, die Mietzinse aufgrund gesteigerter Finanzierungskosten anzupassen. Die Mietzinsentwicklung wäre daher von der Entwicklung der Hypothekarzinsentwicklung unabhängig.

Der Nationalrat als Erstrat hat am 25. Mai 2009 beschlossen, auf diese Mietrechtsrevision nicht einzutreten.

Der Ständerat ist am 17. Juni 2010 auf die Revision des Mietrechts eingetreten und hat die Änderung des Mietrechts, insbesondere die Abkehr von der Kostenmiete, beschlossen. Aufgrund dieses Beschlusses hat die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 24. Juni 2010 entschieden, ihrem Rat zu beantragen, auf die Mietrechtsrevision einzutreten. In der Gesamtabstimmung hat sie dem Entwurf mit 13 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt.

Das Anliegen der Motion, die Entwicklung der Mietzinsen von der Entwicklung der Hypothekarzinsen zu entkoppeln, kann so-

07.3648 Mo. Conseil des Etats (Frick). Pour des loyers plus bas

Le Conseil fédéral est chargé de dissocier au maximum l'adaptation

des loyers de l'évolution des taux hypothécaires. Le Code des obligations sera modifié à cet effet, de sorte que les augmentations de loyer suivent en principe l'inflation (calculée p. ex. sur la base de l'indice suisse des prix à la consommation).

07.12.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

18.12.2007 Conseil des Etats. Adoption.

10.06.2008 Conseil national. La discussion est renvoyée.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du 24 juin 2010

Proposition de la commission

La commission propose sans opposition de rejeter la motion.

Considérations de la commission

Le droit du bail en vigueur applique le principe des loyers basés sur les coûts. Les loyers sont abusifs lorsqu'ils permettent au bailleur d'obtenir un rendement excessif de la chose louée (art. 269 CO) ; par contre, ils ne sont pas abusifs lorsqu'ils sont, notamment, justifiés par des hausses de coûts ou par des prestations supplémentaires du bailleur (art. 269a, let. b, CO). Conformément à l'article 12 de l'ordonnance sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux (OBLF), sont notamment réputées hausses de coûts les augmentations du taux hypothécaire. Un taux de référence est établi pour les adaptations de loyer suite à une modification du taux hypothécaire. Il est basé sur le taux d'intérêt moyen pondéré des créances hypothécaires en Suisse établi trimestriellement (art. 12a OBLF).

Dans son message du 12 décembre 2008, le Conseil fédéral a soumis au Parlement une révision du droit du bail visant à protéger les locataires contre les loyers abusifs (08.081 n CO. Bail à loyer et bail à ferme). Cette révision prévoit le passage du loyer basé sur les coûts au loyer indexé et l'introduction des loyers comparatifs. Dans ce cadre, une augmentation du loyer ne serait pas abusive si elle était fondée sur la progression de l'indice suisse des prix à la consommation (art. 269c P-CO). Le projet ne prévoit plus de possibilité d'adapter les loyers en raison de l'augmentation des frais de financement ; ainsi, l'évolution des loyers serait indépendante de celle des taux hypothécaires.

Le Conseil national, en l'occurrence conseil prioritaire, a décidé le 25 mai 2009 de ne pas entrer en matière sur cette révision du droit du bail.

Le 17 juin 2010, le Conseil des Etats est entré en matière et a décidé notamment d'abandonner le principe des loyers basés sur les coûts.

A la suite de cette décision, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a décidé, le 24 juin 2010, de proposer à son conseil d'entrer en matière sur la révision du droit du bail. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 13 voix contre 2 et 6 abstentions. L'objectif de la motion peut

mit als erfüllt betrachtet werden. Unter diesen Umständen hat die Kommission ihre Anträge vom 3. April 2008 überprüft. Sie beantragt neu einstimmig, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ainsi être considéré comme atteint. Vu ces circonstances, la commission a reconsidéré ses propositions du 3 avril 2008. Elle propose maintenant sans opposition de rejeter la motion.

Reinseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.011 OR. Aktien- und Rechnungslegungsrecht

Botschaft vom 21. Dezember 2007 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister- sowie Firmenrecht) (BBl 2008 1589)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.080 BRG

Siehe Geschäft 10.443 Pa.Iv. RK-SR

1. Obligationenrecht (Aktienrecht und Rechnungslegungsrecht sowie Anpassungen im Recht der Kollektiv- und der Kommanditgesellschaft, im GmbH-Recht, Genossenschafts-, Handelsregister- sowie Firmenrecht)

11.06.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Obligationenrecht (Rechnungslegungsrecht) (Entwurf der RK-S vom 10. November 2009)

03.12.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Entwurf des Bundesrats verfolgt vier Hauptziele:

- Die Corporate Governance wird verbessert: Die Vorlage stärkt insbesondere die Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer der Gesellschaft. Die Informationsrechte werden klarer geregelt. Bei Privatgesellschaften wird ein schriftliches Auskunftsrecht geschaffen. Die Schwellenwerte für die Ausübung verschiedener Aktionärsrechte werden gesenkt (Recht auf Sonderuntersuchung, Einberufungsrecht, Traktandierungsrecht, Auflösungsklage). Der Entwurf stellt klar, dass die Generalversammlung berechtigt ist, Bestimmungen betreffend die Entschädigungen an den Verwaltungsrat in den Statuten vorzusehen. Die Statuten können zudem festlegen, dass bestimmte Entscheide des Verwaltungsrats der Genehmigung durch die Generalversammlung bedürfen. In privaten Aktiengesellschaften wird ein Recht auf Auskunft über die Höhe der Vergütungen des obersten Managements geschaffen, da diese Unternehmen - anders als Publikumsgesellschaften - nicht verpflichtet sind, die Entschädigungen im Anhang zur Jahresrechnung bekannt zu geben. Das Depotstimmrecht der Banken und die Organvertretung werden abgeschafft und durch die Stimmrechtsvertretung durch eine unabhängige Person ersetzt. Die Stimmrechtsvertreterin oder der Stimmrechtsvertreter darf grundsätzlich das Stimmrecht nur ausüben, wenn sie oder er Weisungen für die Stimmabgabe erhalten hat. Der Entwurf sieht vor, dass Gesellschaften die Anerkennung von Erwerberinnen und Erwerbern vinkulierter Aktien verweigern können, sofern die Aktien im Rahmen einer Effektenleihe (engl. securities lending) erworben wurden. Diesfalls kann die Erwerberin oder der Erwerber nicht an der Generalversammlung teilnehmen. Hat die Gesellschaft eigene Aktien durch ein solches Rechtsgeschäft veräußert, so ruht das Stimmrecht aus den Aktien zwingend. Weitere Neuerungen betreffen die jährliche Wahl des Verwaltungsrats und die Einzelwahl seiner

08.011 CO. Droit de la société anonyme et droit comptable

Message du 21 décembre 2007 concernant la révision du code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaption des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce) (FF 2008 1407)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.080 MCF

Voir objet 10.443 Iv.pa. CAJ-CE

1. Code des obligations (Droit de la société anonyme et droit comptable; adaptation des droits de la société en nom collectif, de la société en commandite, de la société à responsabilité limitée, de la société coopérative, du registre du commerce et des raisons de commerce)

11.06.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Code des obligations (Droit comptable) (Projet de la CAJ-E du 10 novembre 2009)

03.12.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la Commission

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le projet du Conseil fédéral poursuit quatre objectifs principaux :

- Renforcement de la gouvernance : le projet consolide le statut juridique des actionnaires, notamment dans leur qualité de propriétaires de la société anonyme. Le droit à l'information est mieux réglementé : un droit de requérir des renseignements par écrit est notamment créé pour les actionnaires des sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse. Le projet abaisse aussi le seuil d'exercice de plusieurs droits de l'actionnaire (institution d'un examen spécial, convocation de l'assemblée générale, inscription d'un objet à l'ordre du jour, ouverture d'une action en dissolution). Le projet autorise explicitement l'assemblée générale à adopter des dispositions statutaires relatives aux indemnités perçues par le conseil d'administration. Les statuts peuvent également stipuler que certaines décisions du conseil d'administration doivent être soumises à l'approbation de l'assemblée générale. Un droit d'obtenir des renseignements sur le montant des indemnités perçues par les membres de la haute direction est également créé en faveur des actionnaires des sociétés anonymes privées, car ces dernières, contrairement aux sociétés ouvertes au public, ne sont pas tenues de divulguer ces indemnités dans l'annexe aux comptes annuels. Le régime de la représentation par la banque dépositaire et par un membre d'un organe de la société est abrogé et remplacé par un système de représentation des droits de vote par une personne indépendante. Le représentant indépendant ne pourra en principe exercer le droit de vote que s'il a reçu des instructions de l'actionnaire. Le projet prévoit aussi que les sociétés pourront refuser de reconnaître le statut d'actionnaire aux personnes qui ont acquis des actions dans le cadre d'un prêt de titres (securities lending). Dans ce cas, l'acquéreur ne pourra pas participer à l'assemblée générale. Lorsque la société aliène ses propres titres dans le cadre d'une transaction de ce type, le droit de vote des actions en question est automatiquement suspendu.

Mitglieder. Explizit geregelt wird die Handhabung von Interessenkonflikten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung. In Publikumsgesellschaften muss zudem eine gegenseitige Einflussnahme von Verwaltungsratsmitgliedern auf die Festlegung ihrer Entschädigungen vermieden werden. Die Haftung der Revisionsstelle wird für Schäden, die sie lediglich fahrlässig verursacht hat, auf den Betrag begrenzt, für den sie zufolge Rückgriffs aufkommen muss.

- Die Regelung der Kapitalstrukturen wird flexibler ausgestaltet: Mittels eines sog. Kapitalbands kann die Generalversammlung den Verwaltungsrat ermächtigen, das Aktienkapital innerhalb einer bestimmten Bandbreite wie derholt herauf- und herabzusetzen. Weiter wird auf einen festen Mindestnennwert verzichtet; d.h. der Nennwert kann beliebig null angenähert werden. Zudem entfällt bei börsennotierten Partizipationsscheinen die bisherige Beschränkung des Partizipationskapitals auf das Doppelte des Aktienkapitals. Die Bildung und Verwendung von Reserven werden neu geregelt.
- Die Ordnung der Generalversammlung wird aktualisiert: Den Unternehmen wird ermöglicht, bei der Vorbereitung und der Durchführung der Generalversammlung elektronische Mittel zu nutzen. Die Generalversammlung an mehreren Tagungsorten und die Durchführung im Ausland werden gesetzlich geregelt. Unter bestimmten Voraussetzungen kann gänzlich auf einen räumlichen Tagungsort verzichtet werden (sog. elektronische oder virtuelle Generalversammlung).
- Das sachlich veraltete Rechnungslegungsrecht wird umfassend revidiert: Der Entwurf schafft eine einheitliche Ordnung für alle Rechtsformen des Privatrechts. Die Anforderungen werden nach der wirtschaftlichen Bedeutung des Unternehmens differenziert. Die Vorlage enthält allgemeine Vorschriften, die auf alle buchführungs- und rechnungspflichtigen Rechtsträger Anwendung finden. Sie widerspiegeln den Status quo der Buchführung und Rechnungslegung eines gut geführten KMU. Weitergehende Bestimmungen gelten für Grossunternehmen und Konzerne. Unter bestimmten Voraussetzungen muss ein Abschluss nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung (z.B. Swiss GAAP oder IFRS) erstellt werden. Dieser gibt die tatsächliche wirtschaftliche Lage des Unternehmens wieder (sog. «fair presentation»). Ein Abschluss nach einem entsprechenden Standard ist zu erstellen, soweit dies im Interesse des Kapitalmarkts oder zum Schutz von Personen mit Minderheitsbeteiligungen erforderlich ist. Es wird die Möglichkeit geschaffen, die Jahresrechnung ausschliesslich nach einem anerkannten Standard zur Rechnungslegung zu erstellen. Wird die Rechnungslegung in den ersten drei Geschäftsjahren nach dem Inkrafttreten der Revision umgestellt, so werden die dadurch aufgelösten stillen Reserven gestaffelt besteuert. Die Neuregelung wird im Übrigen steuerneutral ausgestaltet. Neu geregelt werden auch die Bestimmungen zur Rechnungslegung von Konzernen. Kleinkonzerne sind unter bestimmten Voraussetzungen von der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung befreit. Die Konzernrechnungslegung erfolgt zwingend nach den Vorgaben eines anerkannten Standards zur Rechnungslegung.

Verhandlungen

Der **Ständerat** führte zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ (siehe Geschäft 08.080, Vorlage 1) und zur Änderung des Aktien- und Rechnungslegungsrechts nur eine Eintretensdebatte, weil der Bundesrat die Forderungen der Initiative aufgenommen und neue Anträge zum Aktienrecht in Form eines indirekten Gegenvorschlags vorgelegt hatte (Geschäft 08.080,

Parmi les autres nouveautés, il convient de mentionner l'élection annuelle et individuelle des membres du conseil d'administration. La procédure en cas de conflit d'intérêts au sein du conseil d'administration et de la direction est en outre réglée de façon explicite. Les sociétés ouvertes au public doivent en outre adopter des règles empêchant leurs administrateurs d'exercer une influence réciproque sur le montant de leurs indemnités. Enfin, la responsabilité de l'organe de révision en cas de dommage commis uniquement par négligence est limitée au montant à raison duquel le réviseur serait tenu d'en répondre à la suite d'une action récursoire.

- Assouplissement des règles relatives à la structure du capital : le projet institue une « marge de fluctuation du capital », par laquelle l'assemblée générale peut autoriser le conseil d'administration à augmenter et réduire plusieurs fois le capital-actions dans une fourchette définie. Par ailleurs, le concept de valeur nominale minimale des actions est abandonné, ce qui signifie que la valeur nominale peut tendre vers zéro. La limitation actuelle du capital-participation au double du capital-actions est supprimée dans les sociétés dont les bons de participation sont cotés en bourse. Et pour finir, la constitution et l'affectation des réserves sont soumises à de nouvelles règles.
- Modernisation du régime de l'assemblée générale : le projet autorise l'utilisation des médias électroniques pour la préparation et pour la tenue de l'assemblée générale. Il fixe aussi les conditions légales dans lesquelles la société peut organiser une assemblée générale «multi-sites» ou à l'étranger. Dans certaines conditions, il permet même de renoncer totalement à un lieu de réunion physique (assemblée générale « électronique » ou virtuelle).
- Réforme du droit comptable : le régime comptable actuel est obsolète et doit être refondu. Le projet propose d'uniformiser les règles pour toutes les formes de sociétés régies par le droit privé et de différencier les exigences selon l'importance économique de l'entreprise. Il contient donc des dispositions générales qui s'appliquent à toutes les entités juridiques soumises à l'obligation de tenir une comptabilité et de présenter des comptes. Ces règles comptables correspondent au standard appliqué actuellement dans les PME bien gérées. Des dispositions plus rigoureuses sont fixées pour les grandes entreprises et pour les groupes de sociétés. Lorsque certaines conditions sont remplies, l'entreprise est ainsi tenue de dresser ses états financiers selon une norme comptable reconnue (p. ex. Swiss GAAP RPC ou IFRS). Ces états financiers doivent refléter la situation économique réelle de l'entreprise (principe de sincérité ou de « fair presentation »). L'obligation d'établir les comptes selon une norme comptable reconnue répond aux besoins du marché des capitaux et vise à protéger les actionnaires minoritaires. Les entreprises ont aussi la possibilité d'établir leurs comptes annuels uniquement selon une norme comptable reconnue. Si une entreprise établit pour la première fois ses comptes selon une norme comptable reconnue au cours des trois premiers exercices suivant l'entrée en vigueur de la loi, les réserves latentes qui devront être dissoutes par suite de l'application des nouvelles règles pourront faire l'objet d'une imposition échelonnée. Par ailleurs, le nouveau régime comptable est fiscalement neutre. Les dispositions régissant l'établissement des comptes dans les groupes de sociétés sont également modifiées. Lorsque certaines conditions sont remplies, les petits groupes peuvent notamment être libérés de l'obligation d'établir des comptes consolidés. Les comptes consolidés doivent obli-

Vorlage 2). Zwar wurden die Managerboni im Rat mehrheitlich kritisiert, doch ging die Volksinitiative den meisten Standesvertretern zu weit. Die neuen Anträge des Bundesrates sowie diejenigen der Kommission wurden von den Grünen und der Linken zwar begrüsst, obschon diese eine noch weiter gehende Reglementierung, namentlich der Vergütungen, gewünscht hätten. Die Bürgerlichen begründeten ihre Zurückhaltung mit der Wahrung des Wirtschaftsstandortes und Finanzplatzes Schweiz.

Entwurf 1

Das Eintreten war ebenso wenig bestritten wie die Rückstellung des Teils zum Rechnungslegungsrecht. Der Ständerat schlug bei der Reform des Aktienrechts einen liberalen Kurs ein und lehnte verschiedene vom Bundesrat oder der Kommission vorgeschlagene Regelungen ab.

So hatte die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (RK-S) bei den Vergütungen ein Verbot der Abgangsentschädigungen für Spitzenmanager, der Voraus-Vergütungen sowie der Prämien für Firmenkäufe und -verkäufe gefordert. Die Bürgerlichen vermochten den Rat davon zu überzeugen, dass ein Verbot dieser Vergütungen unabhängig von den Umständen unverhältnismässig wäre. Daran konnten weder der Hinweis des Kommissionsberichterstatters Claude Janiak (S, BL), dass diese Regelung nur ungefähr 300 Gesellschaften treffen würde, noch die Unterstützung von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf für diese restriktive Regelung etwas ändern. Der Rat lehnte somit ein Verbot der goldenen Fallschirme mit 22 zu 15 Stimmen ab (Art. 717 Abs. 1b).

Seiner Kommissionsmehrheit folgend, präzisierte der Rat lediglich, dass bei der Festlegung der Vergütungen dafür gesorgt werden muss, dass diese sowohl mit der wirtschaftlichen Lage als auch mit dem dauernden Gedeihen des Unternehmens im Einklang stehen (Art. 717 Abs. 1a). Links-grüne Minderheiten versuchten, eine Reihe strengerer Kriterien einzuführen, allerdings ohne Erfolg. Abgelehnt wurden die Anträge zur Begrenzung des variablen Anteils der Vergütung auf 50% der fixen Grundvergütung (Art. 717 Abs. 1a) oder zur Festlegung eines maximalen Verhältnisses zwischen höchster und niedrigster Entschädigung innerhalb des Unternehmens (Art. 731c Abs. 1). Mit 23 zu 13 Stimmen ebenfalls abgelehnt wurde der Antrag, das Vergütungsreglement für die obersten Kader von der Generalversammlung genehmigen zu lassen (Art. 731c Abs. 1). Die Generalversammlung soll jährlich über den Gesamtvergütungsbetrag des Verwaltungsrates beschliessen (Art. 731e). Bei Artikel 731f Absatz 1 hingegen folgte der Rat dem Antrag der Kommissionsmehrheit, wonach den Aktionären nur ein Konsultativrecht über den Gesamtbetrag, der für die Vergütungen der mit der Geschäftsführung betrauten Personen und der Mitglieder des Beirates verwendet wurde, eingeräumt wird. Zuvor hatte der Rat mit 18 zu 14 Stimmen den Minderheitsantrag Werner Luginbühl (BD, BE) abgelehnt, mit dem verhindert werden sollte, dass die Generalversammlung über die Festlegung der Vergütungen der Geschäftsleitung bestimmen kann (Art. 627 Ziff. 14).

Bei der Frage der Rückerstattung von erhaltenen Leistungen war die RK-S im Grossen und Ganzen den neuen Anträgen des Bundesrates gefolgt. Diese sehen eine Vereinfachung der Prozessführung sowie eine Verpflichtung zur Rückerstattung unabhängig von dem wirtschaftlichen Ergebnis des Unternehmens vor. Der Bundesrat wählte als eines der Kriterien für die Rückerstattung das Bestehen eines Missverhältnisses zwischen erhaltener Leistung und erbrachter Gegenleistung (Art. 678 Abs. 2). Ein links-grüner Minderheitsantrag, gemäss dem eine Verpflichtung zur Rückerstattung auch bei einem offen-

gatoirement être établis selon une norme comptable reconnue.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené un seul débat d'entrée en matière sur l'initiative contre les rémunérations abusives (voir objet 08.080, projet 1) et la révision du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le Conseil fédéral a en effet tenu compte des revendications de l'initiative pour faire de nouvelles propositions sur le droit de la société anonyme en guise de contre-projet indirect (objet 08.080, projet 2). Si les attaques contre les bonus ont fusé lors du débat, la plupart des sénateurs ont toutefois jugé l'initiative excessive. Les nouvelles propositions du conseil ainsi que celles de la commission ont certes été saluées par les Verts et la gauche, lesquels auraient toutefois souhaité aller plus loin dans la réglementation des indemnités notamment. Les représentants des partis bourgeois ont quant à eux mis en avant la défense de la place économique et financière suisse pour justifier leur retenue.

Projet 1

L'entrée en matière n'a pas été contestée, pas plus que le report de la partie concernant le droit comptable. Le Conseil des Etats a imprimé une ligne libérale à la réforme du droit de la société anonyme. Toute une série de précautions proposées par le Conseil fédéral ou la commission ont été rejetées.

Ainsi, en ce qui concerne les indemnités, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-CE) avait réclamé l'interdiction des indemnités de départ des grands patrons, des rémunérations anticipées et des primes pour achats ou ventes d'entreprise. Les élus des partis bourgeois sont parvenus à convaincre le Conseil des Etats qu'interdire ces indemnités, indépendamment des circonstances, serait disproportionné. La précision ajoutée par le rapporteur de la commission, Claude Janiak (S, BL), selon laquelle ce tour de vis n'aurait touché que quelques 300 entités et le soutien de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf à cette formulation restreinte n'ont rien changé. Par 22 voix contre 15, le conseil a renoncé à interdire les parachutes dorés (art. 717, al. 1b).

Toujours au chapitre des indemnités, le conseil s'est contenté de préciser que les montants devaient être fixés en prenant en considération la situation économique et la prospérité à long terme de l'entreprise, comme le souhaitait la majorité de sa commission. (art. 717, al. 1a) Des minorités roses-vertes ont tenté d'introduire une série de critères plus stricts, mais sans succès. Les propositions pour limiter la part variable du salaire à 50 % au plus des indemnités de base (art. 717, al. 1a) ou pour fixer une fourchette entre le plus haut et le plus bas salaire (art. 731, al. 1) ont été rejetées. De même a été écartée, par 23 voix contre 13, l'idée de faire adopter le règlement des indemnités des cadres par l'assemblée générale (art. 731c, al.1).

L'assemblée générale devra voter chaque année la somme totale des rémunérations du conseil d'administration. (art. 731e) En revanche, le conseil a suivi la majorité de sa commission qui ne souhaitait accorder qu'un droit consultatif aux actionnaires sur le montant global des indemnités perçues par les personnes chargées de la gestion et les membres du conseil consultatif. (731f, al. 1). Auparavant, le conseil avait refusé par 18 voix contre 14 une proposition de minorité Werner Luginbühl (BD, BE) qui souhaitait empêcher les sociétés d'autoriser leur assemblée générale à fixer les indemnités de la direction. (art. 627, ch. 14). Sur la question de la restitution des indemnités, la CAJ-CE s'était ralliée dans les grandes lignes aux nouvelles propositions du Conseil fédéral. Les actions en justice seront facilitées. Les indemnités devront être restituées, quels que soient les

sichtlichen Missverhältnis der erhaltenen Leistungen zur wirtschaftlichen Lage der Gesellschaft bestehen sollte, wurde mit 21 zu 6 Stimmen klar abgelehnt (Abs. 2).

In Sachen Transparenz lehnte der Ständerat den Antrag der Kommissionsmehrheit, die Offenlegung der Vergütungen aller Mitglieder der Geschäftsleitung vorzuschreiben, ab. Angenommen wurde der Antrag von Erika Forster (RL, SG), dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und die Offenlegung auf die Vergütungen des bestbezahlten Mitglieds zu beschränken (Art. 697quater Abs. 4 Ziff. 2). Die Kommissionsmehrheit wollte auch die Vergütungen bestimmter Personenkreise ausserhalb des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates genannt haben. Dieser von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf befürwortete Antrag wurde mit 16 zu 15 Stimmen abgelehnt (Art. 697quater Abs. 4 Ziff. 4).

Bei Artikel 622 beantragte die Kommissionsminderheit Géraldine Savary (S, VD) erfolglos den Verzicht auf die Inhaberaktie (26 zu 10 Stimmen). Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf erklärte, dass der Bundesrat im Vorentwurf dasselbe vorgeschlagen habe, dies aber in der Vernehmlassung auf grossen Widerstand gestossen sei und er deshalb darauf verzichtet habe. Trotz einer Mitte-Links-Opposition und gegenteiliger Ansicht des Bundesrates folgte der Ständerat der Kommissionsmehrheit und sprach sich für ein neues System zu Gunsten der nicht im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre aus (Art. 627 Ziff. 26). Mit 20 zu 13 Stimmen beschloss der Rat, diesen über die Verwahrungsstelle der Aktien ein Stimmrecht bei der Generalversammlung einzuräumen. Laut Rolf Schweiger (RL, ZG) lässt sich mit diesem so genannten „Nominee-Modell“ vermeiden, dass eine Gesellschaft durch kleine Minderheiten kontrolliert wird. Bislang erhalten Personen, die Aktien kaufen, sich aber nicht im Aktienbuch eintragen, zwar eine Dividende, verfügen jedoch über kein Stimmrecht. Eine Kommissionsminderheit hält das „Nominee-Modell“ für undurchsichtig und ist der Ansicht, dass es den Anforderungen der GAFI und der OECD zuwiderläuft. Laut Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf würde damit ein Anreiz geschaffen, dass sich noch weniger Namenaktionäre ins Aktienbuch eintragen lassen. Dies würde auch den indirekten Gegenvorschlag schwächen.

Als Alternative zum „Nominee-Modell“ beantragte eine links-grüne Minderheit, dass auf Aktien, deren Stimmrecht an der Generalversammlung mindestens einmal aktiv eingesetzt wurde, eine um 20 Prozent höhere Gewinnausschüttung entfällt, wobei der Gewinnausschüttungsanteil für die anderen Aktien entsprechend zu kürzen wäre (Art. 660 Abs. 1). Dieser Antrag, dem entgegengehalten wurde, er sei nicht praktikabel und zu teuer und würde zudem den Finanzplatz Schweiz schwächen, wurde mit 25 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Zur Stärkung der Aktionärsrechte beantragte der Bundesrat, dass bei Gesellschaften, deren Aktien nicht an der Börse kotiert sind, jeder Aktionär vom Verwaltungsrat Auskunft über die Angelegenheiten der Gesellschaft verlangen kann (Art. 697 Abs. 2 und 3). Der Bundesrat sowie eine links-grüne Kommissionsminderheit sahen darin eine Stärkung der gesellschaftsinternen Transparenz. Diese Regelung sei auch für den Rechtsschutz der Aktionäre von Bedeutung, da diese ihre Interessen in den nicht an der Börse kotierten Gesellschaften häufig nicht gebührend wahrnehmen könnten. Die Mehrheit der Ratsmitglieder liess sich jedoch von den Argumenten der Kommissionsmehrheit überzeugen, die eine administrative Mehrbelastung befürchtete. Sehr zum Leidwesen von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf beschloss der Rat mit 28 zu 6 Stimmen die Streichung der neuen Bestimmungen.

Bei den nicht börsenkotierten Gesellschaften sollen die Aktionäre ebenfalls nicht das Recht haben, vom Verwaltungsrat

résultats financiers de l'entreprise. Un des critères choisis par le Conseil fédéral pour la restitution est l'existence d'un déséquilibre considérable entre prestation et contre-prestation (art. 678, al. 2). Une proposition de minorité rose-verte qui aurait voulu imposer un remboursement des indemnités également lorsque ces dernières étaient disproportionnées par rapport à la situation économique de la société a nettement échoué par 21 voix contre 6. (al. 2)

S'agissant de la transparence, le Conseil des Etats a renoncé à exiger la publication des indemnités de chaque membre de la direction, comme le proposait la majorité de sa commission. Une proposition d'Erika Forster (RL, SG) pour adhérer au projet du Conseil fédéral et limiter la publication au revenu du membre dont la rémunération est la plus élevée a été acceptée. (art. 697quater, al. 4, ch. 2). La majorité de la commission demandait également que les indemnités de certains non-membres des organes dirigeants de la société soient aussi mentionnées. Saluée par la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, cette disposition a été rejetée par 16 voix contre 15. (art. 697quater, al. 4, ch. 4)

A l'art. 622, une minorité de la commission emmenée par Géraldine Savary (S, VD) a proposé, sans succès, de supprimer l'action au porteur (26 voix contre 10). La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a signalé que cette proposition figurait dans l'avant-projet mis en consultation, mais qu'au vu des réactions très négatives, le Conseil fédéral y avait renoncé. La Chambre des cantons a également suivi la majorité de sa commission et fait fi de l'opposition du centre-gauche et du Conseil fédéral pour imposer un nouveau système en faveur des actionnaires non inscrits au registre des actionnaires (art. 627, ch. 26). Par 20 voix contre 13, elle a décidé de leur accorder un droit de vote lors de l'assemblée générale par le biais de la société ou de la banque qui détient leurs intérêts. Ce modèle dit « des nominee » permet d'éviter que de petites minorités contrôlent une société, a assuré Rolf Schweiger (RL, ZG). Jusqu'ici, les personnes qui rachètent des titres mais renoncent à s'inscrire au registre des actionnaires reçoivent des dividendes mais ne disposent pas du droit de vote. Pour la minorité de la commission, le modèle proposé est opaque et contrevient aux exigences du GAFI et de l'OCDE. Selon la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, plus personne, avec l'introduction de ce modèle, n'aurait intérêt à s'inscrire au registre des actionnaires. Cela équivaut à affaiblir le contre-projet à l'initiative.

Comme alternative au modèle « des nominee », une proposition de minorité rose-verte aurait voulu que la part des bénéfices accordée à un actionnaire ayant fait usage au moins une fois de son droit de vote à l'assemblée générale soit augmentée de 20 %. La part accordée aux autres actionnaires serait réduite en conséquence. (art. 660, art. 1) Jugée trop compliquée à mettre en œuvre et trop chère, cette proposition qui, pour ses opposants, affaiblirait de surcroît la place financière suisse, a été rejetée par 25 voix contre 8.

Concernant le renforcement du droit des actionnaires, le Conseil fédéral proposait que chaque actionnaire puisse demander des renseignements sur les affaires de la société au conseil d'administration dans les sociétés dont les actions ne sont pas cotées en bourse (art. 697, al. 2 et 3). Pour le Conseil fédéral, soutenu par une minorité rose-verte de la commission, cette disposition favoriserait la transparence interne. Elle serait importante pour la protection du droit des actionnaires qui, dans les entreprises non cotées en bourse ne bénéficient que de moyens limités pour accéder à ces informations. La plupart des sénateurs ont été sensibles aux arguments de la majorité de la commission qui craignait une surcharge administrative.

Auskunft über die Vergütungen zu verlangen. Zum Schutz der KMU beantragte Rolf Büttiker (RL, SO) die Streichung dieses neuen Antrags des Bundesrates, der in der Kommission noch Zustimmung gefunden hatte (Art. 697quinquies).

Der Bundesrat hatte zudem beantragt, dass die Statuten einer Aktiengesellschaft den Verwaltungsrat verpflichten können, der Generalversammlung bestimmte Entscheide zur Genehmigung vorzulegen. Dieser Antrag, der von einer Mitte-Links-Minderheit der Kommission unterstützt wurde, wurde jedoch mit 29 zu 10 Stimmen abgelehnt (Art. 627 Ziff. 14, Art. 716b). Entgegen den Vorstellungen des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit wurden die Aktionäre in ihrem Anspruch auf Beantragung einer Sonderuntersuchung beschränkt (Art. 697b). Felix Gutzwiller (RL, ZH) beantragte, dass bei Gesellschaften mit börsenkotierten Aktien eine Gesellschaftsbeteiligung von 3% notwendig ist, um, nachdem ein Antrag auf Sonderuntersuchung von der Generalversammlung abgelehnt wurde, eine derartige Untersuchung vor einem Gericht beantragen zu können. Der Bundesrat hatte hier als Mindestanforderung nur 0,5% vorgesehen. Laut Gutzwiller muss verhindert werden, dass sehr kleine Gruppen gegen den Willen der Generalversammlung eine aufwendige, teure Sonderprüfung beantragen können. Der Antrag Gutzwiller wurde trotz gegenteiliger Ansicht von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf mit 19 zu 15 Stimmen angenommen. Die Bundesrätin hält eine Sonderuntersuchung unter diesen Bedingungen für kaum realisierbar. Eine Minderheit Hannes Germann (V, SH) beantragte, dass bei den Gesellschaften ohne börsenkotierte Aktien die notwendige Beteiligung auf 10% an Stelle der vom Bundesrat gewünschten 5% festgesetzt wird. Der Antrag der Minderheit wurde mit 22 zu 10 Stimmen angenommen.

Entgegen dem Antrag des Bundesrats, der vorsah, dass die Mitglieder des Verwaltungsrats jährlich gewählt werden, folgte der Ständerat seiner Kommissionsmehrheit und entschied sich für das Prinzip der dreijährigen Amtsdauer. Die maximale Amtsdauer wurde auf vier Jahre begrenzt (Art. 710 Abs. 1). Bei den börsenkotierten Gesellschaften wurde der Antrag des Bundesrates, den Präsidenten des Verwaltungsrates von den Aktionären wählen zu lassen, angenommen. Der Antrag Helen Leumann (RL, LU), die Kann-Formulierung zu wählen, scheiterte mit 23 zu 6 Stimmen deutlich (Art. 712 Abs. 1). In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 26 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

Entwurf 2

Der Sprecher der vorberatenden Kommission für Rechtsfragen Claude Janiak (S, BL) erinnerte daran, dass der Ständerat beschlossen hatte, die das Rechnungslegungsrecht betreffenden Bestimmungen aus der Vorlage zu streichen und deren Beratung zurückzustellen. Der Rat verfolgte damit das Ziel, eine raschere Beratung des Teils der Vorlage zur Revision des Aktienrechts zu erreichen, da dieser vom Ständerat wie auch vom Bundesrat als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative „gegen die Abzockerei“ (08.080) verstanden wurde. Den zurückgestellten Teil präsentierte die Kommission nun als neuen Entwurf 2. In der Vorberatung hatte sie im Einzelnen darüber beschlossen, ob die vorläufig aus der Vorlage gestrichenen Anträge des Bundesrates aufgenommen oder ob neue Anträge gestellt werden sollten.

Der Ständerat trat auf den Entwurf ein, ohne dass ein anders lautender Antrag gestellt worden wäre. Während der Rat im Wesentlichen den Vorschlägen des Bundesrates folgte, weichte er die vorgeschlagenen Bestimmungen jedoch in einigen wichtigen Punkten auf. So beschloss er auf Antrag seiner Kommission, dass die Pflicht zur Buchführung und Rechnungslegung nur

Le Conseil des Etats a biffé ces nouvelles dispositions par 28 voix contre 6, au grand dam de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf.

Dans les sociétés non cotées en bourse, les actionnaires ne pourront pas non plus demander au conseil d'administration de leur fournir des renseignements sur les indemnités. Pour protéger les PME, Rolf Büttiker (RL, SO) a proposé de biffer cette nouvelle proposition du Conseil fédéral, pourtant soutenue par la commission. (art. 697quinquies).

Le Conseil fédéral aurait également souhaité que les statuts d'une société anonyme puissent obliger le conseil d'administration à soumettre certaines décisions à l'approbation de l'assemblée générale. Cette version, soutenue par une minorité de centre gauche de la commission, a toutefois été rejetée par 29 voix contre 10. (art. 627 ch. 14, art. 716b)

Contre le vœu du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, les actionnaires ont été limités dans leur droit à instituer un contrôle spécial (art. 697b). Pour les sociétés cotées en bourse, Felix Gutzwiller (RL, ZH) a proposé de porter à 3 % la part des actions nécessaires pour pouvoir demander ce contrôle en cas de refus de l'assemblée générale. Le Conseil fédéral avait fixé une limite de 0,5 %. Selon le sénateur, il s'agit d'empêcher que de petits groupes puissent demander l'ouverture d'une enquête dévoreuse d'argent et de temps contre la volonté de l'assemblée générale. La proposition Gutzwiller a été acceptée par 19 voix contre 15 malgré l'opposition de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf. Pour cette dernière un contrôle spécial devient, dans ces conditions, pratiquement irréalisable. Pour les sociétés non cotées en bourse, une minorité emmenée par Germann Hannes (V, SH) a proposé que la proportion soit de 10 % et non pas de 5 % comme le souhaitait le Conseil fédéral. La minorité l'a emporté par 22 voix contre 10.

Au lieu de l'élection annuelle préconisée par le Conseil fédéral, les sénateurs ont suivi la majorité de la commission et décidé que les membres du conseil d'administration continueraient d'être élus pour trois ans en principe. Ils ont toutefois limité la durée de fonction à quatre ans au plus. (art. 710, al. 1). Pour les sociétés cotées en bourse, le président du conseil d'administration sera, comme le souhaitait le Conseil fédéral, élu par les actionnaires. La proposition d'Helen Leumann (RL, LU) d'utiliser une formule potestative a clairement échoué par 23 voix contre 6. (art. 712, al.1)

Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 26 voix contre 8 et 5 abstentions.

Projet 2

Au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ), chargée de l'examen préalable, Claude Janiak (S, BL) a rappelé que le Conseil des Etats avait décidé de retirer du projet initial les dispositions concernant le droit comptable et de les examiner séparément lors d'un débat ultérieur. Le conseil souhaitait ainsi accélérer le débat portant sur le volet consacré à la révision du droit de la société anonyme, que la Chambre haute et le Conseil fédéral entendaient présenter comme contre-projet indirect à l'initiative populaire « Contre les rémunérations abusives » (08.080). La CAJ soumettait donc alors à son conseil un nouveau « projet 2 » rassemblant les dispositions relatives au droit comptable. Au cours de l'examen préalable, la commission avait établi s'il convenait de reprendre les différentes propositions du Conseil fédéral provisoirement retirées du projet initial ou s'il fallait en déposer de nouvelles. C'est sans opposition que le Conseil des Etats a décidé d'entrer en matière sur le projet. S'il a adhéré à l'essentiel des propositions du Conseil fédéral, il a toutefois préféré suivre

für Unternehmen gelten, die mindestens einen Umsatz von 250 000 Franken erzielen (Art. 957 Abs. 1 und 2). Eine Kommissionsminderheit Dick Marty (RL, TI), die wie der Bundesrat den Eintrag ins Handelsregister als Kriterium vorgeschlagen hatte, unterlag mit 26 zu 9 Stimmen. Mit 23 zu 11 Stimmen stimmte der Rat hingegen dem Antrag einer weiteren Kommissionsminderheit Verena Diener (CEg, ZH) zu, nach dem von dieser Pflicht weiter nicht nur Vereine und Stiftungen mit einem Handelsregistereintrag, sondern auch diejenigen Stiftungen befreit werden, die nach dem Gesetz keine Revisionsstelle bezeichnen müssen. Die Vorschriften über die Mindestgliederung der Erfolgsrechnung präziserte der Rat gemäss einem Einzelantrag von Konrad Graber (CEg, LU) diskussionslos dahin gehend, dass sowohl in der Produktionserfolgsrechnung als auch in der Absatzerfolgsrechnung auch die direkten Steuern einzeln ausgewiesen werden müssen (Art. 959b Abs. 2 Ziff. 9^{bis} und Abs. 3 Ziff. 6^{bis}). Die Bestimmungen über den Anhang der Jahresrechnung ergänzte der Ständerat in zweierlei Hinsicht. Einerseits stimmte er mit 24 zu 9 Stimmen gegen den Willen des Bundesrates einem Einzelantrag von Konrad Graber (CEg, LU) zu, wonach nicht alle neu gebildeten stillen Reserven ausgewiesen werden müssen, sondern nur die Differenz der neu gebildeten zu den aufgelösten. Die Vorsteherin des Justizdepartementes Eveline Widmer-Schlumpf hatte vergebens davor gewarnt, dass eine solche Bestimmung der Zielsetzung zuwiderlaufe, die tatsächliche wirtschaftliche Situation einer Unternehmung abzubilden (Art. 959c Abs. 2 Ziff. 2^{bis}). Gänzlich unbestritten blieb hingegen ein Kommissionsantrag, nach dem ein Anhang auch über Anzahl und Wert von Beteiligungsrechten und Optionen für die obersten Geschäftsleitungs- und Verwaltungsorgane sowie für die Mitarbeitenden Auskunft geben muss (Art. 959c Abs. 2 Ziff. 10^{bis}).

Auch die Bewertungsgrundsätze erfuhren gewisse Modifikationen. So stimmte der Rat trotz Einwänden der Justizministerin bezüglich Rechtsstaatlichkeit und Rechtssicherheit mit 19 zu 9 Stimmen einem Einzelantrag von Paul Niederberger (CEg, NW) zu, nach dem die Aktiven und Verbindlichkeiten nicht zwingend einzeln bewertet werden müssen, sondern „in der Regel einzeln bewertet“ werden „sollen“ (Art. 960 Abs. 1). Schliesslich hatte sich der Rat mit der Frage der Schwelle zu befassen, ab der ein Rechnungsabschluss nach einem anerkannten Standard oder die Erstellung einer Konzernrechnung verlangt werden kann bzw. vorgeschrieben wird. Im Falle der Gesellschafter hatten der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit für das entsprechende Begehren eine Schwelle von 10% des vertretenen Grundkapitals vorgeschlagen. Der Rat stimmte jedoch mit 17 zu 10 Stimmen einer von Werner Luginbühl (BD, BE) angeführten Minderheit zu, nach der diese Schwelle bei 20 Prozent des Grundkapitals festzulegen sei (Art. 962 abs. 4 Ziff. 1). Auch im Falle der Konzernrechnungen führte der Ständerat grosszügigere Regelungen ein. So stimmte er dem Antrag einer weiteren Kommissionsminderheit Werner Luginbühl (BD, BE) zu, nach dem die Schwelle für eine Befreiung juristischer Personen von der Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung bei der Bilanzsumme auf 20 Millionen Franken und beim Umsatzerlös auf 40 Millionen Franken erhöht wurde, was jeweils einer Verdoppelung des vom Bundesrat und der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Schwellenwerts entsprach (Art. Art. 963a Abs. 1, Ziff. 1). Zudem beschloss der Rat mit 18 zu 9 Stimmen auf Antrag seiner Kommission und gegen den Willen des Bundesrates und einer linken Kommissionsminderheit, dass ein Unternehmen unter bestimmten Voraussetzungen die Pflicht zur Erstellung einer Konzernrechnung an ein von ihm kontrolliertes Unternehmen übertragen kann (Art. 963 Abs. 3).

l'avis de sa commission sur certains points importants. Il a ainsi décidé de n'assujettir à l'obligation de tenir une comptabilité et de présenter des comptes que les entreprises réalisant un chiffre d'affaires annuel supérieur à 250 000 francs (art. 957, al. 1 et 2). La minorité emmenée par Dick Marty (RL, TI), qui, à l'instar du Conseil fédéral, proposait de retenir l'inscription au registre du commerce comme critère déterminant l'obligation susmentionnée, n'a pas su convaincre : sa proposition a été balayée par 26 voix contre 9. En revanche, la Chambre des cantons a adopté, par 23 voix contre 11, la proposition d'une autre minorité, emmenée par Verena Diener (CEg, ZH), visant à libérer de l'obligation en question les associations et les fondations qui ne sont pas tenues d'être inscrites au registre du commerce, de même que les fondations dispensées de l'obligation de désigner un organe de révision.

Suivant une proposition individuelle de Konrad Graber (CEg, LU), le Conseil des Etats a en outre avalisé, sans en débattre, l'insertion d'une précision dans les dispositions relatives à la structure minimale du compte de résultat : les impôts directs devront désormais être mentionnés distinctement aussi bien dans le compte de résultat par nature que dans le compte de résultat par fonction (art. 959b, al. 2, ch. 9^{bis} et al. 3, ch. 6^{bis}).

La Chambre haute a par ailleurs procédé à deux ajouts concernant les dispositions relatives à l'annexe aux comptes annuels. Par 24 voix contre 9, elle a adopté, contre l'avis du Conseil fédéral, une proposition individuelle de Konrad Graber visant à ce que figure dans l'annexe en question non pas l'intégralité des réserves latentes nouvellement créées, mais uniquement la différence entre ces réserves et les réserves dissoutes (art. 959c, al. 2, ch. 2^{bis}). La chef du Département fédéral de justice et police, Eveline Widmer-Schlumpf, avait répété en vain aux députés qu'une telle disposition serait contraire à l'un des objectifs de la révision, à savoir que les états financiers reflètent la situation économique réelle d'une entreprise. En outre, le Conseil des Etats a avalisé, sans en débattre, une proposition de commission demandant que soient également indiqués dans l'annexe aux comptes annuels le nombre et la valeur des droits de participation ou des options sur de tels droits attribués aux membres des organes supérieurs de direction ou d'administration, ainsi qu'aux travailleurs (art. 959c, al. 2, ch. 10^{bis}).

En ce qui concerne les principes d'évaluation, le conseil a, là aussi, modifié le projet du Conseil fédéral. Faisant fi des objections de la ministre de la justice concernant la légalité et la sécurité du droit, la Chambre des cantons a en effet adhéré, par 19 voix contre 9, à une proposition individuelle de Paul Niederberger (CEg, NW) prévoyant que les éléments de l'actif et les dettes doivent être évalués individuellement non pas de manière systématique, mais « en règle générale » (art. 960, al. 1).

Enfin, les députés se sont penchés sur les conditions applicables à l'établissement d'états financiers selon une norme comptable reconnue ou à l'établissement de comptes consolidés. S'agissant de l'établissement d'états financiers selon une norme reconnue, le Conseil fédéral et la majorité de la commission proposaient que les associés puissent exiger une telle mesure s'ils représentaient ensemble au moins 10 % du capital social. Par 17 voix contre 10, le Conseil des Etats a toutefois décidé de porter ce chiffre à 20 % (art. 962, al. 4, ch. 1), suivant la proposition d'une minorité emmené par Werner Luginbühl (BD, BE). Pour ce qui est de l'établissement de comptes consolidés, la Chambre haute a, là aussi, assoupli les dispositions du projet. Adoptant la proposition d'une autre minorité, également emmenée par Werner Luginbühl, elle a en effet revu à la hausse les seuils initialement fixés par le Conseil

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Revision des Rechnungslegungsrechts einstimmig mit 15 Stimmen bei sechs Enthaltungen aus der Ratslinken zu.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

fédéral – et approuvés par la majorité de la commission – à partir desquels une personne morale est libérée de l'obligation d'établir des comptes consolidés : 20 millions de francs (au lieu de 10 millions) pour le total du bilan et 40 millions de francs (au lieu de 20 millions) pour le chiffre d'affaires (art. 963a, al. 1, ch. 1). De plus, le conseil a décidé, par 18 voix contre 9, de suivre l'avis de sa commission, contre celui du Conseil fédéral et d'une minorité de gauche, en autorisant une entreprise, à certaines conditions, à transférer à une entreprise qu'elle contrôle l'obligation d'établir des comptes consolidés (art. 963, al. 3).

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté la révision du droit comptable par 15 voix sans opposition, six députés de gauche ayant choisi de s'abstenir.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.047 Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Änderung

Botschaft vom 30. Mai 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (Unfallversicherung und Unfallverhütung; Organisation und Nebentätigkeiten der SUVA) (BBI 2008 5395)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) (Unfallversicherung und Unfallverhütung)

11.06.2009 Eintreten; Rückweisung an die SGK-N.

2. Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) (Organisation und Nebentätigkeiten der SUVA)

11.06.2009 Nationalrat. Die Beratung des Entwurfes 2 wird ausgesetzt, bis der Beschluss über Eintreten / Nichteintreten auf den Entwurf 1 definitiv geklärt ist oder der Nationalrat eine Gesamtabstimmung über den Entwurf 1 durchgeführt hat.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (UVG) im Jahre 1984 wurde für sämtliche in der Schweiz beschäftigte Arbeitnehmende die obligatorische Versicherung von Berufsunfällen, Berufskrankheiten sowie Nichtberufsunfällen eingeführt. Zudem wurden neben der SUVA private Versicherer, Krankenkassen und öffentliche Unfallkassen zur Durchführung der Versicherung zugelassen. Das UVG hat sich grundsätzlich bewährt. Aus diesem Grund wurde das Gesetz bisher nicht systematisch überprüft. Es wurde zwar im Zusammenhang mit der Revision von anderen Sozialversicherungsgesetzen verschiedentlich punktuell geändert, zudem wurden verschiedene Einzelfragen vertieft abgeklärt. Eine generelle Diskussion über das UVG hat sich aber während langen Jahren nicht aufgedrängt. Die vorliegende Revision stellt die erste breit angelegte Überprüfung des UVG dar, welche alle Anliegen, Erfahrungen und Entwicklungen seit Inkrafttreten des Gesetzes aufnimmt.

Ausgangslage

In neuerer Zeit sind einerseits die unterschiedlichen Betrachtungsweisen und Finanzierungsanforderungen des UVG-Geschäftes der privaten Versicherungsgesellschaften und der öffentlichrechtlichen Anstalt SUVA vermehrt zu Tage getreten. Andererseits hat es sich gezeigt, dass infolge der Verschärfung des Wettbewerbs unter den Versicherern verschiedene Punkte, welche früher einvernehmlich gelöst wurden, neu geregelt werden müssen. Weiter hat es sich herausgestellt, dass im Zuge der Einführung der obligatorischen beruflichen Vorsorge im Jahre 1985 zusammen mit den Leistungen der obligatorischen Unfallversicherung – vor allem bei Personen, welche kurz vor dem AHV-Alter verunfallen – Übererschädigungen entstanden sind, welche vorerst nicht als solche erkannt wurden. Diese Übererschädigungen müssen vordringlich eliminiert werden. Auch in weiteren, eher technischen Punkten muss das Gesetz angepasst werden.

Das verstärkte Bewusstsein hinsichtlich transparenter Unternehmensstrukturen (Corporate Governance) sowie die seitherigen Erfahrungen machen deutlich, dass die Organisation der

08.047 Loi fédérale sur l'assurance-accident. Modification

Message du 30 mai 2008 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (Assurance-accidents et prévention des accidents; organisation et activités accessoires de la CNA) (FF 2008 4877)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) (Assuranceaccidents et prévention des accidents)

11.06.2009 Entrer en matière; Renvoi à la CSSS-N.

2. Loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) (Organisation et activités accessoires de la CNA)

11.06.2009 Conseil national. L'examen du projet 2 est reporté jusqu'à ce que la décision finale concernant l'entrée ou la nonentrée en matière sur le projet 1 ait été prise ou jusqu'à ce que le Conseil national ait procédé à un vote sur l'ensemble du projet 1.

Condensé du message

L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA), en 1984, a instauré la soumission de tous les travailleurs occupés en Suisse à l'assurance obligatoire contre les accidents et les maladies professionnels et contre les accidents non professionnels. Ont de plus été admis à participer à la gestion de ladite assurance – en plus de la CNA – des assureurs privés, des caisses-maladie et des caisses publiques d'assurance-accidents. Sur le fond, la LAA a fait ses preuves, raison pour laquelle la loi n'a pas été revue systématiquement jusqu'ici. Il y a bien eu diverses modifications ponctuelles en lien avec la révision d'autres lois d'assurances sociales et diverses questions isolées ont en outre été approfondies, mais pendant de longues années l'urgence d'une discussion générale sur la LAA ne s'est pas fait sentir. La présente révision constitue le premier réexamen de la LAA qui prenne en compte l'ensemble des attentes, des expériences et des évolutions depuis l'entrée en vigueur de la loi.

Contexte

Depuis quelques temps, les divergences de conception et d'exigences en matière de financement de l'assurance LAA s'accroissent entre les sociétés d'assurance privées et l'institution de droit public qu'est la CNA. En outre, le durcissement de la concurrence entre les assureurs a mis en évidence la nécessité de régler de façon nouvelle divers points qui, jusqu'ici, avaient été résolus d'un commun accord. Il est apparu également qu'après l'introduction de la prévoyance professionnelle obligatoire en 1985, des cas de surindemnisation avec les prestations de l'assuranceaccidents obligatoire étaient survenus, surtout pour des personnes victimes d'un accident peu avant l'âge ordinaire de la retraite selon l'AVS. Ce type de cas, qui n'avaient pas été reconnus comme tels auparavant, doit impérativement être éliminé. La loi doit également être adaptée sur d'autres points de nature plus technique. La prise de conscience de la nécessité de structures transparentes (gouvernement d'entreprise), de même que les expériences faites depuis lors, révèlent clairement qu'il est indispensable d'adapter l'organisation de la CNA aux exigences auxquelles une entre-

SUVA an die modernen Erfordernisse der Unternehmensorganisation angepasst werden muss.

Inhalt und Gliederung Inhaltlich befasst sich die Botschaft mit Änderungen bei den Leistungen, der Finanzierung und Organisation des UVG-Geschäfts sowie bei den Vorschriften über die Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten. Ferner werden die bisher vom Gesetzgeber im UVG nicht explizit vorgenommene Verankerung der Unfallversicherung der arbeitslosen Personen nachgeholt sowie die Organisation der SUVA erneuert und die ihr gestatteten Nebentätigkeiten geregelt.

Da sich die vorgeschlagenen Anpassungen des Gesetzes zur Organisation der SUVA von den Themen, welche die versicherten Personen und alle UVG-Versicherer betreffen, klar abgrenzen lassen, wird dem Parlament durch die Unterbreitung von zwei Gesetzesänderungen die Möglichkeit gegeben, die Revision des UVG in zwei Gesetzgebungspaketen zu beraten. Dabei sind die allgemeinen Ausführungen zu Beginn der Botschaft (Ausgangslage, Vorarbeiten, Vernehmlassungsverfahren) und an deren Schluss (Auswirkungen, Verhältnis zum internationalen Recht, rechtliche Aspekte) für beide Gesetzgebungspakete massgebend.

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.06.2010

(sda) Die Revision des Unfallversicherungsgesetzes (UVG) ist gefährdet. Mit knappen Mehrheiten haben bürgerliche Vertreter in der zuständigen Nationalratskommission den UVG-Leistungsabbau gegenüber den Vorschlägen des Bundesrats verschärft. Die Linke droht deshalb mit einem Referendum.

Die in den letzten zwei Tagen von der Sozial- und Gesundheitskommission (SGK) des Nationalrats zu Ende beratene Revision des Unfallversicherungsgesetzes führt zu einem Leistungsabbau von 400 Millionen Franken, wie SGK-Präsidentin Thérèse Meyer am Freitag vor den Medien sagte. Gleichzeitig würden die Anpassungen zu einer Prämien-Reduktion von 5 Prozent führen.

Kommission geht weiter als Bundesrat

Die SGK ist in einigen Punkten deutlich über die Anträge des Bundesrats hinausgegangen. So sollen Menschen, die durch einen Unfall teilinvalid werden, künftig nur noch ab einem Invaliditätsgrad von 20 Prozent eine Rente der Unfallversicherung erhalten und nicht schon ab 10 Prozent. Der Bundesrat hatte von dieser Variante Abstand genommen, nachdem sie in der Vernehmlassung auf breite Ablehnung gestossen war.

Mit den von der SGK beschlossenen Verschärfungen ist die Vorlage akut gefährdet. Ähnliche Verschärfungen hatten bereits letztes Jahr beinahe zum Absturz der Vorlage geführt. Damals hatte die SGK ihrem Rat empfohlen, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Der Nationalrat entschied sich trotzdem für Eintreten, schickte die Vorlage aber in die Kommission zurück zur Überarbeitung.

Dass die Spannungen zwischen links und rechts auch nach der zweiten Kommissionsrunde nicht überwunden wurden zeigt eine Abstimmung der SGK exemplarisch. Die Kommission lehnte es mit 12 zu 11 Stimmen ab, dem Rat eine Empfehlung für GesamtAbstimmung abzugeben.

Mit ihren Vorschlägen gefährdete die bürgerliche Mehrheit ein «erfolgreiches und gut finanziertes System», sagte Christine Goll (SP/ZH). Obwohl nachweislich kein Sanierungsbedarf bestehe, wolle man die Leistungen abbauen. Setze sich die

prise moderne doit satisfaire en la matière. Contenu et structure du plan du contenu, le message traite des modifications touchant les prestations, le financement et l'organisation de l'assurance LAA, ainsi que celles concernant les prescriptions relatives à la prévention des accidents et des maladies professionnelles. En outre, l'assurance-accidents des personnes au chômage, que le législateur avait omis d'ancrer dans la LAA, y est désormais inscrite explicitement. La loi fixe également de nouvelles règles concernant l'organisation de la CNA et les activités accessoires qu'elle est autorisée à pratiquer.

Comme il est aisé de distinguer clairement les modifications concernant l'organisation de la CNA des thèmes qui touchent les assurés et l'ensemble des assureurs LAA, le projet a été scindé en deux pour permettre au Parlement d'examiner les modifications de loi proposées en deux paquets distincts. Cela dit, les considérations générales exposées au début du message (contexte, travaux préparatoires, procédure de consultation) et à la fin (conséquences, compatibilité avec le droit international, aspects juridiques) sont valables pour les deux paquets.

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.06.2010

(ats) La révision de la loi sur l'assurance accident reste sur le balan. Par de courtes majorités, la commission compétente du National a donné un coup de barre à droite au projet. Au grand dam de la gauche qui brandit d'ores et déjà la menace d'un référendum.

Vu qu'elle s'était fait retourner sa copie par le plénum, la commission de la sécurité sociale ne devait pas voter une nouvelle fois sur l'ensemble de la révision. La proposition de quand même mener ce vote à titre consultatif a été rejetée par 12 voix contre 11, a précisé Christine Goll (PS/ZH) vendredi devant la presse.

Ce résultat illustre les divisions et laisse présager de rudes batailles au National lors de la session d'automne. Tel qu'adopté en commission, le projet conduirait à des coupes de l'ordre de 400 millions de francs dans les prestations et des baisses de primes de quelque 5%, a indiqué la présidente de la commission Thérèse Meyer (PDC/FR).

Un pas à ne pas franchir, avertit la gauche. Pour elle, il n'y a aucune nécessité d'assainir une assurance qui se porte relativement bien. Et Christine Goll de dénoncer les risques de désolidarisation ainsi qu'une répartition unilatérale des champs d'activités entre la caisse nationale suva et les assureurs privés. La Société suisse des entrepreneurs (SSE) réunie vendredi à Zurich a annoncé qu'elle se joindra au référendum des syndicats si le projet n'est pas modifié. «Nous ne pouvons accepter une réforme entraînant un relèvement des primes alors que les prestations seraient réduites», a déclaré selon un communiqué Werner Messmer, conseiller national radical et président de la SSE.

Sur le fil du rasoir

Le tour que prendra finalement la réforme reste incertain tant les décisions prises en commission l'ont été sur le fil du rasoir. Par 13 voix contre 12, elle s'est ainsi prononcée pour une hausse de 10 à 20% du degré d'invalidité minimal donnant droit à une rente. Le Conseil fédéral avait renoncé à un tel tour de vis vu les contestations.

SGK-Version im Parlament durch, ergreife die Linke das Referendum.

Ebenfalls mit dem Referendum droht der Schweizerische Bau-
meisterverband (SBV). Die Vorlage sei nicht akzeptabel, sagte
Zentralpräsident Werner Messmer am Tag der Bauwirtschaft
in Zürich. Es könne nicht sein, «dass wir höhere Prämien für
weniger Leistung erhalten».

Sollte auch das Parlament «den Sündenfall der Kommission»
unterstützen, wären der SBV und die anderen Suva-Branchen
zum ersten Mal in der Geschichte gezwungen, zusammen
mit den Gewerkschaften das Referendum zu ergreifen, sagte
Messmer.

Aus Sicht der Linken steht neben der Erhöhung des Mindest-
invaliditätsgrads (Sparpotenzial von 90 Millionen Franken)
vor allem die Senkung des höchstversicherten Verdienstes in
der Kritik. Heute wird dieser so festgelegt, dass in der Regel
mindestens 92 Prozent, aber nicht mehr als 96 Prozent der
versicherten Arbeitnehmer zum vollen Verdienst versichert
sind. Der Bundesrat will nun diese Werte auf 90, respektive 95
Prozent festlegen. Die SGK will gar nur 85/90 Prozent. Diese
Variante würde zu 160 Millionen Mindereinnahmen und 70 Mil-
lionen Minderausgaben führen.

Zahlreiche Verschärfungen

Das Gros der Entscheide hatte die SGK bereits Ende Januar
getroffen. Die SGK hatte die Vorlage dabei in zahlreichen wei-
tern Punkten verschärft.

So sollen die UVG-Leistungen auch bei Menschen einge-
schränkt werden, die unter gesundheitlichen Beeinträchtigun-
gen leiden, welche objektiv nicht klar fassbar sind. Für diese
Menschen soll der Mindestinvaliditätsgrad von 10 auf 40 Pro-
zent erhöht werden. Weiter sollen die Voraussetzungen für
UVG-Witwen- und Witwerrenten verschärft werden.

Wie der Bundesrat will die SGK Überversicherungen abbau-
en. Dazu sollen die UVG-Invalidenrenten beim Erreichen des
AHV-Alters gekürzt werden. So will der Bundesrat verhindern,
dass Rentner der Unfallversicherung nach der Pensionierung
nicht besser fahren als jene, die bis zum Altersrücktritt arbeiten
können.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Dans la foulée, la commission souhaite même porter à 40% ce
degré si l'atteinte à la santé ne peut pas être constatée selon
des critères objectifs. Par 12 voix contre 10, elle propose de
durcir les conditions d'octroi d'une rente à tous les conjoints
survivants: il faudra avoir pris en charge des enfants qui n'ont
plus droit à une rente, pouvoir prétendre à une bonification pour
tâches éducatives et avoir 50 ans révolus.

La commission s'est également montrée plus sévère
concernant les mesures de lutte contre la surassurance. Alors
que le Conseil fédéral propose de réduire de 2,5 points par an,
mais au maximum de moitié, les rentes versées au retraité,
elle a décidé par 13 voix contre 11 de supprimer la limite à la
réduction.

Tour de vis aussi sur le gain maximum assuré. La règle actuelle
veut qu'au moins 92%, mais pas plus de 96%, des travailleurs
assurés soient couverts pour le gain intégral. Le Conseil fédéral
propose de baisser ces taux respectivement à 90 et 95%. La
commission a opté pour 85 et 90%.

Etendue de la suva

La commission s'est également prononcée sur l'étendue des
secteurs couverts par la caisse nationale d'assurance. Elle
a refusé de suivre la gauche et d'accorder un monopole à la
suva. Mais elle souhaite autoriser la caisse à proposer des
assurances complémentaires.

La commission a refusé d'exclure les entreprises industrielles
des secteurs obligatoirement couverts par la suva. Elle a
par contre décidé d'exclure explicitement les entreprises
d'horticulture et d'aménagement des espaces verts.

Elle ne veut pas soumettre à la suva toutes les entreprises du
domaine de la santé et toutes les entreprises en commerce
de gros et de détail. Et, contrairement au Conseil fédéral,
elle propose que les magasins d'articles de sport, de radio-
télévision et de décoration d'intérieur puissent sans restriction
s'affilier à des assurances privées.

Enfin, la commission s'est aussi écartée du gouvernement
à propos de la responsabilité en cas de grand sinistre. La
Confédération ne devrait pas répondre des dommages
dépassant 2 milliards de francs. La commission préfère une
couverture par un fonds alimenté principalement par les
assureurs privés.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

08.069 BVG. Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen

Botschaft vom 19. September 2008 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen) (BBl 2008 8411)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Finanzierung von Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften)

03.03.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Heute im Teilkapitalisierungsverfahren finanzierte Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften (nachfolgend als ÖrVE bezeichnet) sollen innert 40 Jahren ausfinanziert und rechtlich sowie organisatorisch verselbstständigt werden.

Die meisten ÖrVE sind vollständig (Deckungsgrad mindestens 100 %) oder praktisch vollständig ausfinanziert (Deckungsgrad zwischen 91 % und 100 %). Bei Vorsorgeeinrichtungen, deren Deckungsgrad unter 91 % liegt, belief sich der Fehlbetrag Ende 2006 auf rund 14 Milliarden Franken; davon waren mehr als 210 000 Versicherte betroffen. ÖrVE dürfen nach geltendem Recht im System der Teilkapitalisierung geführt werden. Sie müssen nicht vollständig ausfinanziert sein, weil wegen der Aufgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden bisher von einem stabilen Versichertenbestand (Perennität) ausgegangen wurde. Aufgrund demografischer, gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Entwicklungen, namentlich der Privatisierung öffentlich-rechtlicher Aufgaben, kann jedoch künftig nicht mehr von einem stabilen Versichertenbestand ausgegangen werden. Deshalb stellt die Teilkapitalisierung langfristig kein tragbares Finanzierungsmodell für ÖrVE mehr dar. Es ist eine rechtliche Gleichbehandlung ÖrVE mit privatrechtlichen anzustreben. Aus diesem Grund sollen ÖrVE innert 40 Jahren (= eine Erwerbsgeneration) ausfinanziert werden. Bis zur vollständigen Ausfinanzierung können ÖrVE, die bei Inkrafttreten der vorgeschlagenen Regelung nicht ausfinanziert sind, im System der Teilkapitalisierung weitergeführt werden, sofern mindestens die Anforderungen des nachfolgend dargestellten Modells «differenzierter Zieldeckungsgrad» erfüllt sind. Im selben Zeitpunkt bereits vollkapitalisierte ÖrVE müssen hingegen im System der Vollkapitalisierung weitergeführt werden. Das vorgeschlagene Finanzierungsmodell des differenzierten Zieldeckungsgrades trägt den unterschiedlichen finanziellen Ausgangssituationen der ÖrVE Rechnung. Voraussetzung für die Weiterführung des Teilkapitalisierungssystems ist eine Bewilligung der zuständigen Aufsichtsbehörde. Die Bewilligung kann erteilt werden, sofern die ÖrVE über die Staatsgarantie eines Gemeinwesens und einen Finanzierungsplan verfügt, der die Strategie und die Frist für die Ausfinanzierung aufzeigt. Die Einhaltung dieses Finanzierungsplanes ist durch die zuständige Aufsichtsbehörde zu überprüfen. Nach spätestens 40 Jahren müssen alle gemischt finanzierten ÖrVE ausfinanziert sein. Bis dahin erstattet der Bundesrat dem Parlament alle 10 Jahre Bericht über die finanzielle Situation der ÖrVE, sodass die eidgenössischen Räte in zeitlicher Hinsicht gegebenenfalls Korrekturen vornehmen können.

08.069 LPP. Financement des institutions de prévoyance du droit public

Message du 19 septembre 2008 relatif à la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public) (FF 2008 7619)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Financement des institutions de prévoyance de corporations de droit public)

03.03.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les institutions de prévoyance de corporations de droit public (IPDP) actuellement égies selon le système de la capitalisation partielle seront entièrement capitalisées sur une période de 40 ans et rendues indépendantes tant sur les plans juridique qu'organisationnel. La majorité des IPDP est soit complètement capitalisée (taux de couverture dépassant les 100 %), soit presque complètement capitalisée (taux de couverture de 91 à 100 %). Les institutions de prévoyance dont le taux de couverture était inférieur à 91 % à la fin de l'année 2006 présentaient un découvert global de près de 14 milliards de francs; plus de 210 000 assurés étaient affiliés à de telles caisses. Selon le droit en vigueur, les IPDP peuvent être gérées selon le système de capitalisation partielle; autrement dit, elles ne doivent pas être complètement capitalisées.

Ce système s'explique par le fait que l'on partait jusqu'ici du principe que les effectifs des collectivités assumant des tâches publiques resteraient stables (pérennité). Or, à cause de l'évolution démographique, sociale et économique liée à la privatisation de certaines tâches publiques, on ne pourra plus tabler à l'avenir sur une stabilité des effectifs dans le service public. Par conséquent, la capitalisation partielle ne constituera plus un modèle de financement viable pour les IPDP. A moyen terme, les IPDP devront donc être soumises aux règles qui s'appliquent aux institutions de prévoyance de droit privé. Tous les fonds nécessaires devront ainsi être apportés aux IPDP sur une période de 40 ans (durée de la vie active). Avant qu'elles ne soient entièrement capitalisées, les IPDP qui affichent un découvert lors de l'entrée en vigueur de la réglementation proposée pourront encore être gérées selon le modèle de capitalisation partielle, pour autant qu'elles remplissent les conditions du modèle d'objectif de couverture différencié. En revanche les IPDP entièrement capitalisées lors de l'entrée en vigueur seront gérées selon le système de capitalisation complète.

Le modèle proposé, qui prévoit un objectif de financement différencié, tient compte du fait que la situation varie selon les IPDP. Pour que le système de capitalisation partielle puisse être maintenu, il faut que l'autorité de surveillance compétente donne son aval. L'IPDP qui sollicite une telle autorisation devra disposer d'une garantie d'une collectivité publique et d'un plan de prévoyance indiquant quelle stratégie permettra d'aboutir à une capitalisation complète, et à quelle échéance. L'autorité de surveillance compétente devra vérifier le respect de ce plan. Au bout de 40 ans au plus tard, toutes les IPDP ayant un financement mixte devront être intégral. capitalisées. Durant la période transitoire, le CF établira tous les dix ans un rapport sur

Der Deckungsgrad, der für das im Einzelfall anwendbare Finanzierungssystem massgebend ist (Ausgangsdeckungsgrad), wird am Stichtag von jeder ÖRVE nach den fachlichen Empfehlungen des Experten für berufliche Vorsorge festgelegt. Dabei müssen die Rentenverpflichtungen zu 100 % gedeckt sein. Der Ausgangsdeckungsgrad wird in Bezug auf die gesamten Verpflichtungen der Vorsorgeeinrichtung (globaler Ausgangsdeckungsgrad) sowie in Bezug auf die Verpflichtungen gegenüber den aktiven Versicherten (Ausgangsdeckungsgrad Aktive) festgelegt. Beide Sätze dürfen danach grundsätzlich nicht mehr unterschritten werden. Andernfalls muss die ÖRVE – analog zu den privatrechtlichen Vorsorgeeinrichtungen – Sanierungsmassnahmen einleiten.

Rechtlich, organisatorisch und finanziell sollen ÖRVE aus der Verwaltungsstruktur herausgelöst und verselbstständigt werden. Dadurch erhält das oberste Organ eine möglichst weitgehende Autonomie. Es kann politisch unabhängig agieren und trägt die Verantwortung für das finanzielle Gleichgewicht. Im Gegenzug wird die Haftung des Gemeinwesens im Zusammenhang mit der Staatsgarantie in Art und Umfang präziser gefasst.

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.06.2010

Altersvorsorge - Umstrittene Deckungsgrade für öffentlich-rechtliche Pensionskassen

(sda) Pensionskassen von Kantonen und Gemeinden sollen innert 40 Jahren einen Deckungsgrad von 80 Prozent erreichen. Die Sozialkommission des Nationalrats (SGK) empfiehlt ihrem Rat knapp mit 11 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf diesen Vorschlag des Ständerats einzuschwenken.

Wie SGK-Präsidentin Thérèse Meyer am Freitag vor den Medien sagte, gibt es zwei Minderheitsanträge, diese Zielgrössen auf 70, respektive 90 Prozent festzulegen. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass die öffentlich-rechtlichen Pensionskassen innert 40 Jahren voll ausfinanziert werden müssen.

Angesichts der Drohkulisse eines Standesreferendums senkte der Ständerat die Zielvorgabe auf 80 Prozent. Laut Meyer werden die Kosten dieser Variante für Kantone und Gemeinden auf 10 Milliarden Franken geschätzt. Ist das Ziel ein Deckungsgrad von 70 Prozent, würde das 4,4 Milliarden Franken kosten. Bei 90 Prozent wären es 17 Milliarden und bei 100 Prozent 30 Milliarden Franken.

In der Frage der Aufhebung der Staatsgarantie, will die SGK höhere Anforderungen stellen als der Bundesrat. Dieser will sie bereits aufheben, wenn die Kassen voll ausfinanziert sind. Die SGK will die Staatsgarantie erst aufheben, wenn zusätzlich genügend Reserven gebildet worden sind. In der Gesamtabstimmung empfiehlt die SGK ihrem Rat die Vorlage mit 14 zu 8 Stimmen zur Annahme.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

la situation finan. des IPDP à l'intention du Parlement, pour que celui-ci puisse, le cas échéant, corriger le délai nécessaire à la capitalisation complète.

Afin de déterminer le modèle de financement qui lui sera applicable (capitalisation complète ou partielle), chaque IPDP fixera le taux de couverture déterminant (taux de couverture initial) au jour de référence sur la base des recommandations de l'expert en prévoyance professionnelle, les engagements liés aux rentes devant être couverts à 100 %. Ce taux de couverture sera fixé d'une part en fonction de l'ensemble des engagements de l'institution de prévoyance (taux de couverture initial global) et, d'autre part, en fonction des engagements envers les assurés actifs (taux de couverture initial des actifs). Ultérieurement, les taux devront toujours être égaux ou supérieurs aux taux déterminés le jour de référence. S'ils sont inférieurs, l'institution de prévoyance devra prendre des mesures d'assainissement, comme le font les institutions de droit privé.

Du point de vue institut., les IPDP devront être détachées de la structure de l'admin. sur les plans juridique, organisationnel et financier, et devenir autonomes. Leur organe suprême jouira ainsi du maximum d'autonomie possible pour qu'il puisse se soustraire aux influences politiques et répondre de l'équilibre financier de l'institution. En contrepartie, la responsabilité de la collectivité publique, en ce qui concerne le type et l'ampleur de la garantie de l'Etat, est précisée.

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.06.2010

Caisses de pension - L'ampleur de la recapitalisation des établissements publics divise

(ats) Les cantons et les communes devront améliorer la situation financière de leurs caisses de pension. Mais l'ampleur de cette recapitalisation divise. La commission compétente du National ne s'est ralliée qu'à une voix près au compromis lancé par le CE. Le CF souhaite que toutes les institutions publiques de prévoyance prof. atteignent un degré de couverture de 100% en 40 ans. Plus sensible aux problèmes des collectivités publiques et devant la menace d'un référendum des cantons, le Conseil des Etats s'est prononcé pour un taux de 80%.

Cette solution n'a passé la rampe que par 11 voix contre 10 et 2 abstentions au sein de la commission de la sécurité sociale, a indiqué sa présidente Thérèse Meyer (PDC/FR) vendredi devant la presse. Une minorité défendra une option encore plus généreuse pour les cantons et les communes avec un taux de 70 voire 60%. Une autre prônera en revanche une couverture à hauteur de 90%.

Mme Meyer a profité de l'occasion pour rappeler les coûts sur 40 ans des différents modèles (en prenant 2008 comme année de base et en ne tenant pas compte des réserves). Avec la variante à 60%, les collectivités publiques devraient déboursier un milliard de francs. Avec 70%, la facture s'allonge à 4,4 milliards puis à 10 milliards avec un taux à 80%. La variante à 90% coûterait 17 à 18 milliards, celle à 100% environ 30 milliards. La recapitalisation irait de pair avec une suppression de la garantie de l'Etat. La commission pose une condition de plus à cet abandon: les caisses de pensions devraient disposer auparavant d'assez de réserves.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

08.081 OR. Miete und Pacht

Botschaft vom 12. Dezember 2008 zur Änderung des Obligationenrechts (Miete und Pacht) (BBI 2009 347)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Obligationenrecht (OR) (Schutz vor missbräuchlichen Mietzin-
sen)

25.05.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

17.06.2010 Ständerat. Eintreten; Beschluss abweichend vom
Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die vorgeschlagene Änderung des Mietrechts setzt an den wichtigsten Schwachstellen des geltenden Rechts an. Sie bezweckt die Abkehr von der Kostenmiete und die Einführung der Index- und Vergleichsmiete. Damit werden ein fairer Interessenausgleich, die Vereinfachung der mietrechtlichen Regeln, bessere Transparenz sowie eine Verstetigung der Mietzinsentwicklung angestrebt.

Das heutige Mietrecht als Teil des Obligationenrechts (OR) ist am 1. Juli 1990 in Kraft getreten. Es stützt sich auf Artikel 109 der Bundesverfassung. Das Recht ist in der Praxis zwar eingespielt, weist jedoch Schwachstellen auf, die dazu führten, dass von Mieter- und Vermieterkreisen, aber auch vom Bankensektor und weiteren Kreisen regelmässig Forderungen nach einer Revision gestellt wurden. Am 18. Mai 2003 gelangte die Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» des Schweizerischen Mieterinnen und Mieterverbandes zur Abstimmung. Die Initiative verlangte eine Glättung des für Mietzinsanpassungen massgebenden Hypothekarzinsatzes und eine Verstärkung des Kündigungsschutzes. Sie wurde von Volk und Ständen abgelehnt. Auch der Gegenvorschlag von Bundesrat und Parlament, welcher am 8. Februar 2004 zur Abstimmung gelangte, wurde abgelehnt. Er sah eine Anpassung der Mietzinse an die Teuerung im Umfang von 100 Prozent vor. Zusätzlich hätten die Vermieterinnen und Vermieter die Möglichkeit gehabt, die Mietzinse aufgrund eines Vergleichsmietemodells periodisch zu erhöhen.

Eine weitere Vorlage, welche die Wahl zwischen Indexmiete und Kostenmiete vorsah, wurde in einer 2006 durchgeführten Vernehmlassung sehr kontrovers beurteilt und daher nicht weiterverfolgt.

Der Handlungsbedarf im Mietrecht blieb jedoch bestehen. Dieses ist über weite Strecken mangelhaft und entspricht hinsichtlich der Mietzinsgestaltung aufgrund der Entwicklung der Hypothekarzinsätze nicht mehr der wirtschaftlichen Realität. Deshalb änderte der Bundesrat in einem ersten Schritt die Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VMWG). Die Änderung ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. Sie führte einen in der ganzen Schweiz anwendbaren Referenzzinssatz für Mietzinsanpassungen aufgrund von Hypothekarzinsänderungen ein.

Der vorliegende Revisionsentwurf basiert auf einer Konsenslösung, zu welcher die Mieter- und Vermieterverbände nach mehrmonatigen Verhandlungen am 13. November 2007 Hand boten. Der gestützt darauf ausgearbeitete Gesetzesentwurf wurde im Frühjahr 2008 in der Vernehmlassung grossmehrheitlich positiv beurteilt, auch wenn in einzelnen wichtigen Punkten Differenzen verblieben. Im Vordergrund der Revision steht die Aufhebung der Koppelung der Mietzinse an die

08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme

Message du 12 décembre 2008 relatif à la modification du code des obligations (bail à loyer et bail à ferme) (F 2009 311)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code des obligations (CO) (Protection contre les loyers abusifs)

25.05.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

17.06.2010 Conseil des Etats. Entrer en matière; Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Le présent projet de modification du droit du bail vise à corriger les principales faiblesses du droit actuel. Il prévoit le passage du loyer basé sur les coûts au loyer indexé et l'introduction des loyers comparatifs afin de garantir un juste équilibre entre les intérêts en présence, de simplifier les règles du droit du bail, d'instaurer plus de transparence et d'obtenir la stabilisation de l'évolution des loyers.

Le droit du bail actuel en tant que partie du code des obligations (CO) est entré en vigueur le 1er juillet 1990. Il est fondé sur l'art. 109 de la Constitution fédérale. Le droit s'est imposé en pratique mais, il comporte des faiblesses qui ont amené régulièrement les locataires et les bailleurs, mais aussi le secteur bancaire et d'autres milieux à réclamer sa révision. Le 18 mai 2003, l'initiative populaire «pour des loyers loyaux» de l'Association suisse des locataires a été soumise au scrutin populaire.

Elle visait un lissage du taux hypothécaire déterminant pour les adaptations de loyer ainsi qu'un renforcement de la protection contre les congés. Elle a été rejetée par le peuple et les cantons de même que le contre-projet du Conseil fédéral et du Parlement le 8 février 2004, qui prévoyait une adaptation des loyers au renchérissement à concurrence de 100 %. Le contre-projet aurait donné en outre aux bailleurs la possibilité d'augmenter périodiquement les loyers sur la base d'un modèle de loyer comparatif.

Un autre projet, très controversé, permettant de choisir entre un loyer indexé et un loyer basé sur les coûts a été abandonné en 2006 lors de sa mise en consultation.

La nécessité d'une révision du droit du bail reste entière. Ce dernier comporte de nombreuses lacunes et, en raison de l'évolution des taux d'intérêts hypothécaires, ne correspond plus à la réalité économique en ce qui concerne la fixation des loyers. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé de modifier dans un premier temps l'ordonnance sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux (OBLF). Cette modification est entrée en vigueur le 1er janvier 2008. Elle a entraîné l'introduction d'un taux de référence déterminant pour les loyers en Suisse, calculé sur la base de l'évolution des taux hypothécaires.

Le présent projet de révision est le fruit du consensus auquel ont abouti les associations de locataires et de bailleurs, le 13 novembre 2007, après plusieurs mois de négociations. Un projet de loi a été élaboré et mis en consultation en février 2008.

Les prises de position ont été globalement positives, même si des divergences sur certains points importants ont subsisté.

Le découplage actuel des loyers et des taux hypothécaires constitue l'élément principal du nouveau droit, les loyers devant désormais suivre l'évolution du renchérissement. Le

Hypothekarzinssätze. Neu sollen die Mietzinse der Entwicklung der Teuerung folgen. Der Wechsel von einem Modell der Kostenmiete zu einem Indexsystem soll die Mietzinsgestaltung vereinfachen und transparenter machen. Heute kann bereits ein Anstieg des Hypothekarzinssatzes um 0,25 Prozentpunkte zu Mietzinserhöhungen von 3 Prozent führen. Die Anbindung der Mietzinse an die Teuerung hat dem gegenüber den Vorteil, dass die Mietzinse nur noch moderat ansteigen werden. Zudem wird die Mietzinsentwicklung für beide Parteien besser abschätzbar. Auf teilweise heftige Opposition von vielen Seiten stiess in der Vernehmlassung die volle Überwälzung des Landesindex der Konsumentenpreise auf die Mietzinse. Deshalb hat der Bundesrat das Indexierungsmodell überdacht und zusätzliche Abklärungen in Auftrag gegeben. Gestützt auf deren Ergebnisse unterbreitet er ein modifiziertes System: Für die Anpassung der Mietzinse ist als Basis ein Landesindex massgebend, bei welchem die Wohn- und Energiekosten ausgeschlossen werden. Eine allenfalls mögliche Spiralwirkung bezogen auf den Mietzinsanteil des Indexes wird dadurch vermieden. Ebenso eine doppelte Verrechnung im Falle der Energiekosten, deren Steigerung bei den jährlichen Nebenkostenabrechnungen berücksichtigt wird. Bei einem gesunkenen Indexstand ist der Mietzins entsprechend herabzusetzen. Ob der Anfangsmietzins für Wohnräume missbräuchlich ist, soll anhand eines Vergleichsmietemodells überprüft werden. Die Vergleichsmieten werden mit einer anerkannten statistischen Methode ermittelt. Anschliessend ist eine Überprüfung des Mietzinses nur noch aufgrund der gesetzlichen und vertraglichen Anpassungsregeln möglich.

Die Vereinbarung gestaffelter Mietzinse oder der Umsatzmiete bei Geschäftsräumen ist weiterhin möglich, ebenso die Erhöhung aufgrund von Mehrleistungen der vermietenden Partei. Eine Handänderung der Liegenschaft ist hingegen kein Anpassungsgrund mehr.

Für gemeinnützige Wohnbauträger und die öffentliche Hand als vermietende Partei regelt der Bundesrat die Mietzinsgestaltung nach dem Grundsatz der Kostenmiete.

Beim Kündigungsschutz sind keine Änderungen vorgesehen. Dieser Bereich war in der Vergangenheit weniger umstritten als die Mietzinsgestaltung. Generell wird bisheriges Recht, das sich bewährt hat, beibehalten.

Mit den Übergangsbestimmungen wird sichergestellt, dass mietzinsrechtliche Senkungs- oder Erhöhungsansprüche, die nach bisherigem Recht entstanden sind, weiterhin geltend gemacht werden können. Der vermietenden Partei wird zudem das Recht eingeräumt, während längstens fünf Jahren seit Inkrafttreten des neuen Rechts den Mietzins nach altem Recht anzupassen, solange der Referenzzinssatz den Wert von 4,5 Prozent nicht übersteigt.

Verhandlungen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) empfahl dem **Nationalrat**, nicht auf das Geschäft einzutreten. Norbert Hochreutener (CEg, BE) und die Fraktion der Grünen beantragten hingegen je Eintreten. Das zentrale Element der Revision war die Anbindung der Mieten an die Teuerung. Ob nun die Teuerung vollumfänglich oder abgeschwächt durch einen Spezialindex, wie der Bundesrat es vorschlug, auf die Mieten zu überwälzen seien, war strittig. Daniel Vischer (G, ZH) erläuterte für die Kommission die Gründe, die schliesslich zu deren Nichteintretens-Entscheidung geführt hatten. Mit 13 zu 11 Stimmen war die Kommission bereits zu Beginn relativ knapp auf die Vorlage eingetreten. Der Bundesrat hatte eine Indexierung zu 80 Prozent beantragt, da die volle Überwälzung der Teuerung auf die Mieten in der Vernehmlassung auf starke Opposition gestossen

passage d'un modèle de loyer basé sur les coûts à un système d'indexation devrait simplifier et rendre plus transparente la fixation des loyers.

Aujourd'hui en effet, une hausse de 0,25 point de pourcentage du taux hypothécaire peut entraîner une augmentation du loyer de 3 %. Le fait de calquer l'évolution des loyers sur celui du coût de la vie aura pour avantage d'infléchir la courbe des hausses de loyers. L'évolution du loyer sera plus facile à estimer pour les locataires comme pour les bailleurs.

De nombreuses voix se sont élevées au cours de la procédure de consultation pour s'opposer franchement au report intégral de l'indice suisse des prix à la consommation sur les loyers. Le Conseil fédéral a donc reconsidéré le modèle d'indexation et a demandé des éclaircissements supplémentaires qui l'ont amené à proposer un système légèrement modifié dans la mesure où les adaptations de loyers seront effectuées sur la base d'un indice des prix dont sont exclus les coûts du logement et de l'énergie. Cette solution permettra d'empêcher un éventuel effet de spirale induit par la prise en compte des loyers et du coût de l'énergie dans l'indice. De même, on évite une double prise en compte des coûts énergétiques, dont l'augmentation est prise en considération dans le cadre du décompte annuel des frais accessoires. Si l'indice diminue, le loyer devra être abaissé en conséquence.

Le caractère abusif du loyer initial d'un logement sera établi sur la base d'un modèle de loyer comparatif. Les loyers comparatifs seront déterminés au moyen d'une méthode statistique reconnue. Par la suite, l'examen du caractère abusif du loyer ne pourra plus être effectué que sur la base des règles légales contractuelles.

Il sera toujours possible de convenir d'un échelonnement des loyers ou de la subordination du loyer au chiffre d'affaires pour les locaux commerciaux, de même que des augmentations de loyer motivées par des prestations supplémentaires du bailleur. Un changement de propriétaire, par contre, ne constituera plus un motif d'adaptation.

S'agissant des bailleurs de logements d'utilité publique et des collectivités publiques qui fonctionnent en qualité de bailleurs, le Conseil fédéral réglera la fixation des loyers sur la base des coûts.

Les dispositions de protection contre le congé ne sont pas modifiées, ce domaine étant moins contesté que les règles régissant les adaptations de loyer.

D'une manière générale, les dispositions du droit actuel qui ont fait leurs preuves sont conservées.

Les dispositions transitoires visent à garantir le droit d'exiger une réduction ou une augmentation du loyer en vertu des dispositions en vigueur. De plus, les bailleurs pourront, durant cinq ans au plus à compter de l'entrée en vigueur du nouveau droit, procéder à des adaptations de loyer selon l'ancien droit tant que le taux hypothécaire de référence ne dépassera pas 4,5 %.

Délibérations

La Commission des affaires juridiques (CAJ) a recommandé au **Conseil national** de ne pas entrer en matière sur le projet. Norbert Hochreutener (CEg, BE) et le groupe des Verts lui ont quant à eux proposé d'entrer en matière. La révision visait avant tout à adapter les loyers au renchérissement. Le débat a surtout porté sur la question de savoir si la répercussion du renchérissement sur les loyers au moyen d'un indice spécial, mesure proposée par le Conseil fédéral, devait être complète ou partielle. Daniel Vischer (G, ZH), rapporteur de la commission, a exposé les raisons qui avaient finalement conduit la commission à proposer de ne pas entrer en matière,

war. Die Mehrheit der Kommission, so Daniel Vischer (G, ZH) weiter, favorisierte jedoch die volle Überwälzung der Teuerung auf die Mieten. Mit 22 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die RK die Vorlage dennoch in der Gesamtabstimmung ab. Denn mit zunehmender Dauer der Beratung wurde klar, dass beide Varianten das Referendum nach sich ziehen würden; bei der vollen Umwälzung jenes des Mieterverbandes, im Falle der Annahme des bundesrätlichen Spezialindexes jenes der Vermieterorganisationen. „Mit Eintreten erreichen Sie nichts, weil in dieser Kommission bei der derzeitigen Zusammensetzung keine vernünftige andere Vorlage zustande kommt“, beschrieb der Kommissionssprecher die Situation in der RK.

Norbert Hochreutener (CEg, BE) hob hervor, dass es in der aktuellen Debatte nicht um Detailfragen, sondern um die Grundsatzfrage gehe, ob der Rat eine Revision wolle oder nicht. Und wenn die Verbände „nun auf stur schalten“ würden, so Norbert Hochreutener weiter, dann sollte das für das Parlament kein Grund sein, nicht doch eine Lösung zu suchen. Unterstützung erhielt er von seinem Ratskollegen Alec von Graffenried (G, BE), der als Fraktionssprecher der Grünen ebenso für Eintreten warb. Der Handlungsbedarf im Mietrecht sei seit 20 Jahren unbestritten. Auch unbestritten sei, dass die Miete der Teuerung folgen müsste. Brigitta M. Gadiant (BD, GR) sah wie die Minderheitssprecher auch Handlungsbedarf. Sie betonte jedoch auch, dass es keinen Sinn habe, eine Reform anzugehen, wenn keine klaren Mehrheiten für einen neuen Weg vorhanden wären. Kurt Fluri (RL, SO) bestritt hingegen den Handlungsbedarf. Die heutige Lösung sei als der kleinste gemeinsame Nenner des Mietrechts zu betrachten. Er verwies auch darauf, dass der Spezialindex, den der Bundesrat nach der Vernehmlassung eingeführt hatte, der Akzeptanz der Mietrechtsrevision nicht gerade förderlich gewesen war. So konstatierte Bundesrätin Doris Leuthard am Ende der Debatte, dass der politische Wille zur Revision fehle, was für sie seltsam sei, denn zu Beginn der Vernehmlassung hätten alle Parteien ausser der SVP den Handlungsbedarf bestätigt. Mit 119 zu 61 Stimmen bei einer Enthaltung folgte der Rat der Empfehlung seiner Kommission und entschied, nicht auf die Vorlage einzutreten. Geschlossen für Nichteintreten stimmten die Mitglieder der SVP-Fraktion; praktisch geschlossen jene der RL-Fraktion. Fast geschlossen für Eintreten stimmte die grüne Fraktion. Die CEg-Fraktion und die sozialdemokratische Fraktion zeigten ein gespaltenes Stimmverhalten.

Damit ging die Vorlage in den **Ständerat**. Die vorberatende Kommission des Ständerats empfahl, auf die Vorlage einzutreten. Ein von linken Ratsmitgliedern eingereichter Antrag plädierte für Nichteintreten. Kommissionssprecher Hermann Bürgi (V, TG) wies in seinem Eingangsvotum darauf hin, dass Mietrechtsrevisionen stets äusserst umstrittene Geschäfte gewesen seien, was auch dieses Mal der Fall war. Damit meinte er nicht nur den Entscheid des Nationalrates, auf die Vorlage erst gar nicht einzutreten, sondern auch die der Ratsdebatte vorangegangenen Diskussionen in der eigenen Kommission. Die eigentliche Crux der Vorlage sei die Anpassung der Mietzinse an die Teuerung, respektive die Höhe des Indexes. Genau dies wurde auch im Ständerat von bürgerlicher Seite und den Mitgliedern des Hauseigentümerverbands (HEV) im Rat kritisiert. Nur wenn die Teuerung gänzlich auf die Miete überwält werden könnte, wäre die Vorlage für den HEV akzeptierbar, so Hannes Germann (V, SH). Dies umso mehr, als dass der HEV bedeutende Konzessionen gemacht habe. So habe er auf die Möglichkeit verzichtet, nach einer Handänderung den Mietzins anzupassen. Und er habe die Kappung der zulässigen Mietzinssanpassungen bei hohen Teuerungsraten akzeptiert. Von Seiten der Befürworter wurde demgegenüber herausgestrichen,

rappelant qu'elle avait décidé de justesse, par 13 voix contre 11, d'entrer en matière sur le projet. Le Conseil fédéral avait proposé un taux de répercussion du renchérissement sur les loyers de 80 %, une répercussion de 100 % ayant rencontré de fortes oppositions dans le cadre de la consultation. Daniel Vischer a déclaré que la majorité de la commission était pour sa part favorable à une répercussion de 100 %. Au vote sur l'ensemble, la CAJ a finalement rejeté le projet, par 22 voix contre 1 et 2 abstentions. Plus le débat avançait, plus il était évident que les deux taux entraîneraient un recours au référendum, soit de la part de l'Association suisse des locataires dans le cas d'une répercussion de 100 %, soit de la part des organisations de bailleurs dans le cas de l'adoption de l'indice spécial prévu par le Conseil fédéral. Le rapporteur de la commission a terminé en décrivant la situation au sein de la commission : dans sa composition actuelle, elle ne parviendrait pas à élaborer un autre projet qui tienne la route. Il estime donc que le conseil n'a aucun intérêt à entrer en matière.

Norbert Hochreutener (CEg, BE) a rappelé que le débat ne portait pas encore sur des questions de détail, mais sur la question fondamentale de déterminer si le conseil souhaitait ou non une révision de la loi. Selon lui, l'entêtement des associations ne devrait pas empêcher le Parlement de chercher une solution. Il a reçu le soutien de son collègue Alec von Graffenried (G, BE), porte-parole du groupe des Verts, qui a rappelé que cela faisait 20 ans que le besoin de légiférer en matière de droit du bail était unanimement reconnu. De même, selon lui, personne ne conteste la nécessité d'adapter les loyers en fonction du renchérissement. A l'instar du porte-parole de la minorité, Brigitta M. Gadiant (BD, GR) estimait qu'il fallait intervenir. Elle a toutefois souligné qu'il était inutile de lancer une réforme incapable de recueillir le soutien d'une majorité. Kurt Fluri (RL, SO) a pour sa part contesté le besoin de légiférer, estimant que la solution actuelle représentait le plus petit dénominateur commun du droit du bail. En outre, il a relevé que l'indice spécial introduit par le Conseil fédéral après la consultation n'avait pas vraiment amélioré l'accueil réservé à la révision du droit du bail. A l'issue des débats, la conseillère fédérale Doris Leuthard a constaté avec étonnement que la volonté politique faisait défaut, alors qu'au début de la consultation, tous les partis, hormis l'UDC, avaient confirmé la nécessité de légiférer en la matière. Par 119 voix contre 61 et 1 abstention, le conseil a suivi l'avis de sa commission en décidant de ne pas entrer en matière sur le projet. Les membres du groupe UDC ont voté en bloc contre l'entrée en matière ; une grande majorité du groupe RL a également refusé d'entrer en matière. Le groupe des Verts s'est quant à lui prononcé en faveur de l'entrée en matière, presque à l'unanimité. Enfin, au sein des groupes CEg et socialiste, les avis étaient partagés.

Le projet a donc été soumis au **Conseil des Etats**. La commission chargée de l'examen préalable a recommandé à son conseil d'entrer en matière sur le projet. Une minorité de gauche a pour sa part déposé une proposition de non-entrée en matière. Dans son intervention, Hermann Bürgi (V, TG), rapporteur de la commission, a souligné que les révisions du droit du bail avaient toujours été extrêmement controversées et que celle-ci ne faisait pas exception à la règle, si l'on en croit la décision du Conseil national de ne pas entrer en matière ou les discussions préliminaires au sein de la commission. A ses yeux, le véritable problème du projet résiderait dans l'adaptation des loyers au renchérissement, ou plus précisément, au taux de l'indice. Au conseil, ce point a soulevé des critiques de la part des partis bourgeois et des membres de l'Association suisse des propriétaires fonciers (APF). Selon Hannes Germann (V, SH), l'APF ne serait

dass die Energie- und Wohnkosten aus dem Spezialindex gestrichen wurden, weil bereits per Verordnung dekretiert wurde, dass Kosten aus Energieinvestitionen und zur Förderung einer besseren Energieeffizienz zu hundert Prozent auf die Mieten überwälzbar sind. Auf diesen Punkt hatten bereits die Kantone in der Vernehmlassung hingewiesen; und diese kritischen Stimmen, die vor möglichen Spiraleffekten warnten, hatte der Bundesrat in der Botschaft berücksichtigt.

In der Eintretensdebatte zeichnete sich auch ab, dass insbesondere die linken Standesvertreter aus der Romandie die Vergleichsmiete in der Detailberatung angreifen würden. So wies Luc Recordon (G, VD) darauf hin, dass es sehr schwierig sei, über eine genügend grosse Anzahl an Vergleichsobjekten zu verfügen. Alain Berset (S, FR), Präsident der Association romande des locataires (ASLOCA), pflichtete bei und fügte weiter hinzu, dass niemand diese Vergleichsmiete-Modelle wirklich gebrauchen würde, dass es sich also um rein theoretische Modelle handle und dass die Differenzen der berechneten Vergleichswerte zwischen den verschiedenen Modellen erheblich seien. Bundesrätin Doris Leuthard hielt diesen Voten entgegen, dass die Vergleichsmiete eben doch in einigen Staaten mit guten Resultaten zur Anwendung gelangte. Sie hob heraus, dass diese Art der Festlegung der Anfangsmiete eine höhere Flexibilität, aber auch Verantwortung für Mieter und Vermieter mit sich bringen würde. Der Rat folgte mit 28 zu 11 Stimmen der Empfehlung seiner Kommission und trat auf die Vorlage ein. Der Rat folgte auch in der Detailberatung seiner Kommission. Er übernahm damit den vom Bundesrat vorgeschlagenen Spezialindex, änderte jedoch die Vorlage im Kapitel über die Mietzinsanpassung ab. Nebst der jährlichen Anpassung der Mieten an die Teuerung sah das Gesetz nun vor, dass Mieter und Vermieter, sofern sie es im Mietvertrag festgehalten hatten, alle fünf Jahre den Mietzins an das Marktniveau anpassen dürften. Veränderungen in der Lage und der Erschliessung der Immobilie könne so besser Rechnung getragen werden, ohne dass eine Kündigung notwendig würde, so Pankraz Freitag (RL, GL). Mit 21 zu 12 Stimmen nahm der Rat die Vorlage in der Gesamtabstimmung an. Vermieter und Vertreter der welschen Mieter stimmten gegen die Vorlage.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2010

Nachdem der Ständerat in der vergangenen Sommersession die Vorlage zur Revision des Mietrechts zum Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen (08.081 n OR. Miete und Pacht) angenommen hat, beantragt die Kommission dem Nationalrat mit 15 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung, auf seinen Nichteintretensbeschluss vom 25. Mai 2009 zurückzukommen. Die Mehrheit der Kommission empfindet das heutige Mietrecht als unbefriedigend und ist der Ansicht, dass es sich lohnt eine Revision weiterzuberaten. Sie unterstreicht im Besonderen, dass die Entwicklung der Mietzinse nicht weiter an die Entwicklung der Hypothekarzinsen gekoppelt sein soll. Eine Minderheit möchte am Nichteintretensbeschluss festhalten, da die Vorlage in ihren Augen keine Lösung herbeiführt, die sowohl auf Mieter- als auch auf Vermieterseite Zustimmung finden dürfte.

favorable au projet que si le renchérissement se répercutait entièrement sur les loyers, d'autant plus que l'association avait fait des concessions considérables, notamment en renonçant à la possibilité d'adapter les loyers après un transfert de propriété et en acceptant de niveler les adaptations de loyer autorisées lorsque le taux de renchérissement était élevé. Les partisans du projet ont au contraire souligné que les coûts de l'énergie et du logement n'étaient plus concernés par l'indice spécial : une ordonnance décrétait déjà que les coûts liés aux investissements énergétiques et à la promotion d'une meilleure efficacité énergétique pouvaient être entièrement répercutés sur les loyers. Les cantons avaient déjà relevé ce point lors de la consultation ; de plus, dans son message, le Conseil fédéral avait tenu compte des critiques quant à un éventuel effet de spirale.

Le débat d'entrée en matière a également montré que notamment les députés romands de gauche aborderaient le thème des loyers comparatifs au cours de la discussion par article. Ainsi, Luc Recordon (G, VD) a souligné qu'il était très difficile de disposer d'un nombre suffisant d'objets à comparer. Alain Berset (S, FR), président de l'Association romande des locataires (ASLOCA), a confirmé les dires de son collègue et a ajouté que ces modèles comparatifs n'auraient d'utilité pour personne, qu'ils étaient purement théoriques et que les valeurs calculées sur la base des différents modèles variaient considérablement. La conseillère fédérale Doris Leuthard s'est opposée à cette affirmation, arguant que, dans certains Etats, les loyers comparatifs avaient donné des résultats probants. Elle a ajouté que cette manière de déterminer le loyer initial entraînerait une meilleure flexibilité, mais également une plus grande responsabilité pour les bailleurs et les locataires. Par 28 voix contre 11, le conseil a suivi la proposition de sa commission en décidant d'entrer en matière sur le projet.

Au cours de la discussion par article, le conseil a suivi toutes les propositions de sa commission. Il a ainsi adopté l'indice spécial proposé par le Conseil fédéral, tout en apportant une modification à l'article traitant de l'adaptation du loyer : il a proposé, outre l'adaptation annuelle des loyers au renchérissement, que les bailleurs et les locataires puissent, tous les cinq ans, adapter le loyer aux prix du marché, pour autant que le contrat de bail le prévoie. Pankraz Freitag (RL, GL) a expliqué qu'ainsi, il serait plus facile de prendre en compte les modifications de la situation et de l'utilisation des biens immobiliers sans qu'une résiliation soit nécessaire. Par 21 voix contre 12, le conseil a adopté le projet au vote sur l'ensemble. Les bailleurs et les représentants des locataires romands ont quant à eux voté contre le projet.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2010

Après l'adoption par le Conseil des Etats au cours de la session d'été 2010 du projet de révision du droit du bail visant à la protection contre les loyers abusifs (08.081 n CO. Bail à loyer et bail à ferme), la commission propose au Conseil national, par 15 voix contre 10 avec 1 abstention, de revenir sur sa décision du 25 mai 2009 de ne pas entrer en matière sur le projet.

La majorité de la commission considère le droit du bail actuellement en vigueur comme insatisfaisant et est de l'avis qu'il vaut la peine de poursuivre les travaux de révision. Elle souligne en particulier que l'évolution des loyers ne doit plus être liée à celle des taux hypothécaires. Une minorité aimerait maintenir la décision de ne pas entrer en matière sur le projet, considérant que celui-ci n'est pas propre à apporter une

Im Rahmen der Detailberatung beantragt die Kommission im Besonderen mit 19 zu 2 Stimmen, die Mietzinse auf den vollen Landesindex der Konsumentenpreise zu stützen und kommt somit auf den Kompromiss aus dem Jahr 2007 zurück. Sie lehnt den Entwurf des Bundesrates ab, welcher die Mietzinse auf den Landesindex der Konsumentenpreise unter Ausschluss der Wohn- und Energiekosten abstützen wollte (Art. 269c E-OR). Gleichzeitig verwirft sie eine vom Ständerat beschlossene Bestimmung, wonach eine Anpassung des Mietzinses während der Mietdauer zulässig ist, wenn der Mietvertrag eine Überprüfung der Mietzinse nach fünf oder mehr Jahren vorsieht, und diese Überprüfung nach den Grundsätzen der Anfangsmietzinse eine Anpassung rechtfertigt (Art. 269c Abs. 2 E-OR). Eine Minderheit unterstützt den Vorschlag des Bundesrates.

Die Kommission für Rechtsfragen hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 13 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen gutgeheissen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

solution qui pourrait être acceptée tant par les bailleurs que par les locataires.

Dans le cadre de la discussion par article, la commission propose notamment, par 19 voix contre 2, une indexation complète des loyers à l'Indice suisse des prix à la consommation et revient ainsi au compromis de 2007. Ce faisant, elle rejette le projet du Conseil fédéral, qui voulait une indexation à l'Indice suisse des prix à la consommation dont auraient été exclus les coûts de logement et de l'énergie (art. 269c P-CO). Elle rejette de même une disposition adoptée par le Conseil des Etats, selon laquelle une adaptation du loyer est possible si le bail prévoit une adaptation après des périodes d'au moins 5 ans et si la vérification du montant du loyer sur la base des principes applicables aux loyers initiaux justifie l'adaptation (art. 269c al. 2 P-CO). Une minorité soutient la proposition du Conseil fédéral.

En vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 13 voix contre 2 avec 6 abstentions.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

08.312 Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden aufgefordert, das Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Organismen im Sinne von Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung auf Gesetzesebene um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.312 Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés au sens de l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale, par voie légale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.313 Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Moratoriums über den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird ersucht, das Moratorium über den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen, welches gemäss Artikel 197 der Bundesverfassung (Übergangsbestimmungen) bis zum 27. November 2010 gilt, durch einen Bundesbeschluss um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.313 Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est priée de prolonger d'au moins trois ans, par la voie d'un arrêté fédéral, le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées, qui arrivera à échéance le 27 novembre 2010 conformément à l'article 197 de la Constitution fédérale (dispositions transitoires).

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.333 Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Moratorium für den Einsatz gentechnisch veränderter Organismen gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung auf Gesetzesstufe um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.333 Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, la République et Canton du Jura dépose l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à prolonger par voie légale d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés au sens de l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.421 Pa.lv. Heer. Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 95 des Strassenverkehrsgesetzes ist wie folgt zu ändern:

Art. 95

...

Abs. 1

Wer ohne den erforderlichen Führerausweis ein Motorfahrzeug führt: aufgehoben (Rest des Absatzes unverändert)

Abs. 2

Wer ein Motorfahrzeug führt, obwohl ihm der Lernfahr- oder Führerausweis verweigert, entzogen oder aberkannt wurde, oder ohne den erforderlichen Führerausweis ein Motorfahrzeug führt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Joder, Jositsch, Moser, Weibel (5)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

31.10.2008 KVF-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

12.01.2009 KVF-SR. Zustimmung.

22.04.2010 Bericht der Kommission NR (BBi 2010 3917)

26.05.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBi 2010 3927) Strassenverkehrsgesetz (SVG)

Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 22. April 2010

Der Entwurf zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes geht auf eine im März 2008 von Nationalrat Alfred Heer eingereichte parlamentarische Initiative zurück, welche verlangt, dass das Fahren ohne den erforderlichen Führerausweis gleich hart bestraft werden soll wie das Fahren trotz entzogenem oder aberkanntem Führerausweis.

Nach geltendem Recht wird das Führen eines Motorfahrzeuges, ohne jemals eine Führerprüfung absolviert zu haben oder ohne den für die entsprechende Kategorie erforderlichen Führerausweis zu besitzen, mit Busse bestraft. Demgegenüber wird eine Person, die ein Motorfahrzeug führt, obwohl ihr der Führerausweis entzogen wurde, mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit einer Geldstrafe bestraft. Der Erlassentwurf sieht vor, diese Delikte gleich zu behandeln. Damit sollen die Rechtsgleichheit gewährleistet und die Verkehrssicherheit erhöht werden.

Stellungnahme des Bundesrates vom 26. Mai 2010

Die Vorlage der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates stimmt inhaltlich mit den Vorarbeiten des Bundesrates zu Via sicura überein. Die in der Kommissionsarbeit vorgenommenen Präzisierungen betreffend den Führerausweis auf Probe erachtet der Bundesrat als gerechtfertigt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

08.421 Iv.pa. Heer. Modifier la loi fédérale sur la circulation routière

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 95 de la loi fédérale sur la circulation routière sera modifié comme suit:

Art. 95

...

Al. 1

Celui qui aura conduit un véhicule automobile sans être titulaire du permis de conduire nécessaire: abrogé (reste de l'alinéa inchangé)

Al. 2

Quiconque a conduit un véhicule automobile alors que le permis d'élève conducteur ou le permis de conduire lui a été refusé, retiré ou interdit d'utilisation, ou sans être titulaire du permis de conduire nécessaire, sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Joder, Jositsch, Moser, Weibel (5)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

31.10.2008 CTT-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

12.01.2009 CTT-CE. Adhésion.

22.04.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 3579)

26.05.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3589)

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 22 avril 2010

Le présent projet de modification de la loi fédérale sur la circulation routière trouve son origine dans une initiative parlementaire déposée en mars 2008 par le conseiller national Alfred Heer, qui demande que le fait de conduire un véhicule automobile sans avoir le permis de conduire requis soit sanctionné aussi sévèrement que le fait de conduire un véhicule lorsque le permis de conduire a été retiré ou son utilisation interdite.

Aux termes du droit en vigueur, le fait de conduire un véhicule automobile sans avoir jamais eu de permis de conduire ou sans être titulaire du permis de conduire nécessaire est puni de l'amende. Par contre, la personne qui conduit un véhicule automobile alors que le permis de conduire lui a été retiré est punie d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Le projet d'acte ci-joint prévoit de traiter ces délits sur le même pied, afin de garantir l'égalité devant la loi et d'améliorer la sécurité routière.

Avis du Conseil fédéral du 26 mai 2010

Le projet de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national est dans le droit fil des travaux préliminaires du Conseil fédéral relatifs à Via Sicura. Le Conseil fédéral estime justifiées les précisions proposées par la commission au sujet du permis de conduire à l'essai.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.481 Pa.Iv. Bourgeois. Förderung erneuerbarer Energien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 7a und 15b des Energiegesetzes in der Fassung der Änderung des Stromversorgungsgesetzes vom 23. März 2007 (AS 2007 3425, Anhang, Ziffer 2) werden geändert mit dem Ziel:

- die in Artikel 7a Absatz 4 definierte Mittelzuteilung flexibler zu handhaben und dabei die Rentabilität und das Potenzial der verschiedenen erneuerbaren Energien zu berücksichtigen;
- vom Bundesrat zu verlangen, dass er dem Parlament nötigenfalls eine Anpassung der in Artikel 15b Absatz 4 definierten Summe der Zuschläge unterbreitet.

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi, Aubert, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Büchler, Cassis, Cathomas, Caviezel, de Buman, Fasel, Favre Laurent, Fluri, Français, Germanier, Glauser, Graber Jean-Pierre, Grin, Hassler, Hiltbold, Leutenegger Filippo, Lüscher, Malama, Marra, Messmer, Meyer Thérèse, Moret, Müller Walter, Nordmann, Noser, Perrinjaquet, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, Voruz, Wasserfallen (39)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

27.01.2009 UREK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

18.05.2009 UREK-SR. Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.08.2010

Nachdem das Parlament in der vergangenen Sommersession eine Änderung des Energiegesetzes betreffend die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) angenommen hat, beantragt die Kommission, den Standesinitiativen 08.327 (Kt.Iv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien) und 09.302 (Kt.Iv. FR. Energiegesetz) keine Folge zu geben und die Initiative 08.481 (Pa.Iv. Förderung erneuerbarer Energien [Bourgeois]) abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt, den Standesinitiativen Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.481 Iv.pa. Bourgeois. Renforcement des énergies renouvelables

Me fondant sur l'article 160 de la Constitution et sur l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Par cette initiative, je propose qu'on modifie les articles 7a et 15b de la loi sur l'énergie tels que prévus dans la modification du 23 mars 2007 de la loi sur l'approvisionnement en électricité (RO 2007 3425, annexe, chiffre 2) avec pour objectifs:

- de donner plus de souplesse dans la répartition des moyens définis à l'article 7a alinéa 4 en prenant en considération la rentabilité et les potentialités des différentes énergies renouvelables;
- de demander au Conseil fédéral, si nécessaire, de proposer au Parlement l'adaptation du produit du supplément fixé à l'article 15b alinéa 4.

Cosignataires: Abate, Aebi, Aubert, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Büchler, Cassis, Cathomas, Caviezel, de Buman, Fasel, Favre Laurent, Fluri, Français, Germanier, Glauser, Graber Jean-Pierre, Grin, Hassler, Hiltbold, Leutenegger Filippo, Lüscher, Malama, Marra, Messmer, Meyer Thérèse, Moret, Müller Walter, Nordmann, Noser, Perrinjaquet, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Teuscher, Thorens Goumaz, van Singer, Voruz, Wasserfallen (39)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

27.01.2009 CEATE-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

18.05.2009 CEATE-CE. Adhésion.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.08.2010

Suite à l'adoption par le Parlement en juin d'une modification de la loi sur l'énergie relative à la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales 08.327 (Iv. ct. BE. Électricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection) et 09.302 (Iv. ct. FR. Loi sur l'énergie) ainsi que de classer l'initiative 08.481 (Iv. pa. Renforcement des énergies renouvelables [Bourgeois]). Une minorité propose de donner suite aux initiatives cantonales.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.509 Pa.lv. Schelbert. Sicherung der Parlamentsrechte bei ausserordentlichen Finanztransaktionen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind so zu ergänzen, dass für den Fall, dass im Rahmen der aktuellen Finanzmarktkrise oder eventuell später folgender Krisen ausserordentliche Finanztransaktionen getätigt werden sollen, diese nicht mehr erst nachträglich, sondern im Voraus dem Parlament zur Beschlussfassung vorgelegt werden müssen.

NR Staatspolitische Kommission

Siehe Geschäft 09.402 Pa.lv. SPK-NR

Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Daguet, Gross, Heim, Hodgers, Müller Geri, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die SPK hat bereits am 20. November 2008 mit 17 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Ausarbeitung einer Kommissionsinitiative beschlossen (08.502 Pa.lv. SPK-NR. Verteilung der Zuständigkeiten bei der Genehmigung dringlicher Nachträge zum Voranschlag), welche dieselbe Forderung aufstellte wie die vorliegende, vier Wochen später eingereichte Initiative: Das Finanzhaushaltsgesetz solle in der Weise geändert werden, „dass das Parlament bei dringenden Ausgabenbeschlüssen von grosser Tragweite vorgängig einbezogen und dadurch die demokratische Legitimation derartiger Beschlüsse gewährleistet wird“. Die SPK des Ständerates verweigerte aber am 15. Januar 2009 mit 6 zu 5 Stimmen ihre für die Ausarbeitung einer entsprechenden Vorlage nötige Zustimmung. Die Kommission war „der Ansicht, dass der Bundesrat, wenn es das Landesinteresse erfordert, über einen gewissen Spielraum verfügen muss. Ausserordentliche Notsituationen verlangen ausserordentliche Lösungen“ (Medienmitteilung vom 16. Januar 2009). Die SPK des Nationalrates trug den Einwänden ihrer Schwesterkommission mit ihrer neuen Initiative vom 19. Februar 2009 (09.402 Pa.lv. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen) Rechnung, indem der Bundesrat die Zuständigkeit zur Freigabe dringlicher Kredite behalten soll. Die nötige demokratische Legitimation soll durch eine rasche Einberufung der Bundesversammlung hergestellt werden. Zudem erweiterte die nationalrätliche SPK den Gegenstand der Initiative, indem zusätzlich auch das Verfahren beim Erlass von bundesrätlichen Verordnungen und Verfügungen in ausserordentlichen Lagen neu geregelt werden soll.

Die SPK hat nach intensiven Arbeiten am 5. Februar 2010 dem Rat ihren Bericht und Gesetzesentwurf zur Umsetzung dieser Initiative unterbreitet (BBl 2010 1563). Was das Thema der Initiative Schelbert betrifft, so schlägt die Kommission vor, dass ein Viertel der Mitglieder eines Rates die Einberufung einer

08.509 Iv.pa. Schelbert. Transactions financières extraordinaires et droits du Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les bases légales seront modifiées de sorte que le Conseil fédéral ne puisse plus, dans le cadre de la crise actuelle des marchés financiers ni dans le cadre d'une crise ultérieure, décider de transactions financières extraordinaires sans les soumettre préalablement à l'approbation du Parlement.

CN Commission des institutions politiques

Voir objet 09.402 Iv.pa. CIP-CN

Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

Proposition de la commission

Par 16 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Leuenberger-Genève, Daguet, Gross, Heim, Hodgers, Müller Geri, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Tschümperlin) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Le 20 novembre 2008, la CIP-N avait décidé, par 17 voix contre 0 et 4 abstentions, de déposer une initiative (08.502 Iv. pa. CIP-CN. Répartition des compétences en matière d'approbation de suppléments urgents au budget) qui visait, tout comme la présente initiative, déposée quatre semaines plus tard, à ce que la loi sur les finances de la Confédération (LFC) soit modifiée « de façon que, lorsqu'il s'agit de dépenses d'importance majeure, le Parlement soit saisi au préalable, ce qui permettra d'asseoir la légitimité démocratique des décisions concernées ». Le 15 janvier 2009, son homologue du Conseil des États a toutefois refusé, par 6 voix contre 5, de donner suite à cette initiative, fermant ainsi la porte à l'élaboration d'un projet. Elle a estimé que, lorsque l'intérêt national est en jeu, le Conseil fédéral devait pouvoir bénéficier d'une certaine marge de manoeuvre (cf. communiqué de presse du 16 janvier 2009). La CIP-N a tenu compte des objections de son homologue du Conseil des États dans son initiative du 19 février 2009 (09.402 Iv. pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'État de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires), laquelle laisse au Conseil fédéral la compétence de libérer les crédits urgents ; une convocation de l'Assemblée fédérale dans les plus brefs délais garantit la légitimité démocratique qui s'impose. La portée de cette nouvelle initiative est aussi plus large, car elle règle également la procédure que le Conseil fédéral doit suivre pour édicter des ordonnances et prendre des décisions dans les situations extraordinaires. Au terme de travaux intensifs, la CIP-N a soumis à son conseil, le 5 février 2010, un rapport et un projet de loi relatifs à la mise en oeuvre de l'initiative 09.402 (FF 2010 1431). En ce qui concerne le thème abordé par l'initiative Schelbert, la commission propose qu'un quart des membres de l'un des conseils puisse demander la convocation de l'Assemblée fédérale en session extraordinaire pour lui faire approuver a posteriori toute dépense supérieure à 500 millions de francs que le Conseil fédéral n'aura fait avaliser

ausserordentlichen Session der Bundesversammlung für die nachträgliche Genehmigung verlangen kann, falls der Bundesrat eine Ausgabe von über 500 Millionen Franken bloss mit Zustimmung der Finanzdelegation beschliesst. Die Ratsbüros müssen diese Session in der dritten Kalenderwoche nach dem Zustandekommen des Begehrens ansetzen. Dieses neue Verfahren soll dazu führen, dass der Bundesrat in stärkerem Ausmass als bisher veranlasst wird, sein ausserordentliches Vorgehen gebührend zu rechtfertigen. Indem die Bundesversammlung schneller zum Zug kommt, wird sie je nach Umständen des einzelnen Falls in geringerem Ausmass vor ein fait accompli gestellt, indem zwar vorläufig freigegebene, aber noch nicht ausgeführte Zahlungen gegebenenfalls noch gestoppt werden können.

Das Anliegen der Initiative Schelbert kann als Änderungsantrag zu diesem Gesetzesentwurf eingebracht werden. Ein derartiger Antrag liegt in Form eines in der Kommission mit 16 zu 10 Stimmen abgelehnten Minderheitsantrags bereits vor. Dieser sieht vor, dass dringliche Verpflichtungs- oder Nachtragskredite von über 500 Millionen Franken in jedem Fall vorgängig durch die Bundesversammlung zu beschliessen sind.

Dieser Antrag der Kommissionsminderheit entspricht zwar früheren Beschlüssen der SPK, der Finanzkommission und des Nationalrates. Dieses Konzept konnte sich jedoch gegen den entschiedenen Widerstand des Ständerates wiederholt nicht durchsetzen. Die Kommission betrachtet es daher nicht als sinnvoll, erneut denselben Vorschlag vorzulegen. Zudem anerkennt die Kommission, dass Notsituationen vorstellbar sind, in welchen derart rasch entschieden werden muss, dass auch eine rasche Einberufung der Bundesversammlung zu einer ausserordentlichen Session nicht abgewartet werden kann, um grossen Schaden für das Land abwenden zu können. Die durch die Initiative Schelbert aufgeworfene Frage wird also bei der Behandlung des Gesetzesentwurfes 09.402 beantwortet werden. Bei der Vorprüfung der parlamentarischen Initiative Schelbert stellt sich die Frage, ob gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht und der Auftrag erteilt werden soll, einen Gesetzesentwurf auszuarbeiten. Wenn zum Zeitpunkt der Vorprüfung bereits ein Gesetzesentwurf vorliegt, so ist diese Frage klarerweise zu verneinen und der Initiative keine Folge zu geben, falls sie nicht zurückgezogen wurde.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

que par la Délégation des finances. Les bureaux des conseils devront organiser cette session pendant la troisième semaine qui suit le dépôt de la demande de convocation. Cette nouvelle procédure a pour objectif d'inciter le Conseil fédéral à justifier de manière plus appropriée les procédures extraordinaires qu'il accomplit. En impliquant au plus tôt l'Assemblée fédérale dans les procédures liées aux décisions urgentes ayant des incidences budgétaires de portée majeure, il y aura moins de risques que celle-ci soit mise devant le fait accompli, sachant qu'elle pourra, le cas échéant, bloquer des crédits qui auront été provisoirement libérés, mais pas encore engagés. Dans ce contexte, l'objectif de l'initiative Schelbert peut être présenté comme une proposition d'amendement au projet de loi susmentionné. D'ailleurs, une telle proposition, qui a été rejetée par 16 voix contre 10 en commission, a été déposée comme proposition de minorité. Cette proposition prévoit que la libération de crédits supplémentaires urgents ou de crédits d'engagement urgents supérieurs à 500 millions de francs fasse l'objet, sans exception, d'une décision préalable de l'Assemblée fédérale.

Certes, cette proposition de minorité s'apparente à certaines décisions antérieures de la CIP, de la Commission des finances et du Conseil national. Elle s'est toutefois heurtée à la franche opposition du Conseil des États, raison pour laquelle la commission n'estime pas judicieux de relancer l'idée. Celle-là souligne en outre qu'il est des situations dans lesquelles une prise de décision ne saurait être retardée, au risque d'entraîner des dommages importants pour le pays, et que ce caractère d'urgence ne serait pas compatible avec la convocation – même rapide – de l'Assemblée fédérale en session extraordinaire. La question évoquée par l'initiative Schelbert sera donc traitée lors de l'examen du projet de loi 09.402. L'examen préalable d'une initiative parlementaire sert notamment à déterminer s'il est nécessaire de légiférer et, partant, de charger la commission compétente d'élaborer un projet d'acte. Or, ce n'est assurément pas le cas lorsqu'un projet de loi a déjà été élaboré au moment de l'examen préalable de ladite initiative. Il convient alors de ne pas donner suite à l'initiative, à supposer qu'elle n'ait pas été retirée par son auteur.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

08.520 Pa.lv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, um das Strassenverkehrsgesetz wie folgt zu ändern:

Art. 18

Abs. 1

Fahrräder müssen den Vorschriften entsprechen.

Abs. 2

Der Bundesrat erlässt Vorschriften über Bau und Ausrüstung der Fahrräder und ihrer Anhänger.

...

Art. 70 Abs. 2-7

Aufgehoben

Art. 73 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 77

Abs. 1

... für Motorfahrzeuge abgibt, ohne ... der Motorfahrzeuge aufzukommen haben. Er ...

...

Abs. 3

... und Kontrollschildern durch den Bund.

Art. 83

Abs. 1

... aus Motorfahrzeugunfällen verjähren ...

...

Abs. 3

... aus einem Motorfahrzeugunfall Haftpflichtigen ...

...

Art. 86

... Ansprüche aus Motorfahrzeugunfällen beurteilt der Richter

...

Art. 97 Ziff. 1

«oder Fahrradkennzeichen» streichen

Art. 99 Ziff. 4

Aufgehoben

Art. 105

...

Abs. 3

Aufgehoben

Abs. 4 zweiter Satz

Aufgehoben

...

152

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

28.05.2009 Ständerat. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.08.2009 KVF-NR. Zustimmung.

04.05.2010 Bericht der Kommission SR (BBI 2010 4137)

04.06.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 4149) Strassenverkehrsgesetz (SVG)

16.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

08.520 Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La LCR sera modifiée comme suit:

Art. 18

Al. 1

Les cycles doivent répondre aux prescriptions.

Al. 2

Le Conseil fédéral édicte les prescriptions relatives à la construction et à l'équipement des cycles et de leurs remorques.

...

Art. 70 al. 2-7

Abrogé

Art. 73 al. 2

Abrogé

Art. 77

Al. 1

... délivre des permis de circulation et des plaques de contrôle pour véhicules automobiles sans que ... dont les détenteurs des véhicules automobiles ont à répondre. Le canton est ...

...

Al. 3

... par la Confédération, des permis de circulation et des plaques de contrôle.

Art. 83

Al. 1

... d'accidents causés par des véhicules automobiles se prescrivent

...

...

Al. 3

... les personnes civilement responsables d'un accident de véhicules automobiles, ainsi que les autres droits de recours prévus

...

...

Art. 86

... prétentions découlant d'accidents causés par des véhicules automobiles, le juge apprécie ...

Art. 97 ch. 1

Biffer «ou des signes distinctifs pour cycles»

Art. 99 ch. 4

Abrogé

Art. 105

...

Al. 3

Abrogé

Al. 4 deuxième phrase

Abrogé

...

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

28.05.2009 Conseil des Etats. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.08.2009 CTT-CN. Adhésion.

04.05.2010 Rapport de la commission CE (FF 2010 3767)

04.06.2010 Avis du Conseil fédéral I(FF 2010 3779)

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

16.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la commission.

Debatte im Ständerat sda, 16.06.2010

Ständerat will Velonummer ersatzlos abschaffen

Für Velofahrerinnen und Velofahrer geht in der Schweiz möglicherweise bald eine lange Tradition zu Ende: Die Fahrradnummer soll ersatzlos abgeschafft werden, wenn es nach dem Willen des Ständerates geht.

Die kleine Kammer hat am Mittwoch eine entsprechende Änderung des Strassenverkehrsgesetzes mit 25 zu 6 Stimmen gutgeheissen. Die Vorlage muss aber noch die Hürde des Nationalrates nehmen, bevor das jährliche Aufkleben der Velovignette endgültig der Vergangenheit angehört.

Aus Sicht des Ständerates ist die Fahrradnummer nicht mehr nötig, da heute die grosse Mehrheit der Velofahrenden über eine private Haftpflichtversicherung verfügt und mit der Vignette doppelt versichert ist. Eine linke Minderheit befürchtete jedoch, dass rund zehn Prozent der Bevölkerung ganz ohne Versicherungsschutz dastehen könnte.

Opferschutz dank Garantiefonds

Diesen Bedenken, die auch der Bundesrat vorbrachte, trug die vorberatende Kommission mit einem verbesserten Schutz von Unfallopfern Rechnung. Ein nationaler Garantiefonds soll auch Schäden von Unfallverursachern decken, die nicht ermittelt werden oder die über keine Haftpflichtversicherung verfügen. Trotzdem weinte Verkehrsminister Moritz Leuenberger der Velovignette «eine Träne der Nostalgie» nach. Das korrekte Anbringen der früher noch metallenen Velonummer habe viele «positive Kontakte mit den Ordnungshütern in diesem Land» ermöglicht.

Die Abschaffung der Velonummer geht auf eine parlamentarische Initiative von Philipp Stähelin (CVP/TG) zurück. Nicht gerüttelt werden soll am heutigen Vignetten- und Versicherungsobligatorium für Motorfahrzeuge. Ob leichte motorisierte Fahrzeuge wie elektrische Rollstühle, motorisierte Handwagen oder Elektrovelos eine Vignette haben müssen, soll der Bundesrat entscheiden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.08.2010

Der Ständerat hat in der Sommersession mit 25 zu 6 Stimmen eine Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet, welche das heutige Obligatorium für eine Fahrradversicherung aufhebt (08.520 Pa.IV. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer). Über 90% der Fahrradfahrerinnen und Fahrradfahrer verfügen heute ebenfalls über eine private Haftpflichtversicherung, sind also doppelt versichert. Von den heute 5.- Franken, welche eine Velovignette durchschnittlich kostet, geht rund 1.- Franken in die Administration, also ein vergleichsweise hoher Anteil. Zudem werden die Vignetten von den Kantonspolizeien kaum mehr kontrolliert, oder wenn, dann nur im Zusammenhang mit weiteren Kontrollen.

Den Anstoss zur Vorlage gab Ständerat Philipp Stähelin, die Ausarbeitung der Vorlage oblag der ständerätlichen Verkehrskommission. Die KVF-S hat im April dieses Jahres die Kantone und interessierten Kreise in einem abgekürzten Vernehmlassungsverfahren angehört. Die grosse Mehrheit der Kantone und der politischen Parteien unterstützte die Abschaffung des Versicherungsobligatoriums.

Die Vorlage sieht für die Mofas keine Änderung gegenüber heute vor und delegiert die Kompetenz für die Unterstellung der Zwischenkategorie der leicht motorisierten Fahrzeuge - elektrische Rollstühle, motorisierte Handwagen, Elektrovelos

Délibérations au Conseil des Etats ats, 16.06.2010

Le Conseil des Etats veut supprimer la vignette vélo

Les cyclistes devraient à l'avenir pouvoir se dispenser de la fameuse vignette vélo. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi un projet de révision de la loi sur la circulation routière en ce sens par 25 voix contre 6.

Le National devra encore se pencher sur la question avant que cette tradition ne disparaisse définitivement du paysage helvétique.

La Chambre des cantons estime cette vignette superflue: 90% de la population suisse dispose d'une assurance responsabilité civile et est donc doublement couverte, a relevé Philipp Stähelin (PDC/TG), auteur de l'initiative parlementaire sur la question. Les conseillers aux Etats ont néanmoins accepté une correction du Conseil fédéral afin que la protection des victimes soit mieux prise en compte.

Selon le droit en vigueur, les personnes lésées peuvent réclamer réparation auprès d'un organisme de couverture professionnel. Or sans vignette, la victime d'un accident doit se tourner vers le responsable du dommage lui-même, une procédure de réparation plus complexe et plus hasardeuse. Pour remédier à cette situation, le Fonds national de garantie serait obligé de verser des prestations anticipées à la personne lésée lorsque le responsable de l'accident n'a pas d'assurance civile ou ne peut pas être identifié.

Communiqué de presse des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.08.2010

À la session d'été, le Conseil des États avait adopté, par 25 voix contre 6, une modification de la loi sur la circulation routière en vue de supprimer l'obligation faite aux cyclistes de conclure une assurance spécifique (08.520 Iv. pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles). Il avait fondé son vote sur le fait que 90 % des cyclistes disposent déjà d'une assurance responsabilité civile privée et sont donc assurés deux fois. En outre, il avait souligné le côté peu économique du système, puisque sur les 5 francs que coûte en moyenne une vignette vélo, 1 franc est affecté uniquement aux frais administratifs, ce qui constitue une proportion élevée. Enfin, il avait rappelé que la police a quasiment abandonné les contrôles spécifiques.

L'idée avait été lancée par le conseiller aux États Philipp Stähelin et l'élaboration d'un projet incombait à la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E). En avril dernier, la CTT-E avait lancé une procédure de consultation simplifiée auprès des cantons et des milieux concernés. La grande majorité des cantons et des partis politiques avaient alors fait part de leur intérêt pour la suppression de l'obligation précitée.

Le projet, qui ne prévoit aucun changement pour les cyclomoteurs, délègue au Conseil fédéral la compétence de décider si la levée de l'obligation concerne aussi la catégorie intermédiaire des véhicules à moteur de puissance minimale (fauteuils roulants

- unter die Vignettenpflicht an den Bundesrat. Ansprüche von Geschädigten aus Unfällen, die von einem unversicherten Fahrradfahrer verursacht werden - ca. 10% der Velofahrenden verfügen über keine private Haftpflichtversicherung - sollen vom Nationalen Garantiefonds gedeckt werden; ausgeschlossen sind allerdings Bagatelldfälle.

Die Kommission des Nationalrates ist mit 19 zu 3 Stimmen auf die Vorlage eingetreten und ist den Beschlüssen des Ständerates in allen Punkten gefolgt. Die Mehrheit der Kommission begrüsst die Abschaffung des überholten Versicherungszobligatoriums und damit die Verringerung des Aufwandes und der Kosten für allen Beteiligten. Die Minderheit der Kommission möchte am bewährten und verursachergerechten System festhalten. In der Gesamtabstimmung wurde die Gesetzesänderung mit 18 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen und ist damit bereit für die Plenumsberatung.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

électriques, voitures à bras équipées d'un moteur, vélos électriques). Quant aux dommages causés par des cyclistes non assurés – lesquels constituent environ 10 % des cyclistes –, ils seraient couverts par le Fonds national suisse de garantie, à l'exception des dommages mineurs.

La commission du Conseil national est entrée en matière sur le projet par 19 voix contre 3, avant de se rallier sur tous les points aux décisions du Conseil des États. Ainsi, la majorité de la commission est favorable à la suppression de l'obligation de conclure une assurance spécifique, qu'elle juge obsolète, et salue la diminution des charges qui en résultera pour tous les intéressés. Une minorité de la commission souhaite au contraire le maintien d'un système qui, d'après elle, a fait ses preuves et est adapté au principe de causalité. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 18 voix contre 3 et 1 abstention ; il est donc prêt à être examiné par le conseil.

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.523 Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsschädigungen als Aufwand bei den Unternehmen wird auf höchstens eine Million Franken beschränkt

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Steuergesetzesrevision sollen in Zukunft die Unternehmen die Abfindungen nur noch bis zu einem Betrag von einer Million Franken von der Steuer absetzen können.

Mitunterzeichnende: Aubert, Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Rielle, Rossini, Schenker Silvia, Stump, Widmer, Wyss Ursula (12)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 09.4089 Mo. Fetz

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28./29.06.2010

Nachdem die ständerätliche Schwesterkommission in der vergangenen Woche eine Kommissionsinitiative eingereicht hatte, die auf eine gesellschaftsrechtliche Lösung der Problematik von sehr hohen Vergütungen zielt, hat die Kommission diesem Beschluss mit 14 zu 12 Stimmen zugestimmt. Sie unterstützt den Grundsatz, dass Vergütungen ab drei Millionen nicht länger als Lohn, sondern als Beteiligung am Unternehmensgewinn im Sinne von Art. 677 OR gelten sollen. Als solche würden diese der Genehmigung durch die Generalversammlung unterliegen. Zudem könnten Vergütungen, die diesen Betrag übersteigen, nur ausbezahlt werden, falls die Unternehmung tatsächlich Gewinn ausweist.

Die Kommission begrüsst beim Vorschlag ihrer Schwesterkommission insbesondere die damit verbundene Kompetenzerweiterung für die Aktionäre, die das Mitspracherecht des Kapitalgebers und damit des Risikoträgers verbessert.

Hingegen hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen zwei in der vergangenen Sommersession vom Ständerat angenommene Motionen (09.4089, 10.3351) abgelehnt, die eine rein steuerrechtliche Bekämpfung von Vergütungen vorsehen. Ebenso hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen entschieden, der parlamentarischen Initiative Carobbio Guscetti (08.523), welche zusätzlich die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsschädigungen als Unternehmensaufwand begrenzen will, keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.523 Iv.pa. Carobbio Guscetti. Limiter à un million de francs au plus le montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit fiscal sera modifié de telle sorte que les entreprises ne pourront plus déduire fiscalement qu'un montant de 1 million de francs au titre d'indemnités versées.

Cosignataires: Aubert, Fehr Jacqueline, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Rielle, Rossini, Schenker Silvia, Stump, Widmer, Wyss Ursula (12)

CN Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 09.4089 Mo. Fetz

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28./29.06.2010

Par 14 voix contre 12, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a donné suite à l'initiative déposée la semaine dernière par son homologue du Conseil des Etats pour résoudre, dans le droit des sociétés, le problème des rémunérations très élevées. Elle est favorable au principe selon lequel les rémunérations doivent être considérées, à partir de trois millions de francs, non plus comme un salaire, mais comme une participation au bénéfice de l'entreprise au sens de l'art. 677 du code des obligations. Le versement de tels revenus serait ainsi soumis à l'approbation de l'assemblée générale. De plus, les rémunérations supérieures au montant fixé seraient distribuées uniquement si l'entreprise réalise effectivement des bénéfices. La commission salue cette proposition, en particulier car elle entraîne une extension de la compétence des actionnaires, renforçant ainsi les droits décisionnels de ceux qui apportent le capital et supportent les risques.

Par contre, la commission a rejeté, par 18 voix contre 8, deux motions (09.4089, 10.3351) adoptées par le Conseil des Etats à la session d'été et visant à lutter contre les rémunérations sur un plan purement fiscal. Toujours par 18 voix contre 8, la commission a en outre décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 08.523, déposée par Marina Carobbio Guscetti. Cette initiative prévoit en plus une limitation du montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.3587 Mo. Ständerat (Büttiker). KMU-freundliches Revisionsaufsichtsgesetz

Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Änderung des Bundesgesetzes über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (Revisionsaufsichtsgesetz, RAG) dafür zu sorgen, dass die Vorschriften über das interne Kontrollsystem und das Risikomanagement KMU-freundlich gestaltet werden.

26.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Rechtsfragen

17.12.2008 Ständerat. Annahme.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3587 Mo. Conseil des Etats (Büttiker). Loi sur la surveillance de la révision. Simplifications pour les PME

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (loi sur la surveillance de la révision, LSR), de manière à simplifier pour les PME les dispositions réglant le système de contrôle interne et la gestion des risques.

26.11.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

17.12.2008 Conseil des Etats. Adoption.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I

Botschaft vom 20. Mai 2009 zur Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes (BBl 2009 4915)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG)
16.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
16.06.2010 Ständerat. Abweichend.
2. Bundesbeschluss über die Genehmigung der Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Aufnahme der Verordnung (EG) Nr. 216/ 2008 in den Anhang zum Luftverkehrsabkommen Schweiz-EG)
16.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
16.06.2010 Ständerat. Zustimmung.
18.06.2010 Nationalrat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.
18.06.2010 Ständerat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Dem Parlament wird die erste von drei geplanten Teilrevisionen des Luftfahrtgesetzes vorgelegt. Mit der ersten Teilrevision werden Leitsätze des Berichts über die Luftfahrtpolitik der Schweiz aus dem Jahr 2004 umgesetzt. Weiter werden präzisere Rechtsgrundlagen für die Aufsichtstätigkeit des BAZL geschaffen und das Luftfahrtgesetz an das heutige rechtliche Umfeld angepasst.

Zugleich ersucht der Bundesrat das Parlament um die Ermächtigung, im Rahmen des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 zu übernehmen.

Die hier beantragten Änderungen des Luftfahrtgesetzes sind teilweise Umsetzungen von Leitsätzen des Luftfahrtpolitischen Berichtes von 2004. Die Änderungen betreffen die folgenden Punkte:

- Es werden Grundlagen für die Definition von Normen geschaffen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen und den aktuellen Stand der Technik (best practice) widerspiegeln.
- Die Luftfahrtkommission soll abgeschafft werden.
- Unter dem Titel «Economic Regulation» werden Grundsätze für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen festgelegt.
- Ein neues Konzept der Finanzierung der Flugsicherung hebt die heute bestehende Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen auf und teilt die Flugplätze nach flugsicherungstechnischen Grundsätzen in Kategorien ein.
- Bestandteil des Konzeptes ist ferner, dass der Bund künftig Ertragsausfälle der Skyguide im Ausland temporär übernehmen kann.
- Mit der Schaffung einer neuen Aufsichtsabgabe sollen neue Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) finanziert und gleichzeitig der Kostendeckungsgrad des Amtes erhöht werden.
- Die Flugunfalluntersuchung wird verfahrensmässig gestrafft, und es wird die Möglichkeit geschaffen, die Untersu-

09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I

Message du 20 mai 2009 relatif à la révision partielle I de la loi sur l'aviation (FF 2009 4405)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur l'aviation (Loi sur l'aviation, LA)
16.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
16.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.
2. Arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'Agence européenne de la sécurité aérienne AESA (Reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans l'annexe de l'accord entre la Suisse et la CE sur le transport aérien)
16.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
16.06.2010 Conseil des Etats. Adhésion.
18.06.2010 Conseil national. L'arrêté est adopté en votation finale.
18.06.2010 Conseil des Etats. L'arrêté est adopté en votation finale.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le présent projet constitue le premier volet de la révision en trois étapes de la loi sur l'aviation soumis au Parlement. Cette première révision partielle concrétise les principes directeurs établis par le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004. Elle définit en outre plus précisément les bases légales de l'activité de surveillance de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) et met la loi en phase avec le contexte juridique actuel. Le Conseil fédéral demande également au Parlement d'autoriser la reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans le cadre du Comité mixte Communauté/Suisse des transports aériens.

Les propositions de modification de la loi sur l'aviation concrétisent en partie les principes directeurs du rapport sur la politique aéronautique 2004. Elles portent plus précisément sur les points suivants:

- création des bases permettant de définir des normes allant au-delà des règles techniques reconnues et reflétant l'état actuel de la technique (meilleure pratique);
- dissolution de la Commission fédérale de la navigation aérienne;
- au chapitre de la régulation économique, établissement des principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aéroports;
- introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, permettant d'éliminer les subventions croisées entre les différentes catégories d'aéroport et de définir ces catégories en fonction de critères techniques;
- prise en charge temporaire par la Confédération des pertes de recettes enregistrées par Skyguide pour les services de navigation aérienne fournis à l'étranger;
- création d'une taxe de surveillance destinée à financer des postes supplémentaires à l'OFAC tout en y améliorant le taux de couverture des coûts;
- simplification des procédures d'enquête sur les accidents et possibilité de regrouper l'organisme d'enquête sur les acci-

chungsbehörden für Flugunfälle und Unfälle im Landverkehr zusammenzulegen.

- Der Skyguide soll es künftig möglich sein, Tochtergesellschaften zu gründen.
- Die Festlegung der strategischen Ziele der Gesellschaft durch den Bundesrat wird neu auf Gesetzesstufe festgehalten.
- Dem BAZL soll die Kompetenz eingeräumt werden, administrative und technische Vorschriften mittels Amtsverordnung zu erlassen.
- Landungen ausserhalb von Flugplätzen sollen neu in einer Verordnung geregelt und nicht mehr im Einzelfall bewilligt werden.
- Die Bestimmungen über die Schweizerische Luftverkehrsschule werden aufgehoben.
- Schliesslich werden die Datenschutzbestimmungen im Luftfahrtgesetz an die aktuellen Vorgaben des Datenschutzrechtes angepasst.

Die Schweiz nimmt seit dem 1. Dezember 2006 im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Luftverkehr (SR 0.748.127.192.68) an der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) teil. Grundlage der Teilnahme ist ein Beschluss des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, der Ende 2005 vom Parlament genehmigt wurde. Zusammen mit der Genehmigung verabschiedeten die Räte eine Änderung des Luftfahrtgesetzes, mit welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt wird, mit der EASA im Hinblick auf die Delegation von Befugnissen an die Agentur Vereinbarungen über die Flugsicherheit und über die Aufsicht abzuschliessen. Grundlage für die Errichtung und die Tätigkeit der EASA war bisher die Verordnung (EG) Nr. 1592/2002. Diese wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 ersetzt. Die neue EG-Verordnung beinhaltet neu Sanktionsmöglichkeiten der Europäischen Kommission gegenüber Luftfahrtunternehmen. Da es sich hierbei um eine neue Kompetenz handelt, die nicht durch eine bestehende Delegationsnorm an den Bundesrat abgedeckt ist, müsste die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 – eine Änderung des Luftverkehrsabkommens – dem Parlament vorgelegt werden.

Dies ist zurzeit noch nicht möglich, da der Luftverkehrsausschuss Gemeinschaft/Schweiz die nötigen Anpassungen für die Übernahme in das Luftverkehrsabkommen noch nicht beschlossen hat. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, dass dieses ihn ermächtigt, die neue EG-Verordnung gemäss dem bevorstehenden Beschluss des Luftverkehrsausschusses zu übernehmen. Damit in solchen Fällen die parlamentarische Genehmigung künftig nicht mehr notwendig ist, wird gleichzeitig mit einer Änderung des Luftfahrtgesetzes die entsprechende Ausdehnung der Kompetenzen des Bundesrates beantragt.

Verhandlungen

Eine Minderheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des **Nationalrates** bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion beantragte, die Revision des Luftfahrtgesetzes (Vorlage 1) an den Bundesrat zurückzuweisen. Damit verbunden war der Auftrag, eine neue Vorlage auszuarbeiten, welche „die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Luftverkehrsindustrie stärken und nicht durch Einführung von zusätzlichen Aufsichtsabgaben schwächen“ soll. Der Bundesrat habe die klare Ablehnung einer neuen Aufsichtsabgabe in der Vernehmlassung zu akzeptieren. Aufgaben und Kosten des Bundesamts für Zivilluftfahrt (BAZL) müssten im Zusammenhang mit der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) gesenkt werden.

dents d'aviation et celui en charge des accidents dans les transports terrestres;

- compétence donnée à Skyguide de créer une filiale et inscription dans la loi de la compétence du Conseil fédéral de définir les objectifs stratégiques de Skyguide;
- compétence donnée à l'OFAC de définir des normes techniques et administratives par voie d'ordonnance;
- création d'une ordonnance régissant les atterrissages en campagne et abolition du système des autorisations délivrées cas par cas;
- abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport;
- enfin, adaptation de la loi sur l'aviation aux nouvelles dispositions de la législation sur la protection des données.

La Suisse fait partie de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) depuis le 1er décembre 2006 en vertu de l'accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien (RS 0.748.127.192.68).

Le Parlement a donné son aval à cette participation en approuvant, à la fin de 2005, la décision correspondante du Comité des transports aériens Communauté/Suisse (Comité mixte). Par la même occasion, les Chambres ont adopté une modification de la loi sur l'aviation, qui donne au Conseil fédéral la compétence de conclure avec l'AESA des accords déléguant à cette dernière certaines prérogatives en matière de sécurité aérienne et de surveillance. L'organisation et les activités de l'AESA étaient régies par le règlement (CE) no 1592/2002, remplacé depuis par le règlement (CE) no 216/2008. Ce dernier autorise désormais la Commission européenne à prendre des sanctions à l'encontre des entreprises de transport aérien. S'agissant d'une nouvelle compétence non prévue par une norme de délégation au Conseil fédéral, la reprise dudit règlement (sous la forme d'une modification de l'accord sur le transport aérien) requiert l'autorisation du Parlement. Le Comité mixte n'a cependant pas encore décidé quelles modifications devaient être apportées à l'accord sur le transport aérien. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de l'habiliter à approuver la future décision du Comité mixte visant à reprendre le règlement en question. Enfin, afin que l'approbation du Parlement ne soit plus nécessaire dans des cas similaires, la modification de la loi sur l'aviation s'accompagne d'une extension des compétences du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux.

Délibérations

Une minorité de la Commission des transports et des télécommunications du **Conseil national**, composée de membres du groupe UDC, a proposé de renvoyer la révision de la loi sur l'aviation (projet 1) au Conseil fédéral, le chargeant d'élaborer un nouveau projet qui devrait renforcer la compétitivité de l'industrie aéronautique suisse et non l'affaiblir par l'institution d'une nouvelle taxe de surveillance. Elle a ajouté que le Conseil fédéral devrait accepter le rejet catégorique de cette taxe, exprimé lors de la procédure de consultation. De plus, à ses yeux, les tâches et les coûts de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) en rapport avec l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) doivent être réduits.

A l'issue du débat d'entrée en matière, la minorité a retiré sa proposition de renvoi, la commission s'étant opposée, après un long examen et contre la volonté du Conseil fédéral, à la nouvelle taxe de surveillance (art. 6b).

Max Binder (V, ZH), rapporteur de la commission, a cité les éléments principaux de la révision partielle I : l'introduction d'une nouvelle taxe de surveillance à l'art. 6b, l'établissement,

Nach der Eintretensdebatte wurde der Rückweisungsantrag zurückgezogen. Die Minderheit wies als Begründung für den Rückzug darauf hin, dass die Kommission gegen den Willen des Bundesrates sich nach langer Beratung gegen die neue Aufsichtsabgabe (Art. 6b) ausgesprochen habe.

Für die Kommission fasste Max Binder (V, ZH) die wichtigsten Elemente der Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes zusammen: die Einführung einer neuen Aufsichtsabgabe in Artikel 6b; die Festlegung von Grundsätzen für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen in Artikel 39; ein neues Konzept für die Finanzierung der Flugsicherung mit der Aufhebung der Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen und der Einteilung der Flugplätze in Kategorien nach Artikel 49; die Übernahme der Kosten während einer Übergangszeit für nicht entschädigte Leistungen der Skyguide im benachbarten Ausland gemäss Artikel 101b; die Aufhebung der Rechtsgrundlage für die ehemalige Schweizerische Luftverkehrsschule und die Schaffung einer Rechtsgrundlage in Bezug auf Sicherheitsnormen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen.

Erster Schwerpunkt der Diskussion war die Aufsichtsabgabe für die Luftfahrtsicherheit bzw. für die damit verbundene Aufstockung von 24 Stellen beim Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL).

Thomas Hurter (V, SH) gab namens der SVP-Fraktion im Plenum zu bedenken, dass die „neue Steuer“ Mehreinnahmen im Umfang von rund 18 Millionen Franken generiere. Die verlangte Gebührenerhöhung erfolge nicht auf der Grundlage von effektiv anfallenden Kosten. Es handle sich um eine reine Aufsichtssteuer. Den geprüften Unternehmen werde heute schon jede Aufsicht in Rechnung gestellt.

Markus Hutter (RL, ZH) wies für die RL-Fraktion darauf hin, dass die Aufsicht über die Verkehrsträger ganz klar eine hoheitliche Aufgabe sei. Gerade die Linienluftfahrt finanziere ihre Infrastruktur bereits heute nach dem Verursacherprinzip. Nun eine neue Einnahmequelle zu schaffen und der Linienluftfahrt eine zusätzliche Belastung aufzubürden, sei nicht möglich. Die Finanzierung von nötigen zusätzlichen Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt müsse über einen Nachtragskredit und das ordentliche Budget erfolgen.

Bundesrat Moritz Leuenberger verwies vergeblich auf die vom Parlament ausgehenden Sparzwänge und auf die von Finanzkommission und Finanzkontrolle erhobene Rüge, der Kostendeckungsgrad bei der Sicherheitsaufsicht durch das BAZL sei zu gering. Unterstützt wurde er von grüner und linker Seite.

Die Grünen – so Franziska Teuscher (G, BE) als Sprecherin der Fraktion – hätten kein Interesse, die Luftfahrt mit irgendwelchen neuen Bestimmungen zu verbilligen. Die Fliegerei sei eine Plage für das Klima und für viele Menschen in der Schweiz, welche unter dem Lärm leiden würden. Da trotzdem immer mehr geflogen werde, brauche es klare Regeln. Deshalb seien die Grünen für Eintreten auf die Vorlage. Sie seien jedoch der Meinung, dass die Fliegerei auch die Kosten, die durch zusätzliche Aufsichtstätigkeit des Bundes entstehen, selber tragen müsse. Die Aufsichtsabgabe mache 13 Rappen pro Fluggast aus und deshalb werde die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Luftfahrtindustrie wohl kaum gefährdet.

Jacqueline Fehr (S, ZH) hielt namens der SP-Fraktion die Aufsichtsabgabe für verkraftbar. Der Bedürfnisnachweis für die zusätzlichen Stellen sei erbracht. In Frankreich, Deutschland und vor allem in Grossbritannien müsse die Luftfahrtindustrie einen deutlich höheren Teil der Sicherheitskosten tragen. Die Mehrheit der Kommission wolle hier eine neue Staatsaufgabe schaffen und sei der Meinung, diese Stellen müssten über die Steuern finanziert werden. Es sei interessant, wie rasch und

zu l'art. 39, de principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aérodromes, l'introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, destiné à mettre fin au financement croisé des aéroports nationaux et régionaux, ainsi que la classification des aéroports dans des catégories selon l'art. 49, la prise en charge, pendant une période transitoire, des pertes de Skyguide provoquées par des prestations non indemnisées dans les pays voisins, conformément à l'art. 101b, et enfin, l'abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport et la création d'une base légale permettant de définir les normes de sécurité allant au-delà des règles techniques reconnues.

Le débat a d'abord porté sur la taxe de surveillance relative à la sécurité de l'aviation civile et sur la création de 24 postes y afférents au sein de l'OFAC.

S'exprimant au nom du groupe UDC, Thomas Hurter (V, SH) a relevé que cette nouvelle taxe générerait des recettes supplémentaires d'environ 18 millions de francs. Selon lui, l'augmentation demandée n'est pas calculée sur la base des coûts effectifs ; il s'agit d'un impôt à part entière. Il estime qu'actuellement, tous les frais liés à la surveillance sont déjà facturés aux entreprises concernées.

Porte-parole du groupe RL, Markus Hutter (RL, ZH) a souligné que la surveillance du secteur des transports fait clairement partie des tâches des autorités publiques, ajoutant que l'aviation de ligne finance déjà ses infrastructures selon le principe de causalité. Il considère qu'il est actuellement impossible de créer une nouvelle source de financement et d'imposer une nouvelle charge financière à l'aviation de ligne. Il faudrait demander un crédit supplémentaire ou passer par le budget ordinaire pour obtenir le financement des nouveaux postes nécessaires au sein de l'OFAC.

Soutenu par le camp rose-vert, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a rappelé en vain les mesures d'économies décidées par le Parlement et les objections émises par les Commissions des finances et le Contrôle fédéral des finances, selon lesquelles l'OFAC ne couvre pas suffisamment les frais liés à la surveillance de la sécurité.

Au nom des Verts, Franziska Teuscher (G, BE) a expliqué que son groupe ne tient absolument pas à réduire les prix de l'aviation au moyen d'une quelconque nouvelle disposition : l'aviation est un fléau pour l'environnement et pour de nombreuses personnes qui doivent en supporter les nuisances sonores en Suisse. Toutefois, vu le nombre croissant de voyageurs se déplaçant en avion et ainsi l'augmentation de l'activité aérienne, le domaine doit être réglementé de manière claire. C'est pourquoi les Verts étaient favorables à l'entrée en matière sur le projet. Franziska Teuscher a ajouté que les Verts estimaient néanmoins que le secteur de l'aviation devait supporter lui-même les coûts supplémentaires engendrés par l'activité de surveillance exercée par la Confédération ; la taxe de surveillance représente 13 centimes par voyageur et ne nuirait donc guère à la compétitivité de l'aviation suisse.

Jacqueline Fehr (S, ZH), porte-parole du groupe socialiste, a estimé que la taxe de surveillance était supportable pour l'industrie aérienne suisse et que les postes supplémentaires étaient réellement nécessaires ; en France, en Allemagne et surtout en Grande-Bretagne, l'industrie de l'aviation civile prend en charge une part nettement plus élevée des frais de sécurité. Elle a expliqué que la majorité de la commission voulait confier une nouvelle mission à l'Etat et considérait que les postes devaient être financés par les impôts. De plus, à ses yeux, il était intéressant de voir combien la majorité bourgeoise s'empresserait de se rallier à l'idée d'une nouvelle tâche de l'Etat. Jacqueline Fehr a ajouté que, à l'instar du

locker die bürgerliche Mehrheit zu einer neuen Staatsaufgabe Ja sage. Die SP-Fraktion unterstütze mit dem Bundesrat jedoch klar die Aufsichtsgebühr und spreche sich damit gegen die Privilegierung der Luftfahrtindustrie aus.

Die Aufsichtsabgabe wurde mit 124 zu 62 Stimmen abgelehnt. Die grüne und die SP-Fraktion befürworteten sie geschlossen; auch einige Mitglieder der CEG-Fraktion sprachen sich dafür aus.

Eine weitere Diskussion gab es bei den Flugplatzgebühren (Art. 39). Diese sollen im Sinne einer gleichmässigeren Auslastung der Flughäfen nach dem Verkehrsaufkommen gestaffelt werden können. Die Kommission fügte dem hinzu, dass Fluggesellschaften mit erheblichem Umsteigeverkehr im allgemeinen Marktumfeld dadurch nicht benachteiligt werden dürften. Marlies Bänziger (G, ZH) sah in der Zusatzbestimmung der Kommission einen Eingriff in das marktwirtschaftliche System zugunsten derjenigen Fluggesellschaften, welche Grossflughäfen zu so genannten Hubs machen möchten. Ihr Streichungsantrag wurde jedoch mit 135 zu 24 Stimmen deutlich abgelehnt.

Gegen den Willen des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit nahm der Nationalrat einen Einzelantrag von Urs Hany (CEG, ZH) mit Bestimmungen zur fliegerischen Aus- und Weiterbildung an (Art. 103b). Demnach soll der Bund die Aus- und Weiterbildung von Piloten finanziell fördern dies als Ersatz für die aus dem Gesetz gestrichenen Bestimmungen zur Schweizerischen Luftverkehrsschule. Anträge einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, welche in die gleiche Richtung zielten, wurden zu Gunsten des offener formulierten Antrags von Urs Hany zurückgezogen. Für die Grünen monierte Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS), andere Betriebe müssten ihre Berufsleute selber ausbilden. Es gäbe keinen Grund, die Ausbildung des Flugpersonals noch mehr zu subventionieren. Der Bund bezahle dafür bereits 2,5 Millionen Franken. Andrea Hämmerle (S, GR) wies darauf hin, dass die SBB als Unternehmen die Ausbildung ihrer Leute selber zahle. Das Gleiche gelte für die Post. Das Argument, beim Flugverkehr handle es sich um öffentlichen Verkehr und Service public, weshalb die Ausbildung zu subventionieren sei, wäre deshalb nicht schlüssig. Der Antrag von Urs Hany wurde mit 109 zu 61 Stimmen angenommen. Fast alle Bürgerlichen votierten dafür, Linke und Grüne geschlossen dagegen. Bei den übrigen Beschlüssen folgte der Nationalrat der Kommissionsmehrheit.

In der Gesamtabstimmung wurde die Änderung des Luftfahrtgesetzes mit 105 zu 56 Stimmen angenommen. Dagegen votierten die SP-Fraktion, die Grünen sowie einige Mitglieder der CEG-Fraktion.

Der Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Vorlage 2) wurde einstimmig angenommen.

Der **Ständerat** folgte weitgehend und ohne grössere Diskussion den Beschlüssen des Nationalrats. So wurde die Aufsichtsgebühr zur Stellenfinanzierung im BAZL definitiv gestrichen. Eine Differenz zum Nationalrat ergab sich bei der Erfüllung sicherheitstechnischer Anforderungen in Bezug auf internationale Standards (Art. 108a Abs. 1). Der Nationalrat wollte eine etwas offenere Formulierung als der Bundesrat. Dessen Formulierung führe zu Überregulierung, monierte Paul Niederberger (CEG, NW) im Ständerat. Sein Antrag, dem Nationalrat zu folgen, wurde jedoch mit 19 zu 14 Stimmen abgelehnt. Daneben schuf der Ständerat einige kleinere Differenzen, zu denen keine Diskussion stattfand.

Der Ständerat nahm die Revision des Luftfahrtgesetzes in der Gesamtabstimmung einstimmig an. Auch den Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an

Conseil fédéral, le groupe socialiste était tout à fait favorable à la taxe de surveillance et s'opposait au traitement privilégié de l'industrie de l'aviation civile.

Par 124 voix contre 62, le conseil a rejeté la taxe de surveillance, alors que les Verts et les socialistes l'ont soutenue en bloc, comme certains membres du groupe CEG.

Le conseil a également débattu des redevances aéroportuaires (art. 39), qui devraient pouvoir être échelonnées en fonction du volume du trafic, et ce afin de garantir un taux d'occupation plus régulier dans les aéroports. La commission a ajouté que les compagnies aériennes enregistrant un fort volume de transfert ne devaient pas être désavantagées par rapport à la situation du marché. Marlies Bänziger (G, ZH) estimait que la commission, en apportant cette précision, intervenait dans le système d'économie de marché en faveur des compagnies aériennes qui voulaient transformer les grands aéroports en plate-formes de correspondance. C'est pourquoi elle souhaitait biffer cette disposition, proposition que le conseil a balayée par 135 voix contre 24.

Contre l'avis du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, le Conseil national a adopté une proposition individuelle déposée par Urs Hany (CEG, ZH) relative aux dispositions régissant la formation et le perfectionnement du personnel aéronautique (art. 103b). La Confédération serait ainsi chargée de participer au financement des cours de formation et de perfectionnement des pilotes. Cet article vise à remplacer les dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport, dispositions que le Conseil fédéral souhaite abroger. Une minorité bourgeoise de la commission a retiré ses propositions, dont les objectifs étaient similaires, en faveur de la proposition d'Urs Hany, dont la formulation était plus ouverte. Au nom des Verts, Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS) a rappelé que dans certaines branches de l'économie, les entreprises doivent prendre en charge elles-mêmes la formation de leur personnel. Partant, elle a souligné qu'il n'y avait aucune raison de subventionner davantage la formation du personnel navigant, étant donné que la Confédération paie déjà une participation de 2,5 millions de francs. Andrea Hämmerle (S, GR) a également relevé que les CFF, tout comme la Poste, paient eux-mêmes la formation de leurs employés. Ainsi, l'argument selon lequel l'Etat devrait subventionner la formation du personnel navigant puisque le domaine du transport relève du service public, n'est pas convaincant. Par 109 voix contre 61, le conseil a adopté la proposition déposée par Urs Hany. Presque tous les députés des partis bourgeois ont voté pour la proposition, alors que le camp rose-vert s'y est opposé en bloc. En ce qui concerne les autres décisions, le Conseil national s'est rallié aux propositions de la majorité de sa commission.

Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté les modifications de la loi sur l'aviation par 105 voix contre 56. Le groupe socialiste, les Verts et certains membres du groupe CEG ont quant à eux voté contre le projet.

Pour ce qui est de l'arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'AESA (projet 2), le conseil l'a adopté à l'unanimité.

Sans grande discussion, le Conseil des Etats a suivi la plupart des décisions du Conseil national. Ainsi, la taxe de surveillance destinée au financement des postes au sein de l'OFAC a été abandonnée définitivement. Une divergence est apparue entre les conseils en ce qui concerne les dispositions régissant les exigences techniques en matière de sécurité par rapport aux normes internationales (art. 108a, al. 1). Le Conseil national avait préféré une formulation plus ouverte que celle du Conseil fédéral. Devant la Chambre haute, Paul Niederberger

der Europäischen Flugsicherheitsagentur (Vorlage 2) nahm er in der Schlussabstimmung ohne Gegenstimme an.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 17.08.2010 getagt.

Siehe Fahne

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

(CEg, NW) a souligné que cette formulation conduirait à une réglementation excessive. Il a toutefois proposé d'adopter le texte du Conseil national, proposition que le conseil a rejetée par 19 voix contre 14. Il a également soulevé quelques divergences minimales, qui n'ont donné lieu à aucune discussion.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté à l'unanimité la révision de la loi sur l'aviation et l'arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'AESA (projet 2).

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 17.08.2010.

Voir dépliant

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.049 Postgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Postgesetz (BBl 2009 5181)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.050 BRG Postgesetz (PG)

01.12.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit dem Postgesetz sollen zwei Hauptziele erreicht werden. Zum einen soll der Verfassungsauftrag, die Sicherstellung der Grundversorgung der Bevölkerung mit Dienstleistungen des Post- und Zahlungsverkehrs, umgesetzt, zum anderen der Postmarkt für die privaten Anbieterinnen vollständig geöffnet werden. Die wichtigsten Punkte des Postgesetzes sind die Folgenden:

- Die vollständige Markttöffnung: Das Postgesetz sieht vor, dass ein Jahr nach seinem Inkrafttreten das Briefmonopol mit einem referendumsfähigen Bundesbeschluss vollständig aufgehoben wird. Bis zu diesem Zeitpunkt bleibt das Monopol bei 50 g. Das Gesetz enthält jedoch bereits Bestimmungen für die vollständige Markttöffnung.
- Die Sicherstellung der Grundversorgung: Das Postgesetz enthält den Grundsatz, dass eine flächendeckende, für alle zugängliche und finanzierbare Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehr sichergestellt werden muss. Ausserdem definiert es die anzubietenden Produkte der Postdienste. Der Schweizerischen Post wird ein gesetzlicher Auftrag für die Erbringung der Grundversorgung erteilt.
- Die Finanzierung der Grundversorgung: Während der Zeit des Monopols wird die Grundversorgung mit Postdiensten und mit Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs mit dessen Erträgen finanziert. Nach der vollständigen Markttöffnung sollen die Postdienste grundsätzlich eigenwirtschaftlich erbracht werden. Entstehen der Post aus der Grundversorgungsverpflichtung Nettokosten, so kann sie diese geltend machen. Die Regulationsbehörde richtet daraufhin einen Fonds ein, für den alle meldepflichtigen Anbieterinnen von Postdiensten abgabepflichtig sind. Reicht der Fonds nicht aus, sind staatliche Beiträge vorgesehen.
- Die Marktordnung: Das Postgesetz schafft gleich lange Spiesse für alle Marktteilnehmenden. Alle im Postmarkt tätigen Unternehmen unterstehen derselben Marktordnung. Vom Grundsatz der gleichen Rechte und Pflichten wird nur dort abgewichen, wo es für die Erbringung der Grundversorgung zwingend notwendig ist. Als flankierende Massnahme zur Öffnung des Postmarktes unterliegen alle Anbieterinnen von Postdiensten der Verhandlungspflicht über einen Gesamtarbeitsvertrag und sind verpflichtet, die branchenüblichen Arbeitsbedingungen einzuhalten.
- Die Interoperabilität: Das Postgesetz enthält Bestimmungen über den Zugang zu den Postfachanlagen und den Austausch von Adressdaten. Die Bestimmungen stellen sicher, dass die Postdienste reibungslos funktionieren.
- Die Regulation und die Aufsicht: Das Postgesetz enthält die Grundlagen für die Regulationsbehörde (PostCom) und den Fachdienst, mit einer klaren Kompetenzzuweisung an die

09.049 Loi sur la poste

Message du 20 mai 2009 relatif à loi sur la poste (FF 2009 4649)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.050 MCF Loi sur la poste (LPO)

01.12.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

La loi sur la poste vise principalement les deux objectifs suivants: d'une part, la mise en oeuvre du mandat constitutionnel qui consiste à assurer le service universel par la fourniture de services postaux et de services de paiement à l'ensemble de la population; d'autre part, l'ouverture complète du marché postal pour les prestataires privés.

Les grandes lignes de la loi sur la poste se présentent comme suit :

- Ouverture complète du marché : la loi sur la poste prévoit que le monopole des lettres sera complètement supprimé par arrêté fédéral sujet au référendum une année après son entrée en vigueur. La limite du monopole sera maintenue à 50 g jusqu'à cette date. Toutefois, la loi contient d'ores et déjà des dispositions qui régissent l'ouverture complète du marché.
- Garantie du service universel: la loi sur la poste contient le principe selon lequel un service universel accessible à tous et financable, proposant des services postaux et des services de paiement, doit être assuré sur l'ensemble du territoire. En outre, elle définit les produits des services postaux proposés dans ce contexte. La Poste Suisse se voit octroyer un mandat légal pour la fourniture du service universel.
- Financement du service universel : pendant la durée du monopole, la fourniture du service universel comprenant des services postaux et des services de paiement est financée par les recettes provenant de ces prestations. Après ouverture complète du marché, les services postaux doivent être fournis de manière à couvrir leurs coûts. Si l'obligation de fournir le service universel engendre des coûts nets pour la Poste, celle-ci peut les faire valoir. L'autorité de régulation instaure un fonds à cet effet qui devra être alimenté par tous les prestataires de services postaux soumis à l'obligation d'annoncer. Si le fonds ne suffit pas, il conviendra de prévoir des contributions étatiques.
- Réglementation du marché : la loi sur la poste crée les mêmes conditions pour tous les acteurs du marché. Toutes les entreprises actives sur le marché postal sont soumises à la même réglementation. Il n'est possible de déroger au principe de l'égalité des droits et des obligations que si la fourniture du service universel l'exige impérativement. A titre de mesure d'accompagnement de la libéralisation du marché, on introduit pour tous les prestataires de services postaux l'obligation de négocier une convention collective de travail et de respecter les conditions de travail usuelles dans la branche.
- Interopérabilité : la loi sur la poste contient des dispositions qui régissent l'accès aux cases postales et l'échange de données d'adresses. Ces dispositions garantissent le bon fonctionnement des services postaux.

Regulationsbehörde und mit den entsprechenden Rechtsmittelverfahren. Die Regulationsbehörde hat insbesondere den Postmarkt bzw. die meldepflichtigen Anbieterinnen zu beaufsichtigen, der Fachdienst nimmt die Policyaufgaben wahr.

- Die Schlichtungsstelle: Das Postgesetz sieht eine Schlichtungsstelle vor, die die Konsumentinnen und Konsumenten bei Streitigkeiten mit den Anbieterinnen anrufen können.

Verhandlungen

Im **Ständerat** erfolgte die Eintretensdebatte gleichzeitig zum Postgesetz (PG) und zum neuen Postorganisationsgesetz (POG) (siehe Geschäft 09.050). Anträge, auf die Vorlage nicht einzutreten, kamen von linker und bürgerlicher Seite. Theo Maissen (CEg, GR) bestritt, dass es überhaupt einen legislatorischen Handlungsbedarf gebe. Das geltende Postgesetz sei gut, die postalische Grundversorgung selbst im ländlichen Raum und in den Berggebieten ausreichend. Die Dienstleistungen seien heute einzig bei der Expresspost schlecht und dort herrsche schon Wettbewerb. In Deutschland, wo der Postmarkt auf den 1. Januar 2008 vollständig geöffnet wurde, hätten sich die Leistungen für die breite Bevölkerung verschlechtert und verteuert. Auch Géraldine Savary (S, VD) beantragte Nichteintreten. Die Konsumenten würden schnelle und verlässliche Postdienstleistungen verlangen. Die komplette Öffnung des Postmarktes gefährde die Finanzierung der Grundversorgung. Der Druck von Seiten der EU werde sich in Grenzen halten, denn die EU-Länder stürzten sich selbst nicht mit grossem Enthusiasmus auf den Liberalisierungskurs. In Ländern wie Grossbritannien, Österreich und Italien herrsche trotz Liberalisierung quasi immer noch ein Monopol. Unterstützt wurden Géraldine Savary und Theo Maissen von Vertretern aus Rand- und Bergregionen.

Befürworter der Marktöffnung wiesen darauf hin, dass diese den Kunden mehr Auswahl und tiefere Preise bringen werde. Zudem müsse auch die Schweiz ihren Markt öffnen, wenn man der Schweizer Post nicht ihre Expansionschancen in der EU verbauen wolle.

Namens der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) bat Peter Bieri (CEg, ZG) das Plenum, die Frage der Öffnung des Marktes von den anstehenden Gesetzesrevisionen zu unterscheiden. Letztere seien dringend nötig, denn man könne nicht mit einem Gesetz von vorgestern den Markt von morgen regulieren. Wer für die Beibehaltung des Monopols sei, könne nach Eintreten bei den entsprechenden Artikeln in der Detailberatung daran festhalten.

Bundesrat Moritz Leuenberger wies darauf hin, dass der Markt bei Express-, Paket- und Kurierdiensten sowie bei Briefen über 50 Gramm schon geöffnet sei. Das geltende Gesetz gehe aber immer noch von einer Monopolsituation aus. Das führe zu Ungleichbehandlung zwischen der Post und ihren Konkurrenten. Man habe aus den Erfahrungen mit der Strommarktliberalisierung (und der Ablehnung der ersten Vorlage durch das Volk) gelernt und ein schrittweises Verfahren gewählt: zuerst werde über das neue Postgesetz entschieden und erst ein Jahr nach dessen Inkrafttreten würde es eine separate Vorlage für die Aufhebung des Briefmonopols geben. Sowohl das Gesetz wie auch der Beschluss für die weitere Marktöffnung sollen dem fakultativen Referendum unterstehen.

Eintreten wurde mit 26 zu 15 Stimmen beschlossen.

- Régulation et surveillance : la loi sur la poste comprend les principes qui régissent le fonctionnement de l'autorité de régulation postale (PostCom) et du service technique, assortis d'une claire attribution des compétences à l'autorité de régulation postale et des voies de recours correspondantes. L'autorité de régulation est notamment tenue de surveiller le marché postal et les prestataires soumis à l'obligation d'annoncer. Le service technique assume les tâches en matière de politique postale.
- Organe de conciliation : la loi sur la poste prévoit un organe de conciliation auquel les consommateurs peuvent s'adresser en cas de litige avec les prestataires

Délibérations

Lors de l'entrée en matière, le **Conseil des Etats** a débattu simultanément de la loi sur la poste (LPO) et de la nouvelle loi sur l'organisation de la Poste (LOP) [voir objet 09.050].

Différents représentants de la gauche comme du camp bourgeois ont proposé de ne pas entrer en matière sur ces projets. Theo Maissen (CEg, GR) a ainsi contesté une quelconque nécessité de légiférer en la matière. Il a jugé que la loi sur la poste en vigueur était bonne et que le service universel assuré par la Poste se révélait suffisant jusque dans les zones rurales et les régions de montagne. Seules les prestations relevant du courrier exprès sont mauvaises, a déclaré Theo Maissen, faisant remarquer que ce pan du service postal avait pourtant été libéralisé. Et de souligner qu'en Allemagne, où le marché postal avait été intégralement libéralisé le 1^{er} janvier 2008, les prestations s'étaient détériorées depuis et avaient renchéri. Géraldine Savary (S, VD) a elle aussi proposé de ne pas entrer en matière sur les projets de loi, estimant qu'une ouverture complète du marché postal mettrait en péril le financement du service universel, alors que les consommateurs réclament un service postal rapide et fiable. L'UE ne devrait d'ailleurs pas exercer de pression excessive, a-t-elle avancé, car ses pays membres ne se précipitent pas avec enthousiasme vers la libéralisation. La députée socialiste a en outre fait remarquer qu'en Grande-Bretagne, en Autriche et en Italie, la libéralisation n'avait pour ainsi dire pas empêché la persistance d'un monopole. Divers représentants des régions périphériques et des régions de montagne ont abondé dans le sens de Theo Maissen et de Géraldine Savary.

A l'inverse, les partisans de l'ouverture du marché postal ont indiqué que cette mesure garantirait aux consommateurs la liberté de choix et des prix plus avantageux. Selon eux, la Suisse devrait libéraliser son marché postal pour éviter de compromettre les chances d'expansion de la Poste au sein de l'UE.

Peter Bieri (CEg, ZG), qui s'exprimait au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT), a invité l'assemblée à opérer une distinction entre la question de l'ouverture du marché postal et la nécessité de procéder à la révision concernée. Il était en effet urgent, a-t-il souligné, de réviser une loi obsolète pour être en mesure de réguler le marché de demain. Les partisans du maintien du monopole pourraient toujours défendre leur proposition après l'entrée en matière, lors de la discussion par article, a-t-il précisé.

Quant au conseiller fédéral Moritz Leuenberger, il a rappelé que le marché des services express et coursier, ainsi que celui de l'expédition des lettres de plus de 50 grammes et des colis étaient déjà ouverts à la concurrence. Or, la loi en vigueur reposait encore sur le principe d'une situation de monopole, d'où une inégalité de traitement entre la Poste et ses concurrents. Le conseiller fédéral a ajouté que l'expérience faite avec la libéralisation du marché de l'électricité, qui avait

In der Detailberatung stellte René Imoberdorf (CEg, VS) im Namen einer Kommissionsminderheit den Antrag, auf die vollständige Marktöffnung zu verzichten. Die Post würde damit das ausschliessliche Recht zur Beförderung von Briefen unter 50 Gramm behalten. Sein Antrag wurde knapp mit 20 zu 19 Stimmen abgelehnt. Auch ein Minderheitsantrag von Claude Hêche (S, JU) die Frist zwischen Gesetzesrevision und Vorlage für die Marktöffnung von einem auf drei Jahre zu verlängern (Art. 42) scheiterte mit 21 zu 17 Stimmen.

Breit diskutiert wurde über die indirekte Presseförderung mittels Verbilligung der Posttaxen für Regional- und Lokalzeitungen sowie Mitgliederzeitschriften. Sie soll unbefristet weitergeführt werden. Der Antrag einer Minderheit Filippo Lombardi (CEg, TI), die Subventionen auszudehnen und von jährlich 30 auf 50 Millionen Franken aufzustocken, scheiterte knapp mit 21 zu 20 Stimmen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat den Entwurf mit 21 zu 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.08.2010

Bereits am 17. Mai 2010 ist die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) mit 21 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung auf das Postgesetz eingetreten. In der Detailberatung anlässlich der Kommissionssitzungen im Mai und im Juni war vor allem die weitere Öffnung des Postmarktes sehr umstritten. Diese Frage hatte während der Wintersession bereits im Ständerat für heftige Diskussionen gesorgt und die kleine Kammer hatte der Marktöffnung schliesslich mit 20 zu 19 Stimmen äusserst knapp zugestimmt. Die KVF-N beantragt ihrem Rat nun mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, die entsprechenden Regelungen zur vollständigen Marktöffnung aus der Vorlage zu streichen. Der Bundesrat soll dem Parlament lediglich eine Evaluation über die Auswirkungen der Marktöffnung sowie Vorschläge für das weitere Vorgehen unterbreiten, dies bis spätestens 3 Jahre nach Inkrafttreten des Postgesetzes. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 17 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen genehmigt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

vu le rejet du premier projet en votation populaire, n'avait pas été vaine et que l'on avait par conséquent opté cette fois pour une démarche échelonnée : on commencerait par adopter la nouvelle loi sur la poste et ce n'est qu'un an après son entrée en vigueur que l'on se pencherait sur un projet distinct concernant la suppression du monopole sur les lettres. La loi et l'arrêté relatif à la poursuite de l'ouverture du marché seraient tous deux sujets au référendum facultatif.

Par 26 voix contre 15, le conseil a finalement décidé d'entrer en matière sur la LPO.

Au cours de la discussion par article, René Imoberdorf (CEg, VS) a proposé, au nom d'une minorité de la commission, de renoncer à l'ouverture intégrale du marché, ce qui se traduirait par le maintien du monopole de la Poste sur l'acheminement des lettres de moins de 50 grammes. L'assemblée a rejeté cette proposition de justesse, par 20 voix contre 19. Elle n'a pas réservé de sort plus favorable à une proposition émanant d'une minorité emmenée par Claude Hêche (S, JU) : portant sur l'extension d'un an à trois ans du délai séparant l'entrée en vigueur de la LPO de la présentation, par le Conseil fédéral, d'un arrêté fédéral sur l'ouverture complète du marché (art. 42), la proposition en question a été rejetée par 21 voix contre 17.

L'encouragement indirect de la presse par une participation aux frais de distribution des journaux locaux et régionaux ainsi que des publications de la presse associative a donné lieu à un vaste débat. Cette politique de soutien devrait être maintenue jusqu'à nouvel ordre. La Chambre haute a rejeté d'extrême justesse, soit par 21 voix contre 20, la proposition d'une minorité emmenée par Filippo Lombardi (CEg, TI), qui visait à faire passer les subventions de 30 à 50 millions de francs par année.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 21 voix contre 10 et 4 absentions.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.08.2010

Le 17 mai 2010, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) avait décidé, par 21 voix contre 3 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet de loi sur la poste. Au cours de la discussion par article qui s'est ensuivie, lors des séances des mois de mai et juin, la poursuite de l'ouverture du marché postal a été le point le plus controversé. Cette question avait déjà suscité de vifs débats au sein du Conseil des Etats, lors de la session d'hiver ; la Chambre haute avait fini par approuver d'extrême justesse l'ouverture du marché postal, soit par 20 voix contre 19. La CTT-N propose, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de retirer du projet les dispositions relatives à la libéralisation complète du marché. Elle souhaite que le Conseil fédéral soit uniquement chargé d'évaluer les conséquences de l'ouverture du marché et de soumettre au Parlement, au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur de la loi sur la poste, un rapport proposant les mesures à venir. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 17 voix contre 6 et 3 abstentions.

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.050 Organisation der Schweizerischen Post. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2009 zum Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG) (BBl 2009 5265)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.049 BRG

Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG)

07.12.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Mit einem neuen Postorganisationsgesetz soll die Schweizerische Post die notwendige gesetzliche Grundlage erhalten, um sich den vielseitigen Herausforderungen der Zukunft erfolgreich zu stellen. Die Rechtsform der Aktiengesellschaft gewährt ihr die erforderliche unternehmerische Flexibilität einerseits, die Verankerung der Bundesbeteiligung und der Eigentümerstrategie garantiert eine ausreichende Steuerung durch den Bund als Eigner und als Gewährleister der Aufgabenerfüllung andererseits.

Die Post ist als Anbieterin von Postdiensten und von Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs sowie im Personentransport eine der grössten Unternehmungen in der Schweiz. Ihre volkswirtschaftliche Bedeutung ist sowohl als Grundversorgerin wie auch als Arbeitgeberin unbestritten gross. Sie ist auf unterschiedlichen, sich rasch wandelnden Märkten tätig. Alle diese Märkte sind von einer stetigen Intensivierung des Wettbewerbs geprägt. Insbesondere in einem der Kerngeschäfte der Post, dem Brief- und Paketmarkt, sollen bis zum Jahr 2013 europaweit die letzten Monopole fallen. Dazu kommt eine zunehmende Substitution des klassischen Briefgeschäftes durch elektronische Kommunikationskanäle. Gleichzeitig ist die Post nach wie vor Garantin einer ausreichenden und preiswerten Grundversorgung in allen Landesteilen mit postalischen Dienstleistungen und Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs; im Bereich des regionalen Personenverkehrs ist sie landesweit eine der wichtigsten Anbieterinnen.

Um diesen Anforderungen im Spannungsfeld zwischen freiem Markt und Wahrnehmung öffentlicher Aufgaben mittel- und langfristig optimal gerecht werden zu können, soll die Post von Grund auf revidierte rechtliche Rahmenbedingungen erhalten. Eine Totalrevision des Postorganisationsgesetzes muss sich an folgenden Zielen ausrichten:

- Die Post soll möglichst gleich lange Spiesse erhalten wie ihre Konkurrenz.
- Sie soll weder von Vorteilen profitieren noch durch einseitige Auflagen benachteiligt werden.
- Die Post muss ihre Struktur den Erfordernissen der sich öffnenden und rasch wandelnden Märkte anpassen können.

Aus diesem Grund werden im vorliegenden Entwurf folgende Neuerungen vorgeschlagen:

- Die Post wird in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft umgewandelt.
- Die Arbeitsverhältnisse der Post werden in das Obligationenrecht überführt.
- Die Post erhält einen Zweckartikel, der präzisiert, welche Dienstleistungen sie anbieten darf.

09.050 Organisation de la Poste Suisse. Loi

Message du 20 mai 2009 relatif à la loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste (Loi sur l'organisation de la Poste, LPO) (FF 2009 4731)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.049 MCF

Loi fédérale sur l'organisation de la Poste Suisse (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP)

07.12.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La nouvelle loi sur l'organisation de la Poste vise à donner à La Poste Suisse la base légale qui lui permettra de relever les nombreux défis de l'avenir. La forme juridique de la société anonyme lui assure la souplesse de gestion requise tandis que la participation et la stratégie de la Confédération, propriétaire et garante de la bonne marche de l'entreprise, garantissent un contrôle fédéral suffisant.

En tant que fournisseur de services postaux, de services de paiement et de transport de voyageurs, la Poste est l'une des plus grandes entreprises de Suisse; en tant que garante du service universel et en tant qu'employeur, son importance pour l'économie nationale est incontestée. Elle opère sur différents marchés en rapide mutation. Tous ces marchés sont marqués par un durcissement constant de la concurrence. Les derniers monopoles seront abolis dans toute l'Europe d'ici à 2013, notamment dans l'un des principaux secteurs d'activité de la Poste, le marché des lettres et des colis. Par ailleurs, les canaux de communication électroniques se substituent de plus en plus au courrier classique. En même temps, la Poste demeure la garante d'un service universel suffisant en matière de services postaux et de paiement, proposé à des prix raisonnables dans toutes les régions du pays; elle est en outre à l'échelle nationale l'un des principaux opérateurs du trafic régional des voyageurs. Afin de pouvoir satisfaire à moyen et à long terme aux exigences du marché libre tout en assurant un service public, la Poste devra disposer d'un cadre juridique fondamentalement remanié.

La révision totale de la loi sur l'organisation de la Poste poursuit les objectifs suivants :

- la Poste devra bénéficier dans toute la mesure du possible des mêmes conditions que ses concurrents. Elle ne devra être ni avantagée ni défavorisée par des conditions imposées unilatéralement.
- elle devra être en mesure d'adapter sa structure à la libéralisation et aux rapides mutations des marchés.

C'est pourquoi le projet propose les nouveautés suivantes :

- la Poste sera transformée en une société anonyme de droit public;
- les rapports de service seront désormais régis par le code des obligations;
- la loi comprendra une disposition sur les objectifs de la Poste qui précisera les prestations que celle-ci sera autorisée à fournir;
- la Confédération s'assure dans la loi la majorité des actions de l'entreprise et y inscrit sa stratégie de propriétaire, qui a

- Der Bund sichert sich im Gesetz die Aktienmehrheit am Unternehmen und verankert seine bisher bewährte Eignerstrategie (strategische Ziele und privilegierter Informationszugang).
- Das Steuerprivileg der Post sowie die Staatsgarantie werden abgeschafft.
- Die PostFinance wird als Tochtergesellschaft der Post in eine privatrechtliche Aktiengesellschaft überführt und ihre Tätigkeit wird der ordentlichen Finanzmarktaufsicht unterstellt.

Diese Neuerungen haben keine Auswirkungen auf die Eignerposition des Bundes. Hingegen sind durch die neu vollumfängliche Steuerpflicht der Post entsprechende Steuereinnahmen auf den Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden zu erwarten. Mit der Überführung der Arbeitsverhältnisse der Post ins Obligationenrecht werden die Angestellten nicht mehr dem Bundespersonalgesetz unterstehen, woraus sich aber keine Auswirkungen auf die Beschäftigungslage, sondern nur auf die Anstellungsbedingungen ergeben.

Verhandlungen

Im **Ständerat** erfolgte die Eintretensdebatte zum Postgesetz (siehe Geschäft 09.049) und zum Postorganisationsgesetz (POG) gleichzeitig. Die Detailberatung wurde zuerst zum Postgesetz und anschliessend zum Postorganisationsgesetz geführt.

Der Ständerat beschloss ohne Gegenantrag, auf das Postorganisationsgesetz einzutreten. In der Detailberatung folgte er auf Vorschlag seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) weitgehend dem Entwurf des Bundesrates. Es lagen einige Einzel- und Minderheitsanträge vor, denen jedoch kein Erfolg beschieden war.

Gemäss Entwurf des Bundesrates darf die PostFinance als privatrechtliche Post-Tochtergesellschaft explizit keine Kredite und Hypotheken an Dritte vergeben (Art. 3 Abs. 3). Theo Maissen (CEg, GR) wollte dieses Verbot aufheben. Der Post sollten Gewinne im Bankbereich ermöglicht werden, um die Grundversorgung zu finanzieren. Gegner dieses Antrags warnten vor den Risiken, denen sich die Post im Bankenbereich aussetzen würde. Der Antrag von Theo Maissen wurde mit 25 zu 11 Stimmen abgelehnt. Auch ein weniger weit gehender Antrag von Maximilian Reimann (V, AG) wurde mit 24 zu 8 Stimmen klar abgelehnt. Er wollte der PostFinance die Vergabe von Lombardkrediten ermöglichen. Die neu vorgesehene privatrechtliche Anstellung der Postangestellten nach Obligationenrecht war im Rat nicht umstritten. Eine Kommissionsminderheit Géraldine Savary (S, VD) und Claude Hêche (S, JU) wollte jedoch verbindlich ins Gesetz schreiben, dass die Post einen Gesamtarbeitsvertrag mit den Personalverbänden abschliessen muss (Art. 9 Abs. 2). Géraldine Savary befürchtete, dass sonst die Anstellungsbedingungen der Postmitarbeiter und -mitarbeiterinnen auf das Niveau der Konkurrenzfirmen gesenkt würden. Dieser Minderheitsantrag wurde mit 24 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Nachdem das Plenum in Artikel 10 des Entwurfs beschlossen hatte, die Post für die Besteuerung privaten Kapitalgesellschaften gleichzustellen, wollte Theo Maissen (CEg, GR) mit einem Einzelantrag bewirken, dass wenigstens die postalischen Dienstleistungen in der Grundversorgung nicht mehrwertsteuerpflichtig würden. Es gehe um gleich lange Spiesse im internationalen Wettbewerb. Im europäischen Ausland seien aktuell die ehemaligen Postverwaltungen aller EU-Staaten - mit Ausnahme von Schweden, Finnland und Slowenien -- mindestens für die Grundversorgung von der Mehrwertsteuer befreit. Sein Antrag wurde mit 21 zu 9 Stimmen abgelehnt.

fait ses preuves (objectifs stratégiques et accès privilégié aux informations);

- le privilège fiscal de la Poste et la garantie de l'Etat sont supprimés;
- en tant que filiale de la Poste, PostFinance est transformée en société anonyme de droit privé dont les activités sont soumises à la surveillance ordinaire des marchés financiers.

Ces nouveautés n'auront pas d'incidence sur le rôle de propriétaire de la Confédération.

En revanche, l'assujettissement intégral de la Poste à l'impôt générera des recettes fiscales aux niveaux fédéral, cantonal et communal. Les rapports de service étant dorénavant régis par le code des obligations, les employés de la Poste ne seront plus soumis à la loi sur le personnel de la Confédération, ce qui devrait avoir des incidences sur les conditions d'engagement, mais non sur la situation de l'emploi.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a mené le débat d'entrée en matière sur la loi sur l'organisation de la Poste (LOP) en même temps que celui concernant la loi sur la poste (voir objet 09.049). Il a ensuite procédé à la discussion par article de la loi sur la poste avant d'entamer celle portant sur la LOP.

La Chambre haute a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur la LOP. Sur proposition de sa Commission des transports et des télécommunications, elle s'est ralliée dans les grandes lignes au projet du Conseil fédéral. Quelques députés et minorités ont déposé des propositions, qui n'ont toutefois pas reçu le soutien du conseil.

Selon le projet du Conseil fédéral, PostFinance n'a explicitement pas le droit d'octroyer de crédits ou d'hypothèques à des tiers (art. 3, al. 3), en raison de son statut de filiale de la Poste relevant du droit privé. Theo Maissen (CEg, GR) a proposé de lever cette interdiction ; à ses yeux, la Poste devrait avoir le droit d'être active dans le secteur bancaire afin de faire des bénéfices qui lui permettent de financer le service universel. Les opposants à cette proposition ont relevé les risques auxquels la Poste ne manquerait pas de s'exposer dans le secteur bancaire et leur opinion l'a finalement emporté : par 25 voix contre 11, le conseil a rejeté la proposition déposée par Theo Maissen. Par 24 voix contre 8, il a également rejeté clairement une proposition de Maximilian Reimann (V, AG), certes plus modérée mais allant dans la même direction ; le député avait proposé d'accorder à PostFinance le droit d'octroyer des crédits lombards. Par ailleurs, la nouvelle disposition selon laquelle le personnel de la Poste est engagé sous le régime du droit privé, en vertu du code des obligations, n'a suscité aucun débat. Une minorité de la commission emmenée par Géraldine Savary (S, VD) et Claude Hêche (S, JU) a toutefois proposé d'inscrire dans la loi l'obligation pour la Poste de négocier et de conclure une convention collective de travail avec les associations du personnel (art. 9, al. 2). Géraldine Savary souhaitait ainsi éviter que les conditions de travail des collaborateurs de la Poste ne tombent au niveau de celles des entreprises concurrentes. Le conseil a cependant rejeté cette proposition par 24 voix contre 9.

Après que le conseil eut décidé, à l'art. 10 du projet, d'assimiler la Poste aux sociétés de capitaux privées en matière d'imposition fiscale, Theo Maissen a déposé une proposition individuelle visant à ce que les prestations postales relevant du service universel ne soient plus assujetties à la taxe sur la valeur ajoutée. Il a expliqué que cela permettrait à la Poste de lutter à armes égales avec ses concurrents internationaux, arguant que toutes les anciennes administrations des postes européennes,

Der Ständerat nahm den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 23 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.08.2010

Auch auf das Postorganisationsgesetz ist die Kommission bereits im Mai eingetreten, und zwar mit 15 zu 10 Stimmen. Mit 13 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen spricht sich die KVF-N nun gegen eine Postbank aus und bestätigt damit den mehrfachen negativen Entscheid der Räte in dieser Frage. Das heisst, dass die Post auch weiterhin keine Hypotheken und Kredite in eigenem Namen vergeben darf. Auch eine Postbank „light“ – die Vergabe von Krediten nur im Inland – lehnt die Kommission ab. Die Mehrheit ist der Meinung, dass es in der Schweiz bereits genügend Anbieterinnen Hypotheken und Kreditengibt. Die Minderheit hingegen argumentiert, dass es für die Postfinance sicherer ist, Kredite an KMU im Inland zu vergeben als ihr Kapital im Ausland anzulegen. Die Kommission beantragt ausserdem mit 15 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, die Post von einer Anstalt in eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft umzuwandeln. Mit 14 zu 11 Stimmen spricht sie sich aber dagegen aus, dass der Bund alleiniger Aktionär der Post sein soll. Er soll lediglich – wie in der Botschaft des Bundesrates vorgesehen – über die kapital- und stimmenmässige Mehrheit der Aktien verfügen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass damit eine ausreichende Kontrolle des Bundes gewährleistet ist. Mit 15 zu 10 Stimmen lehnt es die Kommission ausserdem ab, dass die Post über sämtliche Stimmen und Aktien an der Postfinance verfügen muss. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass man den Handlungsspielraum der Postfinance nicht zu stark einschränken soll. Die Minderheit hingegen befürchtet die Privatisierung der Postfinance, wodurch die Sicherung der Grundversorgung aufs Spiel gesetzt würde. Weiter lehnt es die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung ab, die Post zum Abschluss eines Gesamtarbeitsvertrages mit den Personalverbänden zu verpflichten. Lediglich die Verhandlungen über einen solchen GAV sollen zwingend sein. Mit 13 zu 13 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten beantragt die Kommission schliesslich, dass das Postorganisationsgesetz zusammen mit dem Postgesetz in Kraft treten soll. Das heisst, dass das POG nur in Kraft gesetzt werden soll, wenn auch das Postgesetz in Kraft tritt. Das Postgesetz hingegen könnte nach Ansicht der Kommissionsmehrheit auch unabhängig vom Postorganisationsgesetz in Kraft treten. Mit 17 zu 9 Stimmen wurde das POG in der Gesamtabstimmung ebenfalls angenommen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

à l'exception de celles de la Suède, de la Finlande et de la Slovénie, sont exemptées de la taxe sur la valeur ajoutée au moins pour le service universel. Sa proposition a été rejetée par 21 voix contre 9.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet par 23 voix contre 4 et 5 abstentions.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.08.2010

En mai dernier, la commission avait également décidé, par 15 voix contre 10, d'entrer en matière sur la loi sur l'organisation de la Poste (LOP). Lors de la séance des 16 et 17 août, la CTT-N s'est opposée, par 13 voix contre 10 et 3 abstentions, à la transformation de la Poste en établissement bancaire, confirmant plusieurs décisions des conseils en la matière. Ainsi, la Poste n'est toujours pas habilitée à accorder des hypothèques et des crédits en son nom propre, pas même en Suisse. La majorité estime en effet qu'il y a déjà suffisamment d'établissements qui jouissent de cette compétence dans le pays. Une minorité considère par contre que PostFinance prendrait moins de risques en octroyant des crédits à des PME établies en Suisse qu'en plaçant son capital à l'étranger.

Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a en outre proposé de changer la forme juridique de la Poste et de convertir cet établissement autonome de droit public en une société anonyme de droit public. Elle s'est toutefois opposée, par 14 voix contre 11, à ce que la Confédération soit l'unique actionnaire de la Poste. Comme le prévoit le message du Conseil fédéral, la Confédération devrait seulement détenir la majorité du capital et des voix. Cela permettrait de garantir un contrôle suffisant de l'État, estime la majorité de la commission. Par 15 voix contre 10, la CTT-N a en outre rejeté l'idée que la Poste détienne la totalité du capital de PostFinance et l'ensemble des voix. Aux yeux de la majorité, la marge de manœuvre de PostFinance ne devrait pas être excessivement réduite. La minorité craint quant à elle une privatisation de PostFinance, qui compromettrait le service universel assuré par l'entreprise.

Par ailleurs, la commission a refusé, par 15 voix contre 10 et 1 abstention, de contraindre la Poste à conclure une convention collective de travail avec les associations du personnel; seules les négociations relatives à ce type d'accord devraient être obligatoires.

Enfin, par 13 voix contre 13 et avec la voix prépondérante de son président, la commission a proposé que la LOP entre en vigueur en même temps que la loi sur la poste. Ainsi, l'entrée en vigueur de la LOP serait soumise à celle de la loi sur la poste. La majorité de la commission considère en revanche que la loi sur la poste pourrait entrer en vigueur indépendamment de la LOP. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la LOP par 17 voix contre 9.

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBl 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)
09.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
26.11.2009 Ständerat. Abweichend.
07.12.2009 Nationalrat. Abweichend.
03.03.2010 Ständerat. Abweichend.
16.06.2010 Nationalrat. Abweichend.
2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Differenzierter Selbstbehalt) (Entwurf der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10. November 2009)

26.11.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.
16.06.2010 Nationalrat. Nichteintreten.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Weil die Ausgaben der Versicherer für die Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung deren Prämieinnahmen in den Jahren 2008 und 2009 überstiegen beziehungsweise übersteigen werden, musste auf die Reserven zurückgegriffen werden. Dies führte zu einem Absinken der Reservequote unter das gesetzliche Minimum. Diese Entwicklung wurde verstärkt durch die schwierige Lage auf dem Finanzmarkt. Damit, bei Annahme einer Kostensteigerung von 4 Prozent, Ende 2010 die gesetzlich vorgeschriebene Mindestreservequote erreicht werden kann, sind Anfang 2010 Prämien erhöhungen von gegen 15 Prozent erforderlich. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat rasch wirksame Massnahmen zur Kosteneindämmung für unabdingbar.

Die parlamentarische Beratung der Vorschläge des Bundesrates zur KVG-Revision im Bereich der Kostenbeteiligung, zu jener im Bereich der Vertragsfreiheit und zu jener im Bereich von Managed Care ist noch im Gange. Es ist absehbar, dass die Diskussion nicht innert kurzer Frist abgeschlossen wird. Massnahmen, die im Jahr 2010 wirksam werden, sind unter keinen Umständen möglich. Weil sich für das nächste Jahr massive Prämien erhöhungen abzeichnen, kann das Inkrafttreten der im eidgenössischen Parlament hängigen Vorlagen nicht abgewartet werden.

Weil die Eidgenössischen Räte im Dezember 2007 die Neuregelung der Spitalfinanzierung beschlossen haben, wird die Kosteneindämmung im stationären Spitalbereich vorangetrieben. Die entsprechenden Prozesse sind eingeleitet und ein weiteres Tätigwerden zur Zeit nicht angebracht. Ein Eingreifen ist indessen in Bezug auf die Kosteneindämmung im ambulanten und spitalambulanten Bereich erforderlich. Die vom Bundesrat nun vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen sollen namentlich in diesen Bereichen Wirkung entfalten. Diesbezüglich ist noch keine der im Jahr 2004 vorgeschlagenen Massnahmen zur Kosteneindämmung umgesetzt worden. Die im vorliegen-

09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)
09.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
26.11.2009 Conseil des Etats. Divergences.
07.12.2009 Conseil national. Divergences.
03.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.
16.06.2010 Conseil national. Divergences.
2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Quote-part différenciée) (Projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10 novembre 2009)

26.11.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.
16.06.2010 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Extrait de la rétrospective de la législation

Situation initiale

Les dépenses assumées par les assureurs pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins ont excédé les recettes provenant des primes en 2008, tendance qui se dessine à nouveau pour 2009. Partant, les assureurs ont dû puiser dans les réserves, ce qui a entraîné une diminution du taux de réserve en deçà du minimum légal. La situation difficile sur le marché financier renforce cette tendance. Ainsi, en tablant sur une hausse des coûts de 4 % et en vue d'atteindre d'ici la fin 2010 le taux de réserve minimal fixé par la loi, il est nécessaire d'augmenter les primes 2010 de l'ordre de 15 %. Dans ce contexte, le Conseil fédéral estime indispensable de prendre rapidement des mesures efficaces pour endiguer l'évolution des coûts. Les débats parlementaires relatifs aux propositions du Conseil fédéral de réviser la LAMal dans les domaines de la participation aux coûts, de la liberté de contracter et du «managed care» sont en cours. Une hausse considérable des primes se dessinant pour l'année prochaine, il n'est pas envisageable d'attendre l'entrée en vigueur des projets examinés par le Parlement.

Comme les Chambres fédérales ont adopté, en décembre 2007, une nouvelle réglementation du financement hospitalier, l'endiguement des coûts dans le secteur hospitalier suit son cours. Les processus correspondants ont été lancés, et il n'est pour l'heure pas opportun d'aller plus avant en la matière. En revanche, il est nécessaire d'intervenir sur l'évolution des coûts dans les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux. Les présentes mesures urgentes proposées par le Conseil fédéral doivent notamment déployer leurs effets dans ces secteurs. A ce propos, aucune des mesures proposées en 2004 pour maîtriser les coûts n'a encore été mise en oeuvre. Les mesures inscrites dans le présent projet visent aussi bien l'offre que la demande. D'une part, les cantons sont tenus de piloter l'offre dans le secteur ambulatoire hospitalier en plus de leur tâche actuelle de planification du secteur hospitalier.

den Vorschlag enthaltenen Massnahmen visieren sowohl das das Angebot an, indem die Kantone zusätzlich zur bereits bestehenden Pflicht zur Planung des stationären Spitalbereichs auch zur Steuerung der Versorgung im spitalambulanten Bereich verpflichtet werden. Auch die Nachfrage wird beeinflusst durch die Erhebung eines vom Versicherten in bar zu entrichtenden Behandlungsbeitrags und durch die Schaffung der allen Versicherten kostenlos zugänglichen Möglichkeit, sich vor einem allfälligen Arztbesuch telefonisch beraten zu lassen. Schliesslich soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Preise (Tarife) zu senken, wenn in einem bestimmten Bereich ein überdurchschnittlicher Preisanstieg zu verzeichnen ist. Die Verankerung dieser Massnahmen im Gesetz soll sicherstellen, dass der Grundsatz der Kosteneindämmung auch in Bezug auf den spitalambulanten und ambulanten Bereich wirksam wird. Um im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld die sich abzeichnende Prämienhöhung für Personen in finanziell bescheidenen Verhältnissen zu mildern, sieht der Bundesrat darüber hinaus vor zusätzliche Mittel von 200 Millionen Franken im Jahr 2010, zur Verfügung zu stellen.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** unterbreitete die Kommission einen Gesetzesentwurf, der teilweise wesentlich vom Vorschlag des Bundesrates abwich. Die deutschsprachige Kommissionsprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als wichtigste Gründe für die 10 Neinstimmen bei der Gesamtabstimmung in der Kommission (bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen) die Streichung der 200 Millionen Franken für die Prämienverbilligung und die von der Kommissionsmehrheit vorgesehene Einführung der Vertragsfreiheit. Der Kommission sei sich bewusst, dass mit dieser Vorlage die grundsätzlichen Probleme des Gesundheitswesens nicht gelöst werden; das Massnahmepaket sei aber gewissermassen eine homöopathische Dosis auf dem Weg, Fehlanreize und Systemfehler zu korrigieren. Mit 175 zu einer Stimme (Josef Zisyadis (G, VD)) trat der Rat auf die Vorlage ein. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken, welche die Patienten bei den ersten sechs Arztbesuchen im Jahr bar entrichten sollten, hatte im Nationalrat keine Chance. Als Alternative entschied sich der Rat mit 148 zu 30 Stimmen für eine von der Kommission vorgeschlagene, differenzierte Selbstbehaltsregelung. Danach soll 20 Prozent selber berappen müssen, wer direkt zum Spezialisten geht. Der Selbstbehalt von 10 Prozent soll grundsätzlich nur noch für den Besuch beim Hausarzt, bei einer Überweisung via Hausarzt, in Notfällen und in einzelnen aufgeführten Ausnahmen gelten. Eine von links-grüner Seite vorgeschlagene Plafonierung des jährlichen Selbstbehalts auf maximal 700 Franken wurde mit 112 zu 58 Stimmen verworfen.

Im Rahmen des bis 2012 befristeten Massnahmepakets schlug die Kommissionsmehrheit – gegen den Willen des Bundesrates – vor, für das Jahr 2012 die Vertragsfreiheit zwischen Versicherten und Ärzten einzuführen. Unterstützt wurde das Anliegen von der SVP-Fraktion und von Teilen der CVP und FDP. Toni Bortoluzzi (V, ZH) warb dafür, endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Linke und Grüne warnten vor einer Machtverschiebung hin zu den Kassen und einer Zweiklassenmedizin. Der Antrag für die Vertragsfreiheit wurde mit 87 zu 80 Stimmen abgelehnt. Demgegenüber erhielt der Vorschlag des Bundesrates für eine einmalige Aufstockung der Prämienverbilligung um 200 Millionen Franken für 2010 keine Mehrheit. SP und Grüne führten ins Feld, dass angesichts der Krise die Kaufkraft der Versicherten gestärkt werden müsse. Sie wollten gar noch weiter gehen und den Erlös der UBS-Anleihe von 1,2 Milliarden Franken dazu verwenden. Die Bürgerlichen liessen sich von dieser Massnah-

D'autre part, les mesures suivantes se répercutent sur la demande: le prélèvement d'un ticket modérateur dont l'assuré doit s'acquitter en espèces et la création d'un service de consultation par téléphone, gratuit et accessible à l'ensemble des assurés avant d'aller consulter un médecin le cas échéant. Enfin, la compétence de baisser les prix (tarifs) est déléguée au Conseil fédéral si une hausse des coûts supérieure à la moyenne est enregistrée dans un certain secteur. En inscrivant ces mesures dans la loi, le Conseil fédéral entend garantir que le principe de maîtrise des coûts agira aussi sur les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux.

Afin d'atténuer les augmentations de primes annoncées en faveur des personnes en situation économique précaire, le Conseil fédéral prévoit par ailleurs à titre de mesure conjoncturelle d'engager des moyens supplémentaires de 200 millions de francs en 2010.

Délibérations

Au **Conseil national**, la commission a présenté un projet de loi qui, sur certains points, s'écarterait nettement du projet du Conseil fédéral. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur germanophone de la commission, a justifié les 10 non lors du vote sur l'ensemble au sein de la commission (contre 14 oui et 2 abstentions) en citant deux arguments principaux: la suppression des subsides de 200 millions de francs visant à réduire les primes et l'introduction de la liberté de contracter prévue par la majorité de la commission. Elle a souligné que la commission était consciente que le projet ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux en matière de santé: le train de mesures proposé est en quelque sorte une dose homéopathique contribuant à prévenir les incitations inopportunes et à corriger les défaillances du système. Par 175 voix contre 1 (celle de Josef Zisyadis; G, VD), le conseil est entré en matière.

Le Conseil national n'a laissé aucune chance à la taxe de consultation de 30 francs proposée par le Conseil fédéral dont les patients devraient s'acquitter en espèces pour les six premières consultations effectuées au cours d'une année civile. En revanche, il a adopté, par 148 voix contre 30, la quote-part différenciée proposée par la commission: ainsi, en allant directement consulter un spécialiste, l'assuré paie une quote-part de 20 %; en principe, il paie une quote-part de 10 % uniquement s'il consulte son médecin de famille, si ce dernier le redirige vers un spécialiste, en cas d'urgence ou dans certains cas exceptionnels. La gauche et les Verts ont lancé l'idée de plafonner la quote-part annuelle à 700 francs, proposition rejetée par 112 voix contre 58.

Dans le cadre du train de mesures limité à la fin 2012, la majorité de la commission a proposé, contre l'avis du Conseil fédéral, d'introduire la liberté de contracter entre assureurs et médecins avant 2012. La proposition a reçu le soutien du groupe UDC et d'une partie du PDC et du PLR. Toni Bortoluzzi (V, ZH) a déclaré ne pas vouloir faire les choses à moitié; de leur côté, la gauche et les Verts ont mentionné le risque d'une augmentation du pouvoir des caisses-maladie et d'une médecine à deux vitesses. La proposition d'établir la liberté de contracter a été rejetée par 87 voix contre 80.

La proposition du Conseil fédéral d'augmenter exceptionnellement les subsides de 200 millions de francs en 2010 afin de réduire les primes n'a quant à elle pas rallié de majorité. Le groupe socialiste et les Verts ont déclaré qu'en raison de la crise, il était nécessaire de renforcer le pouvoir d'achat des assurés.

me mit, wie sie vermuteten, nur geringen Effekten auf den Konsum nicht überzeugen. Der Vorschlag des Bundesrates wurde mit 105 zu 64 Stimmen abgelehnt.

Gegen links-grünen Widerstand dehnte der Nationalrat den bisher nur von Alleinstehenden erhobenen Beitrag an die Kosten des Spitalaufenthaltes (aktuell 10 Franken im Tag) auf alle Versicherten mit Ausnahme der Kinder aus. Der entsprechende Kommissionsantrag wurde mit 112 zu 62 Stimmen gutgeheissen und eine von einer Kommissionsminderheit verlangte Beschränkung der finanziellen Belastung auf 300 Franken pro Jahr mit 107 zu 67 Stimmen abgelehnt.

Bundesrat und Kommission hatten vorgeschlagen, dass die Kantone neu die Kompetenz erhalten, auch für den ambulanten Bereich der Spitäler Leistungsaufträge zu erteilen und diesen so zu steuern. Claude Ruey (RL, VD) lehnte dies ab, weil staatliche Eingriffe in diesem Bereich problematisch und kontraproduktiv seien und die Kosten besser durch die Tarife gebremst werden sollten. Der Rat unterstützte den Streichungsantrag Ruey mit 82 zu 74 Stimmen.

Für den Bereich der Tarifstruktur räumte der Nationalrat dem Bundesrat neue Kompetenzen zur Vornahme von Anpassungen bei besonderem Kostenanstieg ein. In den Kantonen sollen künftig ferner einheitliche Taxpunktwerte für Ärzte in freier Praxis und Spitalambulatorien zur Anwendung kommen.

Auf Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, vertreten durch Guy Parmelin (V, VD), beschloss der Nationalrat mit 117 zu 61 Stimmen, dass bei der Wahl einer höheren Franchise mit entsprechendem Prämienrabatt eine Vertragsdauer von drei Jahren zu gelten habe. Bundesrat und Kommissionsmehrheit hatten zwei Jahre beantragt. Eine links-grüne Minderheit, welche bei der geltenden Ordnung bleiben wollte, unterlag mit 59 zu 120 Stimmen.

Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat, dass bei gleicher Eignung für den Patienten ein „preisgünstiges“ Arzneimittel verordnet und abgegeben werden muss. Ein Antrag von Marina Carobbio Cuscetti (S, TI), der mit einer konkreteren Formulierung mehr Druck machen wollte, fand keine Mehrheit. Unbestritten war, dass die Krankenkassen einen kostenlosen und unabhängigen medizinischen Beratungsdienst per Telefon einrichten müssen.

Nach rund achtstündiger Beratung verabschiedete der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 58 Stimmen. Dagegen stimmte das links-grüne Lager, welches kritisierte, dass die Massnahmen eine einseitige Lastenverschiebung auf Patienten und Versicherte darstellten.

Dem **Ständerat** legte die vorberatende Kommission laut Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) keinen grossen Wurf oder gar ein Meisterwerk vor. Aber immerhin würden die Vorschläge der Kommission zu Einsparungen von 300 bis 350 Millionen Franken führen. (Am Ende der Beratungen waren es gemäss Urs Schwaller noch etwa 200 Millionen Franken.) Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Im Gegensatz zum Nationalrat wollte der Ständerat die diskutieren Massnahmen nicht als dringlich und befristet beschliessen sondern als normale Gesetzesrevision, die ab 1. Januar 2011 in Kraft tritt. Der Rat strich ohne Diskussion, wie zuvor bereits der Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken. Mit einer vom Nationalrat als Alternative vorgeschlagenen differenzierten Selbstbehaltsregelung war der Ständerat grundsätzlich einverstanden. Wer weiterhin eine uneingeschränkte Arztwahl will, soll künftig 20 statt 10 Prozent Selbstbehalt bezahlen. In Zukunft sollen jedoch Managed-Care und Hausarztmodelle die Regel werden. Diesen Bereich möchte der Ständerat aber aus der aktuellen Vorlage ausgliedern und mit der hängigen Managed-Care-Vorlage (04.062) verbinden.

Ils sont même allés plus loin en proposant d'affecter le bénéfice extraordinaire de 1,2 milliard de francs que la Confédération a réalisé en vendant sa participation dans UBS à une réduction supplémentaire des primes en 2010. Les représentants des partis bourgeois craignaient que cette mesure n'influence que faiblement la consommation ; c'est pourquoi elle n'a pas suffi à les convaincre. La proposition du Conseil fédéral a été rejetée par 105 voix contre 64.

Malgré la résistance de la gauche et des Verts, le Conseil national a étendu l'obligation de contribuer aux frais de séjour (qui s'élève actuellement à 10 francs par jour) à tous les assurés à l'exception des enfants, alors qu'elle concernait auparavant uniquement les personnes seules : la proposition de la commission a été adoptée par 112 voix contre 62. Une minorité de la commission a demandé que la contribution financière annuelle soit plafonnée à 300 francs ; cette proposition a été rejetée par 107 voix contre 67.

Le Conseil fédéral et la commission ont proposé que les cantons aient désormais la compétence de régler, dans les mandats de prestations qu'ils confient aux hôpitaux, l'activité de ces derniers dans le domaine ambulatoire également. Claude Ruey (RL, VD) a rejeté cette proposition en se basant sur le fait que des interventions de l'État dans ce domaine seraient problématiques et contre-productives et qu'il serait plus aisé de freiner les coûts en s'attaquant aux tarifs. Le conseil a soutenu la proposition de Claude Ruey par 82 voix contre 74.

En ce qui concerne la structure tarifaire, le Conseil national a accordé de nouvelles compétences au Conseil fédéral pour qu'il puisse procéder à des ajustements en cas d'augmentation exagérée des coûts. Par ailleurs, un point tarifaire uniforme doit être appliqué aux médecins exerçant en cabinet privé et aux secteurs ambulatoires des hôpitaux dans chaque canton. Sur la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission représentée par Guy Parmelin (V, VD), le Conseil national a décidé, par 117 voix contre 61, que la durée du contrat d'assurance devait être de trois années civiles pour les assurés qui opteraient pour une franchise plus élevée, et donc des primes plus basses. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission avaient proposé une durée de deux ans. Une minorité rose-verte, qui souhaitait conserver les règles en vigueur, a vu sa proposition refusée par 120 voix contre 59.

Sur la proposition de la commission, le conseil a décidé qu'à propriétés égales pour le patient, un médicament avantageux devait lui être prescrit et remis. Une proposition de Marina Carobbio Cuscetti (S, TI) dont la formulation était plus concrète et plus stricte, n'a pas trouvé grâce auprès de la majorité.

Le fait que les caisses-maladie devaient proposer une permanence téléphonique de conseil médical gratuite et indépendante n'a rencontré aucune objection.

Après environ huit heures d'examen, le Conseil national a adopté le projet par 113 voix contre 58. Le camp rose-vert a voté contre ce projet, arguant que les mesures représentaient un report unilatéral de la charge sur les patients et les assurés.

Le **Conseil des Etats** s'est quant à lui vu présenter un projet qui, selon Urs Schwaller (CEg, FR), président de la commission chargée de l'examen préalable, était loin d'être la panacée, mais dont les propositions pourraient permettre de réaliser entre 300 et 350 millions de francs d'économies (à l'issue des débats, Urs Schwaller estimait le potentiel d'économies à quelque 200 millions de francs).

Les députés ont voté l'entrée en matière sans opposition. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats n'entendait pas décider de mesures urgentes et provisoires, mais bien procéder à une révision ordinaire de la loi destinée à entrer en vigueur le 1er janvier 2011.

Liliane Maury Pasquier (S, GE) beantragte, den Selbstbehalt nur dann zu erhöhen, wenn der Versicherer tatsächlich entsprechende kostensparende Modelle anbietet. Der Antrag wurde mit 20 zu 6 Stimmen abgelehnt.

Analog dem Nationalrat lehnte auch der Ständerat gegen den Widerstand von SP-Seite eine zusätzliche Prämienverbilligung von 200 Millionen Franken mit 23 zu 9 Stimmen ab.

Sparpotenzial sah der Ständerat bei den Medikamenten. Hier beschloss er auf Antrag der Kommission mit 21 zu 16 Stimmen und in Ergänzung zum Nationalrat, dass die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament. Teurere Präparate werden nur übernommen, wenn es einen therapeutischen Grund gibt. Felix Gutzwiller (RL, ZH) wehrte sich vergeblich gegen diese Regelung und gab zu bedenken, dass die Patienten dadurch häufig ihre Medikamente wechseln müssten, was aus therapeutischer Sicht ungünstig sei. Ebenfalls zu reden gaben die Vertriebsmargen für Medikamente. Der Bundesrat beschloss per Verordnung auf den März 2010 eine Senkung von 15 auf 12 Prozent. Die Kommission beantragte, im Gesetz eine Marge von 8 Prozent zu verankern. Dagegen wandten sich erfolgreich Werner Luginbühl (BD, BE) und Claude Janiak (S, BL). Sie warnten davor, dass eine solche Senkung manche Apotheken auf dem Land die Existenz kosten könnte und damit die Versorgung nicht mehr gesichert wäre. Der Rat folgte dieser Argumentation und lehnte den Vorschlag der Kommission mit 26 zu 9 Stimmen ab.

Bei der vom Nationalrat beschlossenen Vertragsdauer für Versicherte, die eine höhere Franchise wählen, nahm der Ständerat eine Abschwächung vor und kürzte die Dauer auf zwei Jahre. Zusätzlich setzte sich ein Antrag einer Kommissionsminderheit mit 20 zu 13 Stimmen durch, wonach Versicherte nach einem Jahr zwar nicht die Franchise, wohl aber die Kasse wechseln können, falls diese die Prämien erhöht.

Analog dem Nationalrat lehnte es die kleine Kammer mit 22 zu 17 Stimmen ab, den Kantonen Planungskompetenzen für den ambulanten Bereich der Spitäler zu erteilen. Der Rat strich auch die vom Nationalrat in Art. 43 Abs. 5bis eingefügte Bestimmung betreffend kantonaler einheitlicher Taxpunktwerte für Ärzte und Spitalambulatorien mit 19 zu 14 Stimmen.

Wie der Nationalrat sprach sich der Ständerat mit 29 zu 9 Stimmen für ein Verbot von Vermittler- und Maklergebühren für den Verkauf von Grundversicherungen aus, erlaubte den Kassen aber im Gegensatz zum Erstrat die Finanzierung von Telefonwerbung.

Der vom Nationalrat unterstützte bundesrätliche Vorschlag für eine obligatorische flächendeckende Telefonberatung lehnte der Ständerat mit 23 zu 12 Stimmen ab. Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) machte geltend, dass ein solches Angebot ein Wettbewerbselement unter den Kassen bleiben soll und zudem bereits 5,5 Millionen Versicherte ein solche Angebot nutzen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 28 zu Null Stimmen bei 5 Enthaltungen an.

In der Differenzbereinigung im **Nationalrat** gaben unter anderem die Frage der Dringlichkeit sowie die Punkte Telefonwerbung, Bekanntgabe detaillierter Diagnosen, differenzierter Selbstbehalt und Medikamentenpreise zu diskutieren. In diesen Bereichen ergaben sich Unterschiede zu den Ständeratsbeschlüssen.

Bei der obligatorischen medizinischen Telefonberatung beantragte die Kommissionsmehrheit, an ihrem Entscheid festzuhalten und ein solches Angebot für alle Kassen vorzuschreiben. Eine von Pierre Triponez (RL, BE) angeführte „sehr gemischte Koalition“ aus allen politischen Lagern schlug vor, dem

À l'instar de la Chambre du peuple, il a biffé sans discussion la taxe de consultation de 30 francs que préconisait le Conseil fédéral. Il a également adopté dans les grandes lignes la quote-part différenciée proposée par le Conseil national à titre de solution de rechange. Ainsi, les personnes qui veulent continuer à bénéficier du libre choix du médecin devront s'acquitter d'une quote-part de 20 % au lieu de 10 %, les modèles de « managed care » (réseaux de soins intégrés) et du médecin de famille étant appelés à se généraliser. Le conseil souhaite toutefois traiter séparément ce dernier aspect, dans le cadre de l'examen du projet en suspens de « managed care » (04.062). Liliane Maury Pasquier (S, GE) a pour sa part proposé de n'augmenter la quote-part que si l'assureur propose bel et bien des modèles favorisant les économies. Le conseil a balayé cette proposition par 20 voix contre 6.

En ce qui concerne l'affectation de 200 millions de francs supplémentaires à la réduction des primes, le Conseil des Etats a suivi le Conseil national, contre l'avis des socialistes. Il a rejeté la proposition par 23 voix contre 9.

C'est dans le domaine des médicaments que le conseil a décelé un potentiel d'économies. Sur la proposition de la commission, les députés ont complété l'avis du Conseil national en décidant, par 21 voix contre 16, que les caisses-maladie devraient uniquement rembourser les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les médicaments plus chers ne seraient remboursés qu'à la condition d'être prescrits pour des raisons médicales. Felix Gutzwiller (RL, ZH) a vainement tenté de s'opposer à cette disposition, en soulignant qu'elle inciterait les patients à changer souvent de médication, ce qui serait malencontreux du point de vue thérapeutique.

Les marges de distribution des médicaments ont également prêté à discussion. Le Conseil fédéral a décidé par voie d'ordonnance de les réduire de 15 à 12 % à compter de mars 2010. La commission a quant à elle proposé d'inscrire dans la loi une marge de 8 %, suscitant l'opposition de Werner Luginbühl (BD, BE) et de Claude Janiak (S, BL). Ils ont en effet objecté qu'une telle baisse risquait de compromettre l'existence de certaines pharmacies des zones rurales et, partant, la fourniture des médicaments. Le conseil s'est rallié à cet argument et a donc rejeté la proposition de la commission par 26 voix contre 9.

En ce qui concerne les rapports d'assurance pour les personnes ayant choisi une franchise élevée, le Conseil des Etats en a fixé la durée à deux années civiles, revoyant à la baisse la proposition du Conseil national. Il a par ailleurs adopté, par 20 voix contre 13, la proposition d'une minorité de la commission prévoyant que l'on puisse changer d'assureur après une année – mais non de franchise – en cas d'augmentation des primes. À l'instar de la Chambre basse, la Chambre haute a biffé, par 22 voix contre 17, une disposition en vertu de laquelle les cantons ont compétence pour planifier l'activité des hôpitaux dans le domaine ambulatoire. Il s'est en revanche écarté du Conseil national en biffant, par 19 voix contre 14, la disposition introduite par celui-ci à l'art. 43, al. 5bis, concernant l'application d'un point tarifaire uniforme pour les médecins et le secteur ambulatoire des hôpitaux de chaque canton.

S'il a suivi le conseil prioritaire, par 29 voix contre 9, dans l'interdiction faite aux assureurs de verser des commissions et des courtages dans le domaine de l'assurance de base, le Conseil des Etats l'a contredit en autorisant les caisses à financer des activités de démarchage téléphonique.

Il a par ailleurs rejeté par 23 voix contre 12 la proposition du Conseil fédéral d'obliger tous les assureurs à instaurer une permanence téléphonique de conseil médical, proposition à

Ständerat zu folgen und den Passus zu streichen. Dies weil auch nicht klar sei, ob mit einer solchen Vorschrift überhaupt etwas eingespart würde. Diese Kommissionsminderheit setzte sich mit 100 zu 73 Stimmen durch.

Zum Thema Telefonwerbung beantragte die Kommission, an dem vom Ständerat gestrichenen Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung durch die Krankenversicherer festzuhalten. Der Vorschlag wurde von Ignazio Cassis (RL, TI) unterstützt, der argumentierte, dass diese aggressive und ärgerliche Telefonwerbung die Grundversicherung jährlich 100 Millionen Franken koste. Der Kommissionsantrag wurde mit 119 zu 56 Stimmen angenommen.

Aus Datenschutzgründen strich der Nationalrat mit 106 zu 70 Stimmen einen vom Ständerat eingefügten Passus, wonach die Leistungserbringer zur besseren Kostenkontrolle detaillierte Diagnosen an die Versicherer ausstellen müssten.

Bei der Frage der Verschreibung von Arzneimitteln schlug die Kommission vor, am ursprünglichen Beschluss festzuhalten und die vom Ständerat hinzugefügte Bestimmung, wonach die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament, wieder zu streichen. Gegen den Widerstand von links-grüner Seite folgte der Rat seiner Kommission mit 123 zu 41 Stimmen.

Toni Bortoluzzi (V, ZH) vertrat als Vertreter einer Kommissionsminderheit die Auffassung, dass der differenzierte Selbstbehalt ohne Verzug eingeführt und nicht in die Managed-Care-Vorlage ausgegliedert werden soll. Diese Bestimmung, wonach der Versicherte neu 20 statt 10 Prozent der Gesundheitskosten zu berappen hat, wenn er statt den Hausarzt zu konsultieren direkt einen Spezialarzt aufsucht, sei das Kernstück der Vorlage und dürfe nicht verschoben werden. Der Nationalrat folgte dem Minderheitsantrag mit 91 zu 72 Stimmen.

Die Kommissionsmehrheit beantragte, an der Dringlichkeit festzuhalten und die beschlossenen Massnahmen bis Ende 2013 zu befristen. Die Inkraftsetzung des Gesetzes soll der Bundesrat festlegen. Der Nationalrat stimmte diesem Vorgehen mit 140 zu 37 Stimmen zu.

Bei der weiteren Beratung der Differenzen hielt der **Ständerat** grösstenteils an seinen Beschlüssen fest. Einzig beim Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung schwenkte der Rat mit 25 zu 16 Stimmen auf die Linie des Nationalrats ein. Dies allerdings entgegen dem Antrag seiner Kommission, die zudem vorschlug, den Versicherern die Auszahlung einer Arbeitsentschädigung für externe Vermittler zu erlauben. Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG) wehrte sich erfolgreich gegen dieses Ansinnen, indem sie daran erinnerte, dass es bei der Vorlage um die Eindämmung der Gesundheitskosten gehe und einzelne Brancheninteressen zurückstehen müssten. Entgegen der Meinung des Nationalrates hielt der Ständerat auf Antrag der Kommission mit 20 zu 15 Stimmen daran fest, dass in den Rechnungen die Diagnosen in verschlüsselter Form aufgeführt werden müssen. Kommissionspräsident Alex Kuprecht (V, SZ) bezeichnete die damit verbundene Leistungstransparenz als eines der zentralsten Elemente für die Kosteneindämmung. Liliane Maury Pasquier (S, GE) machte vergeblich darauf aufmerksam, dass so der Datenschutz nicht gewährleistet sei, insbesondere auch wegen der fehlenden klaren Trennung zwischen Grund- und Zusatzversicherung. Gemäss Antrag der Kommission bestätigte der Rat mit 22 zu 16 Stimmen seinen Beschluss, wonach bei gleicher Eignung nur noch Präparate zu zahlen sind, die maximal zehn Prozent teurer sind als das jeweils günstigste Medikament. Ohne Gegenantrag beschloss der Ständerat beim differenzierten Selbstbehalt an seiner Linie festzuhalten und diese Frage in der separaten Managed-Care-

laquelle avait adhéré le Conseil national. Les députés ont été sensibles à l'argumentation du président de la commission, qui a estimé important de préserver la nature concurrentielle d'une prestation de ce genre et a de plus relevé que 5,5 millions d'assurés y avaient d'ores et déjà eu recours.

Lors du vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a adopté le projet par 28 voix contre 0 et 5 abstentions.

Au cours de la procédure d'élimination des divergences au Conseil national, plusieurs points ont suscité le débat et entraîné des divergences par rapport aux décisions du Conseil des Etats. Il s'agit, entre autres, du caractère urgent des décisions, du démarchage téléphonique, de la transmission de diagnostics précis aux assureurs, de la quote-part différenciée et du prix des médicaments.

Pour ce qui est de la permanence médicale téléphonique, la majorité de la commission a plaidé en faveur du maintien de la décision du Conseil national, à savoir l'obligation, pour toutes les caisses, d'instaurer un tel système. Une minorité hétéroclite emmenée par Pierre Triponez (RL, BE) a proposé de suivre le Conseil des Etats et de biffer ce passage. Soutenant notamment que l'obligation précitée ne produirait pas forcément les économies escomptées, la minorité a réussi à faire passer sa proposition, par 100 voix contre 73.

La commission a en outre proposé de maintenir l'interdiction, pour les assureurs, de financer le démarchage téléphonique, interdiction supprimée par le Conseil des Etats. Ignazio Cassis (RL, TI) a soutenu cette proposition en soulignant que ce type d'activité agressive et importune coûtait chaque année 100 millions de francs à l'assurance de base. Le conseil a adopté la proposition par 119 voix contre 56.

Par 106 voix contre 70, il a par ailleurs biffé, pour des motifs tenant à la protection des données, une disposition introduite par le Conseil des Etats prévoyant que les fournisseurs de prestations devaient établir à l'attention des assureurs des diagnostics détaillés permettant un meilleur contrôle des coûts. En ce qui concerne la prescription de médicaments, la commission a proposé de s'en tenir à la décision première et donc de biffer une disposition ajoutée par le Conseil des Etats, en vertu de laquelle les caisses-maladie ne rembourseraient plus que les médicaments dont le prix ne dépasserait pas de plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les députés ont adopté cette proposition par 123 voix contre 41, contre l'avis de la gauche et des verts.

Représentant une minorité de la commission, Toni Bortoluzzi (V, ZH) a défendu l'introduction immédiate de la quote-part différenciée ; il s'est opposé à l'examen séparé de cet aspect dans le cadre du projet de « managed care ». La disposition concernée prévoit que les assurés supportent 20 % des frais médicaux, au lieu de 10 %, lorsqu'ils consultent directement un spécialiste, sans passer par un médecin de famille. Or il s'agit là de la mesure phare du projet, dont l'examen ne saurait être reporté, a affirmé le député. Par 91 voix contre 72, le conseil a suivi l'avis de la minorité.

Enfin, la majorité de la commission a proposé de maintenir la clause d'urgence et de limiter la validité des mesures à la fin 2013, le Conseil fédéral fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi. Par 140 voix contre 37, le Conseil national a approuvé cette démarche.

Poursuivant la procédure d'élimination des divergences, le Conseil des Etats a maintenu la majeure partie de ses décisions. Par 25 voix contre 16, il s'est toutefois rallié à la position du Conseil national sur la question de l'interdiction de financer le démarchage téléphonique. Adhérant aux arguments de Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG), qui a rappelé que le projet de loi devait servir à endiguer les coûts de la santé et que les

Vorlage zu lösen. Im Einverständnis mit dem Bundesrat beschloss der Rat zudem erneut, die Vorlage weder als dringlich zu erklären noch zu befristen sondern diese per 1. Januar 2011 in Kraft zu setzen.

In der weiteren Differenzbereinigung schwenkte der **Nationalrat** in der Frage der verschlüsselten Diagnosen in den Rechnungen der Leistungserbringer auf die Linie des Ständerates ein. Er ergänzte die neue Vorschrift jedoch mit einem Auftrag an den Bundesrat, dazu nähere Vorschriften zu erlassen und dabei den Datenschutz und das Verhältnismässigkeitsprinzip zu beachten. Bei der Frage der Kostenvergütung für Medikamente hielt der Rat mit 122 zu 37 beziehungsweise 113 zu 47 Stimmen an seiner Fassung fest, wonach nach Möglichkeit preisgünstige Arzneimittel abzugeben sind, jedoch auf eine prozentmässige Preisspanne wie in der Ständeratsfassung zu verzichten ist. Der Vorschlag des Ständerates, so wurde argumentiert, bedrohe die Therapiefreiheit und sei zudem unklar und kompliziert in der Umsetzung. Bei den restlichen Differenzen schloss sich der Nationalrat ohne Diskussion den Vorschlägen des Ständerates an.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

intérêts des branches professionnelles concernées n'étaient par conséquent pas prioritaires, les députés ont en effet rejeté la proposition de la commission. Celle-ci voulait par ailleurs autoriser les assureurs à verser une indemnité de travail à des agents externes.

Par 20 voix contre 15, la Chambre haute s'en est par contre tenue à sa décision première concernant le cryptage des diagnostics dans les factures, faisant fi de l'avis du Conseil national. Alex Kuprecht (V, SZ), président de la commission, a avancé que la transparence des prestations découlant d'une telle disposition était absolument cruciale pour parvenir à endiguer les coûts. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a tenté, en vain, d'arguer que la protection des données ne serait dès lors plus garantie, notamment du fait qu'il n'existe pas de séparation claire entre l'assurance de base et les assurances complémentaires.

Suivant la proposition de sa commission, le conseil a confirmé, par 22 voix contre 16, sa décision relative à la prise en charge des médicaments : à propriétés égales, seuls les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher seront pris en charge par l'assurance.

Pour ce qui est de la quote-part différenciée, la Chambre des cantons a en outre décidé sans opposition de maintenir sa position initiale et de résoudre cette question dans le cadre de l'examen du projet de « managed care ».

Enfin, en accord avec le Conseil fédéral, le Conseil des Etats a persisté à ne pas déclarer le projet urgent et à ne pas en limiter l'application dans le temps, maintenant sa date d'entrée en vigueur au 1er janvier 2011.

De son côté, le Conseil national s'est finalement rallié à la position du Conseil des Etats en ce qui concerne le codage des diagnostics dans les factures médicales; il a toutefois complété l'article concerné par une nouvelle disposition chargeant le Conseil fédéral d'édicter ultérieurement des dispositions détaillées garantissant la protection des données et la conformité avec le principe de la proportionnalité. Quant à la question de la prise en charge du prix des médicaments, le Conseil national a maintenu sa décision, par 122 voix contre 37 puis par 113 voix contre 47 : il reste d'avis que le praticien doit prescrire, si possible, les médicaments adéquats les plus avantageux du point de vue du prix. Il a toutefois rejeté la majoration des prix prévue par le Conseil des Etats par rapport au médicament le moins cher, considérant que la disposition présentée était peu claire, trop complexe à mettre en œuvre et qu'elle pourrait restreindre la liberté de choix entre les thérapies possibles. Pour ce qui est des autres divergences encore en suspens, la Chambre basse s'est ralliée, sans discussion, aux propositions de la Chambre haute.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.070 Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Serbien

Botschaft vom 2. September 2009 über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Serbien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (BBI 2009 6123)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Serbien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität

18.03.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen mit Serbien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Kriminalitätsbekämpfung ergänzt das bilaterale Vertragsnetz, das die Schweiz im Bereich der Kriminalitätsbekämpfung mittels analoger Abkommen mit anderen Staaten Ost- und Südosteuropas geknüpft hat. Es ist wichtig für die innere Sicherheit der Schweiz und kann mit den bestehenden Mitteln umgesetzt werden.

Ausgangslage

Kriminalitätsphänomene, wie beispielsweise Geldwäscherei, Terrorismusfinanzierung, Menschenhandel oder kriminelle Organisationen, treten typischerweise transnational auf. Die Bekämpfung solcher Phänomene darf deshalb nicht an den Landesgrenzen Halt machen. Vor diesem Hintergrund hat die Schweiz in den vergangenen Jahren ihre internationale Polizeikooperation auf allen Ebenen ausgebaut. Auf globaler Ebene wurde eine weitere Verstärkung der Zusammenarbeit mit Interpol vorgenommen. Im regional-europäischen Bereich hat die Umsetzung der Schengen-Assoziierungsabkommen die polizeiliche Zusammenarbeit mit der Europäischen Union (EU) seit dem 12. Dezember 2008 auf ein neues Niveau gehoben. Mit Europol konnte zudem auf der Basis eines Briefwechsels vom 7. März 2006 und vom 22. November 2007 die Zusammenarbeit auf alle Europol-Deliktsbereiche ausgeweitet werden. Im bilateralen Bereich hat die Schweiz in den vergangenen Jahren Kooperationsabkommen mit verschiedenen Staaten ausgehandelt, die für die Kriminalitätsentwicklung in der Schweiz von besonderer Bedeutung sind. Das vorliegende Abkommen mit Serbien ergänzt das Vertragsnetz, das die Schweiz in Südosteuropa in den vergangenen Jahren aufgebaut hat. Das Übereinkommen wurde im Rahmen eines einzigen Treffens im Herbst 2008 ausgehandelt und paraphiert. Es wurde am 6. März 2009 vom Bundesrat genehmigt und von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf am 30. Juni 2009 in Belgrad unterzeichnet.

Inhalt des Abkommens

Das Abkommen regelt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den nach jeweiligem Landesrecht zuständigen Polizeibehörden im Bereich des Informationsaustauschs, der Koordination operativer Einsätze, der Einsetzung von gemeinsamen Arbeitsgruppen sowie bei der Aus- und Weiterbildung. Dabei wird der Wahrung eines hohen datenschutzrechtlichen Standards grosse Bedeutung beigemessen. Das Abkommen soll in erster Linie der Bekämpfung der Schwerstkriminalität

09.070 Lutte contre la criminalité. Accord avec la Serbie

Message du 2 septembre 2009 portant approbation de l'Accord entre la Suisse et la Serbie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (FF 2009 5513)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre la Suisse et la Serbie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité

18.03.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'Accord entre la Suisse et la Serbie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité complète le réseau de traités bilatéraux que la Suisse a tissé dans le domaine de la lutte contre la criminalité au moyen d'accords analogues avec d'autres Etats d'Europe de l'Est et du Sud-Est. Il est important pour la sécurité intérieure de la Suisse et peut être mis en oeuvre avec les moyens existants.

Contexte

Certaines formes de criminalité, comme le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme, la traite d'êtres humains ou la criminalité organisée ont, typiquement, un caractère transfrontalier. La lutte contre ces formes de criminalité ne doit pas s'arrêter aux frontières nationales. C'est dans ce contexte qu'au cours des dernières années, la Suisse a renforcé à tous les niveaux sa coopération internationale en matière de police. A l'échelle mondiale, il y a eu un renforcement supplémentaire de la coopération avec Interpol. A l'échelle européenne, depuis le 12 décembre 2008, la mise en oeuvre de l'Accord d'association à Schengen a relevé encore le niveau de la coopération policière avec l'Union européenne (UE). En outre, avec Europol, un échange de lettres en date des 7 mars 2006 et 22 novembre 2007 a permis d'élargir la coopération à tous les domaines de la criminalité couverts par le mandat Europol. Dans le domaine bilatéral, la Suisse a négocié au cours des dernières années des accords de coopération avec différents Etats qui revêtent une importance particulière quant à l'évolution de la criminalité en Suisse. Le présent Accord avec la Serbie renforce le réseau d'accords que la Suisse a récemment mis en place en Europe du Sud-Est. Il a été négocié et paraphé au cours d'une seule rencontre qui a eu lieu durant l'automne 2008. Il a été approuvé le 6 mars 2009 par le Conseil fédéral et signé par la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf le 30 juin 2009 à Belgrade.

Contenu de l'accord

L'Accord règle la collaboration transfrontalière entre les autorités de police compétentes en vertu de leur droit national dans les domaines de l'échange d'informations, de la coordination des engagements opérationnels, de la création d'équipes communes, de la formation et du perfectionnement, dans le strict respect de la protection des données. Il a pour but premier la lutte contre la grande criminalité, mais est applicable à tous les domaines de la criminalité. En est explicitement exclue

dienen, ist jedoch auf alle Kriminalitätsbereiche anwendbar. Explizit ausgeschlossen ist eine Zusammenarbeit im Falle von politischen, militärischen und fiskalischen Delikten. Das Abkommen greift in die bestehende Kompetenzverteilung zwischen den Justiz- und Polizeibehörden nicht ein. Die Zuständigkeitsverteilung zwischen Bund und Kantonen sowie unter den Kantonen wird nicht angetastet. Das Abkommen kann mit den bestehenden Mitteln umgesetzt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.03.2010

Die Kommission genehmigte ohne Gegenstimme das Abkommen mit Serbien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (09.070).

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

la coopération policière en matière d'infractions politiques, militaires et fiscales.

L'Accord ne porte pas atteinte au partage des compétences entre les autorités de justice et de police. La répartition des compétences entre la Confédération et les cantons, de même que celle entre ces derniers ne sont pas affectées. L'Accord peut être mis en oeuvre avec les moyens existants.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.03.2010

La commission approuve l'accord entre la Suisse et la Serbie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (09.070), sans opposition.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.081 Soziale Sicherheit. Abkommen mit der Republik Indien

Botschaft vom 28. Oktober 2009 über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Indien über Soziale Sicherheit (BBl 2009 7627)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Indien über soziale Sicherheit

03.03.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das vorliegende Sozialversicherungsabkommen mit Indien regelt die Vermeidung der Doppelversicherung und erleichtert den Einsatz von Personal sowie die Erbringung von Dienstleistungen im anderen Staat. Im Rahmen einer zeitlich befristeten Tätigkeit im Gebiet des anderen Vertragsstaats verbleiben Erwerbstätige weiterhin im Sozialversicherungssystem des Heimatstaats und entrichten dort auch ihre Beiträge. Das Abkommen folgt in diesem Bereich grundsätzlich dem Muster der von der Schweiz bislang abgeschlossenen Abkommen und richtet sich nach den im internationalen Sozialversicherungsrecht allgemein geltenden Grundsätzen.

Das Abkommen sieht hingegen keinen Export von schweizerischen Rentenleistungen an indische Staatsangehörige vor, erlaubt jedoch die Beitragserstattung bei definitivem Verlassen des Landes. Umgekehrt erhalten schweizerische Staatsangehörige beim endgültigen Verlassen Indiens ihre Beiträge an die indische Rentenversicherung zurück oder können in bestimmten Fällen eine indische Rente beziehen. Das Abkommen erfasst die Versicherungszweige Alter, Tod, Invalidität, Unfall und Krankheit. Die Botschaft befasst sich zunächst mit der Entstehung des Abkommens. Sie beschreibt dann das indische Sozialversicherungssystem und geht schliesslich auf die einzelnen Abkommensbestimmungen näher ein.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010

Sie hat dem Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Indien über soziale Sicherheit (09.081) in der Gesamtabstimmung einstimmig zugestimmt.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.081 Sécurité sociale. Convention avec la République de l'Inde

Message du 28 octobre 2009 concernant l'approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Confédération Suisse et la République de l'Inde (FF 2009 6881)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Arrêté fédéral portant approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Inde

03.03.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La présente convention de sécurité sociale avec l'Inde fixe les règles évitant le double assujettissement et facilite le détachement de personnel et la fourniture de services dans l'autre Etat. La convention prévoit qu'une personne qui exerce une activité lucrative pour une durée limitée sur le territoire de l'autre Etat contractant demeure assujettie au système d'assurance sociale de son Etat de provenance, où elle verse aussi ses cotisations. La Suisse a déjà conclu des accords similaires avec d'autres Etats, reprenant les principes reconnus sur le plan international dans le domaine de la sécurité sociale.

La convention ne prévoit pas l'exportation de rentes suisses pour des ressortissants indiens, mais elle permet le remboursement des cotisations lorsqu'ils quittent définitivement le pays. Inversement, les ressortissants suisses se verront rembourser leurs cotisations à l'assurance de rentes indienne s'ils quittent définitivement le pays ou pourront, dans certains cas, toucher une rente indienne. La convention s'applique à l'assurance-vieillesse et survivants, à l'assurance-invalidité, à l'assurance-accidents et à l'assurance-maladie. Le message présente l'historique de la convention, se poursuit par une description du système d'assurance sociale indien et se conclut par un commentaire des différentes dispositions.

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010

La CSSS-N a approuvé à l'unanimité, lors du vote sur l'ensemble, l'arrêté fédéral concernant l'approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Inde (09.081).

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.082 Sportförderungsgesetz sowie Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. November 2009 zum Sportförderungsgesetz und zum Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (BBI 2009 8189)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesgesetz über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG)
2. Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG)

Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über die Förderung von Turnen und Sport soll totalrevidiert werden. Das neue Sportförderungsgesetz übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Rechts; neu vorgesehen sind verschärfte Strafbestimmungen gegen Doping und eine Verstärkung der Bewegungsförderung bei Kindern und Jugendlichen. Das neue Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport schafft die gesetzlichen Grundlagen für Bearbeitung von Personendaten. Der gesellschaftliche Nutzen von Sport und Bewegung ist politisch anerkannt und wissenschaftlich nachgewiesen. Sport vermittelt Lebensfreude und trägt zur Lebensqualität bei. Bewegung und Sport leisten wichtige Beiträge zur Gesundheit, ganzheitlichen Bildung, Entwicklung kognitiver Fähigkeiten, sozialen Kompetenz und Integration. Sportliches Leistungsvermögen und Bereitschaft zur Leistung sind nicht nur im Leistungssport, sondern auch im Alltag gefragte Qualitäten. Die Schweizer Bevölkerung betrachtet den Sport als wichtigen Lebensbereich. Rund 2 Millionen Menschen engagieren sich in 22 500 Sportvereinen. Etwa 350 000 Personen arbeiten ehrenamtlich im sportlichen Vereinsumfeld. Die Sportvereine leisten damit einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt und zur Integration verschiedener Bevölkerungsgruppen. Der Staat soll sich im Sport auch in Zukunft nur subsidiär lenkend engagieren. Die Bereitstellung von Strukturen und Angeboten für den Sport ist und bleibt in erster Linie die Aufgabe der Sportverbände und der einzelnen Sportvereine. Im Vordergrund steht das private, freiwillige Engagement. Bund, Kantone oder Gemeinden werden dann tätig, wenn die Privatinitiative nicht genügt oder wenn das staatliche Engagement deutliche Effizienz- und Effektivitätsvorteile bringt. Manche übergeordnete Aufgaben können letztlich nur vom Bund wahrgenommen werden. Vor allem ermöglicht ein aktives Engagement des Bundes eine Steuerung der Sportentwicklung hin zu einer möglichst hohen Gesellschaftsnützlichkeit sportlicher Aktivitäten. Das Engagement des Bundes erfolgt dabei grundsätzlich in Abstimmung und subsidiär zu Massnahmen der Kantone und Gemeinden.

Gestützt auf den verfassungsrechtlichen Auftrag über die Sportförderung (Art. 68 BV) legt das neue Gesetz die Grundsätze, Voraussetzungen und Modalitäten der Förderungsmassnahmen des Bundes fest. Der Entwurf übernimmt die bewährten Prinzipien des geltenden Gesetzes und bringt die bestehenden Förderungsmassnahmen in Einklang mit den An-

09.082 Loi sur l'encouragement du sport et systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. Loi

Message du 11 novembre 2009 concernant la loi sur l'encouragement du sport et la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (FF 2009 7401)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Loi fédérale sur l'encouragement du sport et de l'activité physique (Loi sur l'encouragement du sport, LESp)
2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport (LSISp)

Condensé du message

La loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports nécessite une révision complète. La nouvelle loi sur l'encouragement du sport en reprend les principes éprouvés, tout en renforçant les dispositions pénales contre le dopage et en augmentant l'encouragement de l'activité physique chez les enfants et les adolescents. La nouvelle loi fédérale sur les systèmes d'information dans le domaine du sport crée pour sa part les bases légales pour le traitement de données personnelles.

L'utilité sociale de l'activité physique et du sport est politiquement reconnue et scientifiquement prouvée. Le sport apporte joie de vivre et qualité de vie. Il contribue dans une large mesure à la santé, au développement global de l'individu, notamment de ses capacités cognitives, à la socialisation et à l'intégration. De bonnes performances sportives et la volonté de se dépasser sont des qualités prisées, non seulement dans le sport de compétition mais aussi au quotidien. Le sport occupe une place importante dans la vie de la population suisse. Deux millions d'hommes et de femmes se dépensent dans les 22 500 clubs de sport que compte notre pays et environ 350 000 personnes travaillent bénévolement dans leur sillage. Les clubs de sport jouent ainsi un rôle important pour la cohésion sociale et l'intégration de différents groupes de population.

La nouvelle loi maintient le caractère subsidiaire de l'intervention de l'Etat. La mise en place de structures et d'offres sportives reste elle aussi principalement du ressort des fédérations et des clubs sportifs. L'engagement privé et bénévole conserve donc la priorité: la Confédération, les cantons ou les communes interviennent lorsqu'il se révèle insuffisant ou que l'engagement de l'Etat paraît nettement plus efficace. Seule la Confédération peut en effet atteindre certains objectifs d'ordre supérieur, notamment aiguiller le développement du sport vers des activités sportives d'une grande utilité sociale. L'engagement de la Confédération doit se faire en étroite concertation avec les cantons et les communes et subsidiairement aux mesures prises à ces deux échelons. Partant du mandat constitutionnel relatif à l'encouragement du sport (art. 68 Cst.), la nouvelle loi fixe les principes, les conditions et les modalités de l'encouragement de la Confédération. Elle reprend les principes éprouvés de la loi en vigueur et met les mesures d'encouragement existantes en conformité avec les exigences du principe de légalité.

La révision poursuit également des objectifs concrets dans les domaines suivants:

- manque d'activité physique des enfants: encourager les enfants à adopter une pratique régulière du sport et des

forderungen des Legalitätsprinzips. Die Totalrevision orientiert sich an folgenden materiellen Zielen:

- Bewegungsmangel von Kindern: Förderung des Sport- und Bewegungsverhaltens für Kinder durch Erweiterung des Programms Jugend+Sport für Kinder ab dem Jahr, in dem sie das fünfte Altersjahr vollenden, um der Zunahme der motorischen Defizite und des Übergewichts vorzubeugen.
- Sport in der Schule: Sicherstellung eines quantitativ und qualitativ genügenden Sportunterrichts an allen Schulen. Am bestehenden Schulsportobligatorium wird in Berücksichtigung der Bedürfnisse der einzelnen Schulstufen und in Respektierung der kantonalen Schulhoheit festgehalten.
- Eidgenössische Hochschule für Sport Magglingen: Regelung der Stellung und Akkreditierung innerhalb der Hochschullandschaft.
- Leistungssport: Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen für die subsidiäre Unterstützung des Leistungssports.
- Doping: Gesetzliche Verankerung des Grundsatzes, wonach Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Sportwettkämpfen jederzeit Dopingkontrollen unterzogen werden können. Verankerung eines verbesserten Informationsaustausches der in die Dopingbekämpfung involvierten Stellen. Verschärfung der bisherigen Strafbestimmungen, um die Glaubwürdigkeit des Sports zu erhalten.
- Finanzen: Sicherstellung einer wirksamen und effizienten Mittelverwendung in der Sport- und Bewegungsförderung, um den haushaltspolitischen Zielen Nachachtung zu verschaffen. Die Rechtsgrundlagen für die elektronische Bearbeitung von Personendaten und den elektronischen Informationsaustausch werden in einem separaten Bundesgesetz über die Informationssysteme des Bundes im Bereich Sport (IBSG) geschaffen. Eine detaillierte gesetzliche Regelung ist aufgrund der geltenden Datenschutzgesetzgebung notwendig.

Die Gesetzesentwürfe enthalten mit Ausnahme der Mehrkosten aufgrund der Ausdehnung des Jugend+Sport-Alters keine Bestimmungen, die gegenüber dem bisherigen Recht zu neuen Belastungen des Bundeshaushaltes führen können.

Medienkonferenz der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.04.2010

(sda) Der Bund soll für den Sportunterricht an Volks- und Mittelschulen die Mindestlektionenzahl festlegen. Die Kommission für Wissenschaft und Bildung des Nationalrats (WBK) will diese Kompetenz nicht den Kantonen belassen, wie es der Bundesrat im Sportförderungsgesetz vorgeschlagen hatte.

Die Kommission will zudem die Zahl der Sportlektionen von der Primarschule bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit gleich im Gesetz festschreiben, wie WBK-Präsident Lieni Füglistaller (SVP/AG) am Freitag vor den Medien sagte. Bis zum Ende der Sekundarstufe I sollen es pro Woche mindestens drei obligatorische Sportlektionen sein, so wie in den meisten Kantonen üblich.

Die WBK habe intensiv über diese Fragen beraten. Nach Anhörung von Vertretern der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) sowie von den Sportlehrern sei die Kommission zur Überzeugung gelangt, dass die Kompetenz dem Bund erteilt werden solle, sagte Füglistaller.

Widerstand der Kantone absehbar

Weitergehende Vorschläge wie auch Anträge, an der Variante des Bundesrats festzuhalten, seien abgelehnt worden. Dazu werde es Minderheitsanträge geben, ergänzte Jean-François

aktivitäten physisches in öffnend das Programm Jeunesse et sport aux enfants âgés de cinq ans au moins, afin de contrer l'augmentation du nombre de personnes souffrant de déficits moteurs et de surpoids;

- sport à l'école: garantir un enseignement suffisant du sport dans toutes les écoles, tant en quantité qu'en qualité; l'obligation d'enseigner le sport à l'école est maintenue, en fonction des besoins des différents degrés scolaires et dans le respect de la souveraineté cantonale en matière de scolarité;
- Haute école fédérale de sport de Macolin: réglementer le statut et l'accréditation dans le paysage des hautes écoles;
- sport de compétition: créer un cadre approprié pour assurer un soutien subsidiaire du sport de compétition;
- dopage: inscrire dans la loi le principe selon lequel les participants à une compétition sportive peuvent subir des contrôles antidopage à tout moment, améliorer l'échange d'information entre les services impliqués dans la lutte contre le dopage et renforcer les dispositions pénales pour que le sport conserve sa crédibilité;
- financement: garantir une utilisation efficace des ressources affectées à l'encouragement du sport et de l'activité physique, afin de satisfaire aux objectifs de politique budgétaire. Les bases légales du traitement des données et de l'échange d'informations électroniques sur les personnes sont posées dans une loi distincte, la loi fédérale sur les systèmes d'information de la Confédération dans le domaine du sport. La législation sur la protection des données impose en effet de régler ces questions en détail dans une loi.

Excepté les frais supplémentaires découlant de l'ouverture du programme Jeunesse et sport à des enfants plus jeunes, les projets de loi ne contiennent aucune disposition susceptible d'alourdir les charges budgétaires de la Confédération.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.04.2010

(ats) La Confédération doit fixer le nombre minimum de leçons de sport à l'école et ne pas descendre au-dessous de trois par semaine durant la scolarité obligatoire. Une commission du National a modifié en ce sens le projet de loi sur l'encouragement du sport du Conseil fédéral.

Ce point a donné lieu à des discussions intenses, a précisé vendredi à la presse le président de la commission de l'éducation Lieni Flüglstaller (UDC/AG). Auditionnés par la commission, les cantons auraient voulu conserver la compétence de fixer le nombre de périodes hebdomadaires de sport.

«Une solide majorité» de la commission en a décidé autrement. Le plénum du National devrait suivre, mais il n'est pas certain qu'il en ira de même au Conseil des Etats, a estimé le conseiller national Jean-François Steiert (PS/FR).

Pour le reste, la commission a très largement souscrit aux propositions du Conseil fédéral et adopté à l'unanimité le projet de loi. Le texte veut combattre le manque d'activité physique et l'obésité croissante en faisant bouger les jeunes en priorité. Les enfants devraient pouvoir participer dès 5 ans aux programmes de Jeunesse + Sport.

Steiert (SP/FR), der zudem glaubt, dass die Kompetenzerteilung an den Bund im Ständerat auf Widerstand stossen könnte. Abändern will die WBK das Sportförderungsgesetz auch mit Blick auf den Schutz von Kindern und Jugendlichen gegen sexuelle Übergriffe durch Kader von Jugend+Sport. So will sie im Gesetz verankern, dass das Bundesamt für Sport (BASPO) bei Leumundsprüfungen Einsicht in Strafregisterdaten von J+S-Kadern nehmen muss. Berücksichtigen muss das BASPO auch hängige Verfahren.

Weiter hat die Kommission zusätzliche Ziele in das Gesetz aufgenommen. So soll der Bund in Sachen Sport für Gleichstellung und Unfallverhütung sorgen und schauen, dass der Sport in einem respektvollen Umgang mit der Umwelt ausgeübt wird.

Oppositionslose Zustimmung zum Gesetz

In den meisten anderen Bestimmungen des Sportförderungsgesetzes folgte die WBK den Vorschlägen des Bundesrats. Die WBK empfiehlt ihrem Rat die von ihr abgeänderte Vorlage einstimmig zur Annahme. Der Bund will mit dem Gesetz den Bewegungsmangel bekämpfen, den Sportunterricht quantitativ und qualitativ sichern und die Rahmenbedingungen für den Leistungssport sowie den Kampf gegen Doping festlegen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Lutte contre le dopage

Les dispositions pénales contre le dopage sont par ailleurs renforcées. Les sanctions pourraient aller jusqu'à cinq ans de prison dans les cas les plus graves, comme le trafic par métier ou la remise de substances à des enfants et des adolescents. Les fédérations sportives continueraient en revanche de punir les sportifs qui ont recours aux substances illicites. Leurs interdictions de concourir durant au moins deux ans sont plus sévères que le code pénal, a relevé M. Steiert.

Un accent est par ailleurs mis sur la lutte contre les abus sexuels. La commission a introduit une petite précision: l'Office fédéral du sport (OFSP) sera tenu de consulter les données personnelles du casier judiciaire relatives aux condamnations ou enquêtes pénales en cours pour examiner la réputation d'un cadre Jeunesse et sport.

Autre petite retouche: la majorité de la commission propose d'exiger une stratégie de développement durable pour l'octroi d'un soutien fédéral à l'organisation de manifestations sportives internationales. Elle fait confiance au sens de la proportionnalité de l'OFSP, a expliqué M. Steiert.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.083 Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011

Botschaft vom 11. November 2009 zum Bundesbeschluss über die Freigabe der Mittel ab 2011 für das Programm Agglomerationsverkehr (BBI 2009 8307)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.084 BRG
Bundesbeschluss über die Freigabe der Mittel ab 2011 für das Programm Agglomerationsverkehr

16.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Aus dem Infrastrukturfonds stehen während 20 Jahren 6 Milliarden Franken für die Verbesserung der Verkehrsinfrastrukturen in Städten und Agglomerationen bereit. Die Bundesversammlung hat davon bereits rund 2,6 Milliarden Franken für 23 dringende und baureife Projekte freigegeben. Der Bundesrat muss nun der Bundesversammlung spätestens Ende 2009 aufzeigen, wie die darüber hinaus noch zur Verfügung stehenden rund 3,4 Milliarden Franken auf die Agglomerationen aufgeteilt werden sollen.

Diese Bundesmittel werden in mehreren Etappen vergeben: Ab 2011 werden 1,51 Milliarden Franken freigegeben, ab 2015 voraussichtlich weitere 1,23 Milliarden Franken. Es verbleibt eine Reserve von rund 699 Millionen Franken, die ab 2015 für noch nicht unterstützte Agglomerationen zur Verfügung steht. Im Zentrum dieser Botschaft steht die Freigabe der Mittel ab dem Jahr 2011. Beim Bund wurden insgesamt 30 Agglomerationsprogramme eingereicht. Um alle bis 2018 vorgesehenen Massnahmen realisieren zu können, wären Investitionen von rund 17 Milliarden erforderlich. Davon hätte der Bund rund 40 Prozent, also 6,8 Milliarden Franken, zu übernehmen, was die verfügbaren 3,4 Milliarden Franken deutlich übersteigt. Dies zwingt den Bundesrat, sich auf die Massnahmen mit dem besten Kosten-Nutzen-Verhältnis zu konzentrieren.

Von den 30 eingereichten Agglomerationsprogrammen sollen 26 Bundesbeiträge erhalten. Die Mittel für die einzelnen Massnahmen werden, je nach Wirksamkeit, in der ersten oder zweiten Etappe freigegeben. Die 1,51 Milliarden Franken aus der ersten Etappe fliessen nicht nur in die grossen Agglomerationen Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne-Morges, wo die Verkehrs- und Umweltprobleme am grössten sind, sondern auch in die kleineren Agglomerationen. Diese können ihre Verkehrssysteme damit ebenfalls erheblich verbessern. Die Mittel der ersten Etappe sollen nach Möglichkeit bis Ende 2010 vom Parlament freigegeben werden, sodass die Agglomerationen ab Anfang 2011 mit der Umsetzung beginnen können. Die Vergabe der Mittel für die zweite Etappe erfolgt in rund vier Jahren. Der Bundesrat wird dem Parlament eine weitere Botschaft mit den ergänzenden Massnahmen aus den berücksichtigten Agglomerationsprogrammen vorlegen. Sie werden zuvor allerdings noch einmal auf ihr Kosten-Nutzen-Verhältnis geprüft. Massstab sind wiederum die vier gesetzlich vorgegebenen Kriterien wie verbesserte Qualität des Verkehrssystems, mehr Siedlungsentwicklung nach innen, weniger Umweltbelastung und Ressourcenverbrauch sowie mehr Verkehrssicherheit. Mit der vorliegenden Botschaft sowie dem Bundesbeschluss wird die Zustimmung zum Programm Agglomerationsverkehr und

09.083 Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011

Message du 11 novembre 2009 relatif à l'arrêté fédéral sur la libération des crédits du programme en faveur du trafic d'agglomération à partir de 2011 (FF 2009 7509)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.084 MCF
Arrêté fédéral sur la libération des crédits du programme en faveur du trafic d'agglomération à partir de 2011

16.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Sur une période de 20 ans, six milliards de francs seront prélevés sur le fonds d'infrastructure afin d'améliorer les infrastructures de transport de certaines villes et agglomérations. L'Assemblée fédérale a déjà libéré 2,6 milliards de francs pour financer 23 projets urgents prêts à être réalisés. Le Conseil fédéral est chargé de présenter à l'Assemblée fédérale, avant fin 2009, un projet de répartition des quelque 3,4 milliards de francs restants entre les agglomérations. Ces fonds seront répartis en plusieurs étapes: 1,51 milliard de francs seront libérés de 2011 à 2014 et 1,23 milliard de francs supplémentaires seront vraisemblablement alloués à partir de 2015. Il restera ainsi une réserve de 699 millions de francs, qui seront dès 2015 à la disposition d'agglomérations n'ayant pas encore reçu d'aide. Le présent message traite de la libération des crédits à partir de 2011. En tout, 30 projets d'agglomération ont été soumis à la Confédération. La réalisation de toutes les mesures prévues d'ici à 2018 supposerait des investissements de quelque 17 milliards de francs. La Confédération devrait participer au financement à raison d'environ 40 %, soit 6,8 milliards de francs, montant nettement supérieur aux 3,4 milliards disponibles. Le Conseil fédéral est par conséquent forcé de se concentrer sur les mesures présentant le meilleur rapport coût-utilité. Il est prévu d'allouer des contributions fédérales pour 26 des 30 projets d'agglomération présentés. La libération des crédits pour chacune de ces mesures interviendra durant la première ou la deuxième étape de financement, en fonction de leur efficacité. Les 1,51 milliard de francs de la première étape bénéficieront non seulement aux grandes agglomérations de Zurich, Bâle, Genève, Berne et Lausanne-Morges, qui sont confrontées aux plus graves problèmes en matière de transport et d'environnement, mais aussi aux plus petites agglomérations. Grâce aux moyens mis à leur disposition, toutes ces agglomérations pourront améliorer considérablement leurs systèmes de transport. Le Parlement devrait, dans la mesure du possible, libérer les fonds de la première étape de financement d'ici à fin 2010, ce qui permettra aux agglomérations d'entamer la mise en oeuvre dès début 2011. Les fonds de la deuxième étape seront alloués dans environ quatre ans. Le Conseil fédéral présentera au Parlement un nouveau message portant sur les mesures complémentaires qui seront adoptées pour les projets d'agglomération retenus. Leur rapport coût-utilité sera toutefois encore contrôlé au préalable. Ces projets seront évalués en fonction des critères prévus par la loi tels que l'amélioration qualitative du système de transport, l'accroissement de la densification urbaine, la réduction de la charge environne-

die erforderliche Freigabe der Finanzmittel in der Höhe von 1510,62 Millionen Franken beantragt.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 22.06.2010

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) hatte zwei Verkehrsvorlagen und dazu eine Finanzierungsvorlage zu beraten, die der Ständerat in der Sommersession grossmehrheitlich verabschiedet hat. Aus dem Infrastrukturfonds stehen während 20 Jahren 20,8 Milliarden Franken für vier Bereiche bereit: Fertigstellung Nationalstrassennetz (8,5 Milliarden), Engpassbeseitigung im bestehenden Nationalstrassennetz (5,5 Milliarden), Verbesserung der Verkehrsinfrastrukturen in Städten und Agglomerationen (6 Milliarden) und Beiträge an die Substanzerhaltung der Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen (0,8 Milliarden). Im Bereich Agglomerationsverkehr hat die Bundesversammlung bereits 2,6 Milliarden Franken für 23 dringende und baureife Projekte freigegeben. Mit der Vorlage Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011 (09.083) zeigt der Bundesrat auf, wie die restlichen 3,4 Milliarden Franken verwendet werden sollen. Ab 2011 werden 1,51 Milliarden Franken freigegeben. Diese Mittel aus der ersten Etappe fliessen nicht nur in die grossen Agglomerationen Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne-Morges, sondern auch in kleinere Agglomerationen. Die Vergabe der Mittel für die zweite Etappe erfolgt in rund vier Jahren mit einer neuen Botschaft des Bundesrates. Der Ständerat hatte eine zusätzliche Bestimmung aufgenommen, die verlangt, dass die Kantone zwar Vorfinanzierungen leisten können, dass der Bundesrat dazu aber Kriterien festlegt, damit die finanzschwächeren Kantone nicht benachteiligt werden. Die Kommission stimmte dem Bundesbeschluss in der Fassung des Ständerates mit 24 zu 0 Stimmen zu. Minderheiten verlangen zusätzliche Tramverlängerungen von Bern nach Kleinwabern und von Basel nach Saint-Louis.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

mentale et de la consommation des ressources ainsi que l'amélioration de la sécurité du trafic.

Par le présent message et l'arrêté fédéral qui l'accompagne, le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter le programme en faveur du trafic d'agglomération et de libérer les ressources nécessaires au financement des projets d'agglomération, pour un montant de 1510,62 millions de francs.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 22.06.2010

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) s'est penchée sur deux projets relatifs à des mesures dans le domaine des transports ainsi que sur un projet concernant le financement de ces mesures, que le Conseil des Etats avait adoptés à une large majorité à la session d'été. La loi sur le fonds d'infrastructure prévoit d'affecter, sur une période de 20 ans, 20,8 milliards de francs aux quatre domaines suivants: achèvement du réseau des routes nationales (8,5 milliards de francs), élimination des goulets d'étranglement sur le réseau actuel (5,5 milliards de francs), amélioration des infrastructures de transport dans les villes et les agglomérations (6 milliards de francs) et contribution à l'entretien des routes principales dans les zones de montagne et les régions périphériques (800 millions de francs). Pour ce qui est du trafic d'agglomération, l'Assemblée fédérale a déjà alloué 2,6 milliards de francs à 23 projets urgents et prêts à être réalisés. Dans son projet intitulé Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011 (09.083), le Conseil fédéral définit les modalités de répartition des 3,4 milliards restants, en prévoyant deux étapes: au cours de la première étape, à partir de 2011, un crédit de 1,51 milliard de francs sera débloqué non seulement pour les grandes agglomérations telles que Zurich, Bâle, Genève, Berne et Lausanne-Morges, mais également pour des agglomérations plus petites. D'autres subsides seront ensuite versés lors de la deuxième étape, qui débutera dans quatre ans avec la présentation d'un nouveau message du Conseil fédéral. Le Conseil des Etats avait, quant à lui, adopté une disposition supplémentaire selon laquelle les cantons peuvent procéder à des financements préalables, le Conseil fédéral fixant les conditions visant à ce que les cantons à faible capacité financière ne soient pas désavantagés. Par 24 voix contre 0, la commission a approuvé l'arrêté fédéral dans sa version amendée par le Conseil des Etats. Des minorités ont demandé que l'arrêté soit complété de sorte que les projets de tram entre Berne et Kleinwabern ainsi qu'entre Bâle et Saint-Louis profitent également des mesures prévues.

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.084 Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel

Botschaft vom 11. November 2009 zum Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz und zur Freigabe von Mitteln (BBI 2009 8387)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 07.3786 Mo. Raymond

Siehe Geschäft 09.083 BRG

Bundesbeschluss zum Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz und zur Freigabe von Mitteln

16.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2009

Ein funktionierendes Nationalstrassennetz ist eine der Grundvoraussetzungen für das Funktionieren der schweizerischen Wirtschaft – besonders innerhalb der grossen Agglomerationen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat heute die erste Programmbotschaft der Engpassbeseitigung auf dem Nationalstrassennetz ans Parlament verabschiedet. Für 1,36 Milliarden Franken sollen zwischen Härkingen und Wiggertal, Blegi und Rütihof sowie auf der Nordumfahrung Zürich und bei Crissier zusätzliche Fahrstreifen realisiert werden. Der Bundesrat schliesst aus finanzpolitischen Gründen eine Verzögerung der Realisierung einzelner Projekte nicht aus.

Zur Beseitigung von Engpässen auf dem Nationalstrassennetz hat das Parlament im Rahmen des Infrastrukturfonds für die nächsten 20 Jahre insgesamt 5,5 Milliarden Franken zur Verfügung gestellt. Da der gewünschte Bedarf diesen Betrag um ein Mehrfaches übersteigt – es standen Projekte im Umfang von 17,5 Milliarden Franken zur Diskussion – war eine Priorisierung unumgänglich. Die Projekte wurden in vier Module eingeteilt.

Für das Modul 1 beantragt der Bundesrat nun der Bundesversammlung mit der ersten Programmbotschaft die Freigabe von 1,36 Milliarden Franken. Dieses Modul umfasst dringende und als sinnvoll beurteilte Projekte zur Behebung gravierender Engpässe. Zudem sind diese Projekte planerisch bereits weit fortgeschritten. Es handelt sich um die 6-Spur-Ausbauten zwischen Härkingen und Wiggertal, Blegi und Rütihof sowie auf der Nordumfahrung Zürich. Hinzu kommen dringende Ausbau-massnahmen im Raum Crissier.

Die Ausbauten Härkingen-Wiggertal und Blegi-Rütihof mit einem Investitionsbedarf von total 300 Millionen Franken haben die eidgenössischen Räte im Rahmen der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen bereits beschlossen.

Die Module 2 und 3 umfassen weitere, als gut beurteilte Projekte, die in den kommenden Jahren vertieft untersucht werden sollen (vgl. Faktenblatt). Die Priorität der Projekte im Modul 2 stuft der Bundesrat etwas höher ein als jene im Modul 3. Das Modul 2 enthält jene Projekte, die zusammen mit den Projekten im Modul 1 aus heutiger Sicht mit den verfügbaren 5,5 Milliarden Franken zur Realisierung kommen sollen. Definitiv zurück-

09.084 Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires

Message du 11 novembre 2009 relatif au programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales et à l'allocation de moyens financiers nécessaires (FF 2009 7591)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 07.3786 Mo. Raymond

Voir objet 09.083 MCF

Arrêté fédéral concernant le programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales et l'allocation des moyens financiers nécessaires

16.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2009

La population et l'économie suisses doivent pouvoir compter sur un réseau de routes nationales très efficace, en particulier dans les grandes agglomérations. C'est pour cette raison que le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le premier message relatif au programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales à l'intention du Parlement. Quelque 1,36 milliard de francs sont prévus pour financer la réalisation de voies supplémentaires entre Härkingen et Wiggertal, Blegi et Rütihof, ainsi que sur le contournement nord de Zurich et dans la région de Crissier. Pour des raisons budgétaires, le Conseil fédéral n'exclut pas un retard dans l'exécution de certains projets.

Le Parlement a réservé 5,5 milliards de francs du fonds d'infrastructure à la suppression des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales ces vingt prochaines années. Etant donné que les besoins dépassent de loin ce montant (les projets mis en discussion forment un total de 17,5 milliards de francs), des priorités ont dû inévitablement être fixées. Les projets ont ainsi été répartis en quatre modules.

Dans son premier message relatif au programme déposé aujourd'hui, le Conseil fédéral demande à l'Assemblée fédérale de libérer 1,36 milliard pour le module 1, qui englobe les projets urgents et jugés adéquats dans l'optique d'éliminer les goulets d'étranglement les plus graves. Ces projets sont déjà bien avancés dans la planification. En font partie, l'élargissement à six voies des tronçons reliant Härkingen à Wiggertal et Blegi à Rütihof, ainsi que le contournement nord de Zurich et les travaux d'aménagement urgents dans la région de Crissier.

Les projets Härkingen-Wiggertal et Blegi-Rütihof, budgétés à 300 millions de francs au total, ont déjà été adoptés par les Chambres fédérales dans le cadre des mesures de stabilisation conjoncturelle.

Les modules 2 et 3 comprennent des projets jugés bons, qui mériteraient de faire l'objet d'une étude approfondie dans les années à venir (cf. feuille d'information). Le Conseil fédéral accorde une priorité légèrement supérieure aux projets du module 2 par rapport à ceux du module 3. Ce sont les projets qui, dans la situation actuelle, devraient être réalisés avec

gestellt werden die Projekte im Modul 4. Die Fortschreibung des Programms erfolgt ca. alle vier Jahre im Rahmen weiterer Botschaften. Voraussichtlich bis 2013 sollen also die Projekte der Module 2 und 3 weiter konkretisiert und erneut beurteilt werden.

Mit diesem gestaffelten Vorgehen bleibt die erforderliche Abstimmung mit den Massnahmen aus den Agglomerationsprogrammen sowie weiteren Angebotsverbesserungen im öffentlichen Verkehr gewährleistet. Gleichzeitig ist sichergestellt, dass die Bundesversammlung jene Projekte verbindlich beschliesst, die zur Beseitigung der Engpässe am besten geeignet sind und innerhalb der nächsten Beurteilungsperiode auch tatsächlich zur Realisierung kommen können.

Der Bundesrat hat kürzlich zur Ausgleichung der Defizite des Bundeshaushalts ein Konsolidierungsprogramm beschlossen. Er hat als Folge davon heute entschieden, in der Programmbotschaft zur Engpassbeseitigung festzuhalten, dass eine spürbare Kürzung der jährlichen Einlage in den Infrastrukturfonds in den kommenden Jahren nicht ausgeschlossen werden kann. Dies würde zu Verzögerungen bei der Realisierung der in der Botschaft enthaltenen Projekte führen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 22.06.2010

Mit der zweiten Vorlage Engpassbeseitigung im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel (09.084) werden 1,36 Milliarden Franken für die Engpassbeseitigung in einem Modul 1 freigegeben. Es sind dringende und als sinnvoll beurteilte Projekte zur Behebung gravierender Engpässe, die planerisch bereits weit fortgeschritten sind. Es handelt sich um die 6-Spur-Ausbauten zwischen Härkingen und Wiggertal, Blegi und Rütihof, die einen Investitionsbedarf von 300 Millionen Franken haben und im Rahmen der konjunkturellen Massnahmen bereits beschlossen wurden. Hinzu kommen die Nordumfahrung Zürich sowie dringende Ausbaumassnahmen im Raum Crissier. Die Module 2 und 3 umfassen weitere, als gut beurteilte Projekte, die in den kommenden Jahren vertieft untersucht werden sollen. Definitiv zurückgestellt werden die Projekte im Modul 4. Die Kommission stimmte dem Bundesbeschluss mit 22 zu 2 Stimmen zu.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

les projets du module 1 à l'aide des 5,5 milliards de francs disponibles. Les projets du module 4 sont définitivement écartés. Le programme sera actualisé environ tous les quatre ans, dans le cadre d'autres messages. Les projets des modules 2 et 3 devraient donc être concrétisés et soumis à un nouvel examen d'ici fin 2013.

Cette procédure échelonnée garantit une harmonisation avec les mesures des projets d'agglomération ainsi que d'autres améliorations de l'offre en transports publics. Elle permet aussi à l'Assemblée fédérale d'entériner les projets véritablement aptes à éliminer les goulets d'étranglement et susceptibles d'être réalisés durant la prochaine période d'évaluation.

Le Conseil fédéral a récemment défini un programme de consolidation visant à rééquilibrer les finances fédérales. Par conséquent, il a décidé aujourd'hui d'inscrire dans le message relatif au programme de suppression des goulets d'étranglement qu'une réduction sensible des prochains versements annuels dans le fonds d'infrastructure n'était pas à exclure. La réalisation des projets énumérés dans le message pourrait ainsi être retardée.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 22.06.2010

Le deuxième projet, intitulé Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires (09.084), prévoit, dans le cadre des mesures du module 1, de libérer des crédits à hauteur de 1,36 milliard de francs pour des projets urgents dont la planification est très avancée et qui sont à même d'éliminer d'importants goulets d'étranglement. En font notamment partie les élargissements à six voies entre Härkingen et Wiggertal et entre Blegi et Rütihof, deux projets déjà validés dans le cadre des mesures de stabilisation conjoncturelle et dont le coût s'élève à 300 millions de francs. A cela s'ajoutent le contournement nord de Zurich et les aménagements urgents dans le secteur de Crissier. Les modules 2 et 3 englobent d'autres projets, jugés bons, qui seront approfondis ces prochaines années. Les projets du module 4 sont, quant à eux, définitivement écartés. La commission a approuvé l'arrêté par 22 voix contre 2.

Renseignement

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.088 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget. Evaluation und weiteres Vorgehen. Evaluationsbericht FLAG 2009

Bericht vom 4. November 2009 über das Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget. Evaluation und weiteres Vorgehen (Evaluationsbericht FLAG 2009)

NR/SR Finanzkommission

17.03.2010 Ständerat. Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2009

Der Bundesrat will prüfen, wie die Verwaltungsführung auf der Basis der Erfahrungen mit dem Modell FLAG (Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget) weiterentwickelt werden kann. Er hat dazu das Eidgenössische Finanzdepartement beauftragt, innerhalb eines Jahres drei Optionen zu analysieren. Das Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG) ergänzt die herkömmlichen Prinzipien der finanzwirtschaftlichen Haushaltsteuerung. Dabei geht es vor allem darum, die Aufgaben verstärkt auf die Ressourcen abzustimmen und den Schwerpunkt auf das zu erreichende Ziel zu legen. Dreiundzwanzig Verwaltungseinheiten mit rund einem Sechstel aller Mitarbeitenden der Bundesverwaltung werden nach diesem Modell geführt. Dieses wurde im Auftrag des Parlaments im vergangenen Jahr einer Evaluation unterzogen.

Das Ergebnis der Evaluation zeigt ein vorwiegend positives Bild. Die Steuerungsinstrumente und -prozesse haben sich bewährt und sind durch Standardisierung und laufende Verbesserungen auf einem hohen Niveau. Die Beteiligten sind zufrieden und möchten nicht mehr zurück zum herkömmlichen Steuerungssystem. Der Evaluationsbericht zeigt auf, dass ergebnisorientierte Steuerungsmodelle sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene weit verbreitet sind.

Gestützt auf diese Erkenntnisse will der Bundesrat prüfen, wie die ergebnisorientierte Steuerung in der Bundesverwaltung weiter ausgebaut werden kann. Ziele und Massnahmen des Bundesrates sind sachlich, zeitlich und finanziell so miteinander zu verknüpfen, dass die Aufgaben optimal erfüllt werden können.

Drei Optionen sollen dabei näher geprüft werden:

- Konsolidierung von FLAG: Diese Option sichert die Kontinuität der heutigen Verwaltungsführung und sieht eine weitere Optimierung der bestehenden Instrumente und Prozesse aufgrund der Erkenntnisse der Evaluation vor.
- Gezielter Ausbau von FLAG: Mit dieser zweiten Option könnte in Zukunft ein wesentlich grösserer Teil des öffentlichen Haushaltes des Bundes ergebnisorientiert gesteuert werden.
- Integrierter, ergebnisorientierter Ansatz für die gesamte Bundesverwaltung («Konvergenzmodell»): In diesem Modell sollen die Vorzüge der traditionellen Verwaltungsführung, nämlich eine sichere und transparente Steuerung des Finanzhaushalts, mit einer verstärkten Ergebnisorientierung ergänzt werden. Dieses Modell liegt in der Logik anderer Reformen in der Politik- und Verwaltungssteuerung, die kürzlich von Bundesrat und Parlament beschlossen wurden. Dazu zählen die Einführung des neuen Rechnungsmodells (NRM), die weiter entwickelte Steuerung ausgelagerter Einheiten (Corporate-Governance-Bericht), der Ausbau der Gesetzesevaluationen (gestützt auf Artikel 170 BV) oder der

09.088 Gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Evaluation et suite de la procédure. Rapport d'évaluation GMEB 2009

Rapport du 4 novembre 2009 sur la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire. Evaluation et suite de la procédure (Rapport d'évaluation GMEB 2009)

CN/CE Commission des finances

17.03.2010 Conseil des Etats. Pris acte du rapport.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2009

Le Conseil fédéral entend étudier la possibilité de poursuivre le développement de la gestion administrative sur la base des expériences faites avec le modèle GMEB (gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire). A cette fin, il a chargé le Département fédéral des finances d'analyser trois options dans le délai d'une année.

La gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) complète les principes traditionnels régissant la gestion budgétaire. L'objectif consiste principalement à mieux harmoniser les tâches et les ressources ainsi qu'à concentrer les efforts sur le but à atteindre. 23 unités administratives regroupant environ un sixième de l'ensemble des collaborateurs de l'administration fédérale appliquent le modèle de la GMEB. Celui-ci a fait, à la demande du Parlement, l'objet d'une évaluation l'an passé.

Les résultats de l'évaluation sont généralement positifs. Les processus et les instruments de gestion ont fait leurs preuves et atteint un niveau élevé de développement grâce à une standardisation et à des améliorations constantes. Les unités concernées sont donc satisfaites de la GMEB et ne voudraient pas revenir au système de gestion traditionnel. Le rapport d'évaluation montre que les modèles de gestion orientés vers les résultats sont largement répandus, tant au niveau national qu'international.

Sur la base de ces enseignements, le Conseil fédéral entend examiner la possibilité d'étendre le pilotage axé sur les prestations au sein de l'administration fédérale. Les objectifs et les mesures du Conseil fédéral doivent être harmonisés sur le plan matériel, temporel et financier de telle sorte que les tâches puissent être remplies de manière optimale.

A cet égard, trois options doivent être examinées de plus près:

- Consolidation de la GMEB: cette option assure la continuité de la gestion administrative actuelle et prévoit de poursuivre l'optimisation des processus et des instruments existants en se fondant sur les enseignements de l'évaluation.
- Développement ciblé de la GMEB: cette deuxième option devrait permettre d'appliquer le modèle de gestion axée sur les résultats à une plus grande partie des finances publiques de la Confédération.
- Approche intégrée, axée sur les résultats pour l'ensemble de l'administration fédérale («modèle de convergence»): suivant ce modèle, les avantages de la conduite administrative traditionnelle, à savoir une gestion sûre et transparente des finances, doivent être complétés par un renforcement de l'orientation vers les résultats. Ce modèle s'inscrit dans la logique d'autres réformes en matière de conduite politique et de gestion de l'administration, qui ont été décidées récemment par le Conseil fédéral et le Parlement. Il y a notamment lieu de citer le nouveau modèle comptable (NMC), le déve-

Einsatz neuer Steuerungsinstrumente bei gemeinsamen Aufgaben von Bund und Kantonen (Programmvereinbarungen). Tragende Elemente sind Leistungsverträge, eine stärkere Verbindung von Aufgaben und Ressourcen sowie eine weitere Verdichtung der Kredite.

Der Bundesrat hat heute das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, diese drei Optionen innerhalb eines Jahres gemeinsam mit der Bundeskanzlei und den anderen Departementen zu prüfen. Durch die vorgängige parlamentarische Beratung des Evaluationsberichtes wird der Bundesrat bei seinem für Ende 2010 vorgesehenen definitiven Grundsatzentscheid auch die Meinung des Parlaments berücksichtigen können.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 30.03.2010

Die Kommission beantragt dem Nationalrat Kenntnisnahme des Evaluationsberichts FLAG (09.088 s). Insgesamt werden die Erfahrungen mit FLAG von Seiten der Kommission positiv gewürdigt. In der Diskussion wurde kritisch hinterfragt, wie weit das Parlament selbst seine Zuständigkeiten wahrnehmen kann und will.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär, 031 323 21 53

loppement de la gestion des unités décentralisées (rapport sur le gouvernement d'entreprise), l'extension de l'évaluation législative (sur la base de l'article 170 Cst.) et l'introduction de nouveaux instruments de gestion pour les tâches communes de la Confédération et des cantons (conventions-programmes). Les éléments essentiels sont les contrats de prestations, un renforcement du lien unissant les tâches aux ressources ainsi qu'un regroupement des crédits.

Le Conseil fédéral a chargé aujourd'hui le Département fédéral des finances (DFF) d'examiner ces trois options dans un délai d'un an, en collaborant pour ce faire avec la Chancellerie fédérale et les autres départements. Le débat parlementaire préalable sur le rapport d'évaluation permettra au Conseil fédéral de tenir compte de manière appropriée de l'avis du Parlement avant de prendre une décision définitive sur le fond, probablement à fin 2010.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 30.03.2010

La commission propose au Conseil national de prendre acte du rapport d'évaluation GMEB (09.088 é). Au cours de la discussion, la commission s'est néanmoins demandé dans quelle mesure le Parlement peut et veut assumer ses compétences.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 031 323 21 53

09.095 jugend + musik. Volksinitiative

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Volksinitiative jugend + Musik (BBI 2010 1)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «jugend + musik»
2. Bundesbeschluss über die Jugendmusikförderung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «jugend und musik»)

Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» will die musikalische Bildung im schulischen und ausserschulischen Bereich stärken. Der Bundesrat anerkennt die gesellschaftliche Bedeutung der musikalischen Bildung. Trotzdem lehnt er die Initiative ab, weil sie die kantonale Bildungshoheit in Frage stellt und mit hängigen Regulierungsvorhaben kollidiert.

Die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» wurde am 18. Dezember 2008 mit 153 626 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initiative will den Stellenwert der Musik in der Bildungslandschaft verbessern. Bund und Kantone sollen verpflichtet werden, die musikalische Bildung, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, zu fördern. Dazu soll der Bund Grundsätze für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang der Jugend zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter festlegen. Die musikalische Bildung von Kindern und Jugendlichen stellt zweifellos ein wichtiges gesellschaftliches Anliegen dar. Die Initiative ruft die Bedeutung der Musik in der schulischen und ausserschulischen Bildung zu Recht in Erinnerung. Allerdings weist der von der Initiative vorgezeichnete Weg in die falsche Richtung:

Erstens wäre die von der Initiative geforderte Kompetenz des Bundes zur Grundsatzgesetzgebung für den Musikunterricht an Schulen ein gravierender Eingriff in die Bildungshoheit der Kantone. Der Bundesrat will die Kompetenzen des Bundes nicht zulasten der Kantone ausbauen. Eine Kompetenzverschiebung einzig im Fachbereich Musik wäre erst recht nicht sinnvoll. Zweitens sind die Kantone bereits dabei, wichtige Eckwerte im Bildungswesen gesamtschweizerisch zu regeln (HarmoS-Konkordat, sprachregionale Lehrpläne). Eine Annahme der Initiative würde diese Bestrebungen unterlaufen. Drittens ist die Initiative in Bezug auf den vorgeschlagenen Artikel 67a Absatz 1 BV (neu) unnötig, da Artikel 67 Absatz 2 BV sowie Artikel 69 Absatz 2 BV dem Bund bereits heute die Kompetenz erteilen, Massnahmen zur ausserschulischen Förderung der musikalischen Bildung zu ergreifen. Der Bundesrat beantragt deshalb den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft, die eidgenössische Volksinitiative «jugend + musik» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.04.2010

Mit der der Volksinitiative «jugend + musik» (09.095) soll die musikalische Bildung im schulischen und ausserschulischen Bereich gestärkt werden. Sie wurde am 18. Dezember 2008 mit 153 626 gültigen Unterschriften eingereicht. Bund und Kantone

09.095 jeunesse + musique. Initiative populaire

Message du 4 décembre 2009 relatif à l'initiative populaire jeunesse + musique (FF 2010 1)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «jeunesse + musique»
2. Arrêté fédéral sur la promotion de la formation musicale des jeunes (contre-projet à l'initiative populaire «jeunesse + musique»)

Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» se propose de renforcer la formation musicale dans les domaines scolaire et extrascolaire. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance sociale de la formation musicale. Il rejette toutefois l'initiative parce que celle-ci met en question la souveraineté cantonale en matière de formation et qu'elle se heurte à plusieurs projets de réglementation.

L'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique» a été déposée le 18 décembre 2008, munie de 153 626 signatures valables. Elle se propose d'améliorer la place de la musique dans la formation en obligeant la Confédération et les cantons à encourager la formation musicale, en particulier des enfants et des jeunes. A cette fin, la Confédération aurait à fixer les principes applicables à l'enseignement de la musique à l'école, à l'accès des jeunes à la pratique musicale et à l'encouragement des talents musicaux. La formation musicale des enfants et des jeunes représente sans aucun doute un enjeu majeur pour notre société, et l'initiative fait bien de rappeler l'importance de la musique dans la formation scolaire et extrascolaire. Cependant, le chemin suivi par l'initiative part dans la fausse direction. Premièrement, donner à la Confédération la compétence de légiférer sur l'enseignement de la musique à l'école, comme le demande l'initiative, serait une grave ingérence dans la souveraineté des cantons en matière de formation. Le Conseil fédéral ne souhaite pas élargir les compétences de la Confédération au détriment des cantons. Il ne serait pas judicieux d'opérer un déplacement de compétences pour le seul domaine de la musique. Deuxièmement, les cantons s'apprennent à régler au plan suisse certains éléments essentiels de l'instruction publique (Concordat HarmoS, plans d'études pour les régions linguistiques). Accepter l'initiative saperait les efforts en cours. Troisièmement, le nouvel art. 67a, al. 1, Cst. que propose l'initiative est inutile, puisque l'art. 67, al. 2, Cst. et l'art. 69, al. 2, Cst. donnent déjà à la Confédération la compétence de prendre des mesures d'encouragement de la formation musicale extrascolaire. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales par le présent message de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire fédérale «jeunesse + musique».

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.04.2010

Déposée le 18 décembre 2008 et munie de 153 626 signatures valables, l'initiative populaire «jeunesse + musique» (09.095) vise à renforcer la formation musicale dans les domaines scolaire et extrascolaire. Elle se propose d'obliger la Confédération et

sollen verpflichtet werden, die musikalische Bildung, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, zu fördern. Dazu soll der Bund – analog zu den Regelungen im Sport – Grundsätze für den Musikunterricht an Schulen, den Zugang der Jugend zum Musizieren und die Förderung musikalisch Begabter festlegen. Zum Auftakt der Beratung lud die Kommission Vertreterinnen und Vertreter des Initiativkomitees, der Kantone, der Lehrerschaft und der Pädagogischen Hochschulen zu Anhörungen ein.

Gestützt auf Studien und Erfahrungsberichte weiss man heute, dass die Musik, insbesondere das aktive Musizieren, die soziale Kompetenz aber auch allgemein die Intelligenz junger Menschen fördert und die Entwicklung besonderer Fähigkeiten unterstützt. Die Kommissionsmitglieder unterstrichen die grosse Bedeutung der musikalischen Bildung von Kindern und Jugendlichen. Sie heben nicht nur die Förderung sozialer und kognitiver Kompetenzen durch das aktive Musizieren hervor, sondern auch die positiven Auswirkungen, die die Musikbildung für andere Fächer haben kann, so beispielsweise für den Fremdsprachenunterricht. Die Mehrheit der Kommission stimmte jedoch dem Antrag zu, vorgängig weitere Informationen von der EDK einzuholen und den Entscheid in der nächsten Sitzung zu fällen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 21.05.2010

Nach ersten Anhörungen und einer Auslegeordnung zur Volksinitiative Jugend und Musik (09.095) am 16. April 2010 (vgl. Medienmitteilung) hat die Kommission nun die Beratung der Vorlage aufgenommen. Es wurden zwei Vorschläge für direkte Gegenentwürfe eingereicht sowie ein Antrag, die Initiative zur Annahme zu empfehlen. Fragen im Zusammenhang mit der Finanzierung des Vorhabens einerseits und der Verfassungsmässigkeit andererseits wurden in Fortsetzung der im April aufgenommenen Gespräche mit der EDK erörtert. Die Kommission entschied angesichts des grossen symbolischen Werts und der breiten Unterstützung der Initiative in der Bevölkerung, den gegen die Initiative vorgebrachten Argumenten kein Gehör zu geben und sich stattdessen für die Annahme auszusprechen. So wurde die Musik, neben dem Sport, in der Diskussion als bedeutende Aktivität bezeichnet, die sich positiv auf die Entwicklung von Kindern auswirken könne.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

les cantons à encourager la formation musicale, en particulier celle des enfants et des jeunes. A cette fin, la Confédération aurait à fixer – ainsi qu'elle le fait pour le sport – les principes applicables à l'enseignement de la musique à l'école, à l'accès des jeunes à la pratique musicale et à l'encouragement des talents musicaux. En préambule à ses délibérations sur cet objet, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a procédé à l'audition de plusieurs représentants du comité d'initiative, des cantons, du corps enseignant et des hautes écoles pédagogiques.

Différentes études et expertises ont démontré que la musique, notamment le fait de jouer d'un instrument, favorisait chez les jeunes l'acquisition de compétences sociales ainsi que le développement de l'intelligence en général, leur permettant en outre de cultiver des aptitudes particulières. Les membres de la commission se sont entendus sur l'importance de la formation musicale chez les enfants et les jeunes. De plus, ils ont relevé non seulement que la pratique musicale facilitait effectivement l'acquisition de compétences sociales et cognitives, mais aussi que la formation musicale pouvait avoir d'heureux effets sur d'autres domaines de l'enseignement, par exemple sur l'apprentissage des langues. Néanmoins, la majorité de la commission a approuvé une motion d'ordre visant à demander de plus amples informations à la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et à reporter sa décision à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 21.05.2010

Le 16 avril 2010 (cf. communiqué de presse), la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) avait procédé aux premières auditions concernant l'initiative populaire « jeunesse + musique » (09.095) et dressé un état des lieux de cette thématique. Forte de ces informations, les membres de la commission ont entamé hier l'examen du projet, en déposant notamment deux contre-projets directs et une proposition de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative. La commission a également débattu, à la suite des discussions entamées en avril avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), des questions relatives au financement du projet, d'une part, et à sa constitutionnalité, d'autre part. En raison de la grande valeur symbolique du projet et du large soutien que la population a apporté à l'initiative, la CSEC-N a décidé de ne pas tenir compte des arguments invoqués par les opposants et de se prononcer en faveur de l'initiative. Les membres de la commission ont en effet estimé que, tout comme le sport, la musique était une activité importante pouvant avoir une influence positive sur le développement des enfants.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.097 Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt

Botschaft vom 27. November 2009 zum Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt (BBl 2009 8979)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Seearbeitsübereinkommens

17.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Internationale Arbeitsorganisation (IAO), welche die federführende Organisation in der Ausarbeitung des Seearbeitsübereinkommens war, ist eine Sonderorganisation der Vereinten Nationen. Sie verfügt über eine dreigliedrige Struktur, die im UN-System einzigartig ist: Die 182 Mitgliedsstaaten sind durch Vertreterinnen und Vertreter sowohl von Regierungen als auch von Arbeitnehmer- und Arbeitgeberseite in den Organen der IAO vertreten. Schwerpunkte der Arbeit der IAO sind die Formulierung und Durchsetzung internationaler Arbeits- und Sozialnormen, insbesondere der Kernarbeitsnormen, die soziale und faire Gestaltung der Globalisierung sowie die Schaffung von menschenwürdiger Arbeit als einer zentralen Voraussetzung für die Armutsbekämpfung.

In Anbetracht der globalen Natur der Seeschifffahrtsindustrie bedürfen die Seeleute eines besonderen Schutzes. Die bis dato bereits zahlreich bestehenden maritimen Abkommen der IAO über die Regelung der Arbeitsbedingungen der Seeleute sind aus verschiedenen Gründen unbefriedigend. Einerseits sind die 40 maritimen Übereinkommen und 29 Empfehlungen nicht mehr zeitgemäss und andererseits enthalten sie detaillierte unflexible Vorschriften, was dazu führte, dass eine Vielzahl von Staaten eine Ratifikation ablehnte. Aus diesen Gründen bestand das Bedürfnis, ein einziges, in sich geschlossenes Vertragswerk zu schaffen, das soweit wie möglich alle aktuellen Normen der bestehenden internationalen Seearbeitsübereinkommen und -empfehlungen sowie die grundlegenden, in anderen internationalen Arbeitsübereinkommen enthaltenen Prinzipien, umfasst. Durch das Inkrafttreten des Seearbeitsübereinkommens werden die entsprechenden Übereinkommen der IAO fortlaufend abgeschafft. Das Seearbeitsübereinkommen stellt eine Stärkung der Arbeitnehmerrechte für 1,2 Millionen Seeleute dar; es legt weltweite Mindeststandards fest. Das Übereinkommen umfasst eine verbindliche Definition des Mindestalters und der Seediensstauglichkeit von Seeleuten sowie einheitliche Standards für ihre Ausbildung und Befähigung. Es werden faire Beschäftigungsbedingungen für die Seeleute, die Heuer, die Arbeits- und Ruhezeiten, den Urlaubsanspruch und auch die erforderliche Besatzungsstärke der Schiffe verbindlich festgelegt. Weiter schreibt das Übereinkommen vor, dass die Schiffe als Arbeits- und Lebensraum der Seeleute bestimmten Mindestanforderungen in Bezug auf Verpflegung, Unterkunft und Freizeiteinrichtungen genügen müssen. Zusätzlich stellt es sicher, dass auf den Schiffen ein Mindestmass an Gesund-

09.097 Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer

Message du 27 novembre 2009 relatif à la convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer (FF 2009 8141)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Arrêté fédéral portant approbation de la convention du travail maritime

17.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'Organisation internationale du Travail (OIT), sous l'égide de laquelle a été élaborée la convention du travail maritime, est une organisation des Nations Unies. Elle est dotée d'une structure tripartite qui constitue un exemple unique dans le système des Nations Unies: au sein des organes de l'OIT, les 182 Etats membres ont représentés par des délégués des gouvernements, des travailleurs et des employeurs. Les activités centrales de l'OIT sont la formulation et la mise en oeuvre de normes du travail et de normes sociales internationales, dont notamment les conventions fondamentales de l'OIT, la promotion d'une mondialisation sociale et équitable, ainsi que la création de conditions de travail décentes comme élément crucial de la lutte contre la pauvreté.

Au vu du caractère global de l'industrie maritime, les gens de mer ont besoin d'une protection particulière. Les nombreuses conventions maritimes de l'OIT régissant les conditions de travail de cette catégorie de travailleurs adoptés à ce jour se révèlent insatisfaisants pour différentes raisons. Non seulement les 40 conventions maritimes et les 29 recommandations élaborées ne correspondent plus aux réalités actuelles, mais encore elles contiennent des normes rigides portant sur des points de détail, ce qui a incité un grand nombre d'Etats à renoncer à les ratifier. Pour ces motifs, il s'est avéré nécessaire de mettre sur pied un traité unique et cohérent, et qui intègre dans toute la mesure du possible les normes des conventions et recommandations internationales existant dans le domaine du travail maritime ainsi que les principes fondamentaux consacrés par d'autres conventions internationales du travail. L'entrée en vigueur de la convention du travail maritime entraînera l'abolition progressive des normes maritimes existant à l'OIT. La convention du travail maritime renforce les droits des travailleurs pour 1,2 million de marins et définit des standards minimaux à l'échelon mondial. Elle fixe l'âge minimum obligatoire et les conditions d'aptitude au travail des gens de mer ainsi que des standards uniformes pour leur formation et leurs qualifications. Des conditions de travail équitables pour les gens de mer, tels les salaires, la durée du travail et du repos, le droit à un congé ainsi que l'effectif minimum des navires font l'objet de règles impératives. En outre, la convention prescrit que les navires, en tant que lieu de travail et de vie des gens de mer, doivent satisfaire à des exigences minimales en matière d'alimentation, de logement et d'installations de loisirs. Elle prévoit aussi que des mesures élémentaires de protection de la santé soient mises en oeuvre

heitsschutz und an medizinischer und sozialer Betreuung der Seeleute angeboten wird. Die unterzeichnenden Staaten verpflichten sich ausserdem zu Massnahmen, die allen Seeleuten Zugang zu den Systemen der sozialen Sicherheit gewähren. Die Staaten, die das Übereinkommen ratifizieren, verpflichten sich damit, die Einhaltung der Seearbeitsvorschriften auf den Schiffen unter ihrer Flagge zu überprüfen und zu bescheinigen. Ungewöhnlich sind die Kontrollmöglichkeiten Dritter auf Einhaltung der verbindlichen Bedingungen des Seearbeitsübereinkommens. Die Regelungen des Übereinkommens sollen im Rahmen von Hafenstaatskontrollen auch auf Schiffen von Drittstaaten angewandt werden, die das Übereinkommen nicht ratifiziert haben. Jedes ausländische Schiff, das den Hafen eines Staates anläuft, der das Übereinkommen ratifiziert hat, wird somit an den Anforderungen des Übereinkommens gemessen werden. Damit wurde ein globaler Prüfungsmassstab festgelegt, der verhindert, dass sich «Billigflaggenschiffe» (flag of convenience) durch Unterschreitung internationaler Mindeststandards bei der Schiffsicherheit, bei den Arbeitsbedingungen und bei der sozialen Sicherung Wettbewerbsvorteile verschaffen können. Mit der Ratifikation des Seearbeitsübereinkommens stützt die Schweiz ihre Wirtschaft, ermöglicht den freien Fluss von Import- und Exportgütern und sichert die wirtschaftliche Landesversorgung auch in Krisenzeiten. Schiffe unter der Flagge eines Nichtmitglieds des Übereinkommens würden in den Häfen nicht beförderlich behandelt, was bei der Löschung und beim Laden der Fracht zu Verzögerungen und damit zu Einbussen führen würde. Mit einer Ratifizierung des Seearbeitsübereinkommens unterstreicht auch die Schweiz ihr Bekenntnis zu fairen Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und -geber. Beide Sozialpartner haben in enger Zusammenarbeit an der Ausarbeitung vorliegender Botschaft mitgewirkt. Inhaltlich ist sowohl die Arbeitgeber- als auch die Arbeitnehmerseite einverstanden, was die politische Akzeptanz des Übereinkommens erhöht. Zusätzlich bedeutet die Ratifikation eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit hiesiger Reedereien, da das Abkommen unfairen Arbeitsbedingungen und damit einem Wettbewerb auf Kosten der Anstellungsbedingungen bei Seeleuten effektiv einen Riegel vorschiebt. Schiffe, die unter Schweizer Flagge fahren, müssen sich an das Bundesgesetz vom 23. September 1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge (SSG) sowie an die Seeschiffahrtsverordnung vom 20. November 1956 halten, die der Arbeitnehmerin und dem Arbeitnehmer auf Schweizer Seeschiffen im internationalen Vergleich gute Bedingungen garantieren. Aus diesem Grund sind im Landesrecht nur wenige Anpassungen vorzunehmen. Aus der Ratifikation des Seearbeitsübereinkommens erwachsen der Schweiz keine Nachteile.

Das Seearbeitsübereinkommen wurde kurz im Bericht vom 30. Mai 2008 (08.048) über die anlässlich der 94., 95. und 96. Session der Internationalen Arbeitsorganisation angenommenen Instrumente vorgestellt und es wurde die Absicht angekündigt, das Übereinkommen möglichst zeitnahe zu ratifizieren. Die vorliegende Botschaft wurde der Dreigliedrigen Eidgenössischen Kommission für Angelegenheiten der IAO, einer extraparlamentarischen konsultativen Kommission, die sich aus Vertretern und Vertreterinnen der Verwaltung und der schweizerischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände zusammensetzt, vorgelegt. Die Kommission hat vom Bericht Kenntnis genommen und ihn genehmigt.

à bord des navires et que la prise en charge médicale et sociale des gens de mer soit garantie. Les Etats signataires s'engagent de plus à adopter des mesures qui ouvrent à tous les gens de mer l'accès aux systèmes de sécurité sociale. Les Etats ratifiant la convention s'engagent dès lors à contrôler le respect des prescriptions en matière de conditions de travail à bord des bâtiments naviguant sous leur pavillon et à le certifier.

La possibilité de faire contrôler par des tiers le respect des règles impératives de la Convention du travail maritime est un concept qui, lui aussi, sort de l'ordinaire. Ainsi, dans le cadre des inspections effectuées par les Etats du port, les dispositions prévues doivent également être appliquées à des navires d'Etats tiers n'ayant pas ratifié la convention. Chaque bâtiment étranger faisant relâche dans le port d'un Etat ayant ratifié la convention pourra être soumis à un contrôle au regard des exigences de cette dernière. De la sorte, des critères globaux de contrôle seront appliqués qui empêcheront que des navires battant des pavillons de complaisance («flag of convenience») s'assurent des avantages concurrentiels en enfreignant les standards minimaux internationaux dans les domaines de la sécurité des navires, des conditions de travail et de la protection sociale. En ratifiant la convention du travail maritime, la Suisse soutient son économie, permettra la libre circulation des importations et des exportations de marchandises et garantira l'approvisionnement du pays également en temps de crise. Les navires battant pavillon d'un Etat non-membre de la convention seront exposés au risque de faire l'objet d'un traitement non prioritaire dans les ports avec, pour conséquence, des retards dommageables au niveau des opérations de déchargement et de chargement du fret.

Une ratification de la convention du travail maritime témoigne de la volonté de la Suisse de promouvoir des conditions de travail équitables pour les employés et les employeurs. Les deux partenaires sociaux ont pris part activement et en étroite collaboration à l'élaboration du présent message. Aussi bien les représentants du patronat que ceux des salariés sont d'accord sur son contenu, ce qui augmente d'autant ses chances d'être accepté par le monde politique. En outre, une ratification de la convention aura pour effet de renforcer la compétitivité des compagnies suisses de navigation, dans la mesure où elle mettra de facto un frein à des conditions de travail inéquitables et, ce faisant, à des avantages concurrentiels obtenus indûment au détriment des gens de mer. Les bateaux qui naviguent sous notre pavillon doivent respecter la loi fédérale du 23 septembre 1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (ci-après LNM)¹ ainsi que l'ordonnance du 20 novembre 1956 sur la navigation maritime². Cette législation garantit aujourd'hui déjà aux salariés engagés sur des navires suisses des conditions favorables en comparaison internationale. Pour cette raison, seules quelques adaptations devront être apportées au droit national. Une ratification de la convention du travail maritime n'engendrera aucun inconvénient pour la Suisse.

La convention du travail maritime a fait l'objet d'une brève présentation dans le rapport du 30 mai 2008 (08.048) sur les instruments adoptés lors des 94e, 95e et 96e sessions de l'Organisation internationale du Travail, où la volonté du Conseil fédéral de ratifier la convention dans les meilleurs délais est également évoquée. Le présent message a été soumis à la Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT, commission extraparlamentaire consultative qui regroupe des représentants de l'administration fédérale et des partenaires sociaux suisses. La commission a pris connaissance du message et donné son accord.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 24./25.06.2010 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 24./25.06.2010.

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.308 Kt.lv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft erlässt auf Verfassungs- oder Gesetzesebene Bestimmungen zur Verlängerung um mindestens drei Jahre des in Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung vorgesehenen Moratorium für die Anwendung gentechnisch veränderter Pflanzen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.308 Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse arrête les dispositions constitutionnelles ou législatives qui sont nécessaires pour prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, tel qu'il est prévu à l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.323 Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, das in Artikel 197 Absatz 7 der Bundesverfassung vorgesehene Moratorium für die Anwendung gentechnisch veränderter Organismen (GVO) in der Umwelt um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.323 Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés (OGM) dans l'environnement au sens de l'article 197 alinéa 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.329 Kt.lv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Gentechnikgesetz dahingehend zu ändern, dass das Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft um mindestens drei Jahre verlängert wird.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.06.2010 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 19./20.08.2010 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.329 Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur le génie génétique pour prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés dans l'agriculture.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.06.2010 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 19./20.08.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.402 Pa.lv. SPK-NR. Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung von Gesetzesänderungen, mit welchen der Bundesrat verpflichtet wird:

1. der Bundesversammlung innert einer bestimmten Frist entweder den Entwurf für eine gesetzliche Grundlage für eine von ihm erlassene Notverordnung (gemäss Art. 184 Abs. 3 und Art. 185 Abs. 3 BV) oder gegebenenfalls einen Entwurf für eine Notverordnung der Bundesversammlung (gemäss Art. 173 Abs. 1 Bst. c BV) zu unterbreiten;
2. die zuständigen Delegationen oder Kommissionen der Bundesversammlung vor dem Erlass einer Notverordnung, die keine gesetzliche Grundlage hat und auf Artikel 184 Absatz 3 und Artikel 185 Absatz 3 der Bundesverfassung gestützt ist, zu konsultieren oder, wenn dies nicht möglich ist, nach Erlass der Verfügung unverzüglich zu informieren;
3. dringende Ausgabenbeschlüsse von grosser Tragweite der Bundesversammlung innert einer kurzen Frist zur Genehmigung zu unterbreiten.

NR/SR Staatspolitische Kommission

19.02.2009 SPK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

27.03.2009 SPK-SR. Zustimmung.

05.02.2010 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 1563)

21.04.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 2803)

Siehe Geschäft 08.509 Pa.lv. Schelbert

Bundesgesetz über die Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 08.02.2010

Ausserordentliche Lagen verlangen zwar ausserordentliche Massnahmen. Demokratie und Rechtsstaat verlangen aber, dass die normale demokratische Kompetenzordnung so rasch wie möglich wieder hergestellt wird. Dieses Ziel verfolgt ein Gesetzesentwurf, den die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ihrem Rat unterbreitet.

Die Bundesverfassung ermächtigt den Bundesrat, in ausserordentlichen Lagen Verordnungen und Verfügungen ohne Grundlage in einem Bundesgesetz zu erlassen und Ausgaben ohne vorgängige Bewilligung durch die Bundesversammlung zu tätigen. Die Wahrnehmung dieser Zuständigkeiten durch den Bundesrat hat in den letzten Jahren in einigen Fällen (z.B. Swissair-Grounding 2001, Finanzkrise 2008, Aktenvernichtung im Fall Tinner 2008-2009) zu Kritik Anlass gegeben. Ob berechtigt oder nicht, diese Kritik stellt die demokratische Legitimation staatlichen Handelns und damit die Glaubwürdigkeit der demokratischen Institutionen in Frage.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates will mit ihrer Vorlage den Handlungsspielraum des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen wahren. Der Bundesrat behält die ihm bisher zustehenden Zuständigkeiten. Die SPK schlägt aber folgende neue Vorschriften vor, welche die Wiederherstellung der normalen demokratischen Kompetenzordnung bzw.

09.402 Iv.pa. CIP-CN. Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national élabore plusieurs modifications légales visant à ce que le Conseil fédéral soit tenu:

1. de soumettre à l'Assemblée fédérale, dans un délai donné, soit le projet d'une base légale concernant une ordonnance de nécessité qu'il a lui-même édictée (art. 184 al. 3 et art. 185 al. 3 Cst.), soit le projet d'une ordonnance de nécessité de l'Assemblée fédérale (art. 173 al. 1 let. c Cst.);
2. de consulter les délégations ou commissions compétentes de l'Assemblée fédérale avant de prendre des décisions urgentes qui sont dépourvues de base légale et qui reposent sur l'article 184 alinéa 3 et l'article 185 alinéa 3 de la Constitution ou, si cela se révèle impossible, de les informer immédiatement après avoir pris les décisions en question;
3. de soumettre pour approbation à l'Assemblée fédérale, dans un bref délai, les décisions urgentes ayant des incidences budgétaires d'une portée majeure.

CN/CE Commission des institutions politiques

19.02.2009 CIP-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

27.03.2009 CIP-CE. Adhésion.

05.02.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 1431)

21.04.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 2565)

Voir objet 08.509 Iv.pa. Schelbert

Loi fédérale sur la sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 08.02.2010

Pour faire face aux situations extraordinaires, il faut parfois des mesures extraordinaires. La démocratie et l'Etat de droit exigent cependant que les institutions soient rétablies dans leurs compétences ordinaires aussi vite que possible. C'est précisément cet objectif que vise un projet de loi que la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil.

Dans les situations extraordinaires, la Constitution fédérale permet au Conseil fédéral d'édicter des ordonnances et de prendre des décisions qui ne reposent pas sur une loi fédérale ainsi que de procéder à des dépenses sans requérir au préalable l'approbation de l'Assemblée fédérale. Toutefois, la manière dont le gouvernement a pu exercer ses prérogatives ces dernières années, notamment lors de la crise de Swissair en 2001, lors de la crise financière de 2008 et dans le cas de la destruction de documents dans l'affaire Tinner en 2008 et 2009, a fait l'objet de nombreuses critiques qui – justifiées ou non – remettent en question la légitimité démocratique de l'action de l'Etat et, partant, la crédibilité des institutions.

Le projet de loi de la Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national a pour but de préserver la marge de manœuvre dont dispose le Conseil fédéral pour faire face aux situations extraordinaires. Celui-ci conservera donc les compétences qui sont les siennes actuellement.

eine bessere Wahrnehmung der Oberaufsicht der Bundesversammlung gewährleisten sollen:

1. Eine Verordnung, die sich auf Artikel 185 Absatz 3 BV abstützt (sog. „Polizeinotverordnung“), soll neu ausser Kraft treten, wenn der Bundesrat der Bundesversammlung nicht innert sechs Monaten den Entwurf der nötigen gesetzlichen Grundlage für die Verordnung unterbreitet hat. Eine weniger restriktive Regelung soll für Verordnungen gelten, die sich ausschliesslich auf Artikel 184 Absatz 3 BV abstützen, also der Vertretung der Interessen der Schweiz nach aussen dienen. Erst wenn der Bundesrat sie nach einer maximalen Geltungsfrist von vier Jahren verlängert, sollen sie im analogen Verfahren wie die auf Artikel 185 Absatz 3 gestützten Verordnungen in ordentliches Recht überführt werden müssen.
2. Der Bundesrat wird verpflichtet, vor dem Erlass einer auf Artikel 184 Absatz 3 oder Artikel 185 Absatz 3 BV gestützten Verfügung die neu zu schaffende „Delegation für ausserordentliche Lagen“ innert 48 Stunden zu konsultieren, in besonders dringlichen Fällen innert 24 Stunden nach seinem Beschluss zu informieren. Die Konsultation schränkt die Zuständigkeit des Bundesrates nicht ein und die beigezogene parlamentarische Delegation wird dadurch auch in keiner Weise für den Entscheid mitverantwortlich. Die Konsultation gibt aber Gelegenheit zur Ausübung mitschreitender Oberaufsicht und schafft die Voraussetzung dafür, dass die zuständigen parlamentarischen Organe gegebenenfalls im Rahmen ihrer Zuständigkeiten aktiv werden können.
3. Falls der Bundesrat eine Ausgabe von über 500 Millionen Franken bloss mit Zustimmung der Finanzdelegation beschliesst, so kann ein Viertel der Mitglieder eines Rates die Einberufung einer ausserordentlichen Session der Bundesversammlung für die nachträgliche Genehmigung verlangen. Die Ratsbüros müssen diese Session in der dritten Kalenderwoche nach dem Zustandekommen des Begehrens ansetzen.

Diese Vorschriften, welche eine rasche Wiederherstellung der normalen demokratischen Kompetenzordnung gewährleisten sollen, dürften vor allem auch einen präventiven Effekt haben. Geeignete präzise Befristungen, Konsultations- und Informationspflichten veranlassen Bundesrat und Verwaltung zu einer gründlichen Prüfung der tatsächlichen Notwendigkeit dringlicher Massnahmen.

Eine Kommissionsminderheit möchte, dass dringliche Ausgaben von über 500 Millionen Franken in jedem Fall vorgängig durch die Bundesversammlung beschlossen werden und nicht wie bisher erst nachträglich genehmigt werden können. Die faktische Kompetenzdelegation an die bloss sechsköpfige Finanzdelegation führe dazu, dass Beschlüsse von derart grosser Tragweite keine hinreichende demokratische Legitimation erhielten. Nötigenfalls könne die Bundesversammlung sehr rasch zu einer ausserordentlichen Session einberufen werden. Dieser Antrag wurde mit 16 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 0 Stimmen und 9 Enthaltungen zuhanden des Rates angenommen.

La CIP propose toutefois de nouvelles dispositions qui garantiront le rétablissement des institutions dans leurs compétences démocratiques ordinaires tout en permettant à l'Assemblée fédérale de mieux s'acquitter de sa mission de haute surveillance. Le projet prévoit notamment les mesures suivantes :

1. Désormais, une ordonnance qui s'appuie sur l'art. 185, al. 3, Cst. (dite «ordonnance de police») deviendra caduque si le Conseil fédéral ne soumet pas à l'Assemblée fédérale, dans les six mois, un projet de base légale ad hoc. Les ordonnances se fondant exclusivement sur l'art. 184, al. 3, Cst., autrement dit celles qui visent la sauvegarde des intérêts du pays envers l'étranger, seront soumises à des dispositions moins restrictives. Aussi ne devront-elles être transposées en droit ordinaire – suivant la même procédure que les ordonnances se fondant sur l'art. 185, al. 3, Cst. – que si le Conseil fédéral souhaite les proroger après une durée maximale de validité de quatre ans.
2. Avant de prendre une décision se fondant sur l'art. 184, al. 3, et l'art. 185, al. 3, Cst., le Conseil fédéral sera tenu de consulter la «Délégation pour les situations extraordinaires», nouvellement créée, dans les 48 heures; dans les cas particulièrement urgents, il devra l'informer de sa décision dans les 24 heures. Ces dispositions n'impliquent ni limitation des compétences du gouvernement, ni coresponsabilité partielle de la délégation parlementaire concernée. La procédure de consultation garantit toutefois l'exercice d'une activité de haute surveillance concomitante au titre d'un «dialogue entre les pouvoirs» ainsi que l'intervention éventuelle des organes parlementaires dans le cadre de leurs compétences.
3. Un quart des membres de l'un des conseils peut demander la convocation de l'Assemblée fédérale en session extraordinaire pour lui faire approuver a posteriori toute dépense supérieure à 500 millions de francs que le Conseil fédéral n'aura fait avaliser que par la Délégation des finances. Les bureaux des conseils devront organiser cette session pendant la troisième semaine qui suit le dépôt de la demande de convocation.

Ces dispositions, qui garantissent que les institutions soient rétablies aussi vite que possible dans leurs compétences ordinaires, devraient avant tout avoir un effet dissuasif. L'obligation de consulter et d'informer, qui sera soumise à un calendrier approprié, incitera tant le gouvernement que l'administration à vérifier scrupuleusement la nécessité réelle des mesures d'urgence.

Une minorité de la commission souhaite que toutes les dépenses urgentes supérieures à 500 millions de francs, sans exception, fassent l'objet d'une décision préalable de l'Assemblée fédérale et ne puissent plus être approuvées a posteriori comme c'était le cas jusqu'à présent. Elle considère en effet que les décisions de cette importance n'ont pas suffisamment de légitimité démocratique lorsque la compétence de les prendre est déléguée de fait aux six membres de la Délégation des finances. Si nécessaire, l'Assemblée fédérale pourrait être convoquée très rapidement en session extraordinaire. Cette proposition a toutefois été rejetée par 16 voix contre 10.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'intention du conseil par 17 voix contre 0 et 9 abstentions.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2010

Die SPK des Nationalrates hat die Finanzkommission zu einer Stellungnahme zu ihren Vorschlägen (vgl. den Bericht im BBl 2010 1563) eingeladen. Mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die FK, nicht einzutreten, da sie keinen Handlungsbedarf sieht. Sie hat sich dennoch im Sinne von Eventualanträgen mit einzelnen Vorschlägen befasst, wobei sie sich auf die Fragen beschränkt hat, welche den Bereich der finanziellen Oberaufsicht betreffen. Die SPK schlägt eine Delegation für ausserordentliche Lagen (DAL; Art. 55a (neu) Parlamentsgesetz) vor, die vom Bundesrat zu konsultieren oder zu informieren ist, wenn er Verfügungen zur Wahrung der Interessen des Landes oder zur Wahrung der inneren oder äusseren Sicherheit erlässt (Art. 184 Abs. 3 und Art. 185 Abs. 3 BV). Die Finanzkommission lehnt diese DAL mit 22 zu 1 Stimmen ab. Ebenso abgelehnt wird mit 14 zu 3 Stimmen (6 Enthaltungen) die Streichung des sogenannten dringlichen Vorschusses im Finanzhaushaltsgesetz (vgl. Art. 28 Abs. 1 FHG). Dieser gibt dem Bundesrat das Recht, auch ohne Zustimmung der Finanzdelegation einen Kredit zu bewilligen, wenn deren Einbezug nicht möglich ist. Die Kommission ist ebenfalls mit grosser Mehrheit für die Beibehaltung der geltenden Gesetzesbestimmungen bei der Bewilligung dringlicher Verpflichtungskredite durch die Finanzdelegation nach Artikel 28 FHG (13 zu 0 bei 7 Enthaltungen) oder Aufwände oder Investitionen nach Art. 34 FHG (16 zu 1 bei 6 Enthaltungen). In den Abstimmungen standen sich am Schluss jeweils die Vorschläge der Mehrheit der SPK und die geltende Regelung gegenüber. Sollte ihrem Antrag, keine Änderungen vorzunehmen, nicht gefolgt werden, unterstützt sie als Eventualantrag klar die Mehrheit der SPK.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.04.2010

Für den Bundesrat hat sich die geltende Regelung seiner Befugnisse in ausserordentlichen Lagen grundsätzlich bewährt. Eine gesetzliche Regelung dieser Befugnisse lehnt die Landesregierung jedoch nicht a priori ab, wie sie in ihrer Stellungnahme zu einem Bericht der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) festhält.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) hatte am 5. Februar 2010 einen Bericht und einen Gesetzesentwurf zur Parlamentarischen Initiative 09.402 „Wahrung von Demokratie, Rechtsstaat und Handlungsfähigkeit in ausserordentlichen Lagen“ verabschiedet. Der Entwurf sieht im Wesentlichen folgende Änderungen vor:

- Eine Verordnung, die sich auf Art. 185 Abs.3 BV abstützt (sog. „Polizeinotverordnung“), soll neu automatisch nach sechs Monaten ausser Kraft treten, wenn der Bundesrat der Bundesversammlung nicht innert dieser Frist den Entwurf der nötigen gesetzlichen Grundlage für den Inhalt dieser Verordnung unterbreitet.
- Eine weniger restriktive Regelung soll für ausschliesslich auf Art. 184 Abs. 3 BV gestützte Verordnungen zur Wahrung der Interessen der Schweiz nach aussen gelten.
- Der Bundesrat wird verpflichtet, vor dem Erlass einer auf Art.184 Abs. 3 oder 185 Abs. 3 BV gestützten Verfügung die neu zu schaffende Delegation für ausserordentliche Lagen des Parlaments innert 48 Stunden zu konsultieren oder in besonders dringlichen Fällen innert 24 Stunden nach seinem Beschluss zu informieren.
- Der Bundesrat kann im kreditrechtlichen Dringlichkeitsverfahren mit Ausnahme von Bagatelldfällen nur noch mit Zustimmung der Finanzdelegation handeln. Falls der Bundes-

Communiqué de presse de la commission des finances du 31.03.2010

A la demande de la CIP-N, la CdF a donné son avis sur les propositions que la CIP-N avait formulées dans son rapport consacré à l'objet précité (cf. FF 2010 1431). Par 15 voix contre 6 et 2 abstentions, la CdF propose de ne pas entrer en matière, car elle ne constate aucune nécessité de légiférer à cet égard. Toutefois, au cas où son avis ne serait pas suivi, elle s'est prononcée, à titre subsidiaire, sur les dispositions relatives à la haute surveillance financière. En ce qui concerne la proposition de la CIP d'instituer une Délégation pour les situations extraordinaires (art. 55 a [nouveau] LParl), que le Conseil fédéral devrait consulter ou informer lorsqu'il prendrait une décision visant à sauvegarder les intérêts du pays ou à préserver la sécurité extérieure ou intérieure (art. 184, al. 3, et art. 185, al. 3, Cst.), la CdF la rejette par 22 voix contre 1. Elle rejette également, par 14 voix contre 3 et 6 abstentions, la suppression du crédit provisoire urgent de la loi sur les finances de la Confédération (cf. art. 28, al. 1, LFC): la disposition concernée confère au Conseil fédéral le droit de libérer un crédit en ne requérant l'assentiment de la Délégation des finances que lorsque cela est possible. La commission s'est également prononcée à une large majorité pour le maintien des dispositions légales relatives à l'autorisation des crédits d'engagement urgents par la Délégation des finances (art. 28 LFC; par 13 voix contre 0 et 7 abstentions) et des charges ou dépenses d'investissements (art. 34 LFC; par 16 voix contre 1 et 6 abstentions). Au cas où la proposition de la CdF de ne rien modifier ne serait pas suivie, la CdF soutiendrait clairement, à titre subsidiaire, la majorité de la CIP, et non les différentes propositions de minorité.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.04.2010

Le Conseil fédéral estime que la réglementation actuelle de ses compétences dans les situations extraordinaires a fait ses preuves. Il n'est cependant pas opposé à ce que l'exercice de ces compétences soit réglé de manière plus précise dans la loi, ainsi qu'il le fait savoir dans son avis relatif à un rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N).

Le 5 février 2010, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté un rapport et un projet de loi mettant en œuvre l'initiative parlementaire 09.402 « Sauvegarde de la démocratie, de l'Etat de droit et de la capacité d'action dans les situations extraordinaires ». Le projet prévoit notamment les modifications suivantes :

- Les ordonnances se fondant sur l'art. 185, al. 3, Cst. (dites « ordonnances de police ») deviendront automatiquement caduques six mois après leur entrée en vigueur si le Conseil fédéral n'a pas soumis à l'Assemblée fédérale un projet de base légale destinée à remplacer l'ordonnance.
- Une réglementation moins stricte est prévue pour les ordonnances édictées sur la base de l'art. 184, al. 3, Cst. (sauvegarde des intérêts du pays).
- Le Conseil fédéral devra consulter la nouvelle Délégation pour les situations extraordinaires au plus tard 48 heures avant de prendre une décision se fondant sur l'art. 184, al. 3, ou sur l'art. 185, al. 3, Cst., ou, dans des cas particulièrement urgents, l'informer dans les 24 heures qui suivent sa décision.
- Dans les procédures d'urgence en matière de crédits, le Conseil fédéral devra requérir l'assentiment de la Délégation des finances avant de prendre une décision, sauf si les

rat eine Ausgabe von über 500 Millionen Franken bloss mit Zustimmung der Finanzdelegation beschliesst, so kann ein Viertel der Mitglieder eines Rates die Einberufung einer ausserordentlichen Session der Bundesversammlung für die nachträgliche Genehmigung verlangen.

Der Bundesrat widersetzt sich dem Gesetzesentwurf der SPK-N grundsätzlich nicht.

Er schlägt jedoch insbesondere vor, die Frist zur Unterbreitung einer gesetzlichen Grundlage für Verordnungen nach Art. 185 Abs. 3 BV auf ein Jahr zu verlängern. Damit soll verhindert werden, dass gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, die nach kurzer Zeit nicht mehr benötigt werden. Zudem könnte innerhalb der sechsmonatigen Frist kaum ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt werden.

Der Bundesrat lehnt die Einführung der Pflicht, die neue Delegation des Parlaments spätestens 48 Stunden vor der Beschlussfassung zu unmittelbar auf die Verfassung gestützten Verfügungen zu konsultieren, ab. Die vorgeschlagene Konsultationspflicht greift erheblich in die Zuständigkeiten des Bundesrates in ausserordentlichen Lagen ein und beeinträchtigt seine Handlungsfähigkeit. Auch ist die vorgesehene Regelung durch die fixen Zeitvorgaben zu wenig flexibel und nicht praktikabel. Mit der Einführung einer nachträglichen Informationspflicht ist der Bundesrat hingegen einverstanden.

Im kreditrechtlichen Dringlichkeitsverfahren ist die vorgesehene Frist, wonach die ausserordentliche Session „in der dritten Kalenderwoche nach der Einreichung des Begehrens für die Einberufung der Session« stattfinden soll, unrealistisch kurz. Wie die Erfahrung zeigt, muss von den Dringlichkeitsbeschlüssen des Bundesrates und der Finanzdelegation bis zur Session mit einem Zeitbedarf von mindestens dreieinhalb bis fünf Wochen gerechnet werden. Der Bundesrat beantragt daher eine Verlängerung der Frist auf fünf Wochen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

montants en jeu ne sont pas importants. Si le Conseil fédéral, avec l'assentiment de la Délégation des finances, vote un crédit supérieur à 500 millions de francs, un quart des membres d'un conseil peuvent demander la convocation du Parlement en session extraordinaire, en vue de l'approbation subséquente du crédit.

Sur le fond, le Conseil fédéral n'est pas opposé au projet de loi élaboré par la CIP-N.

Il propose néanmoins, notamment, de fixer à un an (et non à 6 mois) le délai qui lui sera imparti pour la présentation d'une base légale destinée à remplacer une ordonnance se fondant sur l'art. 185, al. 3, Cst. Cela permettra d'éviter la création de bases légales dont l'utilité ne sera que de courte durée. En outre, si le délai est de 6 mois, il ne lui sera guère possible de mener une procédure de consultation.

Par ailleurs, le Conseil fédéral se déclare hostile à l'obligation de consulter la nouvelle délégation parlementaire 48 heures au plus tard avant de prendre une décision se fondant sur les art. 184, al. 3, ou 185, al. 3, Cst. Un tel mécanisme porterait gravement atteinte aux compétences dévolues au Conseil fédéral en situation extraordinaire et limiterait par-là sa marge de manœuvre. À quoi s'ajoute qu'en raison du délai chiffré qu'il prévoit, qui empêche toute application souple, le dispositif proposé est tout bonnement impraticable. S'agissant en revanche de l'obligation d'informer la nouvelle délégation a posteriori, le Conseil fédéral se déclare d'accord avec cette idée.

Pour la procédure d'urgence en matière de crédits, il est prévu, lorsque la convocation du Parlement en session extraordinaire est demandée, que cette session ait lieu « pendant la troisième semaine qui suit le dépôt de la demande ». Or ce délai n'est pas réaliste. L'expérience montre qu'il faut prévoir un délai de trois semaines et demie (au minimum) à cinq semaines entre la date à laquelle le Conseil fédéral et la Délégation des finances ouvrent un crédit urgent et la date à laquelle a lieu la session. Le Conseil fédéral propose donc de fixer ce délai à cinq semaines

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.414 Pa.lv. Fraktion V. Völkerrecht soll Landesrecht nicht brechen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Art. 190 Abs. 2 BV

Besteht zwischen einem älteren Staatsvertrag oder einer anderen völkerrechtlichen Norm und einem jüngeren Bundesgesetz ein Widerspruch, so ist das Bundesgericht an das Bundesgesetz gebunden.

Sprecher: Nidegger

NR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.05.2010

Wie soll vorgegangen werden, wenn ein Bundesgesetz einer völkerrechtlichen Norm widerspricht? Gemäss Artikel 190 der Bundesverfassung sind Bundesgesetze und Völkerrecht für das Bundesgericht gleichermassen massgebend. Die SVP-Fraktion möchte nun präzisieren, dass im Falle eines Widerspruchs, das jüngere Bundesgesetz dem älteren Staatsvertrag vorgehe. Die Kommission möchte jedoch an der Gleichwertigkeit von Völkerrecht und Bundesgesetzen festhalten und lehnt die parlamentarische Initiative mit 13 zu 9 Stimmen und einer Enthaltung ab. Das Bundesgericht hat bei Kollisionsfällen eine differenzierte Praxis entwickelt, die sich in den Einzelfällen bewährt hat und insbesondere auch der unterschiedlichen Bedeutung der internationalen Verträge Rechnung trägt. Die Kommissionsminderheit ist jedoch der Ansicht, dass der Wille des Gesetzgebers über den von den Regierungen ausgearbeiteten internationalen Verträgen stehen müsse.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.414 Iv.pa. Groupe V. Le droit international ne doit pas primer le droit national

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Art. 190 al. 2 Cst.

Lorsqu'il y a contradiction entre un ancien traité international ou une autre norme du droit international et une nouvelle loi fédérale, le Tribunal fédéral doit s'en tenir à cette dernière.

Porte-parole: Nidegger

CN Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 21.05.2010

Si l'art. 190 de la Constitution prévoit que le Tribunal fédéral est tenu d'appliquer les lois fédérales et le droit international, il n'indique pas comment agir lorsque survient une contradiction entre une loi fédérale et une norme de droit international. Le groupe UDC propose par conséquent de compléter cet article par un alinéa qui, en cas de contradiction entre un ancien traité international et une loi fédérale plus récente, contraigne le Tribunal fédéral à s'en tenir à cette dernière. La commission souhaite cependant maintenir l'équivalence entre le droit international et le droit national ; par 13 voix contre 9 et 1 abstention, elle propose donc de rejeter l'initiative parlementaire. Elle souligne que, pour résoudre les conflits entre ces deux types d'acte juridique, le Tribunal fédéral a développé une pratique nuancée qui a déjà fait ses preuves : il tient notamment compte de la portée spécifique de chacun des traités internationaux. Pour sa part, une minorité de la commission estime que la volonté du législateur doit être respectée et que les normes de droit national doivent prévaloir sur les traités internationaux élaborés par les gouvernements.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.421 Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Luftfahrt, insbesondere die Bestimmungen über die Infrastruktur des dritten Abschnittes des Luftfahrtgesetzes (LFG) - beispielsweise Artikel 37 LFG -, und allfällige weitere Erlasse sind so zu ergänzen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen in einem gemäss Artikel 163 Absatz 2 BV einfachen Bundesbeschluss des Parlamentes genehmigt werden müssen. Da die Planung der Objektblätter des SIL durch den Bundesrat bzw. die zuständigen Bundesstellen indessen schon weit fortgeschritten ist, ist der Erlass der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen auf dem Dringlichkeitsweg - als dringliches Bundesgesetz - mit Verfassungsgrundlage im Sinne von Artikel 165 Absätze 1 und 2 BV unerlässlich.

Mitunterzeichnende: Bäumle, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Girod, Graf Maya, Gross, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Marra, Müller Geri, Nussbaumer, Schelbert, Thanei, Widmer, Wyss Brigit (18)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.422 Pa.lv. Bäumle

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.04.2010

Weiter hatte die Kommission zwei Initiativen aus dem Bereich der Luftfahrt zu behandeln. Es sind dies die gleichlautenden parlamentarischen Initiativen Leutenegger Oberholzer und Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache durch Parlament (09.421 und 09.422). Die Initiativen verlangen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigt werden. Bei den Beratungen zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes wurde ein solcher Antrag gestellt, jedoch abgelehnt. Gleich entschied die Kommission heute, indem sie es als nicht opportun und praktikabel erachtet, die Objektblätter des SIL für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigen zu lassen. Die Kommission gab den Initiativen deshalb mit 15 zu 5 Stimmen ohne Enthaltungen keine Folge.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dir

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'aviation (LA), notamment les dispositions sur l'infrastructure, qui figurent au chapitre III - par exemple l'article 37 LA -, et d'éventuels autres textes normatifs seront complétés de manière à ce que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux doivent être soumises à l'approbation du Parlement sous la forme d'un arrêté fédéral simple, conformément à l'article 163 alinéa 2 Cst. Comme toutefois la planification des fiches du PSIA par le Conseil fédéral et les services fédéraux compétents est déjà très avancée, il est indispensable que les dispositions légales nécessaires soient édictées sous la forme d'une loi fédérale urgente, qui se fonderait sur l'article 165 alinéas 1 et 2 Cst.

Cosignataires: Bäumle, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Girod, Graf Maya, Gross, Heim, Jositsch, Lachenmeier, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Marra, Müller Geri, Nussbaumer, Schelbert, Thanei, Widmer, Wyss Brigit (18)

CN Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.422 Iv.pa. Bäumle

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national 23.04.2010

Enfin, la commission s'est penchée sur deux initiatives relatives à l'aviation. Il s'agit de deux initiatives parlementaires de même teneur, intitulées Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire (09.421 et 09.422) et déposées respectivement par Susanne Leutenegger Oberholzer et Martin Bäumle. Lesdites initiatives demandent que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux soient soumises à l'approbation du Parlement. Une telle proposition avait été faite lors des délibérations relatives à la révision partielle de la loi sur l'aviation, mais elle avait été rejetée. Considérant elle aussi que ce projet n'est ni judicieux ni réalisable, la CTT-N a décidé aujourd'hui, par 15 voix contre 5 et 0 abstention, de ne pas donner suite aux deux initiatives.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.422 Pa.Iv. Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache des Parlamentes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Luftfahrt, insbesondere die Bestimmungen über die Infrastruktur des dritten Abschnittes des Luftfahrtgesetzes (LFG) - beispielsweise Artikel 37 LFG -, und allfällige weitere Erlasse sind so zu ergänzen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen in einem gemäss Artikel 163 Absatz 2 BV einfachen Bundesbeschluss des Parlamentes genehmigt werden müssen. Da die Planung der Objektblätter des SIL durch den Bundesrat bzw. die zuständigen Bundesstellen indessen schon weit fortgeschritten ist, ist der Erlass der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen auf dem Dringlichkeitsweg als dringliches Bundesgesetz mit Verfassungsgrundlage im Sinne von Artikel 165 Absätze 1 und 2 BV unerlässlich.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Amherd, Bischof, Brélaz, Caviezel, Girod, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Moser, Riklin Kathy, Teuscher, van Singer, Weibel (17)

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 09.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.04.2010

Weiter hatte die Kommission zwei Initiativen aus dem Bereich der Luftfahrt zu behandeln. Es sind dies die gleichlautenden parlamentarischen Initiativen Leutenegger Oberholzer und Bäumle. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt. Mitsprache durch Parlament (09.421 und 09.422). Die Initiativen verlangen, dass die Objektblätter des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigt werden. Bei den Beratungen zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes wurde ein solcher Antrag gestellt, jedoch abgelehnt. Gleich entschied die Kommission heute, indem sie es als nicht opportun und praktikabel erachtet, die Objektblätter des SIL für die Landesflughäfen vom Parlament genehmigen zu lassen. Die Kommission gab den Initiativen deshalb mit 15 zu 5 Stimmen ohne Enthaltungen keine Folge.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

09.422 Iv.pa. Bäumle. Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'aviation (LA), notamment les dispositions sur l'infrastructure, qui figurent au chapitre III - par exemple l'article 37 LA -, et d'éventuels autres textes normatifs seront complétés de manière à ce que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux doivent être soumises à l'approbation du Parlement sous la forme d'un arrêté fédéral simple, conformément à l'article 163 alinéa 2 Cst. Comme toutefois la planification des fiches du PSIA par le Conseil fédéral et les services fédéraux compétents est déjà très avancée, il est indispensable que les dispositions légales nécessaires soient édictées sous la forme d'une loi fédérale urgente, qui se fonderait sur l'article 165 alinéas 1 et 2 Cst.

Cosignataires: Aeschbacher, Amherd, Bischof, Brélaz, Caviezel, Girod, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Leuenberger-Genève, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Moser, Riklin Kathy, Teuscher, van Singer, Weibel (17)

CN Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 09.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national 23.04.2010

Enfin, la commission s'est penchée sur deux initiatives relatives à l'aviation. Il s'agit de deux initiatives parlementaires de même teneur, intitulées Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Le Parlement doit avoir son mot à dire (09.421 et 09.422) et déposées respectivement par Susanne Leutenegger Oberholzer et Martin Bäumle. Lesdites initiatives demandent que les fiches par installation du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) concernant les aéroports nationaux soient soumises à l'approbation du Parlement. Une telle proposition avait été faite lors des délibérations relatives à la révision partielle de la loi sur l'aviation, mais elle avait été rejetée. Considérant elle aussi que ce projet n'est ni judicieux ni réalisable, la CTT-N a décidé aujourd'hui, par 15 voix contre 5 et 0 abstention, de ne pas donner suite aux deux initiatives.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.423 Pa.Iv. Rickli Natalie. Register für Pädophile, Sexual- und schwere Gewaltstraftäter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Schweizerische Strafgesetzbuch (StGB; SR 311.0) sei mit einer neuen Bestimmung dahingehend zu ergänzen, dass das Bundesamt für Justiz unter Mitwirkung anderer Bundesbehörden und der Kantone (Art. 367 Abs. 1 StGB) neben dem Strafregister ein separates Register über verurteilte Pädophile, Sexual und schwere Gewaltstraftäter führt.

In diesem Register sind Personen aufzuführen, die im Gebiet der Eidgenossenschaft wegen Straftaten gemäss Artikel 64 Absatz 1bis StGB verurteilt worden sind (insbesondere Mord, vorsätzliche Tötung, schwere Körperverletzung, Raub, Vergewaltigung, sexuelle Nötigung, Freiheitsberaubung, Entführung, Geiselnahme, Menschenhandel, Völkermord usw.), sowie im Ausland verurteilte Schweizer.

Für die im Register erfassten Täter ist eine Meldepflicht hinsichtlich ihres Wohn- und Arbeitsorts - und vor allem allfälliger Änderungen derselben - vorzusehen. Kommen sie dieser Meldepflicht nicht nach, zieht dies Sanktionen nach sich. Sodann ist das Register laufend mit aktuellen Informationen seitens der Justizbehörden zu versehen, namentlich mit Informationen und Hinweisen bezüglich Entlassung oder Hafturlaub der erfassten Täter.

Direkten Zugriff auf dieses Register haben die Behörden gemäss Artikel 367 Absatz 2 StGB sowie insbesondere die Polizei- und Untersuchungsbehörden.

Die in diesem Register enthaltenen Informationen dürfen erst mit dem Tod der eingetragenen Person gelöscht werden.

NR Kommission für Rechtsfragen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.04.2010

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dieser Initiative keine Folge zu geben. Die Initiantin verlangt, dass auf Bundesebene neben dem Strafregister ein separates Register für Personen eingerichtet wird, die wegen einer Straftat nach Artikel 64 Absatz 1bis des Strafgesetzbuches verurteilt worden sind (lebenslange Verwahrung). Dieses Register, in dem insbesondere Wohn- und Arbeitsort des Straftäters vermerkt werden, würde von den Justizbehörden laufend mit aktuellen Informationen und Hinweisen (u.a. über Entlassungen oder Hafturlaube) versehen und wäre von den Behörden, welche heute Zugang zum Strafregister haben (Art. 367 Abs. 2 StGB), online abrufbar. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit trifft es nicht zu, dass die Behörden heute zu wenig Kontroll- und Präventionsmittel in der Hand haben. Sie ist der Meinung, dass die Initiative zu weit geht (Liste der Straftaten, Liste der Informationseinträge), dass ein solches Register von zweifelhaftem Nutzen und dessen Aufbau und Führung mit einem unverhältnismässigen Aufwand verbunden wären. Sie erwartet mit grossem Interesse die Ergebnisse der zurzeit in der Verwaltung laufenden Arbeiten zur Umsetzung und Kontrolle des Berufsverbots für pädophile Straftäter (vgl. Geschäfte 08.448 und 08.3373). Die Kommissionsminderheit hingegen ist der Meinung, dass mit den bestehenden Datenbanken keine wirksame Rückfallprävention möglich ist. Sie weist auf die Bedeutung eines optimalen Austausches von

09.423 Iv.pa. Rickli Natalie. Registre des pédophiles, des délinquants sexuels et des auteurs de violences

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal (CP; RS 311.0) sera complété par une nouvelle disposition afin que l'Office fédéral de la justice gère, en collaboration avec d'autres autorités fédérales et les cantons (art. 367 al. 1), en plus du casier judiciaire, un casier séparé sur les pédophiles, les délinquants sexuels et les auteurs de violences qui ont été condamnés.

Dans ce registre seront inscrites les personnes condamnées sur le territoire de la Confédération en vertu de l'article 64 alinéa 1bis CP (assassinat, meurtre, lésion corporelle grave, viol, brigandage, contrainte sexuelle, séquestration, enlèvement, prise d'otage, traite d'êtres humains, génocide, etc.) et les Suisses condamnés à l'étranger.

Les personnes inscrites au registre devront indiquer leur domicile et leur lieu de travail - y compris en cas de changement. Des sanctions seront prévues en cas de violation de cette obligation. Le registre sera ensuite alimenté en permanence par les autorités judiciaires, notamment en ce qui concerne la libération ou le congé des personnes condamnées.

Les autorités visées à l'article 367 alinéa 2 CP, et en particulier les autorités policières et les autorités d'instruction, doivent avoir un accès direct à ce registre.

Les informations contenues dans le registre ne peuvent être effacées qu'au décès de la personne inscrite.

CN Commission des affaires juridiques

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2010

La commission a décidé par 12 voix contre 11 avec 2 abstentions de proposer à son conseil de ne pas donner suite à cette initiative. Mme Rickli souhaite la création d'un registre fédéral, distinct du casier judiciaire, recensant les personnes condamnées pour l'une des infractions énumérées à l'art. 64 al. 1bis du Code pénal (internement à vie) ; ce registre, qui indiquerait notamment le domicile et le lieu de travail, serait alimenté en permanence par les autorités judiciaires (libération, congés, etc.) et consultable en ligne par les autorités ayant actuellement accès au casier judiciaire (art. 367 al. 2 du Code pénal). La majorité de la commission estime qu'il est faux de prétendre que les autorités ne disposent actuellement pas de moyens suffisants de contrôle et de prévention ; elle est d'avis que l'initiative va trop loin (liste des infractions, liste des informations enregistrées), que l'utilité du registre à créer est discutable et que la mise en place et la gestion de celui-ci engendreraient des efforts disproportionnés ; elle attend avec intérêt les résultats des travaux actuellement en cours au sein de l'administration pour assurer la mise en œuvre et le contrôle des interdictions d'exercer une profession (cf. objets 08.448 et 08.3373). La minorité de la commission est au contraire d'avis que les banques de données existantes ne permettent pas de prévenir efficacement les récidives et insiste sur l'importance d'assurer une circulation optimale de l'information relative aux personnes potentiellement dangereuses ; elle compte aussi

Informationen über potenziell gefährliche Personen hin. Auch rechnet sie sehr mit einer präventiven Wirkung eines solchen Registers auf die betreffenden Personen, da diese wissen, dass sie kontrolliert werden.

beaucoup sur l'effet préventif du registre à créer sur les personnes concernées qui se sauront contrôlées.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.429 Pa.Iv. Rutschmann. Aufhebung der Kommission für öffentliche Bauten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Kommission für öffentliche Bauten des Nationalrates ist aufzuheben, und deren Aufgaben sind analog dem Ständerat der Finanzkommission zu übertragen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Estermann, Geissbühler, Heer, Joder, Kaufmann, Killer, Pfister Theophil, Rime, Schenk Simon, Scherer, Schibli, von Rotz, Wandfluh, Zuppiger (17)

NR Büro

09.03.2010 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Das Büro-NR hat am 25./26.08.2010 getagt

Es ist auf den Entwurf der Aufhebung der Kommission für öffentliche Bauten eingetreten und beantragt mit 11 gegen 2 Stimmen die Änderung des Geschäftsreglementes des Nationalrates zu genehmigen.

Auskünfte

Christoph Lanz, Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 01

09.429 Iv.pa. Rutschmann. Suppression de la Commission des constructions publiques

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Commission des constructions publiques du Conseil national doit être supprimée et ses tâches doivent être confiées à la Commission des finances de manière analogue à ce qui a été fait au Conseil des Etats.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Estermann, Geissbühler, Heer, Joder, Kaufmann, Killer, Pfister Theophil, Rime, Schenk Simon, Scherer, Schibli, von Rotz, Wandfluh, Zuppiger (17)

CN Bureau

09.03.2010 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Le Bureau du Conseil national s'est réunie le 25./26.08.2010

Il est entré en matière sur le projet visant à supprimer la Commission des constructions publiques et a approuvée par 11 voix contre 2 le projet de modification du Règlement du Conseil national.

Renseignements

Christoph Lanz, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 01

09.432 Pa.lv. Stamm. Internationale Gleichberechtigung beim Gesellschaftsrecht. Analog zum Cassis-de-Dijon-Prinzip

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Schweizer Recht ist so anzupassen, dass bei uns dieselben juristischen Personen zugelassen werden und gegründet werden können, wie sie in Ländern mit namhaften Bankenplätzen existieren, die nun von uns Gesetzesänderungen fordern.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 13. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Eine **Minderheit** (Kaufmann, Baader Caspar, Flückiger, Rime, Schibli, Walter, Wandfluh) beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Die **Kommissionsmehrheit** ist der Meinung, dass mit der Initiative eine grosse Rechtsunsicherheit geschaffen würde. Wenn nämlich Neugründungen von Gesellschaften nach ausländischem Recht zugelassen werden, heisst das in den Augen der Mehrheit, dass sich Schweizer Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf diese neuen Gesellschaften im Dunkeln bewegen, weil sie die Rechtsordnung des anderen Staates nicht kennen.

Ausserdem argumentiert die Mehrheit, dass es nicht mehr zukunftsfähig ist, den Leuten Finanzinstrumente anzubieten, mit denen Geld versteckt werden kann, und dass die Schweiz in diesem Bereich nicht die schlechten Beispiele der anderen Länder übernehmen soll. Ganz im Gegenteil sollte nun die Schweiz mit gutem Beispiel vorangehen und Voraussetzungen schaffen, um zu verhindern, dass Geld angelegt werden kann, ohne dass man weiss, wer dahintersteckt. Und diese Massnahmen sollten dann nach Ansicht der Kommissionsmehrheit auch von allen anderen Ländern gefordert werden.

Die **Minderheit** hingegen weist darauf hin, dass, wenn die Schweiz die gleichen juristischen Personen zulässt wie die Länder, welche die Schweiz kritisieren, diese Länder kein Recht mehr haben, die Schweiz zu tadeln. Ausserdem argumentiert die Minderheit, dass der sauberste Finanzplatz nichts nützt, wenn man keine Marktanteile mehr hat, und dass die Schweiz Gesellschaftsformen schaffen sollte, die vom Markt tatsächlich genutzt werden. In den Augen der Minderheit geht es mit der parlamentarischen Initiative deshalb auch darum, Wettbewerb und Arbeitsplätze auf dem Finanzplatz Schweiz zu sichern. Sie beantragt daher, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.432 Iv.pa. Stamm Droit des sociétés. Application du principe du «Cassis de Dijon»

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit suisse doit être adapté afin que les mêmes personnes morales que celles qui existent dans les pays, dotés de places bancaires importantes, qui nous demandent d'adapter nos lois puissent être fondées et autorisées chez nous.

CN Commission de l'économie et des redevances

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du 13 avril 2010

Proposition de la commission

Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative. Une **minorité** (Kaufmann, Baader Caspar, Flückiger, Rime, Schibli, Walter, Wandfluh) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

La **majorité** de la commission estime que l'adoption de l'initiative provoquerait une profonde insécurité juridique. Le peuple suisse ne connaissant pas la législation des États tiers, il aurait en effet de la peine à y voir clair si la création de sociétés conformes au droit étranger était autorisée.

Par ailleurs, la majorité est d'avis que proposer des instruments financiers permettant de dissimuler des fonds n'est pas une démarche d'avenir et que, dans ce domaine, la Suisse ne doit pas imiter les mauvais élèves. Notre pays devrait au contraire donner l'exemple et prendre des dispositions visant à empêcher que de l'argent puisse être investi anonymement. Aux yeux de la majorité, de telles mesures devraient même être appliquées par tous les pays.

Pour sa part, une **minorité** de la commission estime que si la Suisse autorisait la création des mêmes personnes morales que celles existant dans les pays qui critiquent la Suisse, ceux-ci n'auraient plus de raison de le faire. Cette même minorité juge en outre qu'il ne sert à rien d'être la place financière la plus honnête qui soit si c'est pour perdre ses parts de marché. De son point de vue, la Suisse devrait autoriser des formes de sociétés qui soient réellement utiles sur le plan commercial. Toujours selon la minorité, l'adoption de l'initiative permettrait de préserver la compétitivité de la place financière suisse et d'y sauvegarder des emplois. C'est pourquoi elle propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.438 Pa.Iv. van Singer. Reduktion der Belastung durch nichtionisierende Strahlung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Gesetzgebung soll mit Bestimmungen ergänzt werden, die für Elektromog erzeugende Produkte eine Deklaration der Strahlenbelastung vorschreiben und lokale Gemeinwesen dazu berechtigen, Quartiere und Orte mit geringer nichtionisierender Strahlung vorzusehen.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Bänziger, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Cathomas, Chopard-Acklin, Daguet, de Buman, Fässler, Gilli, Girod, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Hodggers, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Moser, Müller Geri, Neiryneck, Nordmann, Nussbaumer, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rielle, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Vischer, von Graffenried, Voruz, Weber-Gobet, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zisyadis (54)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Mit 15 zu 9 Stimmen hat die Kommission abgelehnt, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Christian van Singer Folge zu geben. Die Initiative fordert eine Deklaration der Strahlenbelastung von Produkten, die Elektromog erzeugen, sowie die Möglichkeit für kommunale Behörden, Gebiete mit geringer Strahlenbelastung zu bestimmen. Die Kommission sieht dazu keinen Handlungsbedarf. Sie ist der Meinung, Studien zur Belastung durch nichtionisierende Strahlung liessen keine eindeutigen Rückschlüsse auf eine Gefährdung von Menschen zu. Auch seien die Grenzwerte in der Schweiz wesentlich tiefer als in den umliegenden Ländern der EU.

Eine Minderheit allerdings ist der Überzeugung, die Elektrosensibilität von Personen sei durchaus Ernst zu nehmen und es müssten gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, damit sich Betroffene besser vor Strahlung schützen können.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.438 Iv.pa. van Singer. Réduire le niveau d'exposition aux rayonnements non ionisants

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation sera complétée par des dispositions imposant aux produits de consommation courante provoquant de l'électromog l'affichage du niveau d'émission et autorisant les collectivités locales à planifier des quartiers et lieux à faible niveau d'électromog.

Cosignataires: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Bänziger, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Cathomas, Chopard-Acklin, Daguet, de Buman, Fässler, Gilli, Girod, Graf-Litscher, Gross, Hämmerle, Hodggers, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Marra, Moser, Müller Geri, Neiryneck, Nordmann, Nussbaumer, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Rielle, Rossini, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Stump, Teuscher, Thanei, Thorens Goumaz, Vischer, von Graffenried, Voruz, Weber-Gobet, Widmer, Wyss Ursula, Wyss Brigit, Zisyadis (54)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

Par 15 voix contre 9, la commission a refusé de donner suite à l'initiative parlementaire du conseiller national Christian van Singer qui vise à imposer l'affichage du niveau d'émission pour les produits provoquant de l'électromog et à permettre aux collectivités locales de définir des zones à faible niveau d'électromog. La commission estime qu'il n'y a pas lieu d'agir dans ce domaine, étant donné qu'aucune étude n'a permis, à ce jour, de démontrer avec certitude les dangers d'une exposition aux rayonnements non ionisants. Elle souligne en outre que les valeurs limites fixées en Suisse sont nettement plus basses que celles qui sont imposées les pays voisins de l'UE.

La minorité considère pour sa part que l'hypersensibilité électromagnétique est un phénomène à prendre très au sérieux. Elle plaide donc en faveur de la création de bases légales qui permettraient aux personnes touchées de mieux se protéger des rayonnements

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.445 Pa.lv. Zisyadis. Mindestanzahl Mitglieder des Bundesrates aus der lateinischen Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung soll dahingehend ergänzt werden, dass im Bundesrat immer mindestens zwei Mitglieder der lateinischen Sprachgemeinschaften vertreten sein müssen.

NR Staatspolitische Kommission

Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative 09.445 keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Am 7. Februar 1999 haben Volk und Stände der Aufhebung der sogenannten Kantonsklausel, wonach ein Kanton nur mit einem Mitglied im Bundesrat vertreten sein durfte, deutlich zugestimmt. Mit der Aufhebung dieser Bestimmung wollte sich die Bundesversammlung mehr Handlungsspielraum bei Bundesratswahlen verschaffen. Die restriktive Regel wurde durch die Aufforderung in Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung ersetzt, wonach die Bundesversammlung bei Bundesratswahlen darauf Rücksicht zu nehmen hat, dass die Landesgegenden und Sprachregionen angemessen vertreten sind. Die Kommission erachtet es deshalb als wenig sinnvoll, nur zehn Jahre nach der Aufhebung einer als allzu strikt empfundenen Klausel wieder neue Bedingungen einzuführen, welche den Handlungsspielraum der Bundesversammlung wieder einschränken würden. Die Kommission weist darauf hin, dass die Bundesversammlung Artikel 175 Absatz 4 BV bisher sehr ernst genommen hat. Es sei an die angeregten Diskussionen anlässlich der letzten Ersatzwahlen in den Bundesrat erinnert, bei denen die nicht eindeutige Zuordnung eines Kandidaten zur französischen Sprachregion stark ins Gewicht fiel. Diese Diskussion hat gezeigt, dass eine eindeutige Zuordnung eines Kandidaten oder einer Kandidatin zu einer bestimmten Sprachregion nicht immer ganz einfach ist. In der heutigen mobilen Gesellschaft kommt es immer häufiger vor, dass Personen ihren Lebensmittelpunkt in andere Landesgegenden und bisweilen auch in andere Sprachregionen verlagern. Gilt in solchen Fällen der Herkunftsort oder der aktuelle, vielleicht schon seit Jahrzehnten gültige Aufenthaltsort?

Die Kommission weist darauf hin, dass die Schweiz eine Willensnation darstellt. Will diese Willensnation bestehen, so hat die Rücksichtnahme auf Minderheiten aus freiem Willen zu erfolgen und soll nicht erzwungen werden. Wie ausländische Beispiele zeigen, wirken sich derartige Zwänge negativ auf das Zusammenleben mehrerer Sprachgemeinschaften aus.

Ebenso wie Sprachenquoten würde eine Geschlechterquote, wie sie von der Initiative 09.481 gefordert wird, den Handlungsspielraum der Bundesversammlung und insbesondere auch der Parteien einschränken. Auch bezüglich der Vertretung der

09.445 Iv.pa. Zisyadis. Composition du Conseil fédéral. Garantie quant au nombre de ministres latins

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à inscrire dans la Constitution fédérale une garantie quant au nombre de ministres latins dans la composition du Conseil fédéral.

L'article 175 alinéa 4 de la Constitution fédérale devra être complété de manière à garantir la présence d'au moins deux ministres latins dans l'exécutif fédéral.

CN Commission des institutions politiques

Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

Proposition de la commission

Par 17 voix contre 6 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.445.

Une minorité de la commission (Leuenberger-Genève, Heim, Moret, Schenker Silvia, Schmidt Roberto) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Le 7 février 1999, le peuple et les cantons ont accepté à une large majorité l'abolition de la « clause cantonale », selon laquelle un même canton ne pouvait être représenté par plus d'un membre au Conseil fédéral. L'abrogation de cette disposition avait pour but d'accorder à l'Assemblée fédérale une plus grande liberté de choix lors des élections au Conseil fédéral. Cette clause restrictive a été remplacée par une disposition constitutionnelle (art. 175, al. 4, Cst.) qui contraint l'Assemblée fédérale à veiller à une représentation équitable des différentes régions et des communautés linguistiques lors de l'élection des membres du Conseil fédéral. Dix ans à peine après la suppression d'une clause considérée comme trop stricte, la commission juge peu judicieux de fixer de nouvelles conditions d'éligibilité qui restreindraient à nouveau la marge de manoeuvre de l'Assemblée fédérale. Elle rappelle en outre que cette dernière a, jusqu'ici, toujours pris très au sérieux la disposition de l'art. 175, al. 4, Cst. Dans ce contexte, la commission renvoie au débat passionné qui a animé la dernière élection du Conseil fédéral concernant l'appartenance linguistique de l'un des candidats, dont l'aptitude à représenter une région francophone avait sérieusement été mise en doute. Ce débat a révélé qu'il n'était pas toujours aisé de rattacher clairement un candidat à une communauté linguistique, d'autant que dans la société actuelle, caractérisée par une mobilité accrue des citoyens, il est de plus en plus fréquent qu'une personne déplace son centre de vie d'une région à une autre, changeant parfois même de région linguistique. Dans ce cas, la question se pose : le candidat doit-il être rattaché à son lieu d'origine ou au lieu de séjour, où il vit peut-être déjà depuis plusieurs décennies ?

La commission rappelle que la Suisse est une nation issue d'une volonté commune de partager une même destinée. Pour garantir la pérennité de son existence, elle doit continuer de tenir compte de ses minorités, sans y être obligée ; la contrainte ayant, comme cela a pu être observé dans d'autres pays, plutôt un effet négatif sur la cohabitation des différentes communautés linguistiques.

Geschlechter braucht es keine Vorschriften, vielmehr führt auch hier der politische Wille zum Ziel: Es sei darauf hingewiesen, dass der Bundesrat zurzeit auch ohne entsprechende Vorschriften ausgewogen zusammengesetzt ist. Die Einführung einer Geschlechterquote betreffend die Zusammensetzung des Bundesrates würde zudem in der Bevölkerung kaum auf fruchtbaren Boden stossen: Es sei an das Verdikt von Volk und Ständen vom 12. März 2000 erinnert, als die Volksinitiative „für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)» einen Jastimmen-Anteil von bloss 18 Prozent erreichte.

Die Kommissionsminderheit weist auf das Unbehagen hin, welches die letzte Ersatzwahl in den Bundesrat bei vielen Romands ausgelöst habe, nachdem ein deutschsprachiger Kandidat als Vertreter der Romandie bezeichnet wurde. Dies zeige, dass aufgrund politischer Überlegungen der Aspekt der Vertretung der Sprachregionen plötzlich in den Hintergrund treten könne. Aus Rücksicht auf die sprachlichen Minderheiten sei deshalb ihre Vertretung in der Landesregierung in der Verfassung zu garantieren.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Tout comme la définition d'un quota linguistique, l'introduction d'un quota de femmes, telle que l'initiative parlementaire 09.481 le prévoit, restreindrait la marge de manoeuvre non seulement de l'Assemblée fédérale, mais également des partis politiques. S'agissant de la représentation des sexes, la CIP-N estime qu'il s'agit encore une fois d'une question de volonté politique et qu'aucune prescription n'est donc nécessaire : la commission constate d'ailleurs que la composition du Conseil fédéral est aujourd'hui équilibrée, même sans l'existence de prescriptions à ce sujet. Il est par ailleurs peu probable, estime la commission, que l'introduction d'un quota de femmes trouve un écho favorable auprès de la population : la commission rappelle dans ce contexte le verdict rendu par le peuple et les cantons lors de la votation du 12 mars 2000 sur l'initiative populaire « pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (initiative du 3 mars) », qui avait obtenu le soutien de 18 % des votants seulement.

Une minorité de la commission évoque le malaise ressenti par de nombreux Suisses romands lors de la dernière élection du Conseil fédéral, après qu'un candidat germanophone a été considéré comme un représentant de la Suisse romande. Selon elle, cet exemple montre bien que les considérations politiques ont tôt fait de prendre le pas sur la question de la représentation des communautés linguistiques. La minorité de la commission estime de ce fait que, par égard pour les minorités linguistiques, la représentation de ces mêmes minorités au sein du gouvernement doit être garantie au niveau de la Constitution.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.446 Pa.lv. Amstutz. Urteilspublikation bei Raserfällen und Eintrag im Führerausweis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Es sind die gesetzlichen Bestimmungen des Strafgesetzbuches und des Strassenverkehrsgesetzes dahingehend anzupassen, dass Urteile, die gegen Raser - Personen, die durch absichtliche Verletzung elementarer Verkehrsregeln, namentlich durch besonders krasse Missachtung der zulässigen Höchstgeschwindigkeit (Überschreitung um mehr als 40 Stundenkilometer), waghalsiges Überholen oder Teilnahme an einem Rennen mit Motorfahrzeugen, das hochgradige Risiko eines Unfalls mit Schwerverletzten oder Todesopfern eingegangen sind - gefällt werden, zwingend im Sinne von Artikel 68 Absatz 1 StGB veröffentlicht werden. Die Publikation hat Namen, Wohnort und Nationalität des Täters sowie Tathergang, Tatort und besondere Umstände zu umfassen.
2. Die Verurteilung wegen eines Raserdelikts ist im Führerausweis einzutragen.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Galladé, Jositsch, Malama, Moser, Segmüller, Teuscher (7)

NR Kommission für Rechtsfragen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.03.2010

Die Kommission hat zwei Initiativen des Kantons Aargau (09.326, 09.327) und eine des Kantons Solothurn (10.303), sowie acht parlamentarische Initiativen vorgeprüft (Pa.lv. Amstutz [09.446], Pa.lv. Malama [09.447], Pa.lv. Segmüller [09.448], Pa.lv. Aeschbacher [09.448], Pa.lv. Teuscher [09.450], Pa.lv. Jositsch [09.451], Pa.lv. Galladé [09.452] und Pa.lv. Moser [09.453]).

Diese Initiativen verlangen verschiedene griffigere Massnahmen gegen so genannte „Raser“, namentlich betreffend den Führerausweisentzug und die Einziehung der Fahrzeuge; sie verlangen weiter eine Erweiterung der Strafrahmen bei schweren Fällen von Fahrlässigkeit, obligatorische Kursbesuche während Warnungsentzügen, die Veröffentlichung der Urteile sowie deren Eintragung im Führerausweis.

Die geforderten Massnahmen gehen zum Teil in die gleiche Richtung wie das Projekt „Via Sicura“, das zurzeit im UVEK konkretisiert wird und worüber bis Ende dieses Jahres eine Botschaft dem Parlament vorgelegt werden sollte, sowie die Volksinitiative „Schutz vor Rasern“, die diese Woche lanciert wurde.

Die Kommission ist klar der Meinung, dass Handlungsbedarf besteht. Sie hat mehrheitlich den drei Standesinitiativen und sieben der parlamentarischen Initiativen Folge gegeben, auch wenn gewisse der geforderten Massnahmen in der Phase der Ausarbeitung der neuen Gesetzesbestimmungen Anlass zu Diskussionen geben werden. Mit 11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat hingegen, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Amstutz (09.446), die eine zwingende Publikation der Urteile bei absichtlicher Verletzung elementarer Verkehrsregeln fordert, keine Folge

09.446 Iv.pa. Amstutz. Infractions commises par des chauffards. Publication du jugement et inscription sur le permis de conduire

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. On modifiera le Code pénal et la loi sur la circulation routière de telle sorte que les jugements prononcés contre les chauffards - personnes qui, en négligeant intentionnellement les règles élémentaires de la circulation, s'accommodent d'un fort risque d'accident pouvant entraîner de graves blessures ou la mort, que ce soit en commettant des excès de vitesse importants (plus de 40 km/h au-dessus de la limite autorisée), en effectuant des dépassements téméraires ou en participant à des courses de vitesse avec d'autres véhicules - fassent impérativement l'objet d'une publication au sens de l'article 68 alinéa

1. CP. La publication comprendra le nom, le domicile et la nationalité de l'auteur, mais aussi le déroulement de l'infraction, le lieu où elle aura été commise et les circonstances particulières dans lesquelles elle l'aura été.
2. La condamnation pour une infraction commise par un chauffard sera inscrite sur le permis de conduire.

Cosignataires: Aeschbacher, Galladé, Jositsch, Malama, Moser, Segmüller, Teuscher (7)

CN Commission des affaires juridiques

Communiqué de presse des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2010

La commission a procédé à l'examen préalable de deux initiatives du canton d'Argovie (09.326, 09.327) et d'une initiative du canton de Soleure (10.303), ainsi que de huit initiatives parlementaires, déposées par les conseillers nationaux Adrian Amstutz (09.446), Peter Malama (09.447), Pius Segmüller (09.448), Ruedi Aeschbacher (09.448), Franziska Teuscher (09.450), Daniel Jositsch (09.451), Chantal Galladé (09.452) et Angelina Moser (09.453).

Toutes ces initiatives visent à instaurer des mesures plus sévères à l'encontre des chauffards, notamment en matière de retrait de permis et de confiscation des véhicules. Elles prévoient aussi le renforcement des sanctions pénales en cas de négligence grave, l'obligation de suivre des programmes éducatifs pendant la durée d'un retrait d'admonestation, la publication des jugements prononcés et leur inscription sur le permis de conduire. Une partie des mesures demandées vont dans le sens du projet « Via Sicura », sur lequel un message élaboré par le DETEC devrait être soumis au Parlement d'ici la fin de l'année, et de l'initiative populaire « Protection contre les chauffards », qui a été lancée cette semaine.

Pour la commission, la nécessité de légiférer dans ce domaine est incontestable. Aussi a-t-elle décidé, dans sa majorité, de donner suite aux trois initiatives cantonales ainsi qu'à sept des huit initiatives parlementaires déposées, tout en étant consciente que certaines des mesures proposées pourraient être controversées lorsqu'il s'agira d'élaborer les dispositions légales ad hoc. Par contre, elle propose, par 11 voix contre 10 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative déposée par le conseiller national Adrian Amstutz (09.446) qui vise à ce que les jugements prononcés contre les personnes qui négligent

zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass die verwendete Raserdefinition unpraktikabel ist und dass der heutige Artikel 68 des StGB bereits die Möglichkeit vorsieht Urteile zu publizieren, wenn dies im öffentlichen Interesse liegt. Sie vertritt weiter die Meinung, dass die vom Bundesamt für Strassen in Zusammenarbeit mit den Kantonen geführten Admas-Register und das Fahndungssystem Ripol ausreichen. Eine Minderheit der Kommission beantragt der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Aus ihrer Sicht stellen die acht parlamentarischen Initiativen und die drei Standesinitiativen ein Paket dar, dem man gesamthaft Folge geben sollte. Auch bei anderen Initiativen gäbe es Punkte, die kritisiert werden können. Die inhaltliche Diskussion über alle geforderten Massnahmen soll in der Phase der Konkretisierung auf Gesetzesebene geführt werden.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

intentionnellement les règles élémentaires de la circulation fassent impérativement l'objet d'une publication. La majorité de la commission estime que la notion de chauffard telle que définie en l'espèce est inapplicable ; en outre, elle relève que l'art. 68 du Code pénal permet déjà la publication de jugements si l'intérêt public l'exige. Elle considère aussi que le registre Admas, géré par l'Office fédéral des routes en collaboration avec les cantons ainsi que le système de recherches informatisées de police (RIPOL) sont des outils suffisants. Une minorité de la commission propose, pour sa part, de donner suite à l'initiative : à ses yeux, les huit initiatives parlementaires et les trois initiatives cantonales forment un ensemble auquel il faut donner suite globalement. D'autres parmi ces initiatives contiennent également des points critiquables ; pour la minorité, les questions de fond devront être abordées lors de la concrétisation des mesures exigées au niveau de la loi.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

09.457 Pa.lv. Zisyadis. Entscheidungsfreiheit für die Kantone bei der Grundversicherung. Einheitskasse oder Wettbewerb

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung soll dahingehend geändert werden, dass den Kantonen die Möglichkeit gegeben wird, eine kantonale Einheitskasse für die Grundversicherung zu schaffen.

Mitunterzeichnende: Aubert, Bänziger, Frösch, John-Calame, Lachenmeier, Lumengo, Rielle, Teuscher, van Singer, Voruz, Weber-Gobet (11)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010

Die Kommission beantragt mit 15 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit lehnt kantonale Einheitskassen noch entschiedener ab als eine nationale. Die Minderheit unterstützt sie hingegen als Schritt auf dem Weg zu einer schweizerischen Einheitskasse.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.457 Iv.pa. Zisyadis. Libre choix cantonal. Caisse unique ou concurrence pour l'assurance-maladie de base

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation de la loi sur l'assurance-maladie est modifiée afin de permettre une dérogation lorsqu'un canton souhaite instaurer une caisse unique cantonale pour l'assurance de base.

Cosignataires: Aubert, Bänziger, Frösch, John-Calame, Lachenmeier, Lumengo, Rielle, Teuscher, van Singer, Voruz, Weber-Gobet (11)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Communiqué de presse de la commission de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010

Elle propose par 15 voix contre 4 et 6 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire. La majorité est encore plus opposée à l'idée de caisses uniques cantonales qu'à celle d'une caisse unique nationale. Quant à la minorité, elle est favorable à l'initiative de Joseph Zisyadis, laquelle pourrait, selon elle, contribuer à la création d'une caisse unique au niveau fédéral.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.461 Pa.Iv. Kaufmann. Rechts- und Amtshilfe nur bei Betrug

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Art. 32a BV

In Steuersachen wird nur bei Betrug Rechts- und Amtshilfe geleistet.

Mitunterzeichnende: Baettig, Borer, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Füglistaller, Giezendanner, Graber Jean-Pierre, Killer, Miesch, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Schwander, Stamm (16)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 27.04.2010

Inhalt: in der Bundesverfassung soll festgeschrieben werden, dass nur bei Betrug Rechts- und Amtshilfe geleistet wird

– Kommissionsentscheid: keine Folge geben mit 16 zu 7 Stimmen

Argumente der Mehrheit (für keine Folge geben)

- Die Annahme der Initiative würde mit bereits bestehenden internationalen Verpflichtungen der Schweiz, insbesondere mit den neu ausgehandelten Doppelbesteuerungsabkommen, in Widerspruch stehen.
- Die Glaubwürdigkeit der Schweiz innerhalb der internationalen Staatengemeinschaft würde erschüttert und die Schweiz könnte schnell wieder auf eine graue Liste der G20 gesetzt werden.

Argument der Minderheit (für Folge geben):

- Mit einer Verankerung der vorgeschlagenen Norm in der Bundesverfassung könnte sich die Schweiz besser gegen Druck aus dem Ausland zur Wehr setzen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.461 Iv.pa. Kaufmann. N'accorder l'entraide administrative et judiciaire qu'en cas de fraude

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Art. 32a Cst.

L'entraide administrative et judiciaire n'est accordée en matière fiscale que dans les cas de fraude.

Cosignataires: Baettig, Borer, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Füglistaller, Giezendanner, Graber Jean-Pierre, Killer, Miesch, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Schwander, Stamm (16)

CN Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 27.04.2010

Teneur de l'initiative: il faut inscrire dans la Constitution que l'entraide administrative et judiciaire en matière fiscale n'est accordée que dans les cas de fraude.

– Décision de la commission: proposer de ne pas donner suite, par 16 voix contre 7.

Arguments de la majorité (en faveur de la position «ne pas donner suite»):

- Donner suite à cette initiative contreviendrait aux engagements internationaux de la Suisse, notamment aux conventions de double imposition renégociées.
- De plus, cela entamerait la crédibilité de la Suisse auprès de la communauté internationale et notre pays pourrait rapidement figurer à nouveau sur une liste grise du G20.

Argument de la minorité (en faveur de «donner suite»):

- Inscrire dans la Constitution la norme proposée par l'initiative permettrait à la Suisse de mieux se défendre face à la pression internationale.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.463 Pa.Iv. Graf-Litscher. Integration der Komplementärmedizin in die Ausbildung von Ärzten, Zahnärzten und Apothekern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die universitären Medizinalberufe (Medizinalberufegesetz, MedBG; SR 811.11) wird wie folgt geändert: Art. 8 Humanmedizin, Zahnmedizin und Chiropraktik Absolventinnen und Absolventen des Studiums der Humanmedizin, der Zahnmedizin und der Chiropraktik:

...

Bst. j

haben angemessene Kenntnisse über Methoden und Therapieansätze der Komplementärmedizin.

Art. 9 Pharmazie

Absolventinnen und Absolventen des Studiums der Pharmazie: Bst. a

kennen und verstehen namentlich die wissenschaftlichen Grundlagen für die Herstellung, die Abgabe, den Vertrieb, die Dokumentation und die Entsorgung von klassischen und komplementärmedizinischen Arzneimitteln und pharmazeutischen Hilfsstoffen und die entsprechenden rechtlichen Vorschriften;

...

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Bäumle, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Daguet, Donzé, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Girod, Glauser, Heim, John-Calame, Kleiner, Levrat, Lumengo, Marra, Pedrina, Prelicz-Huber, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Stöckli, Stump, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, von Graffenried, Voruz, Walter, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Brigit, Zisyadis (45)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

06.11.2009 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

02.02.2010 WBK-SR. Keine Zustimmung

Siehe Geschäft 10.3009 Mo. WBK-SR (09.463)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.08.2010

Erneut prüfte die WBK-N die Pa. Iv. Graf-Litscher. Integration der Komplementärmedizin in die Ausbildung von Ärzten, Zahnärzten und Apothekern (09.463), nachdem die WBK-S dieser keine Folge gegeben, hingegen die Kommissionsmotion WBK-SR (09.463) Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung (10.3009) eingereicht hatte. Die Kommission schwenkte auf die Lösung ihrer Schwesterkommission ein und empfiehlt nun dem Rat, das Anliegen mit dem Mittel der Motion der WBK-S weiterzuverfolgen. Sie stimmte der Motion mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zu, gab der Pa. Iv. Graf-Litscher aber mit 10 zu 0 Stimmen und 13 Enthaltungen keine Folge.

09.463 Iv.pa. Graf-Litscher. Intégration des médecines complémentaires dans la formation des futurs médecins, médecins-dentistes et pharmaciens

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur les professions médicales universitaires (loi sur les professions médicales, LPMéd; RS 811.11) sera modifiée comme suit:

Art. 8 Médecine humaine, médecine dentaire et chiropratique Les personnes ayant terminé leurs études de médecine humaine, de médecine dentaire ou de chiropratique doivent:

...

Let. j

avoir des connaissances appropriées sur les méthodes et les approches thérapeutiques relatives aux médecines complémentaires.

Art. 9 Pharmacie

Les personnes ayant terminé leurs études de pharmacie doivent:

Let. a

connaître et comprendre notamment les bases scientifiques et les dispositions légales concernant la fabrication, la remise et la distribution de médicaments et d'adjuvants pharmaceutiques relevant de la médecine traditionnelle et des médecines complémentaires, l'établissement de la documentation y relative ainsi que leur élimination;

...

Cosignataires: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Bäumle, Berberat, Brélaz, Carobbio Guscetti, Chopard-Acklin, Daguet, Donzé, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Girod, Glauser, Heim, John-Calame, Kleiner, Levrat, Lumengo, Marra, Pedrina, Prelicz-Huber, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Steiert, Stöckli, Stump, Thorens Goumaz, Tschümperlin, van Singer, von Graffenried, Voruz, Walter, Weber-Gobet, Wehrli, Weibel, Widmer, Wyss Brigit, Zisyadis (45)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

06.11.2009 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

02.02.2010 CSEC-CE. Ne pas donner suite

Voir objet 10.3009 Mo. CSEC-CE (09.463)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.08.2010

La CSEC-N a une nouvelle fois examiné l'iv. pa. Graf-Litscher. Intégration des médecines complémentaires dans la formation des futurs médecins, médecins-dentistes et pharmaciens (09.463). La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) avait décidé, d'une part, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative, et d'autre part de déposer sa propre motion: Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation (10.3009). La CSEC-N souhaite finalement se rallier à la solution proposée par son homologue du Conseil des Etats, dont elle recommande d'adopter la motion, par 21 voix contre 0 et 1 abstention. Par 10 voix contre

0 et 13 abstentions, elle propose en outre de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Graf-Litscher.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.465 Pa.lv. Bänziger. Krankenkassen mit börsenkotierten Kapitalanlagen der Aufsicht der Finma unterstellen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die obligatorischen Krankenversicherer stehen unter der Fachaufsicht des Bundesamtes für Gesundheit. Die obligatorischen Krankenversicherer verfügten Ende 2007 über Kapitalanlagen in der Höhe von 11 268 170 662 Franken, also von gut 11,2 Milliarden Franken, wertberichtigt im selben Jahr 2007 um 1,8 Milliarden Franken. Wertpapiere und andere an der Börse kotierte Anlagen machten davon einen Betrag von 7 639 572 266 Franken respektive 65,4 Prozent der Kapitalanlagen aus.

Die gesetzlichen Grundlagen sind zu schaffen, dass Krankenversicherer, die Kapitalanlagen an der Börse halten, zusätzlich der Aufsicht der Finma unterstellt werden.

Mitunterzeichnende: Frösch, Graf Maya, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Müller Geri, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, Vischer (9)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010

Sie beantragt ohne Gegenstimme bei 4 Enthaltungen der Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. In der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen die Versicherer der Aufsicht des Bundesamtes für Gesundheit; eine zusätzliche Aufsicht durch die Finma könnte zu Abgrenzungsproblemen führen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.465 Iv.pa. Bänziger. Soumettre à la surveillance de la FINMA les caisses-maladie qui ont placé de l'argent en Bourse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les assureurs pratiquant l'assurance obligatoire des soins sont soumis à la surveillance de l'OFSP.

A la fin de 2007, leurs placements s'élevaient à 11 268 170 662 francs, soit 11,2 milliards en chiffre arrondi, montant qui a été réévalué la même année de 1,8 milliard. La part des papiers-valeurs et autres placements en Bourse s'élevait à 7 639 572 266 francs, soit 65,4 pour cent de la totalité des placements.

On créera les bases légales nécessaires pour que les assureurs-maladie qui effectuent des placements en Bourse soient soumis en plus à la surveillance de la FINMA.

Cosignataires: Frösch, Graf Maya, John-Calame, Lachenmeier, Lang, Müller Geri, Prelicz-Huber, Thorens Goumaz, Vischer (9)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010

Elle propose sans opposition, par 4 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire. Les assureurs pratiquant l'assurance obligatoire des soins sont soumis à la surveillance de l'Office fédéral de la santé publique ; introduire une instance de surveillance supplémentaire (la FINMA) pourrait conduire à des problèmes de délimitation des compétences.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.466 Pa.Iv. Fraktion V. Definition des zwingenden Völkerrechts

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 139 Absatz 2 der Bundesverfassung soll folgendermassen ergänzt werden:

Verletzt die Initiative die Einheit der Form, die Einheit der Materie oder zwingende Bestimmungen des Völkerrechts, so erklärt die Bundesversammlung sie für ganz oder teilweise ungültig. Zwingende Bestimmungen des Völkerrechts sind: das Verbot des Angriffskrieges, das Verbot der Folter, das Verbot des Völkermordes und das Verbot der Sklaverei.

Sprecher: Schlüer

NR Staatspolitische Kommission

Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Joder, Fehr Hans, Geissbühler, Graber, Perrin, Rutschmann, Schibli, Wobmann) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Gemäss Artikel 139 Absatz 3 der Bundesverfassung (in der Fassung vom 27. September 2009, vorher Absatz 2) hat die Bundesversammlung eine Volksinitiative für ganz oder teilweise ungültig zu erklären, wenn sie „zwingende Bestimmungen des Völkerrechts“ verletzt. Diese materielle Voraussetzung für die Ungültigerklärung einer Volksinitiative wurde anlässlich der Totalrevision der Bundesverfassung 1999 in die Verfassung aufgenommen. Beim zwingenden Völkerrecht handelt es sich um Normen, die im gemeinsamen Interesse aller Staaten oder der Staaten eines Völkerrechtskreises (z. B. Europas) gelten und tief im allgemeinen Rechtsbewusstsein verankert sind (vgl. Hangartner, Yvo: Kommentar zu Art. 139, in St. Galler Kommentar der Bundesverfassung, 2. Auflage, Zürich/Basel/Genf 2008). Es kann somit keine juristisch präzise Definition des Begriffs geben. In seiner Botschaft über eine neue Bundesverfassung bezeichnete der Bundesrat die Verbote von Folter, Genozid und Sklaverei, die notstandsfesten Garantien der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten vom 4. November 1950 (EMRK) und die Grundzüge des humanitären Kriegsrechts als zwingendes Völkerrecht (BBl 1997 I 1, hier 446).

Die von der SVP-Fraktion in ihrer Initiative vorgeschlagene Definition zeigt, wie schwierig es ist, ein historisch gewachsenes Gebilde aus internationalen Rechtsnormen, aus internationaler Rechtsanwendung und internationalem Gewohnheitsrecht in juristisch präzise Begriffe zu fassen:

Heute subsumiert man in der Schweiz zum Beispiel auch die notstandsfesten Garantien der EMRK unter das zwingende Völkerrecht, im Definitionsvorschlag der SVP-Fraktion fehlen diese jedoch. Der Vorschlag der Initianten geht somit hinter die heutige Praxis zurück. Der Verfassungsgeber hat 1999 bewusst auf eine Definition des Begriffs verzichtet, um der Dynamik der Rechtsentwicklung gerecht zu werden. Es kommt hinzu, dass „zwingendes“ Völkerrecht eben „zwingend“ ist und somit nicht vom Verfassungsgeber geschaffen oder aufgehoben

09.466 Iv.pa. Groupe V. Règles impératives du droit international. Définition

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 139 alinéa 2 de la Constitution sera complété et aura la teneur suivante: Lorsqu'une initiative populaire ne respecte pas le principe de l'unité de la forme, celui de l'unité de la matière ou les règles impératives du droit international, l'Assemblée fédérale la déclare totalement ou partiellement nulle. Sont considérées comme règles impératives du droit international les règles interdisant la guerre d'agression, la torture, le génocide et l'esclavage.

Porte-parole: Schlüer

CN Commission des institutions politiques

Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

Proposition de la commission

Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Joder, Fehr Hans, Geissbühler, Graber, Perrin, Rutschmann, Schibli, Wobmann) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Conformément à l'art. 139, al. 3, Cst. (al. 2 avant la version du 27 septembre 2009), l'Assemblée fédérale déclare une initiative populaire totalement ou partiellement nulle lorsque celle-ci ne respecte pas les règles impératives du droit international. Cette condition matérielle a été imposée à la déclaration de nullité d'une initiative populaire lors de la révision totale de la Constitution en 1999.

Sont considérées comme règles impératives du droit international les normes qui sont applicables dans l'intérêt commun de tous les États, ou du moins de ceux régis par un même ordre juridique (comme l'Europe), et qui sont profondément ancrées dans la conscience juridique collective (cf. Hangartner Yvo, Kommentar zu Art. 139, in St. Galler Kommentar der Bundesverfassung, 2e édition, Zurich, Bâle, Genève, 2008). Il n'est donc pas possible de donner de définition précise de cette notion en termes juridiques. Dans son message relatif à une nouvelle constitution fédérale, le Conseil fédéral a indiqué que l'interdiction de la torture, du génocide et de l'esclavagisme, les garanties de la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) qui ne souffrent aucune dérogation, même en état de nécessité, et les principes du droit humanitaire applicables en temps de guerre appartenaient aux règles impératives du droit international (FF 1997 I 1 454).

La précision proposée par le groupe UDC dans son initiative montre à quel point il est difficile d'exprimer en termes juridiques précis une notion que les règles de droit, l'application du droit et le droit coutumier ont influencée au niveau international au cours de l'histoire : actuellement en Suisse, le droit impératif comprend par exemple les garanties de la CEDH qui ne souffrent aucune dérogation, même en état de nécessité, alors que celles-ci font défaut dans la définition du groupe UDC. La proposition des auteurs de l'initiative va donc à contre-courant de la pratique actuelle. En 1999, le législateur a volontairement renoncé à définir cette notion afin de pouvoir s'adapter à la

werden kann: Gemäss Artikel 53 des Wiener Übereinkommens der Verträge (VRK, SR 0.111) ist eine zwingende Norm des allgemeinen Völkerrechts eine Norm, die von der internationalen Staatengemeinschaft in ihrer Gesamtheit angenommen und anerkannt wird als eine Norm, von der nicht abgewichen werden darf und die nur durch eine spätere Norm des allgemeinen Völkerrechts derselben Rechtsnatur geändert werden kann.

Die Bundesbehörden haben sich bis heute im Interesse der demokratischen Rechte an eine restriktive Interpretation des Begriffs „zwingendes Völkerrecht“ gehalten, aber auch immer betont, dass die Grenzen des Begriffs nicht ein für alle Mal festgelegt werden können. Die Kommission weist auch darauf hin, dass in der Praxis der Prüfung der Gültigkeit von Volkssinitiativen die Anwendung des Begriffs „zwingendes Völkerrecht“ weitgehend unproblematisch ist, war doch die Verletzung zwingenden Völkerrechts bisher erst einmal Grund für die Ungültigkeitserklärung einer Volkssinitiative (im Fall der 1992 eingereichten Volkssinitiative „für eine vernünftige Asylpolitik“). Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass die Bürgerinnen und Bürger Anrecht haben auf eine klare und verbindliche Definition des Begriffes „zwingendes Völkerrecht“. Wer 100 000 Unterschriften für eine Volkssinitiative sammle, müsse klar wissen, unter welchen Bedingungen die Initiative gültig ist oder nicht. Wenn die Bundesbehörden je nach Einzelfall einmal eine weitere und einmal eine engere Definition des zwingenden Völkerrechts verwendeten, gehe jede Rechtssicherheit verloren und es bestehe die Gefahr der Willkür. Es bestehe auch die Gefahr, dass die Volksrechte durch eine immer extensivere Auslegung des zwingenden Völkerrechts mehr und mehr eingeschränkt würden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

dynamique de l'évolution du droit. En outre, les « règles impératives » du droit international sont, comme leur nom l'indique, impératives, c'est pourquoi elles ne peuvent être ni édictées ni abrogées par le législateur. En vertu de l'art. 53 de la Convention de Vienne sur le droit des traités (CV, RS 0.111), « une norme impérative du droit international général est une norme acceptée et reconnue par la communauté internationale des États dans son ensemble en tant que norme à laquelle aucune dérogation n'est permise et qui ne peut être modifiée que par une nouvelle norme du droit international général ayant le même caractère ».

Jusqu'à ce jour, les autorités fédérales s'en sont tenues à une interprétation restrictive des règles impératives du droit international, et ce afin de préserver les droits garantis par la démocratie ; elles ont toutefois toujours souligné que cette notion ne pouvait être définie une fois pour toutes. La commission considère qu'il n'y a généralement aucun problème à se fonder sur ces normes pour vérifier la validité d'une initiative populaire ; elle relève que la violation de règles impératives du droit international n'a d'ailleurs justifié qu'une seule fois l'invalidation d'une initiative populaire (en 1992, dans le cas de l'initiative « Pour une politique d'asile raisonnable »). La minorité de la commission estime, quant à elle, que les citoyens sont en droit d'exiger une définition claire et contraignante de la notion de « règle impérative du droit international ». En effet, quiconque recueille 100 000 signatures pour déposer une initiative populaire doit être en mesure de savoir à quelles conditions son initiative sera valable ou non. Aux yeux de la minorité, en utilisant une définition plus ou moins large de cette notion selon la situation, les autorités fédérales mettent en danger la sécurité du droit et courent alors le risque de prendre des décisions arbitraires. Et la minorité d'ajouter qu'une interprétation toujours plus extensive des règles impératives du droit international pourrait conduire à une restriction progressive des droits populaires.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.481 Pa.lv. Rennwald. Für eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und der Frauen im Bundesrat

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 175 der Bundesverfassung soll folgendermassen geändert werden:

Art. 175 Zusammensetzung und Wahl

...

Abs. 4

Vier Mitglieder des Bundesrates vertreten die deutsche Schweiz, zwei die französische Schweiz und eines die italienische Schweiz.

Abs. 5

Beide Geschlechter sind im Bundesrat durch mindestens drei Personen vertreten.

Mitunterzeichnende: Lumengo, Rielle, Voruz (3)

NR Staatspolitische Kommission

Bericht der Staatspolitischen Kommission vom 15. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der Initiative 09.481 keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Am 7. Februar 1999 haben Volk und Stände der Aufhebung der sogenannten Kantonsklausel, wonach ein Kanton nur mit einem Mitglied im Bundesrat vertreten sein durfte, deutlich zugestimmt. Mit der Aufhebung dieser Bestimmung wollte sich die Bundesversammlung mehr Handlungsspielraum bei Bundesratswahlen verschaffen. Die restriktive Regel wurde durch die Aufforderung in Artikel 175 Absatz 4 der Bundesverfassung ersetzt, wonach die Bundesversammlung bei Bundesratswahlen darauf Rücksicht zu nehmen hat, dass die Landesgegenden und Sprachregionen angemessen vertreten sind. Die Kommission erachtet es deshalb als wenig sinnvoll, nur zehn Jahre nach der Aufhebung einer als allzu strikt empfundenen Klausel wieder neue Bedingungen einzuführen, welche den Handlungsspielraum der Bundesversammlung wieder einschränken würden. Die Kommission weist darauf hin, dass die Bundesversammlung Artikel 175 Absatz 4 BV bisher sehr ernst genommen hat. Es sei an die angeregten Diskussionen anlässlich der letzten Ersatzwahlen in den Bundesrat erinnert, bei denen die nicht eindeutige Zuordnung eines Kandidaten zur französischen Sprachregion stark ins Gewicht fiel. Diese Diskussion hat gezeigt, dass eine eindeutige Zuordnung eines Kandidaten oder einer Kandidatin zu einer bestimmten Sprachregion nicht immer ganz einfach ist. In der heutigen mobilen Gesellschaft kommt es immer häufiger vor, dass Personen ihren Lebensmittelpunkt in andere Landesgegenden und bisweilen auch in andere Sprachregionen verlagern. Gilt in solchen Fällen der Herkunftsort oder der aktuelle, vielleicht schon seit Jahrzehnten gültige Aufenthaltsort? Die Kommission weist darauf hin, dass die Schweiz eine Willensnation darstellt. Will diese Willensnation bestehen, so hat die Rücksichtnahme auf Minderheiten aus freiem Willen zu erfolgen und soll nicht erzwungen werden. Wie ausländische Beispiele zeigen, wirken

09.481 Iv.pa. Rennwald. Pour une représentation équitable des communautés linguistiques et des femmes au Conseil fédéral

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 175 de la Constitution sera modifié comme suit:

Art. 175 Composition et élection

...

Al. 4

Le Conseil fédéral compte quatre représentants de la Suisse alémanique, deux de la Suisse romande et un de la Suisse italophone.

Al. 5

Le Conseil fédéral compte au moins trois représentants de chaque sexe.

Cosignataires: Lumengo, Rielle, Voruz (3)

CN Commission des institutions politiques

Rapport de la Commission des institutions politiques du 15 avril 2010

Proposition de la commission

Par 16 voix contre 4 et 5 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative 09.481.

Considérations de la commission

Le 7 février 1999, le peuple et les cantons ont accepté à une large majorité l'abolition de la « clause cantonale », selon laquelle un même canton ne pouvait être représenté par plus d'un membre au Conseil fédéral. L'abrogation de cette disposition avait pour but d'accorder à l'Assemblée fédérale une plus grande liberté de choix lors des élections au Conseil fédéral. Cette clause restrictive a été remplacée par une disposition constitutionnelle (art. 175, al. 4, Cst.) qui contraint l'Assemblée fédérale à veiller à une représentation équitable des différentes régions et des communautés linguistiques lors de l'élection des membres du Conseil fédéral. Dix ans à peine après la suppression d'une clause considérée comme trop stricte, la commission juge peu judicieux de fixer de nouvelles conditions d'éligibilité qui restreindraient à nouveau la marge de manoeuvre de l'Assemblée fédérale. Elle rappelle en outre que cette dernière a, jusqu'ici, toujours pris très au sérieux la disposition de l'art. 175, al. 4, Cst. Dans ce contexte, la commission renvoie au débat passionné qui a animé la dernière élection du Conseil fédéral concernant l'appartenance linguistique de l'un des candidats, dont l'aptitude à représenter une région francophone avait sérieusement été mise en doute. Ce débat a révélé qu'il n'était pas toujours aisé de rattacher clairement un candidat à une communauté linguistique, d'autant que dans la société actuelle, caractérisée par une mobilité accrue des citoyens, il est de plus en plus fréquent qu'une personne déplace son centre de vie d'une région à une autre, changeant parfois même de région linguistique. Dans ce cas, la question se pose : le candidat doit-il être rattaché à son lieu d'origine ou au lieu de séjour, où il vit peut-être déjà depuis plusieurs décennies ?

La commission rappelle que la Suisse est une nation issue d'une volonté commune de partager une même destinée. Pour garantir la pérennité de son existence, elle doit continuer

sich derartige Zwänge negativ auf das Zusammenleben mehrerer Sprachgemeinschaften aus.

Ebenso wie Sprachenquoten würde eine Geschlechterquote, wie sie von der Initiative 09.481 gefordert wird, den Handlungsspielraum der Bundesversammlung und insbesondere auch der Parteien einschränken. Auch bezüglich der Vertretung der Geschlechter braucht es keine Vorschriften, vielmehr führt auch hier der politische Wille zum Ziel: Es sei darauf hingewiesen, dass der Bundesrat zurzeit auch ohne entsprechende Vorschriften ausgewogen zusammengesetzt ist. Die Einführung einer Geschlechterquote betreffend die Zusammensetzung des Bundesrates würde zudem in der Bevölkerung kaum auf fruchtbaren Boden stossen: Es sei an das Verdikt von Volk und Ständen vom 12. März 2000 erinnert, als die Volksinitiative „für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)“ einen Jastimmen-Anteil von bloss 18 Prozent erreichte. Die Kommissionsminderheit weist auf das Unbehagen hin, welches die letzte Ersatzwahl in den Bundesrat bei vielen Romands ausgelöst habe, nachdem ein deutschsprachiger Kandidat als Vertreter der Romandie bezeichnet wurde. Dies zeige, dass aufgrund politischer Überlegungen der Aspekt der Vertretung der Sprachregionen plötzlich in den Hintergrund treten könne. Aus Rücksicht auf die sprachlichen Minderheiten sei deshalb ihre Vertretung in der Landesregierung in der Verfassung zu garantieren.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

de tenir compte de ses minorités, sans y être obligée ; la contrainte ayant, comme cela a pu être observé dans d'autres pays, plutôt un effet négatif sur la cohabitation des différentes communautés linguistiques. Tout comme la définition d'un quota linguistique, l'introduction d'un quota de femmes, telle que l'initiative parlementaire 09.481 le prévoit, restreindrait la marge de manoeuvre non seulement de l'Assemblée fédérale, mais également des partis politiques. S'agissant de la représentation des sexes, la CIP-N estime qu'il s'agit encore une fois d'une question de volonté politique et qu'aucune prescription n'est donc nécessaire : la commission constate d'ailleurs que la composition du Conseil fédéral est aujourd'hui équilibrée, même sans l'existence de prescriptions à ce sujet. Il est par ailleurs peu probable, estime la commission, que l'introduction d'un quota de femmes trouve un écho favorable auprès de la population : la commission rappelle dans ce contexte le verdict rendu par le peuple et les cantons lors de la votation du 12 mars 2000 sur l'initiative populaire « pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (initiative du 3 mars) », qui avait obtenu le soutien de 18 % des votants seulement.

Une minorité de la commission évoque le malaise ressenti par de nombreux Suisses romands lors de la dernière élection du Conseil fédéral, après qu'un candidat germanophone a été considéré comme un représentant de la Suisse romande. Selon elle, cet exemple montre bien que les considérations politiques ont tôt fait de prendre le pas sur la question de la représentation des communautés linguistiques. La minorité de la commission estime de ce fait que, par égard pour les minorités linguistiques, la représentation de ces mêmes minorités au sein du gouvernement doit être garantie au niveau de la Constitution.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.491 Pa.lv. Bigger. Freiwillige Lebendviehschau in regionalen Schlachthöfen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Bestimmungen über das Schlachten und die Fleischkontrolle sind wie folgt zu ergänzen:

Schlachthöfe, die ausschliesslich für die Inlandverwertung tätig sind und kein Fleisch exportieren, können sich von der Pflicht der Schlacht tieruntersuchung (Lebendviehschau) befreien lassen.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Büchler, Bugnon, Dunant, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Geissbühler, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Lustenberger, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Nidegger, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Scherer, Schibli, Schlüer, Stahl, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zuppiger (50)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 29.06.2010

Die Initiative verlangt, dass sich Schlachthöfe, die ausschliesslich für die Inlandverwertung tätig sind und kein Fleisch exportieren, von der Pflicht der Lebendviehschau befreien lassen können. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 13 zu 10 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In der Meinung der Kommissionsmehrheit ist die lückenlose Schlacht tieruntersuchung für die Lebensmittelsicherheit und das Tierwohl von grossem Nutzen. Ausserdem würden Erleichterungen für Betriebe, die nicht für den EU-Markt produzieren, die für den Export von Fleisch und Fleischerzeugnissen erreichte Gleichwertigkeit mit der EU gefährden. Dies wäre insbesondere für diejenigen Tierbestandteile problematisch, die in der Schweiz heute kaum mehr verarbeitet werden (z.B. Häute). Die Minderheit ist der Ansicht, dass es sich bei der lückenlosen Lebendviehschau um einen für viele kleine Betriebe völlig übertriebenen Kontrollmechanismus handelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09. 491 Iv.pa. Bigger. Rendre facultatif le contrôle des animaux vivants dans les abattoirs régionaux

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions légales concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes sont à compléter comme suit:

Les abattoirs qui s'occupent exclusivement de la mise en valeur de la viande pour la Suisse, sans en exporter, doivent être exemptés du contrôle des animaux avant l'abattage (animaux vivants).

Cosignataires: Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Büchler, Bugnon, Dunant, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Geissbühler, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Lustenberger, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Nidegger, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Scherer, Schibli, Schlüer, Stahl, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zuppiger (50)

CN Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 29.06.2010

Cette initiative demande que les abattoirs qui n'exportent pas de viande à l'étranger et travaillent ainsi uniquement pour le marché suisse soient exemptés de l'obligation de procéder au contrôle des animaux avant l'abattage (animaux vivants). Par 13 voix contre 10, la CER-N propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. La majorité de la commission estime en effet que le contrôle systématique des animaux avant l'abattage profite tant à la sécurité alimentaire qu'au bien-être des animaux. De plus, l'introduction d'une procédure facilitée pour les abattoirs dont la production n'est pas destinée au marché européen compromettrait l'équivalence avec l'UE en matière d'exportation de viande et de produits carnés. Ce serait particulièrement problématique pour les parties d'animaux qui ne sont presque plus transformé en Suisse aujourd'hui (par ex. les peaux). À l'inverse, une minorité juge que, pour les nombreux abattoirs de taille modeste, il est tout à fait exagéré d'effectuer un contrôle systématique des animaux vivants.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.502 Pa.lv. Fraktion RL. Kostentransparenz bei parlamentarischen Vorstössen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung wird wie folgt geändert:

Art. 119

...

Abs. 7

Die Kosten der Beantwortung eines Vorstosses werden standardmässig in der Antwort des Bundesrates ausgewiesen.

Sprecherin: Huber

NR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Die Initiative der Fraktion FDP-Liberale verlangt eine Ergänzung des Parlamentsgesetzes, wonach der Bundesrat bei der Beantwortung eines parlamentarischen Vorstosses jedes Mal die Kosten der Beantwortung ausweist. Angesichts der „zunehmenden Vorstossflut“ sollen die Parlamentsmitglieder zu einer grösseren Zurückhaltung bei der Einreichung von Vorstössen angehalten werden. Die Kommission lehnt diese Initiative mit 20 zu 4 Stimmen ab. Der Wert der Demokratie und der Ausübung demokratischer Rechte lässt sich nicht nach finanziellen Kriterien bemessen. Die Kosten eines bestimmten Vorstosses sagen nichts aus über dessen Nutzen. Die Kostenberechnung durch die Verwaltung liesse sich kaum nach seriösen Kriterien durchführen, wäre nicht überprüfbar und würde ihrerseits erhebliche Kosten verursachen. Zudem verfehlt die geforderte Massnahme ihr Ziel: Wegen dieser Kostenberechnung würde kein einziger Vorstoss weniger eingereicht.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.502 Iv.pa. Groupe RL. Interventions parlementaires. Assurer la transparence des coûts

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement est modifiée comme suit:

Art. 119

...

Al. 7

Le Conseil fédéral indique systématiquement dans sa réponse à une intervention le coût qu'elle a engendré.

Porte-parole: Huber

CN Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

L'initiative déposée par le groupe libéral-radical vise à compléter la loi sur le Parlement de sorte que le Conseil fédéral indique systématiquement dans sa réponse à une intervention le coût qu'elle a engendré. L'objectif est d'amener les députés à faire preuve de davantage de retenue afin d'endiguer le flot d'interventions déposées. La commission a rejeté cette initiative par 20 voix contre 4, considérant que la valeur de la démocratie et de l'exercice des droits démocratiques ne se mesure pas à l'aune de critères financiers ; en d'autres termes, on ne peut établir aucun lien entre le coût engendré par une initiative et son utilité. La CIP a également relevé que l'administration ne disposait pas de critères sérieux pour procéder au calcul de ces coûts, qui serait lui-même très coûteux et impossible à vérifier. Enfin, elle a souligné que la mesure proposée ne permettrait pas de faire baisser le nombre d'interventions déposées.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.506 Pa.Iv. Prelicz-Huber. Zugang zu Schweizer Seeufern und Wasserläufen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das ZGB und das Raumplanungsgesetz sind so anzupassen, dass an jedem See auf Schweizer Boden ein Fussweg direkt entlang dem See gewährleistet ist (Ausnahme bilden Naturschutzgebiete) und der Zugang zu öffentlichen Seeufern und Wasserläufen sichergestellt ist.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Brélaz, Chopard-Acklin, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Gross, Hämmerle, Heim, Hodggers, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Nordmann, Nussbaumer, Schenker Silvia, Stump, Teuscher, Thorens Goumaz, Tschümperlin, Vischer, Weber-Gobet, Zisyadis (31)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.08.2010

Die Kommission hat die von Nationalrätin Katharina Prelicz-Huber eingereichte Initiative vorgeprüft, welche verlangt, das Zivilgesetzbuch und das Raumplanungsgesetz so zu ändern, dass an jedem See ein Fussweg direkt am Ufer gewährleistet und der Zugang zu öffentlichen Seeufern und Wasserläufen sichergestellt ist. Die Kommission beantragt mit 18 zu 8 Stimmen, dieser Initiative keine Folge zu geben, da deren Umsetzung u. a. beträchtliche Kosten für die Ufergestaltungen und Eigentümerentschädigungen mit sich brächte. Eine Minderheit möchte der Initiative Folge geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.506 Iv.pa. Prelicz-Huber. Accès aux rives des lacs et aux cours d'eau sur territoire suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code civil et la loi sur l'aménagement du territoire seront adaptés de manière à garantir que, au bord de chaque lac sur territoire suisse, un chemin pédestre longe directement le lac (sauf dans les zones protégées) et que l'accès aux rives publiques des lacs et des cours d'eau soit assuré.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Brélaz, Chopard-Acklin, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Frösch, Gilli, Girod, Graf Maya, Gross, Hämmerle, Heim, Hodggers, John-Calame, Jositsch, Kiener Nellen, Lachenmeier, Lang, Leuenberger-Genève, Nordmann, Nussbaumer, Schenker Silvia, Stump, Teuscher, Thorens Goumaz, Tschümperlin, Vischer, Weber-Gobet, Zisyadis (31)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.08.2010

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative déposée par la conseillère nationale Katharina Prelicz-Huber qui demande une modification du code civil et de la loi sur l'aménagement du territoire de manière à garantir qu'un chemin pédestre longe directement chaque lac et qu'il soit possible d'accéder aux rives publiques des lacs et des cours d'eau. La commission propose par 18 voix contre 8 de ne pas donner suite à cette initiative dont les demandes auraient des répercussions considérables, en particulier en ce qui concerne les coûts d'aménagement des rives et d'indemnisation des propriétaires. Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.513 Pa.lv. Zisyadis. Eidgenössische Kommission für Religionsfragen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es wird eine eidgenössische Kommission für Religionsfragen geschaffen. Sie soll in unserem Land den Dialog zwischen den Religionsgemeinschaften und der Welt der Politik fördern.

NR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Mit 14 zu 8 Stimmen beantragt die Kommission dem Rat, der von Nationalrat Josef Zisyadis (G, VD) eingereichten parlamentarischen Initiative, welche die Schaffung einer eidgenössischen Kommission für Religionsfragen verlangte, keine Folge zu geben. Die Kommission begrüsst die Absicht des Initianten, den Dialog zwischen den Religionsgemeinschaften und der Politik zu fördern, und teilt auch dessen Ansicht, dass Religionsfragen in der Gesellschaft eine immer grössere Rolle spielen. Sie ist jedoch der Meinung, dass die Initiativanliegen mit den bestehenden Strukturen bereits erfüllt werden können. Eine Kommissionsminderheit befürwortet hingegen die Schaffung einer derartigen Kommission, da sich diese über den interreligiösen Dialog hinaus intensiv und langfristig mit Religionsfragen befassen könnte. So könnten Probleme frühzeitig erkannt und entsprechende Präventivmassnahmen eingeleitet werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.513 Iv.pa. Zisyadis. Commission fédérale des religions

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il est institué une commission fédérale des religions chargée de favoriser le dialogue entre les diverses communautés religieuses de notre pays et le monde politique.

CN Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

Par 14 voix contre 8, la commission a refusé de donner suite à l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Josef Zisyadis (G, VD), qui souhaitait la création d'une commission fédérale des religions. La commission salue certes l'intention de l'auteur de favoriser le dialogue entre les religions et le monde politique et reconnaît que le fait religieux prend une importance toujours plus grande dans la société. Elle estime toutefois que les structures existantes permettent déjà de remplir les buts poursuivis par l'initiative. Une minorité de la commission considère quant à elle que cette structure serait un lieu idéal dans lequel les problèmes religieux pourraient être appréhendés sur le long terme, dans un cadre plus vaste que le simple dialogue interreligieux. Les problèmes pourraient ainsi être anticipés et une action préventive envisagée.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.518 Pa.Iv. Tschümperlin. Einführung der Gesetzesinitiative

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung sei so zu ergänzen, dass zusätzlich zur formulierten Volksinitiative auf Teilrevision der Bundesverfassung das Volksrecht auf eine formulierte Gesetzesinitiative eingeführt wird.

Mitunterzeichnende: Aubert, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gross, Heim, Kiener Nellen, Maire, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Stöckli, Widmer (16)

NR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2010

Mit 16 zu 9 Stimmen lehnte die Kommission das Anliegen von Nationalrat Andy Tschümperlin (SP, SZ) für die Einführung der Gesetzesinitiative ab. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Einführung der Gesetzesinitiative eine Überinstrumentierung darstellt, welche eine Komplizierung und Verrechtlichung des Systems der Volksrechte mit sich bringt. Bei einer ausformulierten Gesetzesinitiative besteht die Gefahr, dass die inhaltliche Diskussion über das Anliegen verdrängt wird durch die rechtliche Frage der Verfassungsmässigkeit. Die Minderheit ist der Auffassung, dass dieses neue Instrument einem Bedürfnis vieler Bürgerinnen und Bürger nach vermehrter Mitsprache bei möglichst konkreten Sachfragen entspreche.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.518 Iv.pa. Tschümperlin. Création de l'initiative législative

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale sera modifiée de sorte que les citoyens ayant le droit de vote puissent déposer non seulement des initiatives populaires tendant à la révision partielle de la Constitution et ayant la forme de projets rédigés, mais aussi des initiatives législatives revêtant la forme de projets rédigés. Cosignataires: Aubert, Chopard-Acklin, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gross, Heim, Kiener Nellen, Maire, Marra, Nussbaumer, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Stöckli, Widmer (16)

CN Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2010

Par 16 voix contre 9, la CIP-N a rejeté une initiative du conseiller national Andy Tschümperlin (PS, SZ), qui vise l'introduction de l'initiative législative. La commission considère que cette mesure entraînerait une prolifération excessive des outils proposés au citoyen et, partant, une complexification et une expansion pléthorique de l'appareil juridique. L'initiative législative risquerait de mener à une focalisation sur la question de la constitutionnalité au détriment de la discussion de fond. Une minorité de la commission estime pour sa part que le nouvel instrument proposé répond au besoin exprimé par de nombreux citoyens de pouvoir davantage se prononcer sur des questions concrètes.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.526 Pa.lv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (Fi-LaG) soll wie folgt geändert werden:

Art. 20 Subventionsrecht

...

b. ... wenn die Schlussabrechnung für das realisierte Vorhaben innerhalb von fünf Jahren nach dem Inkrafttreten unterbreitet wird. Als Alternative dazu beantrage ich folgende Ergänzung von Buchstabe b:

b. ... innerhalb von drei Jahren nach dem Inkrafttreten unterbreitet wird. Wird für die Fertigstellung des Vorhabens diese Frist um höchstens zwei Jahre überschritten, werden die Beiträge bis am 31. Dezember 2010 nach dem Arbeitsfortschritt ausgerichtet.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

30.04.2010 SGK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

20.05.2010 SGK-SR. Zustimmung.

Siehe Geschäft 09.523 Pa.lv. Lombardi

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2010

Behinderteninstitutionen, die nicht innerhalb von drei Jahren nach Inkrafttreten der NFA – also bis Ende 2010 - die Schlussabrechnung unterbreiten, verlieren die unter altem Recht vom Bund zugesicherten Subventionen. In weniger als zehn Fällen reicht diese Frist nicht aus. Die SGK-NR hat sich dafür ausgesprochen, dass die Frist verlängert oder zumindest bereits ausbezahlte Subventionsbeträge nicht zurückgefordert werden. Sie gab der Pa. lv. Robbiani. Finanzierung von Institutionen für Behinderte (09.526 n) mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.526 Iv.pa. Robbiani. Financement des institutions pour handicapés

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je propose de modifier ou, subsidiairement, de compléter l'article 20 de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges comme suit:

Art. 20 Droit en matière de subventions

...

b. ... si le décompte final relatif au projet réalisé est présenté dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Ou:

b. ... si le décompte final relatif au projet réalisé est présenté dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Si les travaux sont achevés au plus tard deux ans après ce délai, les subventions sont versées au prorata des travaux réalisés avant le 31 décembre 2010.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

30.04.2010 CSSS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

20.05.2010 CSSS-CE. Adhésion.

Voir objet 09.523 Iv.pa. Lombardi

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2010

Les institutions pour handicapés qui ne présentent pas le décompte final requis dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) – autrement dit, avant la fin 2010 –, perdent les subventions qui leur ont été garanties par la Confédération en vertu de l'ancien droit. Or, dans moins de dix cas, ce délai se révèle insuffisant. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-N) souhaite que ce délai soit prolongé ou, du moins, que les subventions qui ont déjà été versées ne soient pas remboursées. Elle a par conséquent donné suite, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, à l'initiative parlementaire 09.526 n (Financement des institutions pour handicapés), déposée par le conseiller national Meinrado Robbiani.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010 .

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.527 Pa.Iv. Fraktion V. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die einschlägigen Bestimmungen sind dahingehend zu ergänzen, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachen Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausel zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann. Wenn die Voraussetzungen zur Wiedereinführung von Kontingenten nach Artikel 10 Absatz 4 FZA eingetreten sind, der Bundesrat auf die Kontingentierung aber verzichtet, soll das Parlament diese beschliessen können.

Sprecherin: Flückiger

NR Aussenpolitische Kommission

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.04.2010

Die Initiative der SVP-Fraktion verlangt, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachen Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausel zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann, falls der Bundesrat darauf verzichtet.

In der Vorprüfung hat die Kommission der Parlamentarischen Initiative mit 15 zu 7 Stimmen keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission erachtet die Abwicklung des FZA als eine Aufgabe des Bundesrates im Rahmen der Umsetzung des Parlamentsbeschlusses zur Genehmigung des Abkommens. Sie lehnt es ab, dass sich das Parlament hier exekutive Kompetenzen aneignet. Ausserdem ist die Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass sich das FZA bewährt hat und dass, angesichts der Vorteile der Zuwanderung aus den EU-Staaten für die Schweizer Wirtschaft und der zahlenmässigen Entwicklung dieser Zuwanderung, keinen Anlass zur Anwendung der Ventilklausel bestanden hat. Sie gibt zu bedenken, dass die hohe Arbeitslosigkeit der letzten Jahre Arbeitnehmende betrifft, die vor der Einführung der Personenfreizügigkeit in die Schweiz eingewandert sind. Die Kommissionsminderheit kritisiert, dass der Bundesrat in diesem Bereich seine Verantwortung 2008 und 2009 nicht wahrgenommen hat und es deshalb am Parlament sei, die Anwendung des FZA durch die Ventilklausel zu beschränken, um zu hohe Zuwanderungsraten und die daraus resultierende Belastung der Schweizer Sozialwerke zu vermeiden.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

09.527 Iv.pa. Groupe V. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La législation est modifiée de manière à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration. Le Parlement pourra activer cette clause lorsque le Conseil fédéral renonce à réintroduire des contingents alors que toutes les conditions fixées à l'article 10 alinéa 4 ALCP sont réunies.

Porte-parole: Flückiger

CN Commission de politique extérieure

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 23.04.2010

L'initiative déposée par le groupe UDC vise à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration, lorsque le Conseil fédéral renonce à le faire.

Après avoir procédé à l'examen préalable de ladite initiative, la commission a décidé, par 15 voix contre 7, de ne pas y donner suite. La majorité de la commission considère en effet que l'exécution de l'ALCP incombe au Conseil fédéral dans le cadre de la mise en œuvre de la décision du Parlement d'approuver l'accord en question. Elle refuse donc que le Parlement s'approprie ainsi des compétences relevant du pouvoir exécutif. Par ailleurs, la majorité de la commission estime que l'ALCP a prouvé son efficacité et que, eu égard aux avantages que procure à l'économie suisse l'immigration en provenance des pays de l'UE et compte tenu de son évolution numérique, il n'y a aucune raison d'activer la clause de sauvegarde. Elle rappelle enfin que le fort taux de chômage qui sévit depuis ces dernières années frappe des travailleurs qui étaient arrivés en Suisse avant l'introduction de la libre circulation des personnes. De son côté, la minorité de la commission critique le fait que le Conseil fédéral n'a pas assumé ses responsabilités dans ce domaine en 2008 et 2009. Elle est d'avis qu'il revient donc au Parlement de restreindre l'application de l'ALCP en activant la clause de sauvegarde, afin de limiter l'immigration et les charges qui en résultent pour les assurances sociales suisses.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.531 Pa.lv. Kiener Nellen. Finanzielle Steuerung. Gleichbehandlung aller Departemente

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der am 23. März 2007 beschlossene Ausgabenplafond für die Armee wird infolge Bereinigungsbedarfs für den Finanzplan 2011-2013 per 31. Dezember 2010 aufgehoben. Ab 1. Januar 2011 erfolgt die finanzielle Steuerung der Armee wie vor den Entlastungsprogrammen.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Carobbio Guscetti, Daguet, Gilli, Heim, John-Calame, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Rossini, Schelbert, Sommaruga Carlo, Wyss Ursula (15)

NR Sicherheitspolitische Kommission

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.03.2010

Die Kommission sprach sich mit 17 zu 8 Stimmen dafür aus, der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Margret Kiener Nellen (09.531) keine Folge zu geben. Die Initiative will den am 23. März 2007 beschlossenen Ausgabenplafond für die Armee wegen dem Bereinigungsbedarf für den Finanzplan 2011-2013 per 31. Dezember 2010 aufheben. Damit würde ab dem 1. Januar 2011 die finanzielle Steuerung der Armee wie vor den Entlastungsprogrammen erfolgen. Für die Kommissionsmehrheit besteht hier kein Handlungsbedarf. Sie ist der Ansicht, dass der Ausgabenplafond der Armee die nötige Flexibilität für die Planung der nächsten Jahre gibt und dass er aufrechterhalten werden muss. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit hat die Sicherheit der Schweiz ihren Preis und sei eine Aufgabe des Bundes, für die man finanziell aufkommen müsse. Eine Kommissionsminderheit dagegen beantragte, der Initiative Folge zu geben. Die Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass die Armee zuerst aufzeigen solle, wo Finanzbedarf besteht, woraufhin dann die Mittel für die Armee festgelegt werden sollen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.531 Iv.pa. Kiener Nellen. Gestion des finances. Egalité de traitement pour tous les départements

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le plafond de dépenses pour l'armée décidé le 23 mars 2007 est abrogé au 31 décembre 2010 en raison de la nécessité d'assainir le plan financier 2011-2013. A partir du 1er janvier 2011, la gestion des finances de l'armée sera menée de la même manière qu'avant l'introduction des programmes d'allègement budgétaire.

Cosignataires: Bänziger, Carobbio Guscetti, Daguet, Gilli, Heim, John-Calame, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Rossini, Schelbert, Sommaruga Carlo, Wyss Ursula (15)

CN Commission de la politique de sécurité

Communiqué de presse Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.03.2010

Par 17 voix contre 8, la commission a proposé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Margret Kiener Nellen (09.531). Ladite initiative vise à abroger au 31 décembre 2010 le plafond de dépenses pour l'armée adopté le 23 mars 2007, en raison de la nécessité d'assainir le plan financier 2011-2013 ; à partir du 1er janvier 2011, la gestion des finances de l'armée serait menée de la même manière qu'avant l'introduction des programmes d'allègement budgétaire. La majorité de la commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu d'agir dans ce domaine. Selon elle, ce plafond de dépenses doit être maintenu pour des raisons de sécurité financière. Aux yeux de la majorité, il faut donner à la Confédération les moyens de remplir son mandat en matière de sécurité nationale. Au contraire, une minorité de la commission a proposé de donner suite à l'initiative, estimant que l'armée doit montrer dans quels domaines les fonds sont nécessaires avant que des moyens financiers lui soient alloués.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.532 Pa.Iv. Moser. Mutterschaftsurlaub soll als entschuldigt gelten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Geschäftsreglement soll so angepasst werden, dass eine Parlamentarierin im Mutterschaftsurlaub als entschuldigt gilt:

- Artikel 36 des Geschäftsreglementes des Nationalrates soll so ergänzt werden, dass eine Parlamentarierin im Mutterschaftsurlaub als entschuldigt im Protokoll vermerkt wird;
- Artikel 57 des Geschäftsreglementes des Nationalrates soll so ergänzt werden, dass bei der Veröffentlichung der Abstimmungsdaten ersichtlich ist, ob eine Parlamentarierin aufgrund des Mutterschaftsurlaubes abwesend und somit entschuldigt war.

Die Regelung soll bereits für die laufende Legislatur gelten.

Mitunterzeichnende: Bänziger, Baumann J. Alexander, Bäumle, Caviezel, Fehr Mario, Gilli, Glanzmann, Graf Maya, Häberli-Koller, John-Calame, Kleiner, Lang, Lustenberger, Prelicz-Huber, Schmid-Federer, Thorens Goumaz, Wehrli, Weibel (18)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2010

Ratsmitglieder, die sich spätestens bis zu Beginn einer Ratsitzung für eine ganze Sitzung abmelden, sollen auf den Listen, welche nach Abstimmungen im Nationalrat publiziert werden, neu als entschuldigt vermerkt werden. Gemäss heutigem Recht werden sie unter der Rubrik „hat nicht teilgenommen“ geführt. Dies kann bei den zahlreichen Parlamentarierratings, die auf der Basis dieser Listen erstellt werden, einen schlechten Eindruck machen. Die SPK hat deshalb in Umsetzung einer parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Tiana Angelina Moser (CEg, ZH) eine entsprechende Reglementsrevision zuhanden des Nationalrates verabschiedet. Der Initiantin war es insbesondere ein Anliegen, dass Parlamentarierinnen im Mutterschaftsurlaub als entschuldigt geführt werden können. Gemäss Antrag einer Kommissionsminderheit sollen nur Abwesenheiten infolge Mutterschaft, Krankheit oder Unfall als entschuldigt gelten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

09.532 Iv.pa. Moser. Congé-maternité. Motif d'excuse

Me fondant sur les art. 160, al. 1, de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative suivante:

Le Règlement du Conseil national sera modifié de telle sorte que le congé maternité sera considéré comme un motif d'excuse.

- L'art. 36 sera complété par une disposition qui précisera que toute parlementaire au bénéfice d'un congé maternité sera inscrite au procès-verbal comme étant excusée.
- L'art. 57 sera complété par une disposition qui précisera que la publication des données relatives aux votes permettra de savoir si une parlementaire a été absente en raison d'un congé maternité et qu'elle est donc excusée.

Les dispositions en question s'appliqueront déjà pendant la présente législature.

Cosignataires: Bänziger, Baumann J. Alexander, Bäumle, Caviezel, Fehr Mario, Gilli, Glanzmann, Graf Maya, Häberli-Koller, John-Calame, Kleiner, Lang, Lustenberger, Prelicz-Huber, Schmid-Federer, Thorens Goumaz, Wehrli, Weibel (18)

CN/CE Commission des institutions politiques

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2010

Les parlementaires ayant annoncé leur absence à une séance entière au plus tard au début de celle-ci seront désormais inscrits comme étant excusés sur les listes relatives aux votes du Conseil national. Selon le droit en vigueur, ils apparaissent sous la rubrique « n'a pas voté », ce qui risque de se refléter de manière négative dans les nombreuses évaluations de parlementaires établies sur la base des listes concernées. Afin de mettre en œuvre une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Tiana Angelina Moser (CEg, ZH), la CIP-N a approuvé une modification du règlement du Conseil national à l'intention de ce dernier. L'auteur de l'initiative tenait en particulier à ce que les parlementaires bénéficiant d'un congé de maternité puissent être inscrites comme étant excusées. Selon une proposition d'une minorité de la commission, seules les absences pour cause de maternité, de maladie ou d'accident devraient constituer un motif d'excuse.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.3972 Mo. Ständerat (WAK-SR (04.430)). Förderung von Schweizer Buchautoren

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament Bericht und Antrag zur Förderung von Schweizer Buchautorinnen und Buchautoren vorzulegen.

Sprecher: Germann

18.11.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.12.2009 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 21.05.2010

Mit 16 Ja-Stimmen bei 3 Enthaltungen beschloss die Kommission ihrem Rat die Annahme der Motion Förderung von Schweizer Buchautoren (09. 3972) zu beantragen. Der Vorstoss lädt den Bundesrat ein, dem Parlament Bericht und Antrag zur Förderung von Schweizer Buchautorinnen und Buchautoren vorzulegen. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass heute in der Schweiz grosse regionale Unterschiede hinsichtlich der Autorenförderung bestehen. Im Wissen, dass im Buchsektor viele voneinander abhängige Akteure beteiligt sind, möchte die Kommission mit der Motion bewirken, dass vermehrt Massnahmen zur Unterstützung von Autoren getroffen und umgesetzt werden. Ein vielfältiges Angebot widerspiegeln das geistige und literarische Schaffen und könne zudem einen Beitrag zu einem besseren Verständnis der Kulturen in unserem Lande leisten. Einige Mitglieder betonten mit Blick auf die Frage der Buchpreisbindung, dass das Buch als Kulturgut gegenüber dem Buch als reinem Wirtschaftsgut höher zu gewichten sei.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.3986 Mo. Ständerat (Briner). Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei der Ausfuhr im Reiseverkehr

Der Bundesrat wird beauftragt, in der Verordnung zum Mehrwertsteuergesetz die künftige Regelung des Ausfuhr-Nachweises administrativ zu vereinfachen, und zwar auf allen Ebenen: für die Vollzugsbehörden (Mehrwertsteuer und Zoll), für den Detailhandel, insbesondere bei hohem Touristenaufkommen, und für die betroffenen Touristen und Reisenden. Die Nachweismöglichkeiten der Ausfuhr sind umfassender als bis anhin auszugestalten.

03.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.03.2010 Ständerat. Annahme.

09.3972 Mo. Conseil des Etats (CER-CE (04.430)). Promouvoir les auteurs suisses de livres

Le Conseil fédéral est invité à soumettre au Parlement un rapport et des propositions afin de promouvoir les auteurs suisses de livres.

Porte-parole: Germann

18.11.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.12.2009 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 21.05.2010

Par 16 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose à son conseil d'adopter la motion Promouvoir les auteurs suisses de livres (09.3972), qui invite le Conseil fédéral à soumettre au Parlement un rapport et des propositions afin de promouvoir les auteurs suisses. La majorité de la commission estime que, à l'heure actuelle, la promotion des auteurs varie beaucoup d'une région suisse à l'autre. Sachant que le secteur du livre est composé de nombreux acteurs interdépendants, la CSEC-N souhaiterait que la motion permette de prendre et de mettre en œuvre des mesures visant à soutenir les auteurs. Par ailleurs, elle considère qu'une offre variée reflèterait la création, tant sur le plan intellectuel que littéraire, et favoriserait la compréhension des différentes cultures de notre pays. En ce qui concerne la réglementation du prix des livres, certains membres de la commission ont souligné qu'il fallait accorder plus d'importance à l'aspect culturel du livre qu'à son aspect économique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.3986 Mo. Conseil des Etats (Briner). Remboursement de la TVA aux touristes en cas d'exportation

Le Conseil fédéral est chargé de simplifier les règles définissant les formalités à accomplir en matière de preuve de l'exportation dans la future ordonnance relative à la loi fédérale sur la TVA. Cette simplification devra être opérée à tous les niveaux: autorités d'exécution (TVA et droits de douane), détaillants, notamment en cas de fort afflux touristique, touristes et voyageurs concernés. Il faudra élargir le choix des moyens de preuve admis pour attester l'exportation.

03.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

17.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30./31.08.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.4067 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Im Untergrund herrscht Chaos. Ergänzung im Raumplanungsgesetz nötig

Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Ergänzung im RPG den nutzbaren Untergrund in die Raumplanung einzubeziehen, z. B. durch eine Ergänzung von Artikel 1: «... Der Raum beinhaltet neben der Erdoberfläche den nutzbaren Untergrund und den Luftraum», bzw. in Artikel 5: «... die geordnete und koordinierte Nutzung des Untergrundes sichergestellt wird.»

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

04.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, eine vom Ständerat angenommene Motion abzulehnen, welche den Bundesrat beauftragt, durch eine Ergänzung im Raumplanungsgesetz den nutzbaren Untergrund in die Raumplanung einzubeziehen. Die Kommission teilt die Meinung nicht, dass die Nutzung des Untergrunds einer Koordination und Planung bedarf und hält deshalb eine Ergänzung des Bundesrechts nicht für notwendig.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30./31.08.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

**09.4067 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller).
Chaos en sous-sol. Nécessité de compléter la loi sur l'aménagement du territoire**

Je charge le Conseil fédéral d'intégrer le sous-sol exploitable dans le champ de l'aménagement du territoire en complétant les articles 1 et 5 de la loi sur l'aménagement du territoire comme suit:

Article 1: «... Le territoire comprend non seulement les terres en surface, mais aussi le sous-sol exploitable et l'espace aérien.»

Article 5: «... d'assurer une utilisation ordonnée du sous-sol et sa coordination.»

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

04.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

La commission propose par 13 voix contre 10 avec 1 abstention le rejet d'une motion adoptée par le Conseil des Etats qui demande au Conseil fédéral d'intégrer le sous-sol exploitable dans le champ de l'aménagement du territoire. La commission ne partage pas l'avis qu'il existe un besoin de coordination et de planification de l'utilisation du sous-sol et considère qu'il n'est pas opportun de compléter la législation au niveau fédéral.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.4081 Mo. Ständerat (Hess). Erhöhte Bereitschaft für den Luftpolizeidienst auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten

Der Bundesrat wird beauftragt, sicherzustellen, dass der Luftpolizeidienst (Interventionen) auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten angemessen sichergestellt wird.

03.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Sicherheitspolitische Kommission

16.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die Kommission genehmigte mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Motion aus dem Ständerat (Motion Hess 09.4081 s), welche den Bundesrat beauftragt, den Luftpolizeidienst auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten angemessen sicherzustellen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.4089 Mo. Ständerat (Fetz). Begrenzung des Steuerabzugs für Millionen-Boni

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage mit untenstehenden Eckpunkten vorzulegen. Die Gesamtvergütung, welche ein Unternehmen einer Person im Zusammenhang mit deren Arbeits- oder Organverhältnis direkt oder indirekt ausrichtet, gilt für den 1,5 Millionen Franken übersteigenden Betrag pro Jahr höchstens zur Hälfte als geschäftsmässig begründeter Aufwand im Sinn des Gesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG).

Antritts- und Abgangsentschädigungen im Sinn des Finma-Rundschreibens 10/1 (Vergütungssysteme) gelten für den 0,5 Millionen Franken übersteigenden Betrag höchstens zu 25 Prozent als geschäftsmässig begründeter Aufwand.

Diese Regeln sind nicht branchenabhängig. Die Beträge sind zu indexieren.

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.03.2010 Ständerat. Zuweisung der Motion an die Kommission zur Beratung.

03.06.2010 Ständerat. Annahme.

09.4081 Mo. Conseil des Etats (Hess). Garantir la disponibilité opérationnelle du service de police aérienne en dehors des heures de travail normales

Le Conseil fédéral est chargé de garantir une disponibilité opérationnelle appropriée du service de police aérienne (engagements) en dehors des heures de travail normales.

03.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la politique de sécurité

16.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

Par 15 voix contre 7 et 1 abstention, elle a approuvé la motion 09.4081 é, déposée par le conseiller aux Etats Hans Hess et adoptée par le Conseil des Etats, qui charge le Conseil fédéral de garantir une disponibilité opérationnelle appropriée du service de police aérienne en dehors des heures de travail normales.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.4089 Mo. Conseil des Etats (Fetz). Limitation du montant déductible des bonus versés par millions

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de loi fondé sur les principes suivants. La rémunération globale versée directement ou indirectement par une entreprise à une personne pour le travail qu'elle fournit en sa qualité d'employé ou d'organe ne sera prise en considération que jusqu'à concurrence de la moitié des charges justifiées par l'usage commercial au sens de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) lorsqu'elles excèdent 1,5 million de francs par année.

Les indemnités de départ et les indemnités à l'engagement au sens de la circulaire de la FINMA 10/1 (systèmes de rémunération) ne seront prises en considération que jusqu'à concurrence de 25 pour cent des charges justifiées par l'usage commercial lorsqu'elles excèdent 500 000 francs. Ces règles s'appliqueront à toutes les branches. Les montants seront indexés.

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

17.03.2010 Conseil des Etats. Soumettre la motion à examen préalable à la commission.

03.06.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28./29.06.2010

Nachdem die ständerätliche Schwesterkommission in der vergangenen Woche eine Kommissionsinitiative eingereicht hatte, die auf eine gesellschaftsrechtliche Lösung der Problematik von sehr hohen Vergütungen zielt, hat die Kommission diesem Beschluss mit 14 zu 12 Stimmen zugestimmt. Sie unterstützt den Grundsatz, dass Vergütungen ab drei Millionen nicht länger als Lohn, sondern als Beteiligung am Unternehmensgewinn im Sinne von Art. 677 OR gelten sollen. Als solche würden diese der Genehmigung durch die Generalversammlung unterliegen. Zudem könnten Vergütungen, die diesen Betrag übersteigen, nur ausbezahlt werden, falls die Unternehmung tatsächlich Gewinn ausweist.

Die Kommission begrüsst beim Vorschlag ihrer Schwesterkommission insbesondere die damit verbundene Kompetenzausweitung für die Aktionäre, die das Mitspracherecht des Kapitalgebers und damit des Risikoträgers verbessert.

Hingegen hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen zwei in der vergangenen Sommersession vom Ständerat angenommene Motionen (09.4089, 10.3351) abgelehnt, die eine rein steuerrechtliche Bekämpfung von Vergütungen vorsehen. Ebenso hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen entschieden, der parlamentarischen Initiative Carobbio Guscetti (08.523), welche zusätzlich die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsentuschungen als Unternehmensaufwand begrenzen will, keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.4155 Mo. Ständerat (Sommaruga Simonetta). Todesfälle und Millionenkosten aufgrund von Medikationsfehlern

Der Bundesrat wird beauftragt, unter anderem mit den folgenden Massnahmen die eindeutige Identifizierung von Arzneimitteln nach Wirkstoff und Dosierung zu fördern und damit der akuten Verwechslungsgefahr - gerade in den Spitälern - entgegenzutreten:

1. Der Bundesrat verlangt von den Herstellern, dass sie bei Originalpräparaten die Wirkstoffe direkt unter dem Markennamen in einem adäquaten Schriftgrössenverhältnis (1:2) aufführen. Diese Regel soll nicht nur für die Packung, sondern auch für die (Fach-)Werbung gelten.
2. Der Bundesrat verpflichtet die Generikahersteller, den Wirkstoffnamen an erster Stelle aufzuführen und erst dahinter allenfalls den Markennamen des Generikums («Brand») zu nennen.
3. Der Bundesrat erteilt Swissmedic den Auftrag, nicht nur die Produktequalität, sondern auch die Sicherheit der Anwendung dieser Produkte im Anwendungsumfeld, insbesondere die Namensgebung und die Verpackung, zu beurteilen.
4. Spitäler sind zu verpflichten, beim Austritt der Patientinnen und Patienten auf die Verordnung von «Marken» zu verzichten. Spitäler verschreiben beim Austritt ausschliesslich die Wirkstoffe inkl. Dosierung, die galenische Form (inkl. allfälliger Retardierung) sowie die Packungsgrösse. Der Bundesrat bestimmt die Ausnahmen.

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28./29.06.2010

Par 14 voix contre 12, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a donné suite à l'initiative déposée la semaine dernière par son homologue du Conseil des Etats pour résoudre, dans le droit des sociétés, le problème des rémunérations très élevées. Elle est favorable au principe selon lequel les rémunérations doivent être considérées, à partir de trois millions de francs, non plus comme un salaire, mais comme une participation au bénéfice de l'entreprise au sens de l'art. 677 du code des obligations. Le versement de tels revenus serait ainsi soumis à l'approbation de l'assemblée générale. De plus, les rémunérations supérieures au montant fixé seraient distribuées uniquement si l'entreprise réalise effectivement des bénéfices. La commission salue cette proposition, en particulier car elle entraîne une extension de la compétence des actionnaires, renforçant ainsi les droits décisionnels de ceux qui apportent le capital et supportent les risques.

Par contre, la commission a rejeté, par 18 voix contre 8, deux motions (09.4089, 10.3351) adoptées par le Conseil des Etats à la session d'été et visant à lutter contre les rémunérations sur un plan purement fiscal. Toujours par 18 voix contre 8, la commission a en outre décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 08.523, déposée par Marina Carobbio Guscetti. Cette initiative prévoit en plus une limitation du montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.4155 Mo. Conseil des Etats (Sommaruga Simonetta). Décès et coûts importants induits par des erreurs de médication

Le Conseil fédéral est chargé de promouvoir l'identification non équivoque des médicaments en fonction des principes actifs et des dosages et de limiter ainsi les risques aigus de confusion, particulièrement dans les hôpitaux. Les mesures à prendre sont notamment les suivantes:

1. Le Conseil fédéral exigera des producteurs qu'ils mentionnent les principes actifs des préparations originales directement en dessous du nom commercial, en caractères proportionnellement assez grand (1:2). Cette règle ne s'appliquera pas seulement aux emballages mais aussi à la publicité (qu'elle soit destinée aux professionnels ou non).
2. Le Conseil fédéral obligera les producteurs de génériques à mentionner tout d'abord le nom du principe actif et, le cas échéant, à ne placer le nom commercial du générique («brand») qu'à la suite.
3. Il confiera à Swissmedic le mandat de n'évaluer pas seulement la qualité des produits mais aussi leur sécurité d'utilisation en contexte réel, notamment au point de vue de l'appellation et de l'emballage.
4. Les hôpitaux auront l'interdiction de prescrire des produits de marque aux patients au moment de leur sortie. Ils se limiteront à prescrire les principes actifs, leur dosage, leur forme galénique (y compris les formes retard, s'il y a lieu) ainsi que la taille de l'emballage. Le Conseil fédéral règlera les exceptions.

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Punkte 1 und 2 sowie die Ablehnung der Punkte 3 und 4 der Motion. NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

03.03.2010 Ständerat. Annahme.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.4331 Mo. Ständerat (Lombardi). Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Person zu bezeichnen, die in der Bundesverwaltung für die Förderung der italienischen Sprache zuständig ist und für eine angemessene Vertretung der italienischsprachigen Minderheit zu sorgen hat.

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

17.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.08.2010

Vor der Sommerpause verabschiedete der Bundesrat die Verordnung über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften. Zusammen mit dem Sprachengesetz (in Kraft seit 1.1.2010) wurden damit Massnahmen zur Förderung des Austauschs und der Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften eingeführt. Dabei erhält auch der Bund als Arbeitgeber die Auflage, die Sprachkenntnisse der Mitarbeitenden zu fördern. Die WBK-N unterstützt diese Bemühungen und stellte ihrem Rat mit 18 zu 4 Stimmen ohne Enthaltungen Antrag, die Motion SR (Lombardi). Förderung der Italianità. Eine Ombudsperson im EPA (09.4331) anzunehmen. Inzwischen hat ein Delegierter für Mehrsprachigkeit seine Arbeit aufgenommen. Die Kommission ist der Auffassung, diese Ernennung sei der erste und wichtigste Schritt zur Erfüllung der Motion, es müssten aber weitere folgen und deshalb sei die Motion im Sinne eines politischen Signals zu überweisen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin, 031 322 99 38

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter les points 1 et 2 de la motion et de rejeter les points 3 et 4. CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

03.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010 .

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.4331 Mo. CE (Lombardi). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER

Le Conseil fédéral est chargé de désigner un responsable qui eillera à la promotion de la langue italienne et à une représentation adéquate des italophones dans l'administration fédérale.

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion. CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

17.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.08.2010

Avant la pause estivale, le Conseil fédéral a approuvé l'ordonnance sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques. Les mesures prévues par cette ordonnance et par la loi sur les langues (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2010) visent à encourager les échanges et la compréhension entre les régions linguistiques du pays. Ainsi, la Confédération, en tant qu'employeur, a elle aussi l'obligation de promouvoir les connaissances linguistiques de ses employés. Soutenant cet objectif, la CSEC-N propose à son conseil, par 18 voix contre 4 et sans abstention, d'adopter la motion Lombardi. Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER (09.4331) . Depuis le dépôt de cette motion, un délégué au plurilinguisme a pris ses fonctions à la Confédération. La commission estime que cette nomination constitue la première et principale étape en vue d'atteindre l'objectif de la motion, mais elle considère toutefois qu'il y a encore fort à faire dans ce domaine ; c'est donc pour envoyer un signal politique fort qu'elle propose de transmettre la motion Lombardi au Conseil fédéral.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission, 031 322 99 38

09.4332 Mo. Ständerat (Gutzwiller). Handeln statt klagen. Die Mängel der Armee endlich beheben

Seit Monaten beklagen der Vorsteher des VBS und der Chef der Armee die Mängel unserer Armee. Der Departementschef verstärkt die Verunsicherung in der Bevölkerung sowie im VBS und in der Truppe durch kurzfristige Massnahmen wie den Abbruch der Evaluation neuer Kampfflugzeuge, Kritik am eigenen Führungs-Informationssystem und Kritik an der Einsatzbereitschaft von Ausrüstung und Truppe. Massnahmen, diesen Zustand zu verbessern, müssen jetzt getroffen werden. Wir fordern den Bundesrat auf, der Bundesversammlung bis spätestens Herbstsession 2010 eine Vorlage bzw. seine eigenen Massnahmen zu unterbreiten, um mit den vorhandenen Mitteln die festgestellten Mängel zu beseitigen und insbesondere folgende Ziele zu erreichen: - Behebung der vom VBS erkannten Mängel;

- Gewährleistung der militärischen Sicherheit des Landes;
- Erfüllung der verfassungsmässigen Aufträge und allenfalls Priorisierung derselben;
- Erfüllung des Leistungsprofils und Umsetzung des Entwicklungsschritts 2008-2011;
- Einsatzbereitschaft von erforderlichen Ausrüstungen, Fahrzeugen und Waffen sowie genügender
- Unterhalt der notwendigen Immobilien;
- Prüfung und Vorschlag alternativer Wehrdienstmodelle, welche einerseits die Aufgaben der Armee erfüllen und andererseits ökonomisch sind.

03.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion

NR Sicherheitspolitische Kommission

16.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die SiK-N nahm mit deutlichen Mehrheiten zwei Motionen aus dem Ständerat an, welche den Bundesrat beauftragen, der Bundesversammlung umgehend Massnahmen zu unterbreiten, mit welchen die in der Armee festgestellten Mängel behoben werden können: Die Motion Gutzwiller (09.4332 s) wurde mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen, die gleich lautende Motion Schwaller (09.4333 s) mit 14 zu 1 Stimmen bei 7 Enthaltungen. Die Kommission hatte schon bei früherer Gelegenheit den vom VBS per Ende März 2010 letztmals aktualisierten Bericht über die "Herausforderungen der Armee" diskutiert. Darin listete das Departement die in der Armee festgestellten Mängel auf und gab Lösungen zur deren Behebung vor. Besonders schwerwiegend waren und sind die Mängel in der Logistik, bei der Informatik und bei den Bauten. Die Kommission geht auch davon aus, dass der für diesen Herbst erwartete Armeebericht in einigen der kritischen Bereiche Klärung bringen wird, da darin der Gesamtbundesrat seine Zielvorgaben für die Armee machen muss.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.4332 Mo. Conseil des Etats (Gutzwiller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action

Le chef du DDPS et le chef de l'armée déplorent les carences de notre armée depuis des mois. En prenant des mesures à court terme, comme l'arrêt de l'évaluation de nouveaux avions de combat, et en critiquant d'une part le système d'information de commandement et d'autre part la disponibilité opérationnelle des équipements et de la troupe, le chef du département amplifie l'inquiétude du peuple, du DDPS et de la troupe. Il est temps de prendre des mesures pour améliorer la situation. Je charge le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, au plus tard à la session d'automne 2010, un plan des mesures qu'il compte prendre pour résoudre les carences constatées avec les moyens à disposition. Il devra notamment atteindre les objectifs suivants:

- résoudre les carences constatées par le DDPS;
- garantir la sécurité militaire du pays;
- remplir les mandats qui figurent dans la Constitution et éventuellement établir un ordre des priorités;
- appliquer le profil de prestations et mettre en oeuvre l'étape de développement 2008-2011;
- tenir à disposition les équipements, les véhicules et les armes
- indispensables, et entretenir les infrastructures nécessaires;
- tester et proposer de nouveaux modèles de service militaire qui permettent d'accomplir les tâches de l'armée de manière économique.

03.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la politique de sécurité

16.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

La CPS-N a approuvé à une large majorité deux motions de teneurs identiques, déjà adoptées par le Conseil des Etats, qui chargent le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale dans les meilleurs délais des mesures visant à éliminer les carences constatées au sein de l'armée. Elle a approuvé la motion Gutzwiller (09.4332 é) par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, et la motion Schwaller (09.4333 é) par 14 voix contre 1 et 7 abstentions. À une séance antérieure, la commission s'était déjà penchée sur le rapport du DDPS intitulé « Les défis de l'armée », dans sa version de la fin mars 2010. Le DDPS y avait établi la liste des lacunes constatées à cette date au sein de l'armée, et proposé des mesures pour y remédier. Les lacunes étaient et sont toujours particulièrement préoccupantes en ce qui concerne la logistique, l'informatique et les constructions. Considérant que le Conseil fédéral doit fixer les objectifs de l'armée dans le rapport sur l'armée prévu pour cet automne, la commission s'attend à ce que le rapport en question apporte des éléments de réponse sur des points qui posent des problèmes.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.4333 Mo. Ständerat (Schwaller). Handeln statt klagen. Die Mängel der Armee endlich beheben

Seit Monaten beklagen der Vorsteher des VBS und der Chef der Armee die Mängel unserer Armee. Der Departementschef verstärkt die Verunsicherung in der Bevölkerung sowie im VBS und in der Truppe durch kurzfristige Massnahmen wie den Abbruch der Evaluation neuer Kampfflugzeuge, Kritik am eigenen Führungs-Informationssystem und Kritik an der Einsatzbereitschaft von Ausrüstung und Truppe. Massnahmen, diesen Zustand zu verbessern, müssen jetzt getroffen werden.

Wir fordern den Bundesrat auf, der Bundesversammlung bis spätestens Herbstsession 2010 eine Vorlage bzw. seine eigenen Massnahmen zu unterbreiten, um mit den vorhandenen Mitteln die festgestellten Mängel zu beseitigen und insbesondere folgende Ziele zu erreichen:

- Behebung der vom VBS erkannten Mängel;
- Gewährleistung der militärischen Sicherheit des Landes;
- Erfüllung der verfassungsmässigen Aufträge und allenfalls Priorisierung derselben;
- Erfüllung des Leistungsprofils und Umsetzung des Entwicklungsschritts 2008-2011;
- Einsatzbereitschaft von erforderlichen Ausrüstungen, Fahrzeugen und Waffen sowie genügender Unterhalt der notwendigen Immobilien;
- Prüfung und Vorschlag alternativer Wehrdienstmodelle, welche einerseits die Aufgaben der Armee erfüllen und andererseits ökonomisch sind.

03.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion

NR Sicherheitspolitische Kommission

16.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die SiK-N nahm zudem mit deutlichen Mehrheiten zwei Motionen aus dem Ständerat an, welche den Bundesrat beauftragen, der Bundesversammlung umgehend Massnahmen zu unterbreiten, mit welchen die in der Armee festgestellten Mängel behoben werden können: Die Motion Gutzwiller (09.4332 s) wurde mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen, die gleich lautende Motion Schwaller (09.4333 s) mit 14 zu 1 Stimmen bei 7 Enthaltungen. Die Kommission hatte schon bei früherer Gelegenheit den vom VBS per Ende März 2010 letztmals aktualisierten Bericht über die "Herausforderungen der Armee" diskutiert. Darin listete das Departement die in der Armee festgestellten Mängel auf und gab Lösungen zur deren Behebung vor. Besonders schwerwiegend waren und sind die Mängel in der Logistik, bei der Informatik und bei den Bauten. Die Kommission geht auch davon aus, dass der für diesen Herbst erwartete Armeebericht in einigen der kritischen Bereiche Klärung bringen wird, da darin der Gesamtbundesrat seine Zielvorgaben für die Armee machen muss.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.4333 Mo. Conseil des Etats (Schwaller). Carences de l'armée. Halte aux doléances, place à l'action

Le chef du DDPS et le chef de l'armée déplorent les carences de notre armée depuis des mois. En prenant des mesures à court terme, comme l'arrêt de l'évaluation de nouveaux avions de combat, et en critiquant d'une part le système d'information de commandement et d'autre part la disponibilité opérationnelle des équipements et de la troupe, le chef du département amplifie l'inquiétude du peuple, du DDPS et de la troupe. Il est temps de prendre des mesures pour améliorer la situation. Je charge le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale, au plus tard à la session d'automne 2010, un plan des mesures qu'il compte prendre pour résoudre les carences constatées avec les moyens à disposition. Il devra notamment atteindre les objectifs suivants:

résoudre les carences constatées par le DDPS;

- garantir la sécurité militaire du pays;
- remplir les mandats qui figurent dans la Constitution et éventuellement établir un ordre des priorités;
- appliquer le profil de prestations et mettre en oeuvre l'étape de développement 2008/2011;
- tenir à disposition les équipements, les véhicules et les armes
- indispensables, et entretenir les infrastructures nécessaires;
- tester et proposer de nouveaux modèles de service militaire
- qui permettent d'accomplir les tâches de l'armée de manière économique.

03.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la politique de sécurité

16.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

Par ailleurs, la CPS-N a approuvé à une large majorité deux motions de teneurs identiques, déjà adoptées par le Conseil des Etats, qui chargent le Conseil fédéral de soumettre à l'Assemblée fédérale dans les meilleurs délais des mesures visant à éliminer les carences constatées au sein de l'armée. Elle a approuvé la motion Gutzwiller (09.4332 é) par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, et la motion Schwaller (09.4333 é) par 14 voix contre 1 et 7 abstentions. À une séance antérieure, la commission s'était déjà penchée sur le rapport du DDPS intitulé « Les défis de l'armée », dans sa version de la fin mars 2010. Le DDPS y avait établi la liste des lacunes constatées à cette date au sein de l'armée, et proposé des mesures pour y remédier. Les lacunes étaient et sont toujours particulièrement préoccupantes en ce qui concerne la logistique, l'informatique et les constructions. Considérant que le Conseil fédéral doit fixer les objectifs de l'armée dans le rapport sur l'armée prévu pour cet automne, la commission s'attend à ce que le rapport en question apporte des éléments de réponse sur des points qui posent des problèmes.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.010 Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt

Botschaft vom 13. Januar 2010 zum Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energie (IRENA) (BBI 2010 401)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energien (IRENA) **02.06.2010 Ständerat**. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates vom 30.06.2010

Die Kommission folgte dem Beschluss des Ständerates und sprach sich mit 15 zu 10 Stimmen für den Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energien (IRENA) aus. Diese Organisation soll bei der international vernetzten Entwicklung und Förderung erneuerbarer Energien eine wichtige Rolle spielen. Ihre Aufgabe wird primär sein, Schwellen- und Entwicklungsländer praxisnah zu beraten und zu unterstützen, Hilfestellung bei der Anpassung der ordnungspolitischen Rahmenbedingungen zu leisten und zum Aufbau von Kompetenzen beizutragen. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.010 Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion

Message du 13 janvier 2010 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (IRENA) (FF 2010 347)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (IRENA) **02.06.2010 Conseil des Etats**. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national du 30.06.2010

A la suite du Conseil des Etats, la commission propose par 15 voix contre 10 que la Suisse adhère à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (IRENA). L'agence est appelée à jouer un rôle important dans le développement et la promotion des énergies renouvelables concertés sur le plan international. Sa tâche première consistera à offrir un service d'assistance et de conseil aux pays émergents et aux pays en développement, à proposer des instruments pour adapter les conditions cadres d'ordre institutionnel et à contribuer au développement de compétences. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.011 Europäisches Forstinstitut. Übereinkommen

Botschaft vom 13. Januar 2010 über die Genehmigung des Übereinkommens über das Europäische Forstinstitut (EFI) (BBl 2010 333)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens über das Europäische Forstinstitut (EFI)

02.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen über das Europäische Forstinstitut (EFI) bezweckt, Waldforschung auf gesamteuropäischer Ebene zu betreiben. Die Forschung hat zum Ziel, den Schutz der Wälder und eine nachhaltige Waldbewirtschaftung zu fördern; sie beschäftigt sich mit der Waldpolitik, mit Waldökologie und –schutz und auch mit der ökonomischen Nachfrage und der multifunktionellen Nutzung von Waldprodukten und Dienstleistungen. Das Institut befasst sich u.a. mit der Stärkung der Innovationsfähigkeit und Konkurrenzfähigkeit im Forst- und Holzsektor. Es ist eine wesentliche Drehscheibe zum Aufbau eines Forschungsverbundes in Europa. Die Schweizer Forschung ist durch laufende wissenschaftliche Projekte beteiligt und ist Partner eines Regionalbüros des EFI. Eine Mitgliedschaft der Schweiz stärkt die Position der Schweizer Waldforschung im Rahmen der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit dem EFI. Sie ermöglicht zudem der Schweiz, im Sinne der internationalen walddpolitischen Interessen der Schweiz direkt auf die Tätigkeit des EFI Einfluss zu nehmen. Dies ist insofern von Bedeutung, als die Forschungsschwerpunkte des EFI im Politik- und Wirtschaftsbereich liegen. Die Schweiz hat das Übereinkommen am 26. November 2003 unterzeichnet. Mit einer Ratifizierung wird die Schweiz Mitglied und hat damit direkten Zugang zum Rat des EFI, der die Strategien und Forschungsschwerpunkte festlegt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Mit 18 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission, das am 26. November 2003 von der Schweiz unterzeichnete Übereinkommen über das Europäische Forstinstitut (EFI) zu ratifizieren. Ziel des vom Ständerat bereits genehmigten Übereinkommens ist es, Waldforschung auf gesamteuropäischer Ebene zu betreiben. In den Augen der Kommissionsmehrheit kann mit der Ratifizierung die Position der Schweizer Waldforschung gestärkt werden. Eine Kommissionsminderheit spricht sich gegen die Ratifizierung aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.011 Institut européen des forêts. Convention

Message du 13 janvier 2010 concernant l'approbation de la Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI) (FF 2010 305)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI)

02.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI) vise à ce que la recherche forestière soit menée au niveau paneuropéen. La recherche a pour but de promouvoir la protection et la gestion durable des forêts; elle porte sur la politique, l'écologie et la protection des forêts ainsi que sur la demande économique et l'utilisation multifonctionnelle des produits et services forestiers. L'Institut a notamment pour mission de renforcer la capacité d'innovation et la compétitivité dans le secteur forestier et du bois; il constitue une plaque tournante essentielle pour établir un réseau de recherche dans ce domaine en Europe. La recherche suisse participe à des projets scientifiques en cours et est partenaire d'un des bureaux régionaux de l'EFI. En devenant membre à part entière de l'EFI, la Suisse renforcerait la position de la recherche forestière suisse dans le cadre de la collaboration scientifique qu'elle entretient avec lui. Elle permettrait en outre à la Suisse d'exercer une influence directe sur les activités de l'EFI en ce qui concerne ses intérêts particuliers en matière de politique forestière internationale. Cet aspect est important dans la mesure où la politique et l'économie constituent des axes de recherche prioritaires de l'EFI. La Suisse a signé la convention le 26 novembre 2003. En la ratifiant, elle deviendrait membre et aurait ainsi directement accès au Conseil supérieur de l'EFI qui définit les stratégies et les axes de recherche prioritaires.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

C'est par 18 voix contre 6 que la commission propose de ratifier la convention sur l'Institut européen des forêts (EFI), signée par la Suisse le 26 novembre 2003. La convention, déjà approuvée par le Conseil des Etats, vise à ce que la recherche forestière soit menée au niveau paneuropéen. Selon la majorité de la commission, sa ratification permettra de renforcer la position de la recherche suisse en la matière. Une minorité de la commission propose de rejeter la ratification.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.017 Für menschenfreundlichere Fahrzeuge. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative «Für menschenfreundlichere Fahrzeuge» und zu einer Änderung des CO2-Gesetzes (BBl 2010 973)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 09.067 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für menschenfreundlichere Fahrzeuge»
2. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative «Für menschenfreundlichere Fahrzeuge» soll positiv auf den Umweltschutz und die Verkehrssicherheit einwirken. Sie sieht vor, dass die Gesetzgebung über Motorfahrzeuge geändert wird: Es sollen ein Grenzwert für CO2-Emissionen eingeführt und der Grenzwert für Feinstaub-Emissionen gesenkt werden; es sollen Bestimmungen zum Schutz anderer Verkehrsteilnehmender und neue Leergewichtsbestimmungen erlassen werden. Im Vergleich zu den ohnehin anstehenden Vorhaben des Bundes und den künftigen technischen Weiterentwicklungen wäre die zusätzliche Wirkung der Volksinitiative jedoch gering. Hinzu käme ein grosser Aufwand bei deren Umsetzung. Internationale Abkommen würden in Frage gestellt. Der Bundesrat empfiehlt daher die Ablehnung der Volksinitiative. Er schlägt einen indirekten Gegenvorschlag vor und beantragt dessen Annahme.

Inhalt der Vorlage

Nach dem Wortlaut der Initiative soll der Bund negative Auswirkungen von Motorfahrzeugen durch weitergehende Vorschriften verringern. Im Fokus der Initiative steht die Reduktion von Umweltbelastungen und Unfallfolgen. Dies soll einerseits mittels strengerer oder neuer Grenzwerte für Emissionen von Feinstaub und CO2 erreicht werden, andererseits dürften Personenwagen mit hohem Gefährdungspotenzial für andere Verkehrsteilnehmende nicht mehr zugelassen werden. Zusätzlich will die Volksinitiative das maximale Leergewicht von Personenwagen limitieren. Für bereits zugelassene Personenwagen, welche die Forderungen nicht erfüllen, wird eine Beschränkung der Höchstgeschwindigkeit (gemäss Übergangsbestimmung: 100 km/h) gefordert. Diese soll nicht nur für Schweizer Personenwagen gelten, sondern auch für solche aus dem Ausland, die in der Schweiz verkehren.

Umfeld und anstehende Vorhaben

Die Volksinitiative fordert einen Grenzwert für den CO2-Ausstoss von Personenwagen (250 g/km). Eine entsprechende Regelung gibt es in der Schweiz zurzeit nicht. Mit dem indirekten Gegenvorschlag soll jedoch ein CO2-Zielwert eingeführt werden. Die überwiesene Motion UREK-N 07.3004 «Emissionen von in der Schweiz neu immatrikulierten Personenwagen» fordert, dass sich die Schweiz ab 2012 an den CO2-Zielwerten der EU orientiert. Der Bundesrat beschloss am 19. Dezember 2008, die Umsetzung der Motion als Gegenvorschlag auszuarbeiten. Die Volksinitiative fordert weiter einen strengeren Grenzwert für Partikelemissionen. In der Übergangsbestim-

10.017 Pour des véhicules plus respectueux des personnes. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire «pour des véhicules plus respectueux des personnes» et à une modification de la loi sur le CO2 (FF 2010 885)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 09.067 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour des véhicules plus respectueux des personnes»
2. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

Condensé du message

L'initiative populaire «pour des véhicules plus respectueux des personnes» a pour objectif de renforcer la protection de l'environnement et la sécurité routière. Elle prévoit à cet effet de modifier la législation sur les véhicules à moteur afin d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2, d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines, de réduire le poids maximal des véhicules à vide et de prendre des mesures visant à protéger les autres usagers de la route. L'apport de l'initiative serait toutefois minime par rapport aux projets que la Confédération est près de réaliser et aux progrès de la technique. En outre, sa mise en oeuvre serait lourde et remettrait en cause des traités internationaux. Aussi le Conseil fédéral recommande-t-il de rejeter l'initiative et d'adopter le contre-projet indirect qu'il présente.

Contenu de l'initiative

L'initiative vise à adopter des dispositions plus sévères pour réduire les effets nuisibles des véhicules à moteur, à savoir notamment les atteintes à l'environnement et les conséquences des accidents. Elle prévoit à cet effet:

- d'introduire une valeur limite pour les émissions de CO2 et d'abaisser celle applicable aux émissions de particules fines;
- de réduire le poids maximum à vide autorisé pour les voitures de tourisme;
- d'interdire l'immatriculation des voitures de tourisme qui présentent un danger élevé pour les autres usagers de la route. Les voitures de tourisme en circulation qui ne remplissent pas les conditions fixées se verraient imposer une limite maximale de vitesse (100 km/h selon les dispositions transitoires). Cette règle s'appliquerait également aux voitures étrangères circulant sur le territoire suisse.

Contexte et projets en cours

L'initiative prévoit de limiter les émissions de CO2 des voitures de tourisme à 250 g/km. Il n'existe actuellement aucune valeur limite en Suisse pour ces émissions. Le contre-projet indirect comblera cette lacune.

La motion no 07.3004, intitulée «Emissions moyennes des nouvelles voitures immatriculées en Suisse» et déposée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, charge justement le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO2 à partir de 2012. Le 19 décembre 2008,

mung wird dieser mit 2,5 mg/km angegeben. Dieser Wert liegt deutlich tiefer als der geltende Grenzwert (Euro 5: je nach Messverfahren 5 bzw. 4,5 mg/km). Der Durchschnitt aller bis zum 31. Dezember 2008 typengenehmigten Euro 5- und Euro 6-Dieselpersonenwagen lag jedoch bei ca. 0,6 mg/km. Faktisch werden beide Grenzwerte somit im Durchschnitt deutlich unterschritten. Deshalb ist eine Absenkung des geltenden und international harmonisierten Grenzwertes nicht notwendig. Motorfahrzeuge, die Velofahrende, Zufussgehende oder andere Verkehrsteilnehmende übermässig gefährden, sollen nicht mehr zugelassen werden dürfen, so eine weitere Forderung der Volksinitiative. In den Übergangsbestimmungen wird insbesondere für Personenwagen eine Frontpartie «ohne übermässiges Verletzungsrisiko» gefordert. Hinsichtlich dieser verhältnismässig offen formulierten Forderung kann auf die Fussgängerschutz-Richtlinie¹ der EU verwiesen werden. Die darin enthaltenen Bestimmungen sind seit 2005 Bestandteil des schweizerischen Rechts.

Die Richtlinie ist durch eine weitergehende neue Verordnung² ersetzt worden (seit 24. Nov. 2009 in Kraft). Diese dehnt den Schutz im Jahr 2015 auf Personenwagen über 2,5 Tonnen Gesamtgewicht sowie auf leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht) aus.

Diese und ähnliche internationale Weiterentwicklungen im Rahmen der Verkehrssicherheit werden vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) regelmässig geprüft und gegebenenfalls auf dem ordentlichen Weg der Rechtsetzung dem Bundesrat zur Übernahme empfohlen. Auf diesem Weg wird sichergestellt, dass das Schutzniveau in der Schweiz mindestens gleichwertig ist wie im europäischen Raum. Dies gilt zum Beispiel für die Ausdehnung des Fussgängerschutzes auf Personenwagen über 2,5 Tonnen und für die Einführung von Fahrassistenz- und Fahrdynamikregelsystemen

– beides Massnahmen, die dazu beitragen, Unfälle zu vermeiden.

Die derzeit geltenden Bestimmungen, die geplanten Weiterentwicklungen und der Gegenvorschlag können die Forderungen der Volksinitiative gleichwertig erfüllen und teilweise übertreffen.

Bei der Zulassung von Personenwagen wird international harmonisiert auf das (maximal zulässige) Gesamtgewicht abgestellt. Dem Leergewicht, das die Volksinitiative auf 2,2 Tonnen beschränken will, kommt keine massgebende Rolle zu.

Konsequenzen bei Annahme der Volksinitiative

Neuzulassungen von Personenwagen: Bei etwa 4 von 5 am 31. Dezember 2008 ulassungsfähigen Personenwagentypen in der Schweiz wird mindestens eine von der Volksinitiative gestellte Anforderung, hauptsächlich die Vorgaben an den Fussgängerschutz, nicht eingehalten oder es fehlt der Nachweis zur Einhaltung. Diese Personenwagen dürften bei Annahme der Volksinitiative grundsätzlich nicht mehr neu zugelassen werden, es sei denn, die Nachweise (z.B. betreffend Fussgängerschutz) könnten nachträglich erbracht werden. Der recht hohe Anteil von vier Fünfteln aller neu zugelassenen Personenwagen wird sich aber bis zum Inkrafttreten der Ausführungsgesetzgebung voraussichtlich im Jahr 2013 deutlich reduzieren: Bereits heute muss für die Typengenehmigung von komplett überarbeiteten oder neuen Personenwagenmodellen ein Nachweis über die Einhaltung des Fussgängerschutzes erbracht werden; für die Typengenehmigung von teilweise überarbeiteten Modellen wird ab 1. September 2010 der Nachweis ebenfalls notwendig. In Verkehr stehende Personenwagen: Ungefähr 135 300 der in Verkehr stehenden Personenwagen (rund 3,4 %) mit Stand 31. Dezember 2008 erfüllen alle Forderungen der Volksinitiative.

le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative. L'initiative prévoit par ailleurs d'abaisser à 2,5 mg/km la valeur limite d'émissions de particules (cf. dispositions transitoires). La valeur actuelle est certes nettement supérieure (Euro 5: 5 ou 4,5 mg/km, en fonction de la méthode de mesure), mais les émissions effectives sont, elles, bien en deçà: les émissions moyennes des voitures de tourisme diesel Euro 5 et Euro 6 homologuées jusqu'au 31 décembre 2008 s'élevaient en effet à env. 0,6 mg/km. Il n'est donc pas nécessaire d'abaisser cette limite, qui est reconnue et harmonisée sur le plan international. L'initiative prévoit aussi de ne plus immatriculer les véhicules à moteur qui présentent un danger excessif pour les cyclistes, les piétons ou d'autres usagers de la route. Les dispositions transitoires imposent notamment aux voitures de tourisme une partie frontale «sans risque excessif de blessure pour autrui». La directive européenne sur la protection des piétons¹, reprise dans le droit suisse depuis 2005, règle plus précisément la question. Elle a été remplacée par un nouveau règlement², plus strict (en vigueur depuis le 24 novembre 2009), qui sera étendu en 2015 aux voitures de tourisme d'un poids total de plus de 2,5 tonnes et aux fourgonnettes d'un poids total allant jusqu'à 3,5 tonnes.

L'Office fédéral des routes examine régulièrement l'évolution en matière de sécurité routière, y compris à l'étranger. Il recommande le cas échéant au Conseil fédéral d'adopter les modifications nécessaires par la voie législative ordinaire. Cette procédure permet de garantir que le niveau de sécurité appliqué en Suisse est au moins aussi élevé que dans le reste de l'Europe. Elle a ainsi conduit à l'extension de la protection des piétons aux voitures de plus de 2,5 tonnes ou à l'introduction de l'assistant de conduite et du système de conduite servodynamique, qui permettent d'éviter les accidents. Les dispositions en vigueur, les projets de modification en cours et le contre-projet indirect permettent donc de remplir les objectifs de l'initiative, voire de les dépasser. Notons enfin que la procédure d'immatriculation des voitures de tourisme est harmonisée au niveau international et se fonde sur le poids total (admis): le poids à vide, que l'initiative voudrait limiter à 2,2 tonnes, ne joue pas un grand rôle.

Conséquences en cas d'acceptation de l'initiative

Première mise en circulation de voitures de tourisme. Au 31 décembre 2008, environ quatre types de voitures sur cinq homologués en Suisse ne respectaient pas, en partie faute de preuve, au moins un des critères de l'initiative, généralement celui sur la protection des piétons. En cas d'acceptation de l'initiative, ces voitures ne pourraient plus être immatriculées, à moins d'apporter a posteriori la preuve nécessaire (par ex. concernant la protection des piétons). Cette proportion relativement élevée (80 % des voitures) diminuera cependant nettement d'ici à janvier 2013, date à laquelle les dispositions d'exécution devraient entrer en vigueur. Les nouveaux modèles de voitures ou ceux qui sont entièrement reconçus doivent en effet déjà respecter des normes sur la protection des piétons pour obtenir une homologation, et les modèles partiellement modifiés y seront amenés à partir du 1er septembre 2010.

Voitures de tourisme immatriculées. Au 31 décembre 2008, seules quelque 135 300 voitures de tourisme immatriculées (soit env. 3,4 % du parc) remplissaient tous les critères de l'initiative. Ces véhicules pourraient continuer à circuler à 120 km/h sur l'autoroute.

Une partie des autres voitures immatriculées répondrait aussi aux exigences de l'initiative si un examen était réalisé pour en apporter la preuve. Il faudrait cependant y consacrer beaucoup

Sie könnten auf den Autobahnen weiterhin mit einer Geschwindigkeit von 120 km/h unterwegs sein.

Diese recht niedrige Zahl ist ebenfalls zu relativieren, da für einen Teil dieser Personenwagen mit nachträglichen Prüfungen ein Nachweis zur Einhaltung der Anforderungen der Volkssinitiative doch noch erbracht werden könnte. Allerdings wäre dies mit erheblichem Aufwand und hohen Kosten verbunden. Zusätzlich erhöht sich der Anteil nicht betroffener Personenwagen mit der fortschreitenden Erneuerung der Personenwagenflotte.

Inhalt des indirekten Gegenvorschlags

Zur Unterstützung der Energie-, Klima- und Umweltpolitik des Bundes sollen die CO₂-Emissionen von neu immatrikulierten Fahrzeugen in der Schweiz stärker als nur durch den technologischen Fortschritt gesenkt werden. Die Emissionswerte sollen sich an den Zielen der EU orientieren, welche vorsehen, die durchschnittlichen CO₂-Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen bis 2015 auf 130 g/km zu senken. Mit einem vergleichbaren Vollzugsmodell soll die Schweiz dasselbe Ziel erreichen. Die bereits erwähnte Motion 07.3004 der UREK-N beauftragt den Bundesrat, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit sich die durchschnittlichen Emissionen von neu immatrikulierten Personenwagen in der Schweiz ab dem 1. Januar 2012 an den Vorschriften der EU orientieren. Am 19. Dezember 2008 hat der Bundesrat beschlossen, den indirekten Gegenvorschlag als Teilrevision des CO₂-Gesetzes auszuarbeiten. Das Ziel, die durchschnittlichen CO₂-Emissionen bis 2015 auf 130 g/km zu senken, soll mittels einer Sanktion bei Überschreitung der Zielvorgabe erreicht werden. Darüber hinaus sehen die Vorschriften der EU vor, dass weitere 10 g/km mit anderen technischen Verbesserungen und erhöhtem Einsatz von nachhaltigen Biotreibstoffen erreicht werden sollen. Die mittlere CO₂-Emission der Neuzulassungen 2008 betrug in der Schweiz 175 g/km³, in der EU 153,5 g/km⁴. Diese Differenz erfordert einen steileren Absenkpfad als in der EU. Die sich bereits in den letzten Jahren abzeichnenden Fortschritte bei der Fahrzeugtechnologie sowie zusätzliche angebotsseitige Massnahmen werden dazu beitragen, den Zielwert in der vorgesehenen Zeit zu erreichen. Die Importeure haben wie in der EU die Möglichkeit, Emissionsgemeinschaften zu bilden und die Zielvorgaben gemeinsam zu erreichen. Importeure, die ihre Zielvorgabe im Durchschnitt unterschreiten, erhalten dadurch die Möglichkeit, ihre Effizienzanstrengungen in einer Gemeinschaft abgelten zu lassen. Im Vergleich zur Volksinitiative, die zur Senkung der CO₂-Emissionen vorschlägt, die Neuimmatrikulation von Personenwagen mit einem CO₂-Ausstoss von über 250 g/km zu verbieten, greift der Gegenvorschlag des Bundesrates bei allen Personenwagen. Liegt der CO₂-Ausstoss über der Zielvorgabe, so wird eine Sanktion fällig. Importeure und Händler haben also ein Interesse daran, effiziente Fahrzeuge zu verkaufen. Wer ein Auto kauft, wird über den durch die Sanktion erhöhten Preis animiert, der Energieeffizienz und den CO₂-Emissionen grössere Aufmerksamkeit zu schenken. Der Gegenvorschlag enthält keine Massnahmen zu den weiteren Zielen der Volksinitiative, vor allem zur Verkehrssicherheit und zum Ausstoss von Partikeln, da diese Ziele mit den anstehenden Weiterentwicklungen der geltenden Regelungen sowie anstehenden neuen Regelungen nahezu deckungsgleich erreicht werden können. Differenzen finden sich in den unterschiedlichen Vorgehensweisen zur Zielerreichung. Was die Beschränkung des Leergewichts betrifft, so lehnt der Bundesrat diese ohne Gegenvorschlag ab. Gründe dafür sind eine international harmonisierte Beurteilung von Fahrzeuggewichten nach dem zulässigen Gesamtgewicht sowie die Tat-

de temps et d'argent. Notons enfin que le renouvellement continu du parc automobile ne cesse d'augmenter le nombre de voitures qui remplissent les critères de l'initiative.

Contenu du contre-projet indirect

Pour soutenir la politique énergétique, climatique et environnementale de la Confédération, les émissions de CO₂ des nouveaux véhicules immatriculés en Suisse doivent diminuer plus fortement que ne le permettent les seuls progrès techniques. Les taux d'émissions doivent se conformer aux objectifs de l'UE, qui prévoit de réduire les émissions moyennes de CO₂ des voitures de tourisme nouvellement immatriculées à 130 g/km d'ici à 2015. La Suisse vise le même objectif à l'aide d'un modèle comparable.

Comme dit plus haut, la motion no 07.3004 charge le Conseil fédéral de poser les bases légales garantissant que la Suisse se conforme au dispositif européen en matière de valeurs limites d'émissions de CO₂ à partir du 1er janvier 2012. Le 19 décembre 2008, le Conseil fédéral a décidé de mettre en oeuvre cette motion sous la forme d'un contre-projet indirect à la présente initiative, en proposant une révision partielle de la loi sur le CO₂. Cette révision vise à atteindre un objectif de 130 g/km d'émissions moyennes de CO₂ d'ici à 2015, en instaurant des sanctions pour tout dépassement. Il est prévu de réduire encore cet objectif de 10 g/km, conformément aux dispositions européennes, grâce à des améliorations techniques et à une utilisation accrue de biocarburants durables. Les émissions moyennes de CO₂ des voitures neuves immatriculées en 2008 s'élevaient à 175 g/km en Suisse³ et à 153,5 g/km dans l'UE⁴. Cette différence oblige la Suisse à suivre une courbe dégressive nettement plus raide que l'UE. Les avancées observées ces dernières années dans le domaine de la technique des véhicules ainsi que des mesures supplémentaires portant sur l'offre devraient toutefois lui permettre d'atteindre la valeur cible dans les délais. Comme dans l'UE, les importateurs ont la possibilité de constituer des communautés de quotas d'émissions et de réaliser les objectifs en commun. Les importateurs qui demeurent en dessous de la valeur cible peuvent ainsi obtenir une compensation auprès des membres de leur communauté de quotas d'émission pour leur efficacité. Contrairement à l'initiative, qui prévoit uniquement d'interdire l'immatriculation de voitures neuves dont les émissions de CO₂ sont supérieures à 250 g/km, le contreprojet du Conseil fédéral aura un effet sur toutes les voitures. En effet, en cas de dépassement de la valeur cible, une sanction s'appliquera. Les importateurs et les concessionnaires auront donc intérêt à vendre des véhicules dont les émissions sont faibles. En outre, comme la sanction renchérira le prix des véhicules dépassant la valeur cible, les consommateurs seront plus attentifs à l'efficacité énergétique et aux émissions de CO₂.

Le contre-projet ne contient pas de mesures répondant aux autres objectifs de l'initiative, notamment ceux portant sur la sécurité routière ou sur l'émission de particules fines, parce qu'il est déjà prévu de compléter les dispositions concernées et que ces modifications auront pratiquement les mêmes effets. Si les moyens divergent, l'objectif est donc identique. Le Conseil fédéral rejette sans contre-proposition l'idée de limiter le poids à vide. Le calcul du poids des véhicules est en effet harmonisé au niveau international et il se fonde sur le poids total admis. Par ailleurs, le poids à vide ne dit rien sur le poids du véhicule en circulation.

Le Conseil fédéral rejette aussi sans contre-proposition l'idée de sanctionner les véhicules qui sont déjà immatriculés.

sache, dass das Leergewicht keine Rückschlüsse auf das tatsächliche Gewicht des Fahrzeugs im Strassenverkehr zulässt. Der Bundesrat lehnt auch Sanktionen für bereits in Verkehr stehende Personenwagen ohne Gegenvorschlag ab.

Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Volksinitiative «Für menschenfreundlichere Fahrzeuge» und die Annahme des indirekten Gegenvorschlags.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.04.2010

Mit 17 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung empfiehlt die Kommission, die eidgenössische Volksinitiative „Für menschenfreundlichere Fahrzeuge“ abzulehnen. Gleichzeitig hat sie mit 15 gegen 11 Stimmen beschlossen, nicht auf den vom Bundesrat präsentierten indirekten Gegenvorschlag (10.017) einzutreten. Für die Mehrheit der Kommission stellt die Initiative eine disparate und zu verschiedenartige Stossrichtungen verknüpfende Vorlage dar, deren Forderungen zu weit gehen. Und sie erachtet es als nicht notwendig, mit einer Revision des bis Ende 2012 geltenden CO₂-Gesetzes der Initiative einen Gegenvorschlag gegenüber zu stellen. Eine Minderheit unterstützt die in der Initiative geforderten strengeren Vorschriften, mittels derer die negativen Folgen von Motorfahrzeugen für die Umwelt und bezüglich der Sicherheit verringert werden sollen, und empfiehlt deshalb deren Annahme.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
031 322 97 34

Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter l'initiative populaire «pour des véhicules plus respectueux des personnes» et d'adopter le contre-projet indirect.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.04.2010

Par 17 voix contre 8 et 1 abstention, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) recommande le rejet de l'initiative populaire «Pour des véhicules plus respectueux des personnes». Dans le même temps, elle propose de ne pas entrer en matière, par 15 voix contre 11, sur le contre-projet indirect présenté par le Conseil fédéral (10.017). La majorité de la commission estime en effet que l'initiative constitue un projet trop disparate, qui suit trop de directions différentes et dont les exigences sont excessives. En outre, elle considère qu'il est inutile d'y opposer un contre-projet consistant en une révision de la loi actuelle sur le CO₂ qui serait en vigueur jusqu'à la fin 2012. Une minorité de la commission s'est déclarée favorable aux prescriptions plus strictes posées par l'initiative, grâce auxquelles les nuisances des véhicules automobiles pour l'environnement et les problèmes qu'ils causent en matière de sécurité pourraient être amoindris. Cette minorité recommande d'accepter l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
031 322 97 34

10.030 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds

Botschaft vom 24. Februar 2010 über die Genehmigung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds sowie der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2010 1665)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds sowie der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands)

14.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Schweizer Volk hat am 5. Juni 2005 an einer Volksabstimmung die Teilnahme an der Assoziierung von Schengen gutgeheissen. Das Schengen-Assoziierungsabkommen (SAA) trat am 1. März 2008 in Kraft, und am 12. Dezember 2008 erfolgte die operationelle Inkraftsetzung. Die Schweiz hat sich darin grundsätzlich zur Übernahme aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands verpflichtet. Seit der Unterzeichnung dieses Abkommens sind der Schweiz von der EU bereits mehrere Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands notifiziert worden. Um die Übernahme dreier solcher Weiterentwicklungen geht es im Folgenden. Zum einen handelt es sich dabei um die Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Mai 2007 zur Einrichtung des Aussengrenzenfonds. Dieser ist ein Solidaritätsfonds zur Unterstützung jener Schengen-Staaten, welche auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Aussengrenzen tragen. Die Schengen-Staaten können für die von ihnen geplanten Massnahmen um finanzielle Unterstützung aus dem Aussengrenzenfonds ersuchen. Zum anderen hat die Europäische Kommission am 27. August 2007 die strategischen Leitlinien zum Aussengrenzenfonds festgelegt. Diese konkretisieren die Entscheidung zur Einführung des Aussengrenzenfonds. Die Kommission hat darin fünf Bereiche festgelegt, in denen die Unterstützung durch den Aussengrenzenfonds priorisiert werden soll; diese beinhalten unter anderem die Einrichtung des gemeinsamen integrierten Grenzschutzsystems an den Schengen-Aussengrenzen, die Visumerteilung oder die Einrichtung von IT-Systemen in den Bereichen Aussengrenzen und Visum. Auf der Grundlage dieser strategischen Leitlinien muss jeder Mitgliedstaat ein Mehrjahresprogramm entwerfen. Weiter hat die Europäische Kommission mit der Entscheidung vom 5. März 2008 die Modalitäten für die Umsetzung festgelegt. Dazu gehören insbesondere die Verwaltungs- und Kontrollsysteme, die Kompetenzen der zuständigen Behörde sowie das Vorgehen bei Unregelmässigkeiten im Bereich des Aussengrenzenfonds. Die Entscheidung konkretisiert ebenfalls den grundlegenden Rechtsakt zur Einrichtung des Aussengrenzenfonds. Diese Entscheidung wurde durch eine weitere Entscheidung der Kommission vom 10. Juli 2009 geändert, welche den Förderzeitraum der Jahresprogramme auf zweieinhalb Jahre verlängert. Diese Weiterent-

10.030 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures

Message du 24 février 2010 relatif à l'approbation des échanges de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures (développement de l'acquis de Schengen) (FF 2010 1521)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation des échanges de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures (développements de l'acquis de Schengen)

14.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le peuple suisse a accepté, lors de la votation populaire du 5 juin 2005, que la Suisse s'associe à Schengen. L'accord d'association à Schengen (AAS) est entré en vigueur le 1er mars 2008; sa mise en application opérationnelle a eu lieu le 12 décembre 2008. La Suisse s'y est en principe engagée à reprendre tous les développements de l'acquis de Schengen. Depuis sa signature, l'Union européenne a déjà notifié à la Suisse plusieurs de ces actes législatifs. Le présent rapport explicatif porte sur la reprise de trois nouveaux développements de l'acquis de Schengen. Il s'agit, d'une part, de la décision du Parlement européen et du Conseil du 23 mai 2007 portant création du Fonds pour les frontières extérieures, fonds de solidarité visant à soutenir les Etats Schengen appelés à supporter durablement des coûts élevés pour protéger les frontières extérieures. Par ce truchement, les Etats Schengen peuvent obtenir une aide financière du Fonds pour les frontières extérieures afin de soutenir les mesures qu'ils prévoient de mettre en oeuvre. D'autre part, le 27 août 2007, la Commission européenne a fixé les orientations stratégiques du Fonds, qui s'inscrivent dans le prolongement de la décision portant création du Fonds pour les frontières extérieures. La Commission y fixe les cinq priorités de l'aide accordée par le Fonds. Ces orientations concernent notamment la création d'un système intégré de gestion des frontières extérieures de Schengen, l'octroi de visas ou la mise en place de systèmes informatiques dans les domaines des frontières extérieures et des visas. Sur la base de ces orientations stratégiques, chaque Etat membre est tenu d'élaborer un programme pluriannuel. En outre, dans sa décision du 5 mars 2008, la Commission européenne a fixé les modalités de la mise en oeuvre, en particulier celles portant sur les systèmes de gestion et de contrôle, les compétences de l'autorité responsable ainsi que la procédure en cas d'irrégularités concernant le Fonds pour les frontières extérieures. Cette décision traduit également l'acte juridique sous-jacent portant création du Fonds pour les frontières extérieures. Cette décision a été modifiée par une nouvelle décision de la Commission européenne, du 19 juillet 2009, qui prolonge à deux ans et demi la durée de la période de financement des programmes annuels. Le Conseil fédéral a pu reprendre ce développement de l'acquis de Schengen en vertu de sa propre

wicklung konnte der Bundesrat in eigener Kompetenz übernehmen. Der entsprechende Notenaustausch bedarf folglich nicht der parlamentarischen Genehmigung.

Schliesslich sind in einer Zusatzvereinbarung die für eine Teilnahme der assoziierten Staaten (Schweiz, Island, Liechtenstein und Norwegen) am Aussengrenzenfonds erforderlichen zusätzlichen Regeln festgelegt. Gemäss dieser Zusatzvereinbarung beteiligt sich die Schweiz mit durchschnittlich 15 Millionen Franken pro Jahr. Vom Aussengrenzenfonds wird die Schweiz im Umfang von schätzungsweise jährlich 3–5 Millionen Franken profitieren können.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.06.2010

Im Schengen-Assoziierungsabkommen hat sich die Schweiz grundsätzlich zur Übernahme aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes verpflichtet. Der Aussengrenzenfonds der EU bildet eine solche Weiterentwicklung. Dabei handelt es sich um einen Solidaritätsfonds zur Unterstützung jener Schengen-Staaten, welche auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Aussengrenzen tragen. Die Vorlage betrifft die Übernahme der Rechtsgrundlage dieses Fonds sowie eine Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Fonds. Die APK-N hat zuerst einen Antrag auf Nichteintreten mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt. Danach hat sie der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 10 Stimmen zugestimmt. Die Kommissionsmehrheit begrüsst die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds als Bestandteil der Zusammenarbeit mit den EU-Staaten im Rahmen des Schengen-Assoziierungsabkommens. Ein Teil der Minderheit stellt den Nutzen des Aussengrenzenfonds für die Schweiz in Frage, weil er der Meinung ist, dass sich die Schengen-Zusammenarbeit als unwirksam erweist, um Migrationsströme zu kontrollieren. Andere Kommissionsmitglieder kritisieren die Lage der Flüchtlinge an der Schengen-Aussengrenze als nicht menschenrechtskonform.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

compétence. L'échange de notes qui s'y rapporte n'a donc pas besoin d'être approuvé par les Chambres.

Enfin, un accord additionnel fixe les règles supplémentaires indispensables à la participation des Etats associés (Suisse, Islande, Liechtenstein et Norvège) au Fonds pour les frontières extérieures. Conformément à cet accord additionnel, la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures avoisinera 15 millions de francs par année en moyenne. La Suisse devrait disposer d'une allocation annuelle du Fonds pour les frontières extérieures de 3 à 5 millions de francs.

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 22.06.2010

En signant l'accord d'association à Schengen, la Suisse s'est en principe engagée à reprendre tous les développements de l'acquis de Schengen. Le Fonds pour les frontières extérieures fait précisément partie de ces développements: il s'agit d'un fonds de solidarité visant à soutenir les Etats Schengen appelés à supporter durablement des coûts élevés pour assurer la protection des frontières extérieures. Le projet comprend, d'une part, la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et, d'autre part, un accord additionnel relatif à la participation de la Suisse à ce fonds.

Après avoir rejeté, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, une proposition de non-entrée en matière, la CPE-N a approuvé le projet au vote sur l'ensemble, par 14 voix contre 10. La majorité de la commission se félicite de la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures, estimant qu'il s'agit d'un aspect incontournable de sa collaboration avec les Etats de l'UE dans le cadre de l'accord d'association à Schengen. De son côté, une partie de la minorité doute de l'efficacité de la coopération au sein de l'espace Schengen en matière de gestion des flux migratoires et, en conséquence, elle remet en question l'utilité de ce fonds pour la Suisse. D'autres membres de la commission dénoncent la situation des réfugiés aux frontières extérieures de l'espace Schengen, qu'ils qualifient de non conforme aux droits de l'homme.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz

Botschaft vom 24. Februar 2010 zum Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens (BBJ 2010 1467)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens

14.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Bei parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren soll der Asylentscheid in wenigen Einzelfällen beim Bundesgericht anfechtbar sein. Flankierende Massnahmen zielen auf eine bessere Koordination und Beschleunigung der Verfahren ab. *Ausgangslage*

Eine Arbeitsgruppe des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements untersuchte, wie parallel laufende Asyl- und Auslieferungsverfahren besser koordiniert werden können. Auslöser waren verschiedene Auslieferungsfälle, in denen die strafrechtlich verfolgte Person die Schweiz um Asyl ersuchte. Bei der Abwicklung der parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren kam es zu Koordinationsproblemen. Die zeitlichen und inhaltlichen Koordinationsdefizite, die bei etwa drei Fällen pro Jahr ernsthafte Probleme schaffen, sind auf mehrere Faktoren zurückzuführen. Es gibt systembedingte Unterschiede beim Verfahren und beim Rechtsmittelweg. Die Asyl- und die Auslieferungsverfahren fallen in die Zuständigkeit verschiedener Bundesbehörden, und es gelten unterschiedliche Rechtsmittelwege. Im Einzelfall kann dies widersprüchliche Asyl- und Auslieferungsentscheide zur Folge haben und zu Verzögerungen führen. Die Koordinierungsschwierigkeiten rühren aber auch daher, dass für beide Verfahren unterschiedliche Zielsetzungen gelten. Beim Asylverfahren steht der Schutz der asylsuchenden Person vor Verfolgung im Vordergrund, beim Auslieferungsverfahren hingegen steht das Interesse der Strafverfolgung im Zentrum. In beiden Verfahren müssen die Asyl- und die Auslieferungsbehörden die konkrete Gefährdung der betroffenen Person im Heimatstaat prüfen. Inhalt der Vorlage

Im Vordergrund stehen drei Massnahmen. Sie bezwecken, die Informationsbeschaffung zwischen den Asyl- und den Auslieferungsbehörden zu verbessern, das Asylverfahren zu beschleunigen und widersprüchliche Asyl- und Auslieferungsentscheide zu vermeiden. Letztere können im Einzelfall eine längere Auslieferungshaft nach sich ziehen und der internationalen Glaubwürdigkeit der Schweiz schaden. Die Massnahmen sollen möglichst wenig in das Verfahrensrecht eingreifen, einer unverhältnismässig langen Auslieferungshaft vorbeugen, eine unnötige Verzögerung vermeiden und keine Entscheide in juristischen Fremdbereichen erfordern.

Konkret wird im Asylbereich in bestimmten Fällen der Zugang zum Bundesgericht geöffnet. Dies ermöglicht ein Zusammenführen des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens auf der Stufe des Bundesgerichts und eine gebührende Berücksichtigung des Non-Refoulement-Gebots. Der Zugang zum Bundesgericht im Asylbereich bleibt auf wenige Einzelfälle beschränkt, sodass die Änderung bei der Rechtsmittelordnung vertretbar ist. Ergänzend wird im Asylverfahren das Beschleunigungsgebot gesetzlich verankert. Im Asyl- und im Auslieferungsverfah-

10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi

Message du 24 février 2010 concernant la loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition (FF 2010 1333)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition

14.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Il s'agit d'ouvrir la voie du recours au Tribunal fédéral contre les décisions en matière d'asile dans un nombre restreint de cas, lorsqu'une procédure d'asile et une procédure d'extradition se déroulent parallèlement. Le projet prévoit des mesures d'accompagnement propres à permettre de mieux coordonner et d'accélérer les deux procédures.

Contexte

Un groupe de travail du Département fédéral de justice et police a étudié des solutions propres à améliorer la coordination des procédures d'asile et d'extradition lorsqu'elles se déroulent parallèlement. Cette démarche a eu pour origine plusieurs cas d'extradition dans lesquels la personne poursuivie pénalement en Suisse y a simultanément déposé une demande d'asile, faisant dès lors l'objet de deux procédures se déroulant en parallèle, ce qui n'a pas été sans poser des problèmes de coordination.

Les défauts de coordination, tant sous l'angle chronologique que du point de vue matériel, posent de sérieux problèmes dans trois cas environ par année. Ils sont dus à plusieurs facteurs. Les deux procédures présentent sur le plan de leur déroulement et des voies de recours des différences inhérentes au système. La procédure d'asile et la procédure d'extradition relèvent d'autorités fédérales distinctes et le système des voies de recours n'est pas le même dans l'une et l'autre procédure. Dans certains cas, cette situation peut aboutir à ce que les autorités compétentes en matière d'asile, d'une part, et en matière d'extradition, d'autre part, rendent des décisions contradictoires. Elle peut également avoir pour incidence d'allonger excessivement la durée des procédures. Les difficultés de coordination proviennent également du fait que les deux procédures visent des buts différents. La procédure d'asile a pour objectif primordial de protéger les personnes persécutées dans leur pays; pour sa part, la procédure d'extradition vise principalement à permettre la poursuite pénale des personnes recherchées. Tant dans le cadre de la procédure d'asile que dans celui de la procédure d'extradition, il est impératif que les autorités examinent le danger que court réellement la personne concernée dans l'Etat où elle est poursuivie. Contenu du projet

Les mesures prévues répondent principalement aux trois préoccupations suivantes: améliorer l'échange d'informations entre les autorités chargées de la procédure d'asile, d'une part, et les autorités compétentes en matière d'extradition, d'autre part; accélérer la procédure d'asile; exclure des décisions contradictoires en matière d'asile et d'extradition, décisions pouvant engendrer une trop longue détention en matière d'extradition, ce qui est de nature à nuire à la crédibilité de la Suisse sur la scène internationale. Les mesures en question porteront le moins possible atteinte au droit procédural. Elles permettront d'éviter

ren wird eine Verpflichtung zum gegenseitigen Aktenbeizug eingeführt. Für die Umsetzung der Massnahmen sind Anpassungen im Asyl-, im Bundesgerichts- und im Rechtshilfegesetz notwendig (SR 142.31, 173.110, 351.1).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2010

Gemäss dieser Vorlage soll bei parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren der Asylentscheid in wenigen Einzelfällen beim Bundesgericht anfechtbar sein. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 16 zu 9 Stimmen, dem Ständerat zu folgen und den Gesetzesentwurf in der Version des Bundesrates anzunehmen. Eine Minderheit der Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Ihrer Auffassung nach besteht insofern kein Gesetzgebungsbedarf, als nur wenige Fälle davon betroffen wären. Fragwürdig ist für die Minderheit auch die mit dieser Regelung dem Bundesgericht übertragene neue Aufgabe, da dieses im Asylbereich nicht die notwendige Erfahrung aufweise. In den Augen der Mehrheit ermöglicht das neue Gesetz, die beiden Verfahren zu koordinieren und vor allem zu beschleunigen.

Auskünfte

Joelle Rieder, wissenschaftl. Mitarbeiterin, 031 322 88 74

une trop longue détention aux fins d'extradition et des retards inutiles dans les procédures; enfin, elles n'exigeront pas des autorités des décisions dans des domaines qui ne relèvent pas de leur compétence. Concrètement, le nouveau régime proposé ouvre, en matière d'asile, l'accès au Tribunal fédéral dans des cas bien déterminés. Cette innovation permettra à la fois d'opérer, à l'échelon de la juridiction suprême, la jonction de la procédure d'asile et de la procédure d'extradition lorsqu'elles se déroulent en parallèle et de tenir dûment compte du principe du non-refoulement. La voie du recours au Tribunal fédéral étant censée être ouverte dans un petit nombre de cas, la modification du régime de voies de droit est raisonnable. A titre de mesures complémentaires, le projet prévoit de soumettre la procédure d'asile à la maxime de célérité et d'obliger les autorités compétentes pour la procédure d'asile à prendre en compte le dossier relatif à la procédure d'extradition et inversement. La mise en oeuvre des mesures préconisées exige des modifications de la loi sur l'asile (RS 142.31), de la loi sur le Tribunal fédéral (RS 173.110) et de la loi sur l'entraide pénale internationale (RS 351.1).

Communiqué de presse Commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2010

La modification proposée ouvre la voie du recours au Tribunal fédéral contre les décisions en matière d'asile dans un nombre restreint de cas, lorsqu'une procédure d'asile et une procédure d'extradition se déroulent parallèlement. Par 16 voix contre 9, la commission propose à son conseil de suivre la Chambre des cantons et d'adopter le projet de loi dans la version du Conseil fédéral. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière, estimant qu'il n'est pas nécessaire de légiférer étant donné le peu de cas qui seraient concernés. Elle met également en question le nouveau rôle attribué au Tribunal fédéral par la modification proposée, celui-ci n'ayant pas l'expertise requise en matière d'asile. Pour la majorité de la commission, la nouvelle loi permettra de coordonner et surtout d'accélérer les deux procédures.

Renseignements

Joelle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

10.034 Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein

Botschaft vom 5. März 2010 über die Genehmigung des Vertrags mit dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein (BBl 2010 1789)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags mit dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein

Übersicht aus der Botschaft

Seit den 20er-Jahren des vorigen Jahrhunderts sind die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein über ein vielfältiges Vertragsnetz eng miteinander verbunden. Insbesondere der Zollvertrag von 1923 und die Einführung des Schweizerfrankens als gesetzliche Währung in Liechtenstein im Jahr 1924 bilden die Grundlage für den gemeinsamen Wirtschafts- und Währungsraum der beiden Nachbarstaaten. Aufgrund des Zollvertrags kommt nicht nur die schweizerische Zollgesetzgebung, sondern auch die übrige Bundesgesetzgebung, soweit der Zollanschluss ihre Anwendung bedingt, in Liechtenstein zur Anwendung.

Seit 1998 kennt das schweizerische Umweltrecht Lenkungsabgaben, mit denen über finanzielle Anreize oder über den Preis von Produkten umweltgerechtes Verhalten gefördert wird (Lenkungsabgaben auf Stoffe und Produkte, namentlich auf flüchtige organische Verbindungen, auf «Heizöl Extraleicht» sowie auf Benzin und Dieselöl). Als bisher letzte Umweltabgabe wurde 2008 die CO₂-Abgabe auf fossile Brennstoffe eingeführt. Diese Umweltabgaben sind keine Zölle, sondern haben lenkungspolitischen Charakter. Dennoch sind sich die beiden Nachbarstaaten darüber einig, dass deren Übernahme durch Liechtenstein aufgrund der engen wirtschaftlichen Verflechtung erforderlich ist, und zwar insbesondere zur Vermeidung von Wettbewerbsverzerrungen. Der Einfachheit halber wurde deren Anwendung in Liechtenstein bisher – wie zuvor diejenige von Automobilsteuer und Mineralölsteuer – im Rahmen des Zollvertrags geregelt. Mit dem neuen Vertrag soll nun dieser hoheitliche Bereich aus dem Zollvertrag herausgelöst und auf eine eigene staatsvertragliche Grundlage gestellt werden. Gegenstand ist die parallele Erhebung der gleichen Umweltabgaben in beiden Staaten, und zwar einerseits durch die Anwendung schweizerischer Bestimmungen in Liechtenstein und andererseits durch eine eigene diesbezügliche Gesetzgebung des Fürstentums. Die Einzelheiten werden in einer Vereinbarung zum Vertrag zwischen den beiden Regierungen geregelt. Der Vertrag wird ab dem 1. Februar 2010 vorläufig angewendet. Er bedarf der parlamentarischen Genehmigung und untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum. Die Vereinbarung zum Vertrag bedarf dagegen nicht der parlamentarischen Genehmigung.

10.034 Taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein. Traité avec la Principauté de Liechtenstein

Message du 5 mars 2010 concernant l'approbation du Traité avec la Principauté de Liechtenstein relatif aux taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein (FF 2010 1621)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral concernant l'approbation du Traité avec la Principauté de Liechtenstein relatif aux taxes environnementales dans la Principauté de Liechtenstein

Condensé du message

Depuis les années 1920, la Suisse et la Principauté de Liechtenstein sont étroitement liées par un réseau de conventions très diverses. En particulier, le Traité douanier de 1923 et l'introduction, en 1924, du franc suisse comme monnaie officielle au Liechtenstein forment la base de l'espace économique et monétaire commun des deux Etats. Le Traité douanier prévoit non seulement l'application de la législation douanière suisse, mais également d'autres textes législatifs fédéraux au Liechtenstein, pour autant que l'union douanière en implique l'application. Depuis 1998, le droit suisse sur la protection de l'environnement connaît des taxes destinées à encourager un comportement respectueux de l'environnement par des incitations financières ou par le prix de produits (taxes dites incitatives sur des matières et produits, notamment sur les composés organiques volatils, sur l'huile de chauffage «extra-légère», sur l'essence et l'huile diesel). La taxe sur le CO₂ relative aux émissions dues à l'utilisation énergétique des agents fossiles combustibles, introduite en 2008, est la dernière taxe environnementale introduite à ce jour. Ces taxes environnementales ne sont pas des taxes douanières, mais participent d'une politique incitative. Néanmoins, leur reprise par le Liechtenstein est nécessaire en raison des relations économiques étroites, et en particulier pour éviter des distorsions de concurrence. Pour des raisons de simplification, leur application au Liechtenstein était réglée, jusqu'à maintenant, par le biais du Traité douanier, tout comme l'impôt sur les véhicules automobiles et l'impôt sur les huiles minérales. Le nouveau Traité permet de sortir du Traité douanier cette matière qui relève de la souveraineté de l'Etat et de la fonder sur une base conventionnelle séparée. Le Traité règle la perception parallèle des mêmes taxes environnementales dans les deux Etats, d'une part, par l'application de dispositions suisses au Liechtenstein et, d'autre part, par une législation y relative propre à la Principauté. Les modalités sont réglées dans un accord conclu entre les deux gouvernements à propos du traité. Le Traité est appliqué provisoirement à partir du 1^{er} février 2010. Il est soumis à l'approbation parlementaire et sujet au référendum. En revanche, l'Accord joint au Traité ne nécessite pas l'approbation parlementaire.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.04.2010

Die Kommission beantragt einstimmig, einem Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein zuzustimmen, in welchem festgehalten wird, dass die schweizerischen Bestimmungen zu den Umweltafgaben in das liechtensteinische Recht übernommen werden.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Communiqué de presse commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.04.2010

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adopter le traité avec la principauté de Liechtenstein. Ce traité prévoit que les dispositions suisses relatives aux taxes environnementales soient reprises dans le droit liechtensteinois.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.035 Frankophoniegipfel 2010 in Montreux. Einsatz der Armee im Assistenzdienst

Botschaft vom 5. März 2010 zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst anlässlich des Frankophoniegipfels 2010 in Montreux (BBI 2010 2375)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst anlässlich des Frankophoniegipfels 2010 in Montreux 08.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössischen Räte werden ersucht, den Einsatz der Armee mit einem Maximalbestand von 6500 Angehörigen der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden bei den Sicherheitsmassnahmen anlässlich des 13. Frankophoniegipfels vom 20. bis zum 24. Oktober 2010 in Montreux zu genehmigen.

Das Parlament hat 1995 mit grosser Mehrheit den Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation der Francophonie (Organisation internationale de la Francophonie, OIF) beschlossen. Als viertgrösste Beitragszahlerin hinter Frankreich, Kanada und der französischen Gemeinschaft Belgiens nimmt die Schweiz in der OIF eine einflussreiche Stellung ein.

Im Sommer 2009 nahmen die Behörden Kanadas, das derzeit die OIF präsidiert, Kontakt mit den Schweizer Behörden auf, da die OIF die Mitgliedschaft Madagaskars, das den 13. Frankophoniegipfel im Oktober 2010 hätte durchführen sollen, suspendiert hatte. Die kanadischen Behörden waren im Auftrag der OIF auf der Suche nach einem Land, das für Madagaskar einspringen und sehr kurzfristig eine Bewerbung präsentieren konnte.

Am 11. September gab der Bundesrat sein grundsätzliches Einverständnis zur Durchführung des Frankophoniegipfels sowie zur Übernahme der zweijährigen Präsidentschaft der OIF. Der Bundesrat bestimmte das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) als für die Planung verantwortliche Organisationseinheit. Am 30. September 2009 hat der Bundesrat beschlossen, dass die Schweiz als Gastland für den 13. Frankophoniegipfel kandidiert. Er hat zudem das EDA ermächtigt, im Falle eines positiven Entscheides den eidgenössischen Räten mit dem Nachtrag I zum Voranschlag 2010 einen Nachtragskredit über 35 Millionen Franken zu beantragen.

Gleichentags teilte die Regierung des Kantons Waadt dem Bundesrat mit, dass sie bereit sei, den 13. Frankophoniegipfel in Montreux durchzuführen. Es handelt sich dabei um einen Grossanlass, sowohl was die Beteiligung als auch was die Medienpräsenz betrifft. Mit dem gleichem Schreiben ersuchte die Waadtländer Regierung den Bund, die mit diesem Ereignis verbundenen Sicherheitskosten zu übernehmen. Die Wahl der Schweiz als Gastland für den Frankophoniegipfel 2010 erfolgte an der Zusammenkunft der Ministerkonferenz der französischsprachigen Länder am 15. Dezember 2009 in Paris.

Auf Antrag der Finanzdelegation vom 25. Januar 2010 musste der Bundesrat dem Parlament einen einfachen Bundesbeschluss vorlegen, in welchem das Parlament die Planung und Organisation des Frankophoniegipfels genehmigen kann. Dabei beantragten die Finanzkommissionen beider Räte, die

10.035 Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux. Engagement de l'armée en service d'appui

Message du 5 mars 2010 relatif à l'engagement de l'armée en service d'appui lors du Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux (FF 2010 2173)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral relatif à l'engagement de l'armée en service d'appui lors du Sommet de la Francophonie 2010, à Montreux 08.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les Chambres fédérales sont invitées à approuver l'engagement de 6500 militaires au plus en service d'appui au profit des autorités civiles dans le cadre des mesures de sûreté prises pour le XIIIe Sommet de la Francophonie, à Montreux, du 20 au 24 octobre 2010. En 1995, le Parlement a voté à une nette majorité l'adhésion de la Suisse à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Quatrième plus grand contributeur derrière la France, le Canada et la communauté francophone de Belgique, la Suisse en est par conséquent un membre influent. Dans le courant de l'été 2009, les autorités du Canada, pays qui préside actuellement l'OIF, ont pris contact avec les autorités suisses: l'organisation avait en effet suspendu Madagascar, qui devait organiser en octobre 2010 le XIIIe Sommet de la Francophonie, et chargé le Canada de rechercher un pays susceptible de remplacer Madagascar au pied levé et de présenter une candidature à très brève échéance. Le 11 septembre 2009, le Conseil fédéral a donné son accord de principe quant à l'organisation en Suisse du sommet de la Francophonie et à la reprise de la présidence bisannuelle de l'OIF, et il a confié la planification des travaux au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Le 30 septembre 2009, le Conseil fédéral a décidé que la Suisse serait candidate pour accueillir le XIIIe Sommet de la Francophonie. En outre, il a autorisé le DFAE, en cas de décision positive concernant notre pays, à demander aux Chambres fédérales, dans le cadre du supplément I au budget 2010, un crédit supplémentaire de 35 millions de francs. Le même jour, le gouvernement du canton de Vaud faisait savoir au Conseil fédéral qu'il était prêt à organiser, à Montreux, ledit sommet. Il s'agit là d'un événement majeur, tant par l'importance de la participation que par la forte présence des médias. Le gouvernement vaudois demandait aussi à la Confédération de prendre à sa charge les coûts liés à la sécurité de cet événement. Le choix de la Suisse comme pays-hôte du Sommet de la Francophonie 2010 est intervenu le 15 décembre 2009, à Paris, lors de la réunion de la conférence des ministres des pays francophones. La Délégation des finances (DéFin) a demandé le 25 janvier 2010 au Conseil fédéral de présenter au Parlement un arrêté fédéral simple permettant au Parlement d'approuver la planification et l'organisation du Sommet de la Francophonie 2010.

Par ailleurs, les commissions des finances des deux Conseils ont demandé que soient ramenées de 35 à 30 millions de francs les charges globales assumées par la Confédération. Par le présent message, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'approuver l'engagement de 6500 militaires au plus dans un service d'appui au profit des autorités civiles, notamment celles des cantons de Vaud et de Genève, du 15 au 25

maximalen Gesamtkosten für den Bund seien von 35 auf 30 Millionen Franken zu beschränken. Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, den Einsatz von maximal 6500 Angehörigen der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden, namentlich der Kantone Waadt und Genf, vom 15. bis zum 25. Oktober 2010 anlässlich des Frankophoniegipfels zu genehmigen. Gemäss Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes vom 3. Februar 1995 (MG, SR 510.10) muss die Bundesversammlung den Assistenzdienstseinsatz genehmigen, wenn mehr als 2000 Angehörige der Armee aufgeboden werden oder der Einsatz länger als drei Wochen dauert. Der personelle Rahmen bedingt im vorliegenden Fall die Zustimmung des Parlaments.

Die Armee unterstützt die zivilen Behörden im Rahmen eines subsidiären Sicherungs- und Unterstützungseinsatzes mit Leistungen vor allem in den Bereichen Objekt- und Personenschutz, Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie mit logistischer Unterstützung. Der Einsatz der Armee verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- bzw. Flugdienst Mehrkosten von maximal 4 Millionen Franken, die im Rahmen der bewilligten Kredite aufgefangen werden können.

Debatte im Ständerat sda, 08.06.2010

Ständerat bewilligt Armeeeinsatz in Montreux

Der Ständerat hat am Dienstag den Einsatz von bis zu 6500 Armeeeingehörigen am Frankophoniegipfel vom Oktober in Montreux VD bewilligt. Der Entscheid fiel im Erstrat ohne Gegenstimme. Der Unmut in der Angelegenheit hatte sich im Parlament bereits in der Frühlingssession entladen. Damals hatten die Räte das Budget für die Durchführung des Frankophoniegipfels von 35 auf höchstens 30 Millionen Franken gekürzt. Neben Vorbehalten gegenüber einzelnen Posten fühlten sich die Parlamentarier zu spät und ungenügend um ihre Meinung gefragt.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) genehmigt einstimmig (mit 18 Stimmen bei 3 Enthaltungen) den Assistenzdienst der Armee zugunsten des Frankophoniegipfels 2010 (10.035 s), für welchen die Schweiz kurzfristig als Gastgeberin eingesprungen ist. Der Ständerat hatte das Geschäft bereits in der vergangenen Sommersession genehmigt, ebenfalls einstimmig. Demnach sollen maximal 6500 Angehörige der Armee die zivilen Behörden bei den Sicherheitsmassnahmen anlässlich des Gipfels unterstützen, dies vor allem in den Bereichen Objekt- und Personenschutz,

octobre 2010, à l'occasion du XIIIe Sommet de la Francophonie qui se tiendra du 20 au 24 octobre 2010, à Montreux. Conformément à l'art. 70, al. 2, de la loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10), l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement en service d'appui lorsque la mise sur pied comprend plus de 2000 militaires ou que l'engagement dure plus de trois semaines. La première de ces deux conditions oblige à requérir l'assentiment du Parlement. Dans le cadre d'un engagement subsidiaire de sûreté et d'appui, l'armée soutient les autorités civiles en leur fournissant des prestations principalement dans les domaines de la protection des objets et des personnes, de la sauvegarde de la souveraineté sur l'espace aérien et de sa sécurité, et de l'appui logistique. Par rapport à un service d'instruction et de vol, cet engagement de l'armée entraîne des coûts supplémentaires, à hauteur maximale de 4 millions de francs, pouvant être couverts dans le cadre des crédits accordés.

Délibérations au Conseil des Etats ats, 08.06.2010

Le Conseil des Etats prêt à envoyer l'armée à Montreux

L'armée apportera son soutien aux polices vaudoise et genevoise pour assurer la sécurité lors du Sommet de la francophonie qui se tiendra du 20 au 24 octobre à Montreux (VD). Sans opposition, le Conseil des Etats a accepté mardi de mobiliser jusqu'à 6500 militaires. Le nombre effectif de militaires déployés dépendra des demandes déposées par les cantons. Mais il est déjà certain qu'il ne sera pas nécessaire d'engager le contingent maximal, a précisé le ministre de la défense Ueli Maurer. L'Assemblée fédérale doit donner son aval dès qu'un engagement concerne plus de 2000 militaires ou dure plus de trois semaines. L'armée soutient les autorités civiles principalement dans les domaines de la protection des bâtiments et des personnes, de la sécurité de l'espace aérien et de la logistique. Les coûts de l'envoi de soldats sur les rives du Léman sont estimés à 4 millions de francs. Les moyens ont déjà été libérés dans le cadre du crédit global pour l'organisation du Sommet de la francophonie. Les Chambres fédérales ont limité les frais à 30 millions de francs en tout, soit cinq millions de moins que ce que demandait le gouvernement. Les explications concernant le projet, données en allemand par le rapporteur de la commission, le Neuchâtelois Raphaël Comte (PLR), ont fait bondir Anne Seydoux (PDC). La Jurassienne s'est emportée contre cette offense à la minorité francophone alors qu'il est question de francophonie.

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a approuvé sans opposition, par 18 voix contre 0 et 3 abstentions, l'engagement de l'armée en service d'appui à l'occasion du Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux (10.035 é), que la Suisse avait accepté d'accueillir à brève échéance. Le Conseil des Etats avait déjà adopté cet objet à la dernière session d'été, lui aussi sans opposition. Un effectif maximal de 6500 militaires devrait donc épauler les autorités civiles dans la mise en place des mesures de sécurité requises, principalement dans les domaines de la protection des

Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie Logistik. Eine Kommissionsminderheit beantragt dem Rat, für den Einsatz nur 3500 Angehörige der Armee zur Verfügung zu stellen: Sie erachtet den geplanten Einsatz als überdimensioniert, vor allem auch verglichen mit anderen Assistenzdienstleistungen (beispielsweise jeweils maximal 5000 Angehörige der Armee zugunsten der Einsätze anlässlich der WEFs 2010-12 in Davos). Der geplante Einsatz zugunsten des Frankophoniegipfels verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- bzw. Flugdienst Mehrkosten von maximal 4 Millionen Franken, welche vom Parlament bereits im Rahmen des Kredits für die Organisation dieser Veranstaltung gesprochen worden sind (10.025 n).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

objets et des personnes, de la sécurité aérienne, du maintien de la souveraineté aérienne et de la logistique. Une minorité de la commission propose au conseil de ne mettre à la disposition du sommet que 3500 militaires. Elle estime en effet que l'effectif prévu est surdimensionné, notamment en comparaison d'autres engagements en service d'appui (par ex. 5000 militaires au maximum seront engagés pour chacun des trois Forums économiques mondiaux de Davos de 2010 à 2012). Par rapport au coût d'un service d'instruction ou d'un service de vol ordinaires, l'engagement de l'armée au Sommet de la Francophonie occasionnera quelque 4 millions de francs de dépenses supplémentaires, qui sont déjà incluses dans le calcul du crédit accordé par le Parlement pour l'organisation de la manifestation (10.025 n).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.037 Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen. Bundesgesetz

Botschaft vom 12. März 2010 zum Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen (BBi 2010 2169)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen

Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen soll der abgabenfreie Einkauf bei Ankunft aus dem Zolllausland ermöglicht werden. Nach geltendem Recht wird Abgabenfreiheit nur für Waren gewährt, die aus dem schweizerischen Zollgebiet ausgeführt werden. Aus diesem Grund können bislang nur ins Zolllausland abfliegende Personen in den Zollfreiläden einkaufen.

Ausgangslage

Mit der Annahme der Motion von Nationalrat Hans Kaufmann durch das Parlament am 26. September 2007 wurde der Bundesrat beauftragt, die gesetzlichen Voraussetzungen zu schaffen, damit nicht nur ins Zolllausland abfliegende, sondern auch aus dem Zolllausland ankommende Passagiere in den Genuss des abgabenfreien Einkaufs in Zollfreiläden kommen.

Inhalt der Vorlage

Grundlage für den Betrieb von Zollfreiläden auf Zollflugplätzen sind Artikel 17 Absatz 1 des Zollgesetzes (ZG)¹ und Artikel 69 Absatz 1 der Zollverordnung (ZV)². Abgabenfreiheit kann nur für Waren gewährt werden, die aus dem schweizerischen Zollgebiet ausgeführt werden. Mit der Anpassung der Zoll-, Mehrwertsteuer-, Alkohol- und Tabaksteuergesetzgebung in Form eines Mantelerlasses (Bundesgesetz über den Einkauf von Waren in Zollfreiläden auf Flughäfen) wird der abgabenfreie Einkauf auch bei Ankunft aus dem Zolllausland ermöglicht.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30./31.08.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.037 Achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports. Loi

Message du 12 mars 2010 relatif à la loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports (FF 2010 1971)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports

Condensé du message

La loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports a pour but de permettre aux personnes arrivant du territoire douanier étranger d'effectuer des achats en franchise de redevances. Selon le droit en vigueur, la franchise de redevances n'est accordée que pour les marchandises qui sont exportées du territoire douanier suisse. C'est pour cette raison que, à l'heure actuelle, seules les personnes sur le point de s'envoler à destination du territoire douanier étranger peuvent effectuer des achats dans les boutiques hors taxes.

Contexte

Du fait de l'adoption de la motion du conseiller national Hans Kaufmann par le Parlement le 26 septembre 2007, le Conseil fédéral a été chargé de préparer les conditions légales nécessaires pour que les achats en franchise de redevances dans des boutiques hors taxes ne soient pas réservés aux passagers sur le point de s'envoler à destination du territoire douanier étranger, mais soient également possibles pour les passagers arrivant du territoire douanier étranger.

Contenu du projet

L'exploitation de boutiques hors taxes dans les aéroports douaniers se fonde sur l'art. 17, al. 1, de la loi sur les douanes (LD)¹ et sur l'art. 69, al. 1, de l'ordonnance sur les douanes (OD)². La franchise de redevances ne peut actuellement être accordée que pour les marchandises qui sont exportées du territoire douanier suisse. Grâce à l'adaptation, sous la forme d'un acte modificateur unique (loi fédérale sur l'achat de marchandises dans les boutiques hors taxes des aéroports), des dispositions légales applicables aux douanes, à la TVA et aux impôts perçus sur l'alcool et le tabac, il sera également possible aux passagers arrivant du territoire douanier étranger d'acheter des marchandises en franchise de redevances.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30./31.08.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. April 2010 zum Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG) (BBl 2010 3309)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG) 17.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Unrechtmässig erworbene Vermögenswerte politisch exponierter Personen stellen sowohl auf nationaler Ebene – für den Schweizer Finanzplatz – als auch auf internationaler Ebene – unter dem Gesichtspunkt der Entwicklung – ein Problem dar. Das Problem betrifft die Schweiz insbesondere, wenn solche Gelder aus den Ländern abgezogen werden, in denen sie veruntreut wurden, und auf internationale Finanzplätze gelangen, zu denen auch die Schweiz gehört. Die Schweiz reagierte ab Ende der Achtzigerjahre auf diese Situation, nachdem mehrere aufsehenerregende Fälle bekannt geworden waren (Marcos, Abacha, Montesinos). Durch ihre proaktive Politik bei der Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte hat sich die Schweiz eine führende Rolle in diesem Bereich erarbeitet. Konkret hat sie ein System entwickelt, das auf zwei Säulen beruht: der Prävention und der Rechtshilfe. Die Prävention wurde in Zusammenarbeit mit dem Bankensektor verstärkt. Hier ist eines der wichtigsten Instrumente das Geldwäschereigesetz. Der zweite Pfeiler beruht auf dem Rechtshilfegesetz, das die Zusammenarbeit mit anderen Staaten bei der Beschlagnahme und Rückerstattung von unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten ermöglicht. Das System hat sich alles in allem bewährt. In den letzten fünfzehn Jahren konnte die Schweiz rund 1,7 Milliarden Franken zurückerstatten, d.h. deutlich mehr als jeder andere Finanzplatz. Die zunehmende Zahl von Staaten, deren staatlichen Strukturen versagen, hat jedoch auch die Grenzen dieses Systems aufgezeigt, namentlich in den Fällen Mobutu und Duvalier. Der vorliegende Gesetzesentwurf ist deshalb die Antwort auf die Schwierigkeiten, die die Schweizer Behörden bei der Rückerstattung von in der Schweiz blockierten Geldern haben, wenn ein internationales Rechtshilfeverfahren in Strafsachen mit solchen Staaten ergebnislos verläuft. Er soll verhindern, dass sich solche Fälle in Zukunft wiederholen, und einen Ausweg schaffen in Fällen, bei denen sich der Bundesrat bei der Sperrung noch auf Artikel 184 Absatz 3 BV stützte und die bei Inkrafttreten des neuen Gesetzes noch hängig sind. Dies wird voraussichtlich bei den Duvalier-Geldern der Fall sein. Der Gesetzesentwurf ist subsidiär zum Rechtshilfegesetz. Im Gegensatz zum Strafrecht unterscheidet er zwischen dem Verhalten einer politisch exponierten Person und der unrechtmässigen Herkunft seiner Vermögenswerte. Er sieht einen von der Strafverfolgung der betroffenen Person zu unterscheidenden Verfahrensweg vor, indem er die Einziehung von Vermögenswerten, die offensichtlich unrechtmässiger Herkunft sind, ohne strafrechtliche Verurteilung ermöglicht. Der Gesetzesentwurf umfasst drei

10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites

Message du 28 avril 2010 relatif à la loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (Loi sur la restitution des avoirs illicites, LRAI) (FF 2010 2995)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (Loi sur la restitution des avoirs illicites, LRAI) 17.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les avoirs d'origine illicite de «personnes politiquement exposées» (PPE), posent à la fois un problème national pour la place financière suisse et un problème international en matière de développement. Cette problématique concerne notre pays en particulier lorsque de tels fonds quittent les pays où ils ont été détournés et arrivent sur les places financières internationales, dont la Suisse. La Suisse a réagi à cette situation dès la fin des années 1980, suite à plusieurs cas retentissants (Marcos, Abacha, Montesinos). Par sa politique proactive de restitution des avoirs, la Suisse s'est positionnée comme leader dans ce domaine. Concrètement, la Suisse a développé un système reposant sur deux piliers: celui de la prévention et celui de l'entraide. La prévention a été renforcée en liaison avec le secteur bancaire. La loi sur le blanchiment d'argent est l'un des principaux instruments du premier pilier. Le second pilier repose sur la loi sur l'entraide pénale internationale, qui autorise la collaboration avec d'autres Etats en vue de la saisie et de la restitution des avoirs d'origine illicite. Globalement, ce système donne de bons résultats. Au cours des quinze dernières années, il a permis à la Suisse de restituer près de 1,7 milliard de francs, soit bien davantage que n'importe quelle autre place financière. Cela étant, le phénomène croissant des Etats dits «défaillants» a montré les limites du système, au travers des cas Mobutu et Duvalier. Le présent projet de loi est ainsi né des difficultés rencontrées par les autorités suisses pour restituer à de tels Etats les fonds bloqués en Suisse après le non aboutissement de la procédure d'entraide pénale internationale. Il vise à éviter que de telles situations ne se reproduisent et a également vocation à donner une issue aux cas de blocage décidés par le Conseil fédéral fondés sur l'art. 184, al. 3, de la Constitution qui, par hypothèse, seraient encore pendants au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ce qui sera vraisemblablement le cas des avoirs Duvalier. Concrètement, le présent projet de loi constitue une solution subsidiaire à la loi sur l'entraide judiciaire en matière pénale. A la différence du droit pénal, la loi proposée distingue la conduite d'une PPE et l'origine illicite de ses avoirs. Elle prévoit en effet une voie différente de celle de la poursuite pénale de la PPE concernée, en ce sens qu'elle rend possible la confiscation d'avoirs d'origine manifestement illicite sans condamnation de la PPE. Le projet de loi comporte les trois instruments du blocage, de la confiscation et de la restitution pour résoudre les cas d'avoirs d'origine illicite de PPE déposés en Suisse, lorsque les Etats d'origine de ces avoirs sont dans l'incapacité de mener une procédure pénale qui réponde aux exigences de notre loi sur

Instrumente – Sperrung, Einziehung und Rückerstattung –, die in Fällen zur Anwendung kommen, in denen der Herkunftsstaat von in der Schweiz liegenden unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten politisch exponierter Personen nicht in der Lage ist, ein Strafverfahren zu führen, das den Anforderungen des Rechtshilfegesetzes entspricht. Zur Wahrung der Rechte politisch exponierter Personen, bei denen das Gesetz zur Anwendung kommt, sieht die Vorlage ein Beschwerdeverfahren vor dem Bundesverwaltungsgericht vor. Nach einem all fälligen Beschwerdeentscheid, der vor dem Bundesgericht angefochten werden kann, können nach der Überprüfung durch das Gericht die blockierten unrechtmässig erworbenen Vermögenswerte im Hinblick auf die transparente Rückerstattung an den Herkunftsstaat eingezogen werden.

Debatte im Ständerat sda, 17.06.2010

Ständerat stimmt «Lex Duvalier» zu - Gelder länger blockieren
Die Schweiz soll künftig Vermögen ehemaliger Diktatoren leichter an die betrogene Bevölkerung zurückerstatten können. Der Ständerat hat die «Lex Duvalier» am Donnerstag einstimmig gutgeheissen. Er will aber die Gelder länger blockieren als vom Bundesrat vorgeschlagen.

Damit das Gesetz bereits 2011 in Kraft treten kann, hatte der Bundesrat die Vorlage im Eilverfahren in die Räte gebracht. Das Gesetz soll bereits bei den derzeit blockierten Geldern des ehemaligen haitianischen Diktators Duvalier zur Anwendung kommen. Der Gesetzesentwurf wurde wie bereits in der Vernehmlassung auch im Ständerat einhellig begrüsst.

Das angeschlagene Tempo habe eine seriöse Vorbereitung auf das Geschäft aber «recht schwierig» gemacht, sagte Claude Janiak (SP/BL) als Sprecher der Rechtskommission. Janiak forderte den Nationalrat auf, als Zweitrat genau zu prüfen, «ob alle unsere Entscheide wirklich der Weisheit letzter Schluss sind.»

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

l'entraide pénale internationale. Pour ce faire, il prévoit une procédure devant le Tribunal administratif fédéral garantissant les droits des PPE concernées par un cas d'application de la loi. Le jugement issu de cette procédure, susceptible d'un recours auprès du Tribunal fédéral, permettra le cas échéant, après le contrôle d'un juge, la confiscation des avoirs d'origine illicite bloqués en vue de leur restitution transparente à leur Etat d'origine.

Délibérations au Conseil des Etats ats, 17.06.2010

Les fonds bloqués ne devraient plus retomber en mains criminelles

Les fonds détournés par des dictateurs ne devraient plus retomber en mains criminelles après avoir été bloqués en Suisse. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 37 voix sans opposition la loi sur la restitution des avoirs illicites. Le dossier passe au National.

La nécessité de légiférer a été constatée à la suite d'affaires dans lesquelles les Etats requérants n'étaient pas en mesure de mener des procédures pénales nationales, en raison de la défaillance de leur système judiciaire. Dans ces cas, la Suisse peut se voir forcée de rendre les avoirs illicites des potentats à leurs proches.

(...)

Par 22 voix contre 14, la Chambre des cantons a refusé que le gouvernement se retourne contre les banques. Le gauche a proposé en vain qu'il puisse mettre à la charge des intermédiaires financiers qui ont géré l'argent illicite tout ou partie du montant forfaitaire.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 02./03.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

10.044 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

**Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentari-
schen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2009**

Einleitung

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 durch die Charta von Paris für ein neues Europa ins Leben gerufen worden ist, sind Abgeordnete aus 56 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 320 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken.

Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten, die gemeinsam die ständige Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (nachstehend: die Versammlung) bilden.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Interventionen der Schweizer Delegation in der Parlamentarischen Versammlung sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr unter anderem geprägt haben. Er erhebt damit keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die im Berichtsjahr durchgeführten Tagungen können auf der Website der Versammlung unter www.oscepa.org eingesehen werden.

Auskünfte

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14

10.044 Délégation auprès de l'Assemblée par- lementaire de l'OSCE. Rapport

**Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée
parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2009**

Introduction

Instituée par la Charte de Paris pour une nouvelle Europe en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (AP OSCE) réunit les députés de cinquante-six Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La responsabilité première des 320 membres de l'Assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE.

Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'Assemblée parlementaire. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'Assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres ayant eu lieu au cours de l'année peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE, sous : www.oscepa.org.

Renseignements

Céline Nerny, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

10.045 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA/EP. Tätigkeitsbericht vom 31. Dezember 2009

Zusammensetzung und Organisation der Delegation

Die Delegation setzt sich aus zehn Mitgliedern zusammen, fünf ordentlichen Mitgliedern und fünf Ersatzmitgliedern. Die eidgenössischen Räte sind durch vier Ständerätinnen bzw. -räte (davon zwei Ersatzmitglieder) und sechs Nationalrätinnen bzw. -räte (davon drei Ersatzmitglieder) vertreten (Art. 5 Abs. 1 Bst. c VpDel).

Gemäss Artikel 6 Absatz 1 VpDel konstituieren sich die Delegationen für die Dauer von vier Jahren selbst und bestimmen für die Dauer von zwei Jahren eine Präsidentin bzw. einen Präsidenten und eine Vizepräsidentin bzw. einen Vizepräsidenten. Der vorliegende Bericht beschäftigt sich mit den Aktivitäten der Delegation, die sich in der Wintersession 2007 der eidgenössischen Räte nach dem Eintritt in die 48. Legislaturperiode konstituiert hat.

Die Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA/EP wurde im Berichtsjahr von Nationalrätin Brigitta M. Gadiant (BDP/GR) präsiert und umfasste zudem den damaligen Ständerat Didier Burkhalter (FDP/NE), der als Vizepräsident amte, die Nationalräte Hans Kaufmann (SVP/ZH) und Hans Widmer (SP/LU) sowie Ständerat Eugen David (CVP/SG). Die Nationalrätinnen Marlies Bänziger (GPS/ZH) und Kathy Riklin (CVP/ZH), Nationalrat Ignazio Cassis (FDP/TI) sowie Ständerat Hannes Germann (SVP/SH) und Ständerätin Simonetta Sommaruga (SP/BE) fungierten als Ersatzmitglieder der Delegation.

An ihrer Sitzung vom 10. Dezember 2009 wählte die Delegation Nationalrat Ignazio Cassis zu ihrem neuen Präsidenten. Dieser übernahm die Leitung der Delegation von Nationalrätin Brigitta M. Gadiant. Zum Nachfolger des ehemaligen Ständerats und heutigen Bundesrats Didier Burkhalter wurde Ständerat Raphaël Comte (FDP/NE) gewählt. Somit setzt sich die Delegation nun wie folgt zusammen:

Nationalrat Ignazio Cassis, Delegationspräsident;
Ständerätin Simonetta Sommaruga, Vizepräsidentin;
Ständerat Eugen David, ordentliches Mitglied;
Nationalrätin Brigitta M. Gadiant, ordentliches Mitglied;
Nationalrat Hans Kaufmann, ordentliches Mitglied;
Nationalrätin Marlies Bänziger, Ersatzmitglied;
Ständerat Raphaël Comte, Ersatzmitglied;
Ständerat Hannes Germann, Ersatzmitglied;
Nationalrätin Kathy Riklin, Ersatzmitglied;
Nationalrat Hans Widmer, Ersatzmitglied.

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14

10.045 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire de l'AELE et du Parlement européen du 31 décembre 2009

Composition et organisation de la délégation

La délégation est composée de dix membres, soit cinq titulaires et cinq suppléants. Les Chambres fédérales y sont représentées par quatre conseillers aux Etats, dont deux sont suppléants, et par six conseillers nationaux, dont trois sont suppléants (art. 5 al. 1 let. c ODel).

Selon l'article 6 alinéa 1 ODel, les délégations se constituent elles-mêmes pour une période de quatre ans et désignent, pour une période de deux ans, un président et un vice-président. Le présent rapport relate les activités de la délégation qui s'est constituée lors de la session d'hiver 2007 des Chambres fédérales, suite à l'entrée dans la 48e législature.

Présidée par la conseillère nationale Brigitta M. Gadiant (PBD/GR), la délégation dont le présent rapport relate les activités était par ailleurs composée de son vice-président, l'ancien conseiller aux Etats Didier Burkhalter (PLR-Libéraux/NE), des conseillers nationaux Hans Kaufmann (UDC/ZH) et Hans Widmer (PSS/LU) ainsi que du conseiller aux Etats Eugen David (PDC/SG). Les conseillères nationales et conseillers nationaux Marlies Bänziger (PES/ZH), Ignazio Cassis (PLR-Libéraux/TI) et Kathy Riklin (PDC/ZH) ainsi que le conseiller aux Etats Hannes Germann (UDC/SH) et la conseillère aux Etats Simonetta Sommaruga (PSS/BE) étaient membres suppléants de la délégation.

Le 10 décembre 2009, la délégation a procédé à l'élection de son nouveau président: le conseiller national Cassis a remplacé la conseillère nationale Gadiant à la tête de la délégation. Par ailleurs, le conseiller aux Etats Raphaël Comte (PLR-Libéraux/NE) a remplacé l'ancien conseiller aux Etats Didier Burkhalter au sein de la délégation, suite à l'élection de ce dernier au Conseil fédéral. La composition de la délégation a ainsi été modifiée de la manière suivante:

CN Cassis, président de la délégation ;
CE Sommaruga Simonetta, vice-présidente de la délégation ;
CE David, membre titulaire de la délégation ;
CN Gadiant, membre titulaire de la délégation ;
CN Kaufmann, membre titulaire de la délégation ;
CN Bänziger, membre suppléant de la délégation ;
CE Comte, membre suppléant de la délégation ;
CE Germann, membre suppléant de la délégation ;
CN Riklin, membre suppléant de la délégation ;
CN Widmer, membre suppléant de la délégation.

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Céline Nerny, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

10.046 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2009. Bericht

Bericht vom 12. Mai 2010 über die im Jahr 2009 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBI 2010 3475)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2010

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung den Bericht über die im Jahr 2009 abgeschlossenen internationalen Verträge genehmigt und an das Parlament überwiesen. Anhand dieses alljährlichen Berichts kann die Bundesversammlung die Praxis des Bundesrats im Bereich der internationalen Verträge überprüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Der Bericht legt Rechenschaft ab über die im Jahr 2009 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Diese sind nach den materiellen Zuständigkeitsbereichen der einzelnen Departemente und der ihnen angegliederten Ämter und Dienststellen geordnet. Der Bericht enthält zudem eine separate Tabelle mit den in diesem Jahr abgeschlossenen Vertragsänderungen.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 22.06.2010 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.046 Traités internationaux conclus en 2009. Rapport

Rapport du 12 mai 2010 sur les traités internationaux conclus en 2009 (FF 2010 3141)

CN/CE Commission de politique extérieure

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2010

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui lors de sa séance le rapport sur les traités internationaux conclus en 2009 et l'a transmis au Parlement. Ce compte rendu annuel à l'intention de l'Assemblée fédérale doit permettre à celle-ci de vérifier la pratique du Conseil fédéral en matière de traités et, le cas échéant, de la corriger.

Le rapport rend compte des traités conclus durant l'année 2009 en fonction du domaine de compétence matérielle de chaque département et des offices ou services qui leur sont rattachés. Il contient en outre, de manière séparée et sous la forme d'un tableau, les modifications de traités conclus durant l'année.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 22.06.2010 .

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.402 Pa.lv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates beschliesst eine Änderung des Bundesgesetzes über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Die Änderung hat zum Ziel, die mittelfristigen Liquiditätsprobleme des Infrastrukturfonds so zu lösen, dass dieser seinen Verpflichtungen bei allen vier Gefässen (Fertigstellung des Nationalstrassennetzes, Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz, Beiträge an Massnahmen zur Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur in Städten und Agglomerationen und Beiträge zur Substanzerhaltung von Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen) so nachkommen kann, dass die einzelnen Projekte nicht verzögert oder durch Dritte vorfinanziert werden müssen.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

04.02.2010 KVF-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission uszuarbeiten.

09.04.2010 KVF-NR. Zustimmung.

16.04.2010 Bericht der Kommission SR (BBI 2010 3419)

19.05.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 3431) Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen (Infrastrukturfondsgesetz, IFG)

16.06.2010 SR. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 20.06.2010

Die ständerätliche KVF hatte bei ihren Beratungen festgestellt, dass die fristgerechte Finanzierung der Projekte aufgrund fehlender Liquidität im Infrastrukturfonds nicht gesichert ist. Sie hat deshalb eine parlamentarische Initiative. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung (10.402) beschlossen, der der Ständerat zugestimmt hat. Die Initiative sieht eine ausserordentlich Einmaleinlage von 850 Millionen Franken in den Infrastrukturfonds vor und will damit dessen mittelfristige Liquiditätsprobleme lösen. Die Geldmittel werden aus den Rückstellungen (2,848 Milliarden Franken per Ende 2009) der Spezialfinanzierung Strassenverkehr entnommen. An der Struktur des Infrastrukturfonds wird nichts geändert. Die Mittel müssen jedoch innert sechs Jahren im allgemeinen Bundeshaushalt kompensiert werden. Die Kommission stimmte der Gesetzesänderung mit 19 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu. Eine Minderheit verlangt 570 Millionen Franken für den Infrastrukturfonds.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.402 Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nat. de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats décide de modifier la loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. L'objectif est de résoudre les problèmes de liquidités auxquels le fonds d'infrastructure sera confronté à moyen terme, de sorte que celui-ci puisse remplir ses engagements dans les quatre domaines de financement concernés (achèvement du réseau des routes nationales, élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales, contributions aux mesures visant à améliorer les infrastructures de transport dans les villes et les agglomérations, et contributions pour le maintien de la qualité des routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques), sans que les projets soient retardés ou doivent être préfinancés par des tiers.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

04.02.2010 CTT-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

09.04.2010 CTT-CN. Adhésion.

16.04.2010 Rapport de la commission CE (FF 2010 3099)

19.05.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3111)

Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques (Loi sur le fonds d'infrastructure, LFINfr)

16.06.2010 CE. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du CN du 20.06.2010

Ayant constaté que le financement des projets ne pourrait être assuré en temps voulu en raison du manque de liquidités du fonds d'infrastructure, la CTT-E a déposé une initiative parlementaire intitulée Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification (10.402). L'initiative, adoptée par le Conseil des Etats, prévoit de renflouer le fonds d'infrastructure par un versement unique de 850 millions de francs destiné à régler les problèmes de liquidités qui se poseront à moyen terme. Cette somme sera prélevée sur les provisions du financement spécial pour la circulation routière, qui se montaient à 2,848 milliards de francs fin 2009. Si aucune modification n'est apportée à la conception même du fonds d'infrastructure, les sommes allouées devront toutefois être compensées d'ici six ans dans le budget ordinaire de la Confédération. Par 19 voix contre 0 et 3 abstentions, la CTT-N a proposé d'adopter cette modification de loi; une minorité souhaitait que le montant versé au fonds d'infrastructure se limite à 570 millions de francs.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.416 Pa.Iv. Heer. Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Grundlagen sind dahingehend zu ändern, dass Ausländer mit einer Niederlassungsbewilligung eine Sicherheitsabgabe zu leisten haben, analog den Bestimmungen für Schweizer Bürger gemäss dem Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe.

Mitunterzeichnende: Aebi, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Binder, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Büchel Roland, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gobbi, Graber Jean-Pierre, Joder, Kaufmann, Killer, Mörgeli, Müri, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl (32)

NR Sicherheitspolitische Kommission

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 29.06.2010

Die Kommission beschloss mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Parlamentarischen Initiative Heer 10.416 n (Stopp der Diskriminierung von Schweizer Bürgern) keine Folge zu geben. Die Initiative geht nun zur Behandlung in den Nationalrat. Sie will die gesetzlichen Grundlagen so ändern, dass Ausländer mit einer Niederlassungsbewilligung eine Sicherheitsabgabe zu leisten haben, analog den Bestimmungen für Schweizer Bürger gemäss dem Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.416 Iv.pa. Heer. Halte à la discrimination contre les citoyens suisses

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les bases légales seront modifiées de telle sorte que les étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement soient astreints au paiement d'une taxe destinée à couvrir les dépenses de sécurité, par analogie avec les dispositions prévues pour les citoyens suisses par la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Cosignataires: Aebi, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Binder, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Büchel Roland, Estermann, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Gobbi, Graber Jean-Pierre, Joder, Kaufmann, Killer, Mörgeli, Müri, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl (32)

CN Commission de la politique de sécurité

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 29.06.2010

Enfin, la commission propose à son conseil, par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 10.416 n (Halte à la discrimination contre les citoyens suisses), déposée par le conseiller national Alfred Heer. L'initiative sera donc examinée par le Conseil national. Elle vise à modifier les bases légales de telle sorte que les étrangers au bénéfice d'une autorisation d'établissement soient astreints au paiement d'une taxe destinée à couvrir les dépenses de sécurité, par analogie avec les dispositions prévues pour les citoyens suisses par la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.441 Pa.Iv. RK-SR. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beschliesst eine Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen auszuarbeiten. Zudem regelt sie die Anforderungen betreffend deren Bürgerrecht.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

22.04.2010 RK-SR. Be schluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

30.04.2010 RK-NR. Zustimmung.

20.05.2010 Bericht der Kommission SR (BBI 2010 4101)

04.06.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 4133)

Siehe Geschäft 10.442 Pa.Iv. RK-SR

1. Bundesgesetz über die Organisation der Strafbehörden des Bundes (Strafbehördenorganisationsgesetz, StBOG)

14.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

2. Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen

14.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.06.2010

Das Strafbehördenorganisationsgesetz vom 19. März 2010 sieht vor, dass die Bundesversammlung auf Verordnungsebene zum einen das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwaltes oder der Bundesanwältin sowie deren Stellvertreterinnen oder Stellvertreter und zum andern die Einzelheiten der Organisation und der Aufgaben der Aufsichtsbehörde für die Bundesanwaltschaft regelt. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die beiden Verordnungsentwürfe und die Änderung des Strafbehördenorganisationsgesetzes anzunehmen, welche die Schwesterkommission des Ständerates im Rahmen zweier parlamentarischer Initiativen (10.441 und 10.442) ausgearbeitet hatte. Sie folgt somit den Beschlüssen des Ständerates. Die Verordnungen werden voraussichtlich am 1. Januar 2011 gleichzeitig mit dem Strafbehördenorganisationsgesetz in Kraft treten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.441 Iv.pa. CAJ-CE. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale visant à régler les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants. Elle règle en outre les exigences relatives à leur nationalité.

CN/CE Commission des affaires juridiques

22.04.2010 CAJ-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

30.04.2010 CAJ-CN. Adhésion.

20.05.2010 Rapport de la commission CE (FF 2010 3737)

04.06.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3763)

Voir objet 10.442 Iv.pa. CAJ-CE

1. Loi fédérale sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération (Loi sur l'organisation des autorités pénales, LOAP)

14.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants

14.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.06.2010

La loi sur l'organisation des autorités pénales du 19 mars 2010 prévoit que l'Assemblée fédérale règle par voie d'ordonnance d'une part les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants, et d'autre part l'organisation et les tâches de l'autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération. La commission propose à son conseil à l'unanimité d'adopter les deux projets d'ordonnances et la modification de la loi sur l'organisation des autorités pénales que la commission homologue du Conseil des Etats avait élaborées dans le cadre de deux initiatives parlementaires (10.441 et 10.442). Elle se rallie ainsi aux décisions du Conseil des Etats. Les ordonnances entreront en vigueur en même temps que la loi sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération, prévue pour le 1 er janvier 2011.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

10.442 Pa.Iv. RK-SR. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates beschliesst, eine Verordnung der Bundesversammlung über die Einzelheiten der Organisation und der Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft auszuarbeiten.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

22.04.2010 RK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

30.04.2010 RK-NR. Zustimmung.

20.05.2010 Bericht der Kommission SR (BBI 2010 4117)

04.06.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 4133)

Siehe Geschäft 10.441 Pa.Iv. RK-SR

Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation und die Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft

14.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.06.2010

Das Strafbehördenorganisationsgesetz vom 19. März 2010 sieht vor, dass die Bundesversammlung auf Verordnungsebene zum einen das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie deren Stellvertreterinnen oder Stellvertreter und zum andern die Einzelheiten der Organisation und der Aufgaben der Aufsichtsbehörde für die Bundesanwaltschaft regelt. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die beiden Verordnungsentwürfe und die Änderung des Strafbehördenorganisationsgesetzes anzunehmen, welche die Schwesterkommission des Ständerates im Rahmen zweier parlamentarischer Initiativen (10.441 und 10.442) ausgearbeitet hatte. Sie folgt somit den Beschlüssen des Ständerates. Die Verordnungen werden voraussichtlich am 1. Januar 2011 gleichzeitig mit dem Strafbehördenorganisationsgesetz in Kraft treten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.442 Iv.pa. CAJ-CE. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale visant à régler les détails de l'organisation et des tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération.

CN/CE Commission des affaires juridiques

22.04.2010 CAJ-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

30.04.2010 CAJ-CN. Adhésion.

20.05.2010 Rapport de la commission CE (FF 2010 3751)

04.06.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3763)

Voir objet 10.441 Iv.pa. CAJ-CE

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'organisation et les tâches de l'autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération

14.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la commission.

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.06.2010

La loi sur l'organisation des autorités pénales du 19 mars 2010 prévoit que l'Assemblée fédérale règle par voie d'ordonnance d'une part les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants, et d'autre part l'organisation et les tâches de l'autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération. La commission propose à son conseil à l'unanimité d'adopter les deux projets d'ordonnances et la modification de la loi sur l'organisation des autorités pénales que la commission homologue du Conseil des Etats avait élaborées dans le cadre de deux initiatives parlementaires (10.441 et 10.442). Elle se rallie ainsi aux décisions du Conseil des Etats. Les ordonnances entreront en vigueur en même temps que la loi sur l'organisation des autorités pénales de la Confédération, prévue pour le 1^{er} janvier 2011.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

10.3005 Mo. Ständerat (APK-SR (09.052)). Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlamentes über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament Massnahmen vorzuschlagen, wie die eidgenössischen Räte frühzeitig über europäische Gesetzgebungsentwürfe, die für die Schweiz relevant sind, in geeigneter Form und verbunden mit einer Stellungnahme des Bundesrates zu den Handlungsmöglichkeiten der Schweiz ins Bild gesetzt werden können.

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Aussenpolitische Kommission

08.03.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.05.2010

Die APK-N hat die von ihrer ständerätlichen Schwesterkommission eingereichte Motion vorberaten. Letztere lädt den Bundesrat ein, dem Parlament Massnahmen zur frühzeitigen Information des Parlamentes über relevante europäische Gesetzgebungsentwürfe vorzuschlagen. Diese Massnahmen sollen gemäss der Motion der APK des Ständerats zudem mit einer Stellungnahme des Bundesrates zu den Handlungsmöglichkeiten der Schweiz verbunden werden.

Die Kommission hat mit 12 zu 9 Stimmen entschieden, die ständerätliche Motion so abzuändern, dass es keiner Stellungnahme des Bundesrates bedarf. Die Kommission ist sich grundsätzlich einig, dass der Einbezug des Parlamentes im Rahmen der Übernahme von europäischen Gesetzgebungsentwürfen von grosser Bedeutung ist. Die Kommissionsmehrheit ist jedoch der Ansicht, dass die Einholung einer Stellungnahme des Bundesrates angesichts der vielen Gesetzgebungsentwürfe den Informationsprozess erheblich erschweren und verkomplizieren würde. Die Kommissionsminderheit vertritt hingegen die Auffassung, dass die ständerätliche Fassung konsequenter ist und dem Bundesrat genügend Spielraum gibt, um eine zeitgerechte Stellungnahme zu ermöglichen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.3009 Mo. Ständerat (WBK-SR (09.463)). Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zur Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung von Ärzten, Chiropraktikern, Zahnärzten und Apothekern zu unterbreiten.

Sprecher: Gutzwiller

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

10.3005 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE (09.052)). Mesures permettant d'informer rapidement le Parlement des projets d'actes législatifs européens importants

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement des mesures visant à permettre aux Chambres fédérales d'être informées suffisamment tôt, sous une forme appropriée et selon une procédure incluant un avis du Conseil fédéral, sur les différentes options dont dispose la Suisse, des projets d'actes législatifs européens ayant de l'importance pour la Suisse.

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de politique extérieure

08.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 18.05.2010

La CPE-N a procédé à l'examen préalable de la motion visée en titre, déposée par son homologue du Conseil des Etats. Ladite motion invite le Conseil fédéral à proposer aux Chambres fédérales des mesures qui leur permettent d'être informées suffisamment tôt des projets d'actes législatifs européens jugés pertinents pour la Suisse. La motion demande en outre que ces mesures soient assorties d'un avis du Conseil fédéral sur les différentes options dont dispose la Suisse.

Par 12 voix contre 9, la commission a décidé de modifier la motion du Conseil des Etats en ce sens que l'avis du Conseil fédéral ne serait pas requis systématiquement. Si, de manière générale, la commission reconnaît qu'il est important que le Parlement soit consulté lorsque la Suisse reprend des projets d'actes législatifs européens, sa majorité estime que, en raison du nombre important de tels projets, demander pour chacun d'eux l'avis du Conseil fédéral compliquerait considérablement la procédure d'information. La minorité de la commission considère, quant à elle, que la version proposée par le Conseil des Etats est plus cohérente et qu'elle laisse au Conseil fédéral suffisamment de marge de manœuvre pour prendre position en temps voulu.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.3009 Mo. Conseil des Etats (CSEC-CE (09.463)). Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation

Le Conseil fédéral est chargé de présenter des mesures visant à ce que les futurs médecins, chiropraticiens, médecins-dentistes et pharmaciens acquièrent des connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de leur formation.

Porte-parole: Gutzwiller

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

09.03.2010 Ständerat. Annahme.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft,
Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.08.2010**

Erneut prüfte die WBK-N die Pa. Iv. Graf-Litscher. Integration der Komplementärmedizin in die Ausbildung von Ärzten, Zahnärzten und Apothekern (09.463), nachdem die WBK-S dieser keine Folge gegeben, hingegen die Kommissionsmotion WBK-SR (09.463) Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung (10.3009) eingereicht hatte. Die Kommission schwenkte auf die Lösung ihrer Schwesterkommission ein und empfiehlt nun dem Rat, das Anliegen mit dem Mittel der Motion der WBK-S weiterzuverfolgen. Sie stimmte der Motion mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zu, gab der Pa. Iv. Graf-Litscher aber mit 10 zu 0 Stimmen und 13 Enthaltungen keine Folge.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

**10.3264 Mo. Ständerat (Fournier). Revision von
Artikel 22 der Berner Konvention**

Im Schweizer Recht und nach ständiger Praxis kann ein Gesetz jederzeit revidiert werden, wenn es die Umstände erfordern. Ein internationales Übereinkommen hat in der Schweiz Gesetzeskraft und muss folglich angepasst werden können, wenn sich die Situation, die bei der Ratifikation vorlag, offensichtlich verändert hat.

Der Wortlaut von Artikel 22 des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) schliesst aus, dass ein Staat seine bei der Unterzeichnung der Konvention eingegangenen Verpflichtungen anpasst. Doch der Wolf ist nicht mehr eine vom Aussterben bedrohte Art, und in der Schweiz hat sich die Situation verändert, seit die eidgenössischen Räte die Konvention im Jahr 1980 genehmigt haben. Daher wird der Bundesrat beauftragt, die nötigen Schritte für eine Änderung von Artikel 22 der Berner Konvention zu unternehmen. Ein Unterzeichnerstaat soll jederzeit Vorbehalte zu seiner ursprünglich eingegangenen Verpflichtung anbringen können. Der Bundesrat soll dem ständigen Ausschuss der Konvention einen Änderungsvorschlag zur Anpassung und Ergänzung von Artikel 22 unterbreiten, wonach es jedem Unterzeichnerstaat möglich sein soll, auch nach der Unterzeichnung der Konvention Vorbehalte anzubringen.

Wird diese Änderung angenommen, soll der Bundesrat den folgenden Vorbehalt anbringen:

«In der Schweiz darf der Wolf (*Canis lupus*) gejagt werden, damit sein negativer Einfluss auf andere Arten in Grenzen gehalten werden kann und starke negative Auswirkungen auf Nutztiere, auf alle anderen Güter und auf Jagd und Tourismus verhindert werden können.»

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

09.03.2010 Conseil des Etats. Adoption.

**Communiqué de presse de la Commission de la science,
de l'éducation et de la culture du Conseil national du
20.08.2010**

La CSEC-N a une nouvelle fois examiné l'iv. pa. Graf-Litscher. Intégration des médecines complémentaires dans la formation des futurs médecins, médecins-dentistes et pharmaciens (09.463). La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) avait décidé, d'une part, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative, et d'autre part de déposer sa propre motion: Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation (10.3009). La CSEC-N souhaite finalement se rallier à la solution proposée par son homologue du Conseil des Etats, dont elle recommande d'adopter la motion, par 21 voix contre 0 et 1 abstention. Par 10 voix contre 0 et 13 abstentions, elle propose en outre de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Graf-Litscher.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

**10.3264 Mo. Conseil des Etats (Fournier). Révision
de l'article 22 de la Convention de
Berne**

Considérant qu'en droit suisse et selon une pratique constante, une loi peut en tout temps être reconsidérée, pour autant que les circonstances l'exigent;

- considérant qu'une convention internationale ayant valeur de base légale en Suisse doit pouvoir être reconsidérée en fonction d'une évolution manifeste des paramètres qui prévalaient au moment de sa ratification;
- considérant que la teneur de l'article 22 de la Convention de Berne empêche toute adaptation des engagements pris au moment de sa signature;
- considérant que le loup n'est plus une espèce menacée de disparition et
- considérant les changements intervenus en Suisse depuis l'adoption de la Convention par l'Assemblée fédérale en 1980, le Conseil fédéral est chargé d'obtenir la modification de l'article 22 de la Convention de Berne, de sorte à permettre à un Etat signataire de faire valoir à tout moment des réserves par rapport à son engagement initial. A cette fin le Conseil fédéral adressera au Comité permanent de la Convention un amendement qui modifie et complète l'article 22. Cet amendement doit permettre à chaque pays signataire de formuler des réserves après la signature de l'accord.

Pour le cas où l'amendement est accepté, le Conseil fédéral formulera la réserve suivante: «En Suisse, *canis lupus* est considéré comme une espèce pouvant être chassée, ceci afin de prévenir ses influences négatives sur d'autres espèces, de prévenir des nuisances importantes pour les animaux de rente, tous les autres biens ainsi que les activités cynégétiques et touristiques.» Pour le cas où l'amendement est refusé, le Conseil fédéral est intimé de dénoncer la Convention de Berne

Wird die Änderung abgelehnt, soll der Bundesrat die Berner Konvention kündigen. So kann er bei einer erneuten Ratifikation die nötigen Vorbehalte anbringen.

12.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

02.06.2010 Ständerat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 30.06.2010

Die Kommission diskutierte über eine Motion des Ständerates, welche den Bundesrat beauftragt, eine Änderung des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) zu veranlassen, die es dem Unterzeichnerstaat ermöglicht, jederzeit, d.h. auch nach der Ratifikation, Vorbehalte zu seiner ursprünglichen Verpflichtung anzubringen. Dringt der Bundesrat mit dieser Änderung der Berner Konvention durch, soll er einen neuen Vorbehalt anbringen, wonach der Wolf in der Schweiz unter gewissen Umständen gejagt werden darf. Bleibt hingegen die Konvention unverändert, soll der Bundesrat sie kündigen, damit er bei einer neuen Ratifikation Vorbehalte anbringen kann.

Die Kommission beantragt, den Motionstext so zu ändern, dass die Konvention nach gescheiterten Verhandlungen nicht gekündigt wird. Eine Minderheit möchte sie in der Version des Ständerates annehmen; eine zweite Minderheit beantragt, sie abzulehnen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3351 Mo. Ständerat (WAK-SR). Steuerliche Behandlung von Boni

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage mit untenstehenden Eckpunkten vorzulegen. Die Gesamtvergütung, welche ein börsenkotiertes Unternehmen einer Person im Zusammenhang mit deren Arbeits- oder Organverhältnis direkt oder indirekt ausrichtet, gilt für den 1,5 Millionen Franken übersteigenden Betrag pro Jahr höchstens zur Hälfte als geschäftsmässig begründeter Aufwand im Sinn des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Antritts- und Abgangsentschädigungen im Sinn des Finma-Rundschreibens 10/1 (Vergütungssysteme) gelten für den 0,5 Millionen Franken übersteigenden Betrag höchstens zu 25 Prozent als geschäftsmässig begründeter Aufwand. Diese Regeln sind nicht branchenabhängig.

Die Beträge sind zu indexieren.

26.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.06.2010 Ständerat. Annahme.

afin de pouvoir formuler les réserves utiles lors d'une nouvelle adhésion à ladite convention.

12.05.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

02.06.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 30.06.2010

La commission a débattu d'une motion adoptée par le Conseil des Etats qui charge le Conseil fédéral d'obtenir une modification de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Convention de Berne) de sorte qu'un Etat puisse faire valoir à tout moment des réserves, c'est-à-dire aussi après ratification.

Au cas où le Conseil fédéral parvient à faire modifier la Convention de Berne, la motion le charge d'émettre une nouvelle réserve concernant le loup qui pourrait être chassé à certaines conditions. A l'inverse, si la convention demeure inchangée, le Conseil fédéral est chargé de la dénoncer dans le but de formuler les réserves utiles à l'occasion d'une nouvelle adhésion. La commission propose d'adopter un texte modifié de la motion qui n'exige pas la dénonciation de la convention en cas d'échec des négociations. Une minorité propose d'adopter le texte tel qu'adopté par le Conseil des Etats alors qu'une seconde minorité propose le rejet de la motion.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3351 Mo. Conseil des Etats (CER-CE). Traitement fiscal des bonus

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de loi fondé sur les principes suivants. La rémunération globale versée directement ou indirectement par une entreprise cotée en Bourse à une personne pour le travail qu'elle fournit en sa qualité d'employé ou d'organe ne sera prise en considération que jusqu'à concurrence de la moitié des charges justifiées par l'usage commercial au sens de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct lorsqu'elles excèdent 1,5 million de francs par année. Les indemnités de départ et les indemnités à l'engagement au sens de la circulaire de la FINMA 10/1 (systèmes de rémunération) ne seront prises en considération que jusqu'à concurrence de 25 pour cent des charges justifiées par l'usage commercial lorsqu'elles excèdent 500 000 francs.

Ces règles s'appliqueront à toutes les branches. Les montants seront indexés.

26.05.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'économie et des redevances

03.06.2010 Conseil des Etats. Adoption.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28./29.06.2010

Nachdem die ständerätliche Schwesterkommission in der vergangenen Woche eine Kommissionsinitiative eingereicht hatte, die auf eine gesellschaftsrechtliche Lösung der Problematik von sehr hohen Vergütungen zielt, hat die Kommission diesem Beschluss mit 14 zu 12 Stimmen zugestimmt. Sie unterstützt den Grundsatz, dass Vergütungen ab drei Millionen nicht länger als Lohn, sondern als Beteiligung am Unternehmensgewinn im Sinne von Art. 677 OR gelten sollen. Als solche würden diese der Genehmigung durch die Generalversammlung unterliegen. Zudem könnten Vergütungen, die diesen Betrag übersteigen, nur ausbezahlt werden, falls die Unternehmung tatsächlich Gewinn ausweist.

Die Kommission begrüsst beim Vorschlag ihrer Schwesterkommission insbesondere die damit verbundene Kompetenzerweiterung für die Aktionäre, die das Mitspracherecht des Kapitalgebers und damit des Risikoträgers verbessert.

Hingegen hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen zwei in der vergangenen Sommersession vom Ständerat angenommene Motionen (09.4089, 10.3351) abgelehnt, die eine rein steuerrechtliche Bekämpfung von Vergütungen vorsehen. Ebenso hat die Kommission mit 18 zu 8 Stimmen entschieden, der parlamentarischen Initiative Carobbio Guscetti (08.523), welche zusätzlich die steuerliche Abzugsfähigkeit von Abgangsschädigungen als Unternehmensaufwand begrenzen will, keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28./29.06.2010

Par 14 voix contre 12, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a donné suite à l'initiative déposée la semaine dernière par son homologue du Conseil des Etats pour résoudre, dans le droit des sociétés, le problème des rémunérations très élevées. Elle est favorable au principe selon lequel les rémunérations doivent être considérées, à partir de trois millions de francs, non plus comme un salaire, mais comme une participation au bénéfice de l'entreprise au sens de l'art. 677 du code des obligations. Le versement de tels revenus serait ainsi soumis à l'approbation de l'assemblée générale. De plus, les rémunérations supérieures au montant fixé seraient distribuées uniquement si l'entreprise réalise effectivement des bénéfices. La commission salue cette proposition, en particulier car elle entraîne une extension de la compétence des actionnaires, renforçant ainsi les droits décisionnels de ceux qui apportent le capital et supportent les risques.

Par contre, la commission a rejeté, par 18 voix contre 8, deux motions (09.4089, 10.3351) adoptées par le Conseil des Etats à la session d'été et visant à lutter contre les rémunérations sur un plan purement fiscal. Toujours par 18 voix contre 8, la commission a en outre décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 08.523, déposée par Marina Carobbio Guscetti. Cette initiative prévoit en plus une limitation du montant des indemnités de départ que les entreprises peuvent déduire fiscalement.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35